



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Tarzan, Lord of the Jungle

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Tarzan, o Rei da Jângal

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Tarzan, Lord of the Jungle

Tarzan, o Rei da Jângal

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Tarzan, Lord of the Jungle, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1928.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1928.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2024.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Tarzan, Lord of the Jungle

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1928

Local: United States

Primeiro editor: A. C. McClurg & Co.

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/72938) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/72938>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/bwb_S0-AFT-769) — https://archive.org/details/bwb_S0-AFT-769

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

Deep in unexplored Africa, Tarzan comes upon the Valley of the Sepulcher, where two rival cities, descended from European crusaders who never returned home, still live as medieval knights, complete with castles, tournaments, and bitter feuds. Mistaken, befriended, and challenged by turns, Tarzan is drawn into their chivalric world of jousts, sieges, and courtly intrigue. At the same time, an American girl named Blake, lost in the wilderness, and a treacherous safari complicate matters, forcing the ape-man to protect the innocent from both scheming knights and jungle perils. Blending sword-and-shield romance with jungle adventure, Tarzan uses his strength, cunning, and sense of justice to defend the wronged, foil villains, and reconcile old enmities. Having set the anachronistic little kingdom to rights and seen the young lovers safe, he resumes his mastery of the surrounding jungle he rules.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente

no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos,

partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em

um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma

sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;

- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle

Tarzan, Lord of the Jungle

- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper

- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Simplified B1

Front Matter

2. Tantor the Elephant

3. Comrades of the Wild

4. The Apes of Toyat

5. Bolgani the Gorilla

Contents

Front Matter

En/Pt → *Tarzan*, Lord of the Jungle

Edgar Rice Burroughs



Tantor the Elephant

En/Pt → Chapter One

His large body moved from side to side as he shifted his weight. *Tantor* the elephant rested in the *shade* of the great forest tree. In his world, he was almost all-powerful. *Dango*, *Sheeta*, and even strong *Numa* were nothing to him. For a hundred years, he had moved through the land where his ancestors had walked for many ages before him.

He had lived peacefully with *Dango* the *hyena*, *Sheeta* the leopard, and *Numa* the lion. Only man had fought against him. Man is the only *creature* that makes war on all living things, even on his own kind. Man is cruel, *merciless*, and the most hated living *creature* in nature.

En/Pt → During all the long years of his life, *Tantor* had always known man. There had always been black men: big warriors with spears and arrows, smaller warriors, dark Arabs with simple guns, and white men with powerful rifles and elephant guns. The white men had come last, and they were the worst. Yet *Tantor* did not hate men, not even white men. Hate, revenge, envy, greed, and lust belong to what people call the *noblest creatures*. The lower animals do not know these feelings. They also do not know fear as man does. Instead, they have a careful *boldness*, like the *antelope*

and *zebra*, which watch the lion as they go to the water hole.

En/Pt → *Tantor* shared this caution with the other animals and stayed away from men, especially white men. If other eyes had seen that day, they might have *doubted* what they saw, or *blamed* the dim light of the forest. A white man was lying on the rough back of the elephant, half asleep in the heat as the great body *swayed*. But there were no other eyes to see. *Tantor* slept in the *midday* heat, and *Tarzan*, Lord of the Jungle, *dozed* on the back of his great friend. A hot breeze came slowly from the north, but it brought no warning smell to the sharp nose of the *ape*-man. Peace covered the jungle, and both *creatures* were content.

In the forest, *Fahd* and *Motlog* from the tribe el-*Harb* hunted north from the camp of *Sheik Ibn Jad* of the *Beny Salem fendy* el-*Guad*. Black slaves were with them. They moved carefully and silently after the fresh *tracks* of el-*fil* the elephant. The Arabs thought about ivory, and the black slaves thought about fresh meat. The *abd Fejjuan*, a black *Galla* slave, a strong warrior and famous hunter who ate raw meat, led the others.

En/Pt → Fejjuan, like his companions, thought about fresh meat. He also thought about el-*Habash*, the land from which he had been stolen as a boy. He thought of going back to the lonely *Galla* hut of his parents.

Perhaps el-*Habash* was not far away now. For months Ibn Jad had traveled south, and now he had gone east for a long distance. El-*Habash* must be near. If Fejjuan was sure of that, his days of slavery would end, and Ibn Jad would lose his best *Galla* slave.

Two *marches* to the north, at the southern edge of *Abyssinia*, was the round house of *Fejjuan's* father. It was almost on the rough route that Ibn Jad had planned nearly a year before, when he began this mad adventure after advice from a famous *Sahar magician*. But Fejjuan knew neither the exact place of his father's house nor the exact plan of Ibn Jad. He only dreamed, and his dreams were filled with raw meat.

En/Pt → The forest leaves rested in the heat above the hunters' heads. A little ahead of them, under the sleepy leaves of other trees, *Tarzan* and *Tantor* slept. Their *senses* were dull for a moment because they felt safe, and because *midday* in the *equatorial* heat brings sleep.

Fejjuan, the *Galla* slave, stopped at once and raised his hand to make the others stop too. Right before him, *dimly* seen between the tree *trunks* and through the leaves, the huge body of el-*fil* *swayed*. Fejjuan *signaled* to *Fahd*, who moved quietly to the side of the black animal. The *Galla* slave *pointed* through the leaves toward a patch of gray skin. Fahd raised his ancient

matchlock, el-*Lazzary*, to his shoulder. There was a *flash*, smoke, and a loud roar, but el-*fil* was not hit and ran through the forest.

When *Tantor* heard the shot, he *rushed* forward. Tarzan started to stand up, but at that same moment the elephant passed under a low branch. The branch struck Tarzan on the head and threw him to the ground. He lay there stunned and *unconscious*.

En/Pt → Terror drove *Tantor* to escape. He ran north through the forest and left broken trees and *trampled* bushes behind him. He may not have known that his friend was helpless and hurt, at the mercy of man, the common enemy. *Tantor* never thought of Tarzan as one of the *Tarmangani*, because white men meant trouble, pain, and *annoyance* to him. But Tarzan of the Apes meant friendship, peace, and happiness. Of all the jungle *creatures*, except his own kind, *Tantor* kept company with Tarzan alone.

"By Allah! You missed," said *Fejjuan*.

"Strange!" said Fahd. "The devil guided the *bullet*. But let us look. Perhaps el-*fil* is *wounded*."

"No, you missed."

The two men moved forward, and the others followed, searching for the hoped-for red *spoor*. Suddenly Fahd stopped.

"*Wellah!* What have we here?" he cried. "I fired at el-*fil* and killed a *Nasrany*."

The others gathered around. "It is indeed a Christian dog, and naked too," said *Motlog*.

En/Pt → "Or some wild man of the forest," another man suggested. "Where did your *bullet* hit him, Fahd?"

They bent down and rolled *Tarzan* over. "There is no *bullet* mark on him."

"Is he dead? Perhaps he also hunted el-*fil* and was killed by the great beast."

"He is not dead," said Fejjuan. He had *knelt* down and put his ear over the *ape*-man's heart. "He lives, and from the mark on his head I think he is only *dazed* by a blow. See, he lies in the path el-*fil* made when he ran away. He was knocked down in the *beast's* flight."

"I will finish him," said *Fahd*, drawing his *khusa*.

"By *Ullah*, no! Put back your knife, Fahd," said *Motlog*. "Let the *sheik* say whether he should be killed. You are always too eager for blood."

"He is only a *Nasrany*," *Fahd* said. "Do you think we should carry him back to the *menzil*?"

En/Pt → "He is moving," said Fejjuan. "Soon he will be able to walk there without help. But perhaps he will not

come with us, and look, he has the size and muscles of a giant. *Wellah!* What a man!"

"Bind him," Fahd ordered. So they tied the *ape*-man's *wrists* together across his belly with camel-hide *thongs*. They had just finished when Tarzan opened his eyes and slowly looked at them. He shook his head like a great lion, and soon his *senses* returned. At once he knew who the *Aarab* were.

"Why are my *wrists* bound?" he asked them in their own language. "Remove the *thongs*!"

Fahd laughed. "Do you think, *Nasrany*, that you are some great *sheik*, so you can order the *Beduw* like dogs?"

"I am Tarzan," the *ape*-man replied, as one might say, "I am the *sheik* of *sheiks*."

En/Pt → "Tarzan!" *Motlog* cried. He pulled Fahd aside. "Of all men," he said quietly, "it is our bad luck to anger this one! In every village we have entered in the last two weeks, we have heard his name. 'Wait,' they said, 'until *Tarzan*, Lord of the Jungle, returns. He will kill you when he learns that you have taken slaves in his country.'"

"When I drew my *khusa*, you should not have stopped my hand, Motlog," Fahd said. "But it is not too late yet." He put his hand on the *hilt* of his knife.

"No, by Allah!" Motlog cried. "We have taken slaves in this country. They are with us now, and some of them will escape. What if they tell the *fendy* of this great *sheik* that we killed him? None of us will live to return to *Beled el-Guad*."

"Then let us take him before *Ibn Jad*, so the *blame* will be his," said *Fahd*.

En/Pt → "By Allah, you speak *wisely*," Motlog answered. "What the *sheik* does with this man is the *sheik's* business. Come!"

As they went back to where Tarzan stood, he looked at them with a questioning eye.

"What have you decided to do with me?" he asked sharply. "If you are *wise*, cut these *bonds* and take me to your *sheik*. I want to speak with him."

"We are only poor men," said Motlog. "It is not for us to decide. We will take you to our *sheik*, and he will decide."

Sheik Ibn Jad of the *fendy* el-*Guad* sat in the open men's part of his *beyt* es-sh'ar. Beside him in the *mukaad* sat *Tollog*, his brother, and a young *Beduin*, *Zeyd*. Zeyd was likely less interested in the *sheik* than in being near the *sheik's hareem*. Their area was separated from the *mukaad* by only a low curtain, so he could sometimes see *Ateja*, Ibn Jad's daughter. He

could also sometimes see *Hirfa*, his wife, but that did not interest him at all.

En/Pt → While the men talked, the two women worked inside their room. Hirfa was putting *mutton* into a large *Jidda* pot to boil for the next meal. Ateja was making *sandals* from an old camel-leather bag that had held *dates* on many *trips*. Even so, they missed none of the conversation in the *mukaad*.

"We have come a long way from our own *beled* without trouble," Ibn Jad said. "The journey was longer because I did not want to pass through el-*Habash*. I feared people there might attack us or follow us. Now we may turn north again and enter el-*Habash* near the place where the *magician* said we would find the treasure city of *Nimmr*."

"Do you think we will find this famous city easily once we are inside el-*Habash*?" asked Tollog, his brother.

"Yes, by *Ullah*. People in this far south *Habash* know about it. *Fejjuan*, who is an *Habasby* himself, heard of it as a boy, even though he has never been there. We will take prisoners from among them, and if *Ullah* wills it, we will find a way to make them speak and learn the truth."

En/Pt → "By *Ullah*, I hope it is not like the treasure on the great rock *el-Howwara* in the *plain* of *Medain Salih*,"

said Zeyd. "An *afrit* guards it where it is sealed in a stone tower. They say that if it is moved, disaster will *strike* all people. Men will fight their friends, even their brothers, the sons of their fathers and mothers. The kings of the world will also go to war with one another."

"Yes," *Tollog* said. "One of the *fendy Hazim* told me that a *wise Moghreby* passed there on his travels. He studied the magic signs in his book and found that the treasure really was there."

"But no one dared to take it," said *Zeyd*.

"*Billah!*" *Ibn Jad* said. "There is no *afrit* guarding the treasures of *Nimmr*. Only living *Habush*, and they can be brought down with *bullets* and powder. The treasure is ours to take."

En/Pt → "May *Ullah* let it be as easy to find as the treasure of *Geryeh*," said Zeyd. "It is north of *Tebuk*, in the old ruins of a *walled* city. Every Friday, the money pieces rise from the ground and run across the desert until sunset."

"When we reach *Nimmr*, *finding* the treasure will not be hard," Ibn Jad told them. "The hard part will be getting out of el-*Habash* with the treasure and the woman. If she is as beautiful as *Sahar* said, the men of *Nimmr* may guard her even more *fiercely* than the treasure."

"*Magicians* often lie," said Tollog.

"Who is coming?" Ibn Jad cried, looking toward the jungle that *surrounded* the *menzil* on every side.

"*Billah!* It is *Fahd* and *Motlog* coming back from the hunt," said Tollog. "May *Ullah* let them bring ivory and meat."

"They are returning too soon," said Zeyd.

"But they are not coming back empty-handed," Ibn Jad said, and he *pointed* to the naked giant who came with the hunters.

En/Pt → The group around *Tarzan* walked up to the *sheik's beyt* and stopped.

Ibn Jad wore a dirty *calico thorrib*, and his head cloth was pulled over the lower part of his face. Only his two wicked eyes were visible as the *ape*-man watched him *closely*. Tarzan also looked at Tollog, the *sheik's* brother, whose face was marked with *smallpox* scars and whose eyes looked *shifty*. He also saw the young Zeyd, whose face was not unpleasant.

"Who is *sheik* here?" Tarzan *demanded* in a voice full of *authority*, despite the camel leather *thongs* around his *wrists*.

Ibn Jad let his *thorrib* drop from his face. "*Wellah*, I am *sheik*," he said. "And by what name are you known, *Nasrany*?"

"They call me Tarzan of the Apes, *Moslem*."

"Tarzan of the Apes," *Ibn Jad* said *thoughtfully*. "I have heard that name."

"Of course. It is known to Arab slave raiders. So why did you come to my country, knowing I do not allow my people to be taken into slavery?"

En/Pt → "We do not come for slaves," Ibn Jad said. "We only trade peacefully for ivory."

Tarzan answered quietly, "You lie, *Moslem*. I can see *Manyuema* and *Galla* slaves in your *menzil*, and I know they are here against their will. I was also there when your men fired at el-*fil*. Is that peaceful ivory trading? No, it is *poaching*, and Tarzan of the Apes does not allow that in his country. You are raiders and *poachers*."

"By *Ullah*! We are honest men," Ibn Jad cried. "*Fahd* and *Motlog* only hunted for meat. If they shot el-*fil*, they must have mistaken him for another animal."

"Enough!" Tarzan cried. "*Untie* me and prepare to go north, back where you came from. You will have an escort and *porters* to the *Soudan*. I will arrange it there."

"We have come a long way and only want to trade in peace," Ibn Jad *insisted*. "We will pay our *porters* for their work and take no slaves. We will not shoot at el-*fil* again. Let us go our way, and when we return we will pay you well for permission to pass through your country."

En/Pt → *Tarzan* shook his head. "No! You must go at once. Come, cut these *bonds*!"

Ibn Jad *narrowed* his eyes. "We have offered you peace and profit, *Nasrany*," he said. "But if you want war, let it be war. You are in our *power*, and remember that dead enemies are harmless. Think about it." Then he said to Fahd, "Take him away and tie his feet."

"Be careful, *Moslem*," warned Tarzan. "The *ape*-man's arms are long. They may reach out even in death, and his fingers can close around your throat."

"You shall have until dark to decide, *Nasrany*, and you may know that *Ibn Jad* will not turn back until he has what he came for."

They took Tarzan and, some distance from Ibn Jad's *beyt*, they pushed him into a small *hejra*. But once inside the tent, it took three men to throw him to the ground and tie his ankles, even though his *wrists* were already bound.

En/Pt → In the *sheik's beyt*, the *Beduins sipped* coffee that was *bitter* with *clove*, cinnamon, and other spices. As they talked about their bad luck, Ibn Jad knew that success could come only if they moved quickly and had the right chance, even though he acted brave.

"If it had not been for *Motlog*," said *Fahd*, "we would not have to worry about the *Nasrany* now, for I had my knife ready to cut the dog's throat when Motlog stopped me."

"And if news of his killing had spread through his country before another sunset, all his people would be after us," Motlog answered.

"Indeed," said *Tollog*, the *sheik's* brother. "I wish Fahd had done what he wanted. After all, how much better off are we if we let the *Nasrany* live? If we free him, we know he will gather his people and drive us from the country. If we keep him prisoner and an escaped slave tells his people about it, will they not come after us even more surely than if we had killed him?"

En/Pt → "Tollog, you speak words of wisdom," said Ibn Jad, *nodding* with *approval*.

"But wait," said Tollog. "I have *unspoken* words inside me that are even more important." He *leaned* forward, *motioned* the others closer, and lowered his voice. "If

this man they call *Tarzan* escapes tonight, or if we set him free, an escaped slave will have no bad words to tell his people."

"*Billah!*" Fahd cried in disgust. "An escaped slave would not need to bring news to his people. The *Nasrany* himself would do that and lead them against us in person. *Bah! Tollog's* mind is like camel *dung*."

"Brother, you have not heard all I want to say," Tollog went on, ignoring Fahd. "It would only seem to the slaves that this man had escaped. In the morning he would be gone, and we would show great sorrow. Or we could say, '*Wellah*, it is true that *Ibn Jad* made peace with the stranger, who went into the jungle and blessed him.'"

En/Pt → "I do not understand you, brother," said Ibn Jad.

"The *Nasrany* is bound in that *hejra* over there. The night will be dark. A small knife between his ribs would be enough. Among us are loyal *Habush* who will do what we ask and say nothing after. They can dig a trench so a dead Tarzan cannot reach out and *harm* us."

"By *Ullah*, it is clear that you have *sheik's* blood, *Tollog*," cried Ibn Jad. "Your words show it. You will take care of the whole matter. Then it will be done in secret and done well. The blessings of *Ullah* be upon you!" Ibn

Jad then stood up and went into the quarters of his *hareem*.



Comrades of the Wild

En/Pt → Chapter Two

Darkness fell on the *menzil* of Ibn Jad the *sheik*. Under the small tent where his *captors* had left him, Tarzan still *struggled* against the *bonds* on his *wrists*, but the strong camel leather did not give way even to his great strength. Now and then he listened to the sounds of the jungle night, many of which no other human ear could have heard, and he understood them all. He knew when *Numa* passed and *Sheeta* the leopard. Then, from far away and very faint, he heard the trumpet of a bull elephant on the wind.

Away from the *beyt* of Ibn Jad, *Ateja*, the *sheik's* daughter, *lingered* there with *Zeyd*. They stood very close together, and the man held the girl's hands in his.

"Tell me, Ateja," he said, "that you love no one but Zeyd."

"How many times must I say that?" *whispered* the girl.

En/Pt → "And you do not love *Fahd*?" the man asked again.

"By God, no!" she cried.

"Yet your father makes it seem that one day you will belong to Fahd."

"My father wants me to be in *Fahd's hareem*, but I do not trust him, and I could not belong to a man I did not love or trust."

"I also do not trust Fahd," said Zeyd. "Listen, Ateja. I do not believe he is loyal to your father, and I do not trust another man too, whose name I cannot even *whisper*. Many times I have seen them speaking in secret when they thought no one was near."

The girl *nodded*. "I know. I do not even need to hear his name. I hate him as much as I hate Fahd."

"But he is your own family," the young man reminded her.

En/Pt → "So what? Is he not also my father's brother? If that tie does not keep him loyal to *Ibn Jad*, who has treated him well, why should I pretend he is loyal? No, I think he is a traitor to my father, but Ibn Jad does not seem to see it. We are far from our own country, and if anything happens to the *sheik, Tollog*, as the nearest relative, would take his place and duties. I think he has won *Fahd's* support by promising to help his suit for me with Ibn Jad, because I have seen Tollog work hard to *praise* Fahd in front of my father."

"And perhaps we should divide the *spoils* from the *ghrazzu* in the treasure city," suggested *Zeyd*.

"That is possible," replied the girl, "and--*Ullah!* what was that?"

The *Beduins* sitting around the coffee fire jumped to their feet. The black slaves looked out into the dark from their rough *shelters*. They *grabbed* their *muskets*. Then silence returned to the tense *menzil*. The strange cry that had frightened them was not heard again.

En/Pt → "*Billah!*" said Ibn Jad. "It came from the middle of the *menzil*, and it was the voice of a beast, where there are only men and a few *domestic* animals."

"Could it have been --?" The speaker stopped, as if afraid that what he was thinking might be true.

"But he is a man, and that was the voice of a beast," Ibn Jad *insisted*. "It could not have been him."

"But he is a *Nasrany*," *Fahd* reminded them. "Perhaps he is in *league* with *Sheytan*."

"And the sound came from the place where he lies bound in a *hejra*," said another.

"Come!" said Ibn Jad. "Let us look into it."

With *muskets* ready, the *Aarab* walked toward the *hejra*, lighting the way with paper *lanterns*, where *Tarzan* lay. The first man looked inside in fear.

"He is here," he reported.

Tarzan was sitting in the middle of the tent and looked at the *Aarab* with some contempt. *Ibn Jad* moved forward.

En/Pt → "You heard a cry?" he asked the *ape*-man.

"Yes, I heard it. Did you come, Sheik Ibn Jad, to disturb my rest for such a small matter, or did you come to free me?"

"What kind of cry was it? What did it mean?" asked Ibn Jad.

Tarzan of the Apes smiled *coldly*. "It was only the call of an animal to another of its kind," he replied. "Does the noble *Beduwy* always *tremble* like this when he hears the voices of the jungle people?"

"*Gluck!*" *growled* Ibn Jad. "The *Beduw* fear nothing. We thought the sound came from this *hejra*, so we came quickly, believing some jungle beast had entered the *menzil* and attacked you. Tomorrow Ibn Jad plans to free you."

"Why not tonight?"

"My people fear you. They want you to leave at once when you are freed."

"I shall. I do not want to stay in your *lice*-filled *menzil*."

En/Pt → "We could not send thee alone into the jungle at night where *el-adrea* is out hunting," the *sheik* said in protest.

Tarzan of the Apes smiled again, one of his rare smiles. "Tarzan is safer in his crowded jungle than the *Beduwy* are in their desert," he said. "The jungle night does not *frighten* Tarzan."

"Tomorrow," said the *sheik* sharply, and then he *motioned* to his followers and left.

Tarzan watched their paper *lanterns* move across the camp to the *sheik's beyt*. Then he lay down *fully* and pressed an ear to the ground.

When the people in the *Aarab menzil* heard the *beast's* cry break the quiet of the new night, they felt a strange worry, but it meant nothing to them. Far away in the jungle, however, one beast heard it clearly and understood. It was *Tantor* the elephant, the huge gray giant of the jungle. He lifted his trunk and *trumpeted* loudly again. His small eyes *shone* red and cruel, and a moment later he *hurried* off through the forest at a quick *trot*.

En/Pt → Slowly, silence fell over the *menzil* of *Sheik Ibn Jad* as the *Aarab* and their slaves went to their sleeping mats. Only the *sheik* and his brother stayed in the *sheik's beyt*, smoking and *whispering* in low voices.

"Do not let the slaves see you kill the *Nasrany*, *Tollog*," Ibn Jad warned. "Do it yourself first, quietly and in secret. Then wake two of the slaves without making noise. *Fejjuan* would be a good choice, since he has been with us since childhood and is loyal. He will do well for one."

"*Abbas* is loyal too, and he is strong," Tollog suggested.

"Yes, let him be the second," Ibn Jad agreed. "But it is best if they do not know how the *Nasrany* died. Tell them that you heard a noise near his *hejra*, and when you went to find out what it was, you found him dead."

"You can trust my judgment, brother," Tollog said.

En/Pt → "And warn them to keep this secret," the *sheik* said. "No one except the four of us must ever know that the *Nasrany* is dead, or where he is buried. In the morning we will tell the others that he escaped in the night. Leave his cut *bonds* inside the *hejra* as *proof*. Do you understand?"

"By *Ulluh*, *fully*."

"Good! Now go. The people are asleep." The *sheik* stood up, and Tollog did too. The *sheik* went into the room of his *hareem*, and Tollog moved quietly through the dark night toward the *hejra*, where his victim lay.

Tantor the elephant moved through the jungle, and gentle and wild animals ran away from his path. Even *Numa* the lion *growled* and moved to one side as the huge animal passed.

En/Pt → Tollog, the *sheik's* brother, *crept* into the darkness of the *hejra*. But *Tarzan* was lying with his ear to the ground, and he had heard Tollog coming from the moment he left the *beyt* of *Ibn Jad*. Tarzan also heard other sounds, and from them he guessed Tollog was trying to sneak closer. When the footsteps turned into the tent where he lay, Tarzan was sure of the *visitor's* purpose. Why else would a *Beduin* come to Tarzan at this hour, except to take his life?

As *Tollog* felt his way into the tent, Tarzan sat up. Once again the *Beduin* heard the terrible cry that had troubled the *menzil* earlier that evening, but this time it came from inside the *hejra* where Tollog stood.

The *Beduin* stopped in fear. "*Ullah!*" he cried, *stepping* back. "What beast is there? *Nasrany!* Are you being attacked?"

Others in the camp woke up, but none of them dared to go out and look. Tarzan smiled and stayed quiet.

En/Pt → "*Nasrany!*" Tollog said again, but there was no answer.

Carefully, with his knife ready, the *Beduin* backed away from the *hejra*. He listened, but heard nothing inside. He ran to his own *beyt*, lit a paper lantern, and *hurried* back to the *hejra*. This time he carried his *musket*, and it was ready to fire. When he looked inside, holding the lantern above his head, Tollog saw the *ape*-man sitting on the ground and watching him. There was no wild beast. Then the *Beduin* understood.

"By Allah! It was you, *Nasrany*, who made those terrible cries."

"*Beduwy*, you come to kill the *Nasrany*, eh?" Tarzan asked.

From the jungle came the roar of a lion and the trumpet of a bull elephant. But the *boma* was high and sharp with *thorns*, and there were guards and beast fire. So Tollog paid no attention to these familiar night sounds. He did not answer *Tarzan's* question. Instead, he put aside his *musket* and drew his *khusa*. That answer was clear enough.

En/Pt → In the weak light of the paper lantern, *Tarzan* watched him prepare. He saw the cruel look on the *evil* face. He saw the man move slowly closer, with a knife in his hand.

The man was almost on him now, and his eyes *shone* in the dim light. Tarzan heard noise at the far edge of

the *menzil*, followed by an Arab curse. Then *Tollog* struck at *Tarzan's* chest. The prisoner threw his bound *wrists* up and pushed the *Beduin's* knife arm away. At the same time, he *struggled* up onto his knees.

With a curse, Tollog struck again. Tarzan blocked the blow again, and this time he quickly *swung* both arms with great force. He hit the *Beduin* on the side of the head and threw him across the *hejra*. But Tollog jumped up at once and attacked again. He was as fierce as an angry bull, but also much *wiser*. Instead of attacking from the front, he quickly moved around Tarzan to *strike* from behind.

En/Pt → As he tried to turn onto his knees and face his enemy, the *ape*-man lost his balance because his feet were tied together. He fell forward and was now at *Tollog's* mercy. A cruel smile showed the *Beduin's* yellow teeth.

"Die, *Nasrany!*" he cried. Then he shouted, "By Allah! What was that?" Suddenly the whole tent was torn away from above his head and thrown into the night. He turned fast and gave a *scream* of fear when he saw the huge body of el-*fil*, red-eyed and angry, standing over him. In the same moment, a strong trunk *wrapped* around him. Tollog, the *sheik's* brother, was lifted high and thrown into the darkness, just as the tent had been.

For a moment, *Tantor* stood and looked around *angrily* and proudly. Then he bent down, lifted Tarzan from the ground, and raised him high above his head. He turned and *trotted* quickly across the *menzil* toward the jungle. A frightened guard fired once and ran away. The other guard lay crushed and dead where *Tantor* had thrown him when he entered the camp. A moment later, *Tarzan* and *Tantor* were lost in the jungle and the darkness.

En/Pt → The *menzil* of *Sheik Ibn Jad* was in chaos. *Armed* men *hurried* here and there, searching for the cause of the trouble and looking for an attacking enemy. Some went to the place where the *hejra* had stood, where the *Nasrany* had been held, but both the *hejra* and the *Nasrany* had vanished. Nearby, one of Ibn Jad's friends had his *beyt flattened*. Under it were *screaming* women and a *cursing* man. On top of it was *Tollog*, the *sheik's* brother, with ugly *Beduin curses* in his mouth. He should have been *praising* Allah and giving thanks, because Tollog was very lucky. If he had landed anywhere except on the strong, *pegged beyt*, he would probably have been killed or badly hurt when *Tantor* threw him away so roughly.

Ibn Jad was looking for information and arrived just as Tollog was pulling himself out from the *folds* of the tent.

En/Pt → "*Billah!*" cried the *sheik*. "What has happened? What are you doing on the tent of *Abd el-Aziz*, brother?"

A slave ran to the *sheik*. "The *Nasrany* is gone, and he has taken the *hejra* with him," he said.

Ibn Jad turned to Tollog. "Can you not explain, brother?" he *demanded*. "Has the *Nasrany* really gone?"

"The *Nasrany* is *truly* gone," Tollog answered. "He is working with *Sheytan*, who came as an *el-fil* and carried the *Nasrany* into the jungle after throwing me onto the top of the tent of Abd el-Aziz. I can still hear Abd el-Aziz *squealing* and *cursing* below, as if he were the one who was attacked and not I."

Ibn Jad shook his head. He knew Tollog was a liar. He had always known it. Still, he could not understand how his brother had ended up on top of the tent of Abd el-Aziz.

En/Pt → "What did the guards see?" the *sheik* *demanded*. "Where were they?"

"They were at their post," *Motlog* said. "I was just there. One of them is dead. The other shot at the *intruder* as it escaped."

"And what did he say about it?" *Ibn Jad demanded*.

"*Wellah*, he said that the el-*fil* came into the *menzil*, killed *Yemeny*, and ran to the *hejra* where the *Nasrany* was tied up. It ripped the *hejra* aside and threw *Tollog* high into the air. Then it took the prisoner and carried him into the jungle, and *Hasan* fired as it passed him."

"And missed," Ibn Jad guessed.

The *sheik* stood thinking for a moment. Then he slowly turned toward his own *beyt*. "Tomorrow, early, is the *rahla*," he said. The word spread quickly that they would break camp early the next morning.

Tantor carried *Tarzan* deep into the forest until they reached a small clearing covered with grass. There the elephant gently put his burden on the ground and stood guard above him.

En/Pt → "In the morning," said Tarzan, "when the sun is up and there is light, we will find out how to remove these ropes, *Tantor*. But now, let us sleep."

Numa the lion, *Dango* the *hyena*, and *Sheeta* the leopard passed near that night. They could smell the helpless man-thing, but when they saw who stood guard over Tarzan and heard the big bull's low sounds, they moved on. Tarzan of the Apes slept.

At dawn, everything at Ibn Jad's *menzil* quickly became busy. They had barely eaten their small breakfast when the *sheik*'s women took down his *beyt*.

At this sign, the other hair houses fell to the ground too, and within an hour the *Aarab* were moving north toward el-*Habash*.

The *Beduins* and their women rode desert *ponies* that had survived the long *trip* from the north. The slaves they had brought from their own country walked at the front and back of the line as *askari*, and they carried *muskets*. The *bearers* were natives they had forced to help them on the way. These men carried the camp goods and *herded* the goats and sheep along the trail.

En/Pt → *Zeyd* rode beside *Ateja*, the *sheik*'s daughter, and he looked at her face more often than at the trail ahead. *Fahd* rode near *Ibn Jad* and sometimes threw angry looks at the two. *Tollog*, the *sheik*'s brother, saw this and *grinned*.

"Zeyd is a *braver suitor* than you, Fahd," he *whispered* to the young man.

"He has *whispered* lies into her ears, and she wants nothing to do with me," Fahd complained.

"If the *sheik* liked your match, though," Tollog suggested.

"But he does not," Fahd said sharply. "A word from you might help. You promised."

"Well, yes, but my brother is too kind and soft," Tollog explained. "He does not dislike you, Fahd, but he wants his daughter to be happy. So he lets her choose her husband."

"Then what is there to do?" Fahd asked.

"If I were *sheik* now," Tollog said, "but sadly I am not."

"If you were *sheik*, then what?"

En/Pt → "My niece would marry the man I chose."

"But you are not *sheik*," Fahd reminded him.

Tollog *leaned* close and *whispered* in *Fahd's* ear. "A bold *suitor* like Zeyd could find a way to make me *sheik*."

Fahd did not answer. He rode on in silence, with his head down and his *brows* tight in thought.



The Apes of Toyat

En/Pt → Chapter Three

Three days passed slowly. They moved from the east through the hot jungle and toward the land beyond. For three days the *Aarab* went north toward el-*Habash*. For three days *Tarzan of the Apes* lay in the small clearing, tied up and helpless, while *Tantor* the elephant stood guard over him. Once each day the big bull brought Tarzan food and water.

The camel leather *straps* held tightly, and no help came to free Tarzan from his growing pain and danger. He had called for *Manu* the monkey to bite through the ropes, but *Manu* was careless and only promised, then forgot. So the *ape*-man lay there without complaint, like animals do when they wait *patiently* to be set free, even if death may come instead.

En/Pt → On the morning of the fourth day, *Tantor* became restless. His short *trips* had used up the nearby food for both him and Tarzan. He wanted to move on and take Tarzan with him. But Tarzan now believed that being carried farther into elephant country would make *rescue* less likely. He felt that only *Mangani* the great *ape* could free him. Tarzan knew he was already almost outside *Mangani* country. Still, there was a small chance that a group of the great *apes* might pass by and find

him. If *Tantor* carried him farther north, even that small chance would be lost forever.

Tantor wanted to leave. He pushed Tarzan with his trunk and rolled him over. Then he lifted him from the ground.

"Put me down, *Tantor*," said the *ape*-man. The big animal *obeyed*, but then he turned and walked away. Tarzan watched him cross the clearing to the trees on the far side. There *Tantor* stopped, turned, and looked back at Tarzan. He *trumpeted* loudly. He dug at the ground with a *tusk* and seemed angry.

En/Pt → "Go and eat," said Tarzan. "Then come back. Tomorrow the *Mangani* may come."

Tantor trumpeted again. Then he turned and disappeared into the jungle. For a long time the *ape*-man listened to the fading *steps* of his old friend.

"He is gone," he thought. "I cannot *blame* him. Perhaps it is better this way. What does it matter if it happens today, tomorrow, or the day after?"

The morning passed. At noon, the jungle was quiet. Only insects moved around. They annoyed *Tarzan*, as they annoyed the other jungle animals, but their poison did not hurt him because he had been protected from it all his life.

Then there was a sudden *rush* through the trees. Little *Manu*, with his brothers, sisters, and cousins, *hurried* wildly through the middle terrace, *squealing*, talking, and *scolding* each other.

"*Manu*!" Tarzan called. "What is happening?"

"The *Mangani*! The *Mangani*!" the monkeys cried.

En/Pt → "Go and bring them here, *Manu*!" ordered the *ape*-man.

"We are afraid."

"Go and call to them from the *upper terraces*," Tarzan said *urgently*. "They cannot reach you there. Tell them that one of their own people is helpless here. Tell them to come and free me."

"We are afraid."

"They cannot reach you in the *upper terraces*. Go! Then they will be your friends."

"They cannot climb to the *upper terraces*," said an old monkey. "I will go."

The others stopped and watched the gray-beard hurry away through the highest branches of the big trees. Tarzan waited.

Soon he heard the deep calls of his own people, the great *apes*, the *Mangani*. Maybe some of them knew

him. Maybe the group had come from far away and did not know him, though he *doubted* it. They were his only hope. He lay still, listening and waiting. He heard *Manu scream* and *chatter* as he moved high above the *Mangani*. Then, suddenly, silence fell over the jungle. Only insects could be heard, buzzing and *humming*.

En/Pt → The *ape*-man lay looking toward the place where the sounds of the coming *apes* had come from. He knew what was happening behind the thick wall of leaves. Soon a pair of fierce eyes would study him, look over the clearing, and search for an enemy or a trick. He knew that seeing him might bring *distrust*, fear, or anger. Why should they love or trust the cruel and *merciless Tarmangani*?

There was a great danger. If they saw him, they might quietly leave without showing themselves. Then all hope would be lost, because only the *Mangani* could help *rescue* him. Thinking this, he spoke.

"I am a friend," he called. "The *Tarmangani* caught me and tied my *wrists* and ankles. I cannot move. I cannot *defend* myself. I cannot get food or water. Come and *untie* me."

From just behind the leaves, a voice answered, "You are a *Tarmangani*."

En/Pt → "I am *Tarzan of the Apes*," the *ape*-man replied.

"Yes," *Manu screamed*. "He is Tarzan of the Apes. The *Tarmangani* and the *Gomangani* tied him up, and *Tantor* brought him here. Four times *Kudu* has crossed the sky while Tarzan of the Apes lay tied."

"I know Tarzan," said another voice behind the leaves. Soon the leaves opened, and a huge, *shaggy ape* came into the clearing. He moved on his *knuckles* and came close to Tarzan.

"*M'walat!*" the *ape*-man cried.

"It is Tarzan of the Apes," said the great *ape*, but the others did not understand.

"What?" they asked.

"Whose band is this?" Tarzan asked.

"*Toyat* is king," M'walat replied.

"Then do not tell them it is me," *whispered* Tarzan. "Wait until you cut these ropes. Toyat hates me. He will kill me if I cannot *defend* myself."

"Yes," M'walat agreed.

"Here," said Tarzan. He raised his tied *wrists*. "Bite these ropes in half."

En/Pt → “You are Tarzan of the Apes, the friend of M'walat. M'walat will do as you ask,” the *ape* replied.

Their speech was very simple. It was not like human talk at all. It was a mix of *growls*, *grunts*, and gestures. Even so, it worked well. It carried clear messages to both the *Mangani* and the *Tarmangani*, the great *ape* and the great white *ape*.

The other members of the band moved forward into the clearing and saw that M'walat was *unharmed*. Then he bent down and used his strong teeth to cut the camel-leather *straps* that tied *Tarzan's wrists*. He also freed *Tarzan's* ankles.

As Tarzan rose, the rest of the wild, *shaggy* group moved into the clearing. Toyat, the king *ape*, led them. Behind him came eight grown males, with six or seven females and several young *apes*. The young and the females stayed back, but the males moved forward to where *Tarzan* stood with M'walat beside him.

En/Pt → The king *ape growled* in a *threatening* way. “*Tarmangani!*” he cried. He turned in a circle, jumped into the air, and landed on all *fours*. He *beat* the ground with his closed *fists*, *growled*, *foamed*, and jumped again and again. Toyat was building up his anger so he would dare to attack the *Tarmangani*, and he also wanted to stir up the fighting spirit of the others.

"It is Tarzan of the Apes, friend of the *Mangani*," said *M'walat*.

"It is a *Tarmangani*, enemy of the *Mangani*," cried Toyat. "They come with great thunder sticks and kill us. They make our shes and our *balus* dead with a loud noise. Kill the *Tarmangani*."

"It is Tarzan of the Apes," *growled Gayat*. "When I was a little *balu* he saved me from *Numa*. Tarzan of the Apes is the friend of the *Mangani*."

"Kill the *Tarmangani*!" *shrieked Toyat*, jumping high into the air.

En/Pt → Several of the other bulls now *circled* and jumped in the air as Gayat stood at *Tarzan's* side. Tarzan knew them well. He knew that sooner or later one of them would grow so wild with rage that he would suddenly jump at him. M'walat and Gayat would *defend* him, and then more bulls would join the fight. It would become a free fight, and not all of them would live through it. None would escape without serious injuries. But Tarzan of the Apes did not want to fight his friends.

En/Pt → "Stop!" he said, raising his open hand to get their attention. "I am Tarzan of the Apes, a great hunter and fighter. I lived long with the tribe of *Kerchak*. When Kerchak died, I became king *ape*. Many of you know me. All know that I am first a *Mangani* and a friend to all

Mangani. Toyat wants you to kill me because he hates *Tarzan of the Apes*. He does not hate me because I am a *Tarmangani*, but because I once stopped him from becoming king. That was many rains ago, when some of you were still *balus*. If Toyat has been a good king, Tarzan is glad. But now he is not acting like a good king, because he is trying to turn you against your best friend."

En/Pt → "You, *Zutho*!" he said, suddenly pointing at a huge bull. "You jump and *growl* and foam at the mouth. You would sink your *fangs* into *Tarzan's* flesh. Have you forgotten, Zutho, the time when you were sick and the others left you to die? Have you forgotten who brought you food and water? Have you forgotten who kept *Sabor* the *lioness*, *Sheeta* the panther, and *Dango* the *hyena* away from you during those long nights?"

As Tarzan spoke in a calm, strong voice, the *apes* slowly stopped to listen. It was a long speech for jungle folk, who could not stay on one idea for long. Before he finished, one of the bulls was already turning over a rotten log to look for insects. Zutho *frowned* as he began to remember things he was not used to thinking about. Then he spoke.

"Zutho remembers," he said. "He is the friend of Tarzan," and stood beside *M'walat*. After this, the other

bulls, except *Toyat*, lost interest. They either went off to look for food or sat down in the grass.

En/Pt → Toyat was still angry, but he saw that his side had lost. So he did his war dance farther away from Tarzan and his defenders. Soon, even he was more interested in hunting bugs.

So Tarzan was again with the great *apes*. As he moved *lazily* through the forest with the *shaggy* beasts, he thought about *Kala*, his foster mother. She was the only mother he had ever known. He remembered with pride how she had *fiercely* protected him from the *jungle's* enemies, from old *Tublat*, her mate, and from *Kerchak*, the terrible old *ape* king.

En/Pt → *Tarzan* felt as if he had seen Kerchak only yesterday, so clearly did he remember the great body and fierce face of the old *ape*. Kerchak had been a wonderful beast. To the young *ape*-boy, he seemed to show savage *power* and rule. Even now, Tarzan thought of him with awe. It still seemed hard to believe that he had beaten and killed this giant ruler. Tarzan also remembered his fights with *Terkoz* and with *Bolgani* the gorilla. He thought of *Teeka*, whom he had loved, and of *Thaka* and *Tana*, and of little black boy *Tibo*, whom he had tried to *adopt*. Then he dreamed through the slow daylight hours, while *Ibn Jad* moved north toward the leopard city of *Nimmr*. Far away in the jungle, other

events were beginning that would draw Tarzan into a great adventure.



Bolgani the Gorilla

En/Pt → Chapter Four

A black porter caught his foot in a hanging vine and fell, dropping his *load* to the ground. Small accidents can lead to big changes. This one changed the whole life of *James Hunter Blake*, a young rich American hunting big game in Africa for the first time with his friend *Wilbur Stimbol*. Stimbol had spent three weeks in the jungle two years earlier, so he naturally acted as the leader. He also claimed to know everything about big game, the African jungle, *safaris*, food, weather, and Black people. The fact that Stimbol was twenty-five years older than Blake made him seem even more certain of himself.

These things alone did not cause the growing trouble between the two men. Blake was a calm young man of twenty-five, and he found *Stimbol's* pride more amusing than upsetting. The first serious *split* happened at *railhead*. Because of *Stimbol's* rude manner and bad temper, the whole purpose of the *expedition* had to change. What was meant to be a *partly scientific* film study of wild African life became an ordinary big game hunt.

En/Pt → At *railhead*, while they were getting equipment and a safari, Stimbol insulted the

cameraman so badly that the man left at once and went back to the coast. Blake was disappointed, but he decided to continue and take whatever pictures he could with a still camera. He did not enjoy killing just for sport. In the original plan, they were to shoot only for food and for six trophies that Stimbol especially wanted for his *collection*.

Since then, there had been one or two arguments about how Stimbol treated the black *porters*. Blake hoped these problems had been *settled*. Stimbol had promised to let Blake *handle* the safari and to stop abusing the men.

They went deeper into the interior than planned. They had bad luck hunting and were about to return to the railroad. Blake thought they would get through without more trouble and go back to America as friends. But then a black porter *tripped* on a vine and fell, dropping his *load*.

En/Pt → Stimbol and *Blake* were walking side by side in front of the porter. As if some *evil* force guided it, the *load crashed* into *Stimbol* and threw him to the ground. Stimbol and the porter both *scrambled* up while the *Negroes* who saw it laughed. The porter was smiling. Stimbol was red with anger.

"You damned *clumsy swine*!" he shouted. Before Blake could stop him, and before the porter could

defend himself, the angry white man *stepped* over the fallen *load* and hit the black man hard in the face. The blow knocked him down, and while he lay there Stimbol kicked him in the side. But only once. Before he could do it again, Blake *grabbed* his shoulder, turned him around, and struck him back exactly as he had struck the black man.

En/Pt → Stimbol fell and rolled onto his side, reaching for the automatic pistol at his hip. But Blake was quicker. "Cut that!" said Blake sharply, pointing a .45 at him. Stimbol let go of his gun. "Get up!" Blake ordered. When he stood up, Blake said, "Now listen to me, Stimbol--this is the end. You and I are finished. Tomorrow morning we will *split* the safari and the equipment, and each of us will go with his half. I will go in the other direction."

Blake put his gun back in its *holster* as he spoke. The black man stood up and held his bloody nose. The other blacks looked unhappy. Blake told the porter to pick up his *load*, and soon the safari moved on again. It was a silent, *bitter* safari, with no laughter or song.

Blake made camp at the first good place before noon. He wanted to divide the equipment, food, and men during the afternoon so the two *safaris* could start early the next morning.

En/Pt → Stimbol, angry and silent, refused to help. He took two *askari*, the *armed* natives who acted as soldiers for the safari, and went out from camp to hunt. After going less than a mile along a soft game trail that made no sound under their *steps*, the native in front raised his hand to warn them and stopped.

Stimbol moved forward carefully, and the black man *pointed* left through the leaves. In the dim light, Stimbol could see a black *shape* moving slowly away from them.

"What is it?" he *whispered*.

"Gorilla," replied the black.

Stimbol raised his rifle and shot at the *figure* running away. The black man was not surprised that he missed.

"Damn!" said the white man. "Come on, follow him! I must have him. Goodness! What a prize he will be."

The jungle was more open than usual, and again and again they saw the gorilla running away. Each time Stimbol shot, and each time he missed. Secretly, the blacks were amused and happy. They did not like Stimbol.

En/Pt → Far away, *Tarzan of the Apes* was hunting with the tribe of *Toyat*. He heard the first shot and at once climbed into the trees. He ran toward the sound.

He was sure the shot did not come from the *Beduins*, because he knew the sound of their *muskets* and could tell it apart from modern guns.

He thought there might be a rifle among them, because that was possible. But more likely it meant white men. In *Tarzan's* country, it was his job to know what strangers were there and why. Even now, they came only rarely, though once they had never come at all. Tarzan missed those old days, because when the white man comes, peace and happiness go away.

Tarzan of the Apes ran through the trees, swinging from branch to branch. He followed the sound of the shots exactly. As he came closer to the chase of *Bolgani* the gorilla, he heard brush breaking and the voices of men.

En/Pt → *Bolgani* ran too fast and did not think carefully. He was only thinking about escaping from the hated *Tarmangani* and the terrible thunder stick that *roared* whenever the *Tarmangani* saw him. He forgot to watch for other dangers. So he did not see *Histah* the snake, lying in long *twisting* loops on a branch above him in a nearby tall tree.

The huge python was quick-tempered and easily annoyed. The loud sounds of the chase and the rifle had upset him. Usually, he would let a full-grown bull gorilla

pass safely. But now he was so angry that he might even attack *Tantor* himself.

His small eyes stared hard as he watched *Bolgani* come near. When the gorilla passed under the branch where he was holding on, *Histah* jumped down on his prey.

En/Pt → The strong *coils wrapped* around *Bolgani*, silent and deadly. He tried to *tear* the horrible loops off him. *Bolgani* was very strong, but *Histah* the snake was stronger. When *Bolgani* understood what had happened, he gave one terrible *scream*, almost like a *human's*. Then he fell to the ground and *struggled uselessly* against the bands of living *steel*. They *tightened* more and more, until his bones would break and only a crushed *mass* would remain inside the *snake's* jaws.

At that moment, *Stimbol* and *Tarzan* came at the same time. Stimbol stumbled *clumsily* through the thick bushes, while Tarzan of the Apes, forest lord, moved lightly through the leaves above.

They arrived at the same time, but Tarzan was the only one whose *presence* the others did not *suspect*. As always, he had moved in silence and with great care because he did not know what he might find.

Looking down at the scene below, Tarzan quickly understood the whole tragedy that had happened to *Bolgani*. Then he saw Stimbol raise his rifle, ready to kill two royal animals with one shot.

En/Pt → Tarzan did not love *Bolgani* the gorilla. Since childhood, the huge hairy *creature* had been his natural enemy. Tarzan's first deadly fight had been with *Bolgani*. For years he had avoided him, not because he was afraid, but because he was careful. Later, he kept avoiding *Bolgani* because the great *apes*, his own people, avoided him.

But now Tarzan saw the huge beast attacked by two enemies of both the *Mangani* and the *Bolgani*. At once, a strong feeling of loyalty rose in him and *burned* away a lifetime of personal dislike.

He was right above Stimbol. Tarzan's mind and body worked so fast together that, as the American raised his gun, Tarzan dropped onto his back and knocked him to the ground. Before Stimbol could understand what had happened, and long before he could get up, Tarzan, who had no weapon, took the hunter's knife from its *sheath* and jumped into the fighting *mass* of python and gorilla. Stimbol stood up ready to kill, but what he saw made him forget revenge for a moment.

En/Pt → Bare except for a *loin* cloth, brown-skinned, black-haired, and huge, a white man fought the terrible

python. As Stimbol watched, he *shivered*. He realized that the low, animal-like *growls* came not only from the gorilla, but also from the *godlike* man who was fighting to save him.

Strong fingers closed around the python just behind its head, while the free hand drove *Stimbol's* hunting knife again and again into the *serpent's twisting* body. When this new and dangerous enemy joined the fight, *Histah* had to *partly loosen* his hold on *Bolgani*. At first he meant to crush *Tarzan* too, but soon he saw that the *hairless* man was a real danger to his life. So he quickly let go of *Bolgani* and, in wild rage and pain, tried to *wrap* his *coils* around Tarzan. But *wherever* the *coils* reached, the sharp knife cut deep into the snake's body.

En/Pt → *Bolgani* was almost crushed to death and lay *gasping* on the ground. He could not help his savior. Stimbol, wide-eyed with fear and wonder, stayed at a safe distance. For the moment, he forgot both his wish for trophies and his *desire* for revenge.

So Tarzan was left alone against one of nature's greatest *creatures* in a fight to the death. The watching American thought the end was already clear, because what man could hope to escape, without help, from the deadly *coils* of a python?

Histah had already *wound* around *Tarzan's* body and one leg. But because of the bad *wounds*, he could not

squeeze hard enough to stop Tarzan. Tarzan used his hunting knife to try to cut *Histah* in two.

Man and snake were covered with blood. The grass and bushes around them were also red. Then, with one last effort, *Histah* closed its huge *coils* tightly around its victim just as Tarzan drove the knife upward with great force and cut through the snake's backbone.



Index - Original C1

Front Matter

2. Tantor the Elephant

3. Comrades of the Wild

4. The Apes of Toyat

5. Bolgani the Gorilla

Contents

Front Matter

Português → *Tarzan*, Lord of the Jungle

Edgar Rice Burroughs



Tantor the Elephant

Português → Chapter One

His great bulk *swaying* to and *fro* as he threw his weight first upon one side and then upon the other. *Tantor* the elephant *loll*ed in the *shade* of the father of forests. Almost *omnipotent*, he, in the realm of his people. *Dango*, *Sheeta*, even *Numa* the mighty were as *naught* to the *pachyderm*. For a hundred years he had come and gone up and down the land that had *trembled* to the *comings* and the *goings* of his *forebears* for countless ages.

In peace he had lived with *Dango* the *hyena*, *Sheeta* the leopard and *Numa* the lion. Man alone had made war upon him. Man, who holds the unique distinction among created things of making war on all living *creatures*, even to his own kind. Man, the ruthless; man, the *pitiless*; man, the most hated living organism that Nature has evolved.

Português → Always during the long hundred years of his life, *Tantor* had known man. There had been black men, always. Big black warriors with spears and arrows, little black warriors, *swart* Arabs with crude *muskets* and white men with powerful express rifles and elephant guns. The white men had been the last to come and were the worst. Yet *Tantor* did not hate

men--not even white men. Hate, vengeance, envy, *avarice*, lust are a few of the delightful emotions reserved exclusively for *Nature's noblest* work--the _lower_ animals do not know them. Neither do they know fear as man knows it, but rather a certain bold caution that sends the *antelope* and the *zebra*, *watchful* and wary, to the water hole with the lion.

Português → *Tantor* shared this caution with his fellows and avoided men--especially white men; and so had there been other eyes there that day to see, their *possessor* might almost have questioned their *veracity*, or attributed their error to the half-light of the forest as they scanned the *figure sprawling* prone upon the rough back of the elephant, half *dozing* in the heat to the *swaying* of the great body; for, despite the sun-*bronzed* hide, the *figure* was quite evidently that of a white man. But there were no other eyes to see and *Tantor drowsed* in the heat of *midday* and *Tarzan*, Lord of the Jungle, *dozed* upon the back of his mighty friend. A *sultry* air current moved *sluggishly* from the north, bringing to the keen *nostrils* of the *ape-man* no *disquieting* perception. Peace lay upon the jungle and the two beasts were content.

In the forest *Fahd* and *Motlog*, of the tribe el-*Harb*, hunted north from the *menzil* of *Sheik Ibn Jad* of the *Beny Salem fendy* el-*Guad*. With them were black

slaves. They advanced *warily* and in silence upon the fresh *spoor* of el-*fil* the elephant, the thoughts of the *swart Aarab* dwelling upon ivory, those of the black slaves upon fresh meat. The *abd Fejjuan*, black *Galla* slave, *sleek*, *ebon* warrior, *eater* of raw meat, famed hunter, led the others.

Português → Fejjuan, as his comrades, thought of fresh meat, but also he thought of el-*Habash*, the land from which he had been stolen as a boy. He thought of coming again to the lonely *Galla* hut of his parents. Perhaps el-*Habash* was not far off now. For months Ibn Jad had been traveling south and now he had come east for a long distance. El-*Habash* must be near. When he was sure of that his days of slavery would be over and Ibn Jad would have lost his best *Galla* slave.

Two *marches* to the north, in the southern *extremity* of *Abyssinia*, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a *magician* of *repute*. But of either the exact location of his father's house or the exact plans of Ibn Jad, Fejjuan was equally ignorant. He but dreamed, and his dreams were *flavored* with raw meat.

Português → The leaves of the forest *drowsed* in the heat above the heads of the hunters. Beneath the

drowsing leaves of other trees a *stone's* throw ahead of them *Tarzan* and *Tantor* slept, their *perceptive faculties momentarily dulled* by the *soothing* influence of *fancied* security and the *somnolence* that is a *corollary* of *equatorial midday*.

Fejjuan, the *Galla* slave, halted in his *tracks*, stopping those behind him by the silent mandate of an *upraised* hand. Directly before him, seen *dimly* between the *boles* and through the *foliage*, *swayed* the giant bulk of el-*fil*. Fejjuan *motioned* to *Fahd*, who moved *stealthily* to the side of the black. The *Galla* slave *pointed* through the *foliage* toward a patch of gray hide. *Fahd* raised el-*Lazzary*, his ancient *matchlock*, to his shoulder. There was a *flash* of flame, a burst of smoke, a roar and el-*fil*, *unhit*, was *bolting* through the forest.

As *Tantor surged* forward at the sound of the report *Tarzan* started to spring to an upright position, and at the same instant the *pachyderm* passed beneath a low-hanging limb which struck the *ape*-man's head, sweeping him to the ground, where he lay stunned and *unconscious*.

Português → Terrified, *Tantor* thought only of escape as he ran north through the forest, leaving in his wake *felled* trees, *trampled* or *uptorn* bushes. Perhaps he did not know that his friend lay helpless and injured, at the mercy of the common enemy, man. *Tantor* never

thought of Tarzan as one of the *Tarmangani*, for the white man was synonymous with discomfort, pain, *annoyance*, whereas Tarzan of the Apes meant to him *restful companionship*, peace, happiness. Of all the jungle beasts, except his own kind, he *fraternized* with Tarzan only.

"*Billah!* Thou missed," *exclaimed Fejjuan.*

"*Gluck!*" *ejaculated* Fahd. "*Sheytan* guided the *bullet*. But let us see--perhaps el-*fil* is hit."

"*Nay*, thou missed."

The two men pushed forward, followed by their fellows, looking for the hoped-for *carmine spoor*. Fahd suddenly stopped.

"*Wellah!* What have we here?" he cried. "I fired at el-*fil* and killed a *Nasrany*."

The others crowded about. "It is indeed a Christian dog, and naked, too," said *Motlog*.

Português → "Or some wild man of the forest," suggested another. "Where *didst* thy *bullet strike* him, Fahd?"

They *stooped* and rolled *Tarzan* over. "There is no mark of *bullet* upon him."

"Is he dead? Perhaps he, too, hunted el-*fil* and was slain by the great beast."

"He is not dead," announced Fejjuan, who had *kneeled* and placed an ear above the *ape*-man's heart. "He lives and from the mark upon his head I think but temporarily out of his *wits* from a blow. See, he lies in the path that el-*fil* made when he ran away--he was struck down in the *brute's* flight."

"I will finish him," said *Fahd*, drawing his *khusa*.

"By *Ullah*, no! Put back thy knife, Fahd," said Motlog. "Let the *sheik* say if he shall be killed. Thou art always too eager for blood."

"It is but a *Nasrany*," *insisted* Fahd. "Think thou to carry him back to the *menzil*?"

Português → "He moves," said Fejjuan. "Presently he will be able to walk there without help. But perhaps he will not come with us, and look, he hath the size and muscles of a giant. *Wellah*! What a man!"

"Bind him," commanded Fahd. So with *thongs* of camel hide they made the *ape*-man's two *wrists* secure together across his belly, nor was the work completed any too soon. They had scarce done when Tarzan opened his eyes and looked them slowly over. He shook his head, like some great lion, and presently his *senses* cleared. He recognized the *Aarab* instantly for what they were.

"Why are my *wrists* bound?" he asked them in their own tongue. "Remove the *thongs*!"

Fahd laughed. "*Thinkest* thou, *Nasrany*, that thou art some great *sheik* that thou *canst* order about the *Beduw* as they were dogs?"

"I am Tarzan," replied the *ape*-man, as one might say, "I am the *sheik* of *sheiks*."

Português → "Tarzan!" *exclaimed* Motlog. He drew Fahd aside. "Of all men," he said, lowering his voice, "that it should be our ill fortune to offend this one! In every village that we have entered in the past two weeks we have heard his name. 'Wait,' they have said, "until *Tarzan*, Lord of the Jungle, returns. He will *slay* you when he learns that you have taken slaves in his country."

"When I drew my *khusa* thou *shouldst* not have stopped my hand, Motlog," complained Fahd; "but it is not too late yet." He placed his hand upon the *hilt* of his knife.

"*Billah, nay*!" cried Motlog. "We have taken slaves in this country. They are with us now and some of them will escape. Suppose they carry word to the *fendy* of this great *sheik* that we have slain him? Not one of us will live to return to *Beled el-Guad*."

"Let us then take him before *Ibn Jad* that the responsibility may be his," said *Fahd*.

Português → "*Wellah*, you speak *wisely*," replied Motlog. "What the *sheik doeth* with this man in the *sheik's* business. Come!"

As they returned to where Tarzan stood he eyed them *questioningly*.

"What have you decided to do with me?" he *demanded*. "If you are *wise* you will cut these *bonds* and lead me to your *sheik*. I wish a word with him."

"We are only poor men," said Motlog. "It is not for us to say what shall be done, and so we shall take you to our *sheik* who will decide."

The Sheik Ibn Jad of the *fendy* el-*Guad* *squatted* in the open men's compartment of his *beyt* es-sh'ar, and beside him in the *mukaad* of his house of hair sat *Tollog*, his brother, and a young *Beduin*, *Zeyd*, who, *doubtless*, found less attraction in the company of the *sheik* than in the proximity of the *sheik's* *hareem* whose quarters were separated from the *mukaad* only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the *beyt*, *affording* thus an occasional glimpse of *Ateja*, the daughter of Ibn Jad. That it also *afforded* an occasional glimpse of *Hirfa*, his wife, raised not the temperature of Zeyd an *iota*.

Português → As the men talked the two women were busy within their apartment at their *housewifely* duties. In a great *brazen Jidda*, Hirfa was placing *mutton* to be boiled for the next meal while Ateja fashioned *sandals* from an old bag of camel leather *impregnated* with the juice of the *dates* that it had borne upon many a *rahla*, and meanwhile they missed *naught* of the conversation that passed in the *mukaad*.

"We have come a long way without *mishap* from our own *beled*," Ibn Jad was *remarking*, "and the way has been longer because I wished not to pass through el-*Habash* lest we be set upon or followed by the people of that country. Now may we turn north again and enter el-*Habash* close to the spot where the *magician foretold* we should find the treasure city of *Nimmr*."

"And *thinkest* thou to find this *fabled* city easily, once we are within the boundaries of el-*Habash*?" asked Tollog, his brother.

"*Wellah*, yes. It is known to the people of this far south *Habash*. *Fejjuan*, himself an *Habasby*, though he has never been there, heard of it as a boy. We shall take prisoners among them and, by the grace of *Ullah*, we shall find the means to loose their *tongues* and have the truth from them."

Português → "By *Ullah*, I hope it does not prove like the treasure that lies upon the great rock *el-Howwara* in the *plain* of *Medain Salih*," said *Zeyd*. "An *afrit* guards it where it lay sealed in a stone tower and they say that should it be removed disaster would *befall* mankind; for men would turn upon their friends, and even upon their brothers, the sons of their fathers and mothers, and the kings of the world would give battle, one against another."

"Yea," testified *Tollog*, "I had it from one of the *fendy Hazim* that a *wise Moghreby* came by there in his travels and consulting the *cabalistic* signs in his book of magic discovered that indeed the treasure lay there."

"But none dared take it up," said *Zeyd*.

"*Billah!*" exclaimed *Ibn Jad*. "There be no *afrit* guarding the treasures of *Nimmr*. *Naught* but flesh and blood *Habush* that may be laid low with ball and powder. The treasure is ours for the taking."

Português → "*Ullah* grant that it may be as easily found as the treasure of *Geryeh*," said *Zeyd*, "which lies a journey north of *Tebuk* in the ancient ruins of a *walled* city. There, each Friday, the pieces of money roll out of the ground and run about over the desert until sunset."

"Once we are come to *Nimmr* there will be no difficulty *finding* the treasure," *Ibn Jad* assured them.

"The difficulty will lie in getting out of el-*Habash* with the treasure and the woman; and if she is as beautiful as the *Sahar* said, the men of *Nimmr* may protect her even more *savagely* than they would the treasure."

"Often do *magicians* lie," said Tollog.

"Who comes?" *exclaimed* Ibn Jad, looking toward the jungle that *hemmed* the *menzil* upon all sides.

"*Billah!* It is *Fahd* and *Motlog* returning from the hunt," said Tollog. "*Ullah* grant that they bring ivory and meat."

"They return too soon," said Zeyd.

"But they do not come empty handed," and Ibn Jad *pointed* toward the naked giant that accompanied the returning hunters.

Português → The group surrounding *Tarzan* approached the *sheik's beyt* and halted.

Wrapped in his *soiled calico thorrib*, his head *kerchief* drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two *villainous* eyes to the intent scrutiny of the *ape*-man which simultaneously included the *pock*-marked, *shifty-eyed visage* of *Tollog*, the *sheik's* brother, and the not ill-favored *countenance* of the youthful *Zeyd*.

"Who is *sheik* here?" *demanded* Tarzan in tones of *authority* that *belied* the camel leather *thongs* about his *wrists*.

Ibn Jad permitted his *thorrib* to fall from before his face. "*Wellah*, I am *sheik*," he said, "and by what name art thou known, *Nasrany*?"

"They call me Tarzan of the Apes, *Moslem*."

"Tarzan of the Apes," *mused Ibn Jad*. "I have heard the name."

"*Doubtless*. It is not unknown to *Aarab* slave raiders. Why, then, came you to my country, knowing I do not permit my people to be taken into slavery?"

Português → "We do not come for slaves," Ibn Jad assured him. "We do but trade in peace for ivory."

"Thou *liest* in thy beard, *Moslem*," returned Tarzan, quietly. "I recognize both *Manyuema* and *Galla* slaves in thy *menzil*, and I know that they are not here of their own choosing. Then, too, was I not present when your *henchmen* fired a shot at el-*fil*? Is that peaceful trading for ivory? No! it is *poaching*, and that Tarzan of the Apes does not permit in his country. You are raiders and *poachers*."

"By *Ullah!* we are honest men," cried Ibn Jad. "*Fahd* and *Motlog* did but hunt for meat. If they shot el-*fil* it must be that they *mistook* him for another beast."

"Enough!" cried Tarzan. "Remove the *thongs* that bind me and prepare to return north from *whence* thou came. Thou shall have an escort and *bearers* to the *Soudan*. There will I arrange for."

"We have come a long way and wish only to trade in peace," *insisted* Ibn Jad. "We shall pay our *bearers* for their labor and take no slaves, nor shall we again fire upon el-*fil*. Let us go our way and when we return we will pay you well for permission to pass through your country."

Português → *Tarzan* shook his head. "No! you shall go at once. Come, cut these *bonds!*"

Ibn Jad's eyes *narrowed*. "We have offered thee peace and profits, *Nasrany*," he said, "but if thou *wouldst* have war let it be war. Thou art in our *power* and remember that dead enemies are harmless. Think it over." And to *Fahd*: "Take him away and bind his feet."

"Be careful, *Moslem*," warned Tarzan, "the arms of the *ape*-man are long--they may reach out even in death and their fingers *encircle* your throat."

"Thou *shalt* have until dark to decide, *Nasrany*, and thou *mayest* know that *Ibn Jad* will not turn back until he hath that for which he came."

They took Tarzan then and at a distance from the *beyt* of Ibn Jad they pushed him into a small *hejra*; but once within this tent it required three men to throw him to the ground and bind his ankles, even though his *wrists* were already bound.

Português → In the *beyt* of the *sheik* the *Beduins* *sipped* their coffee, *sickish* with *clove*, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had *befallen* them; for, regardless of his *bravado*, Ibn Jad knew full well that only speed and most *propitious* circumstances could now place the seal of success upon his venture.

"But for *Motlog*," said *Fahd*, "we would now have no cause for worry concerning the *Nasrany*, for I had my knife ready to *slit* the dog's throat when Motlog *interfered*."

"And had word of his *slaying* spread broadcast over his country before another sunset, all his people would be at our heels," *countered* Motlog.

"*Wellah*," said *Tollog*, the *sheik's* brother. "I wish Fahd had done the thing he wished. After all how much better off are we if we permit the *Nasrany* to live? Should we

free him we know that he will gather his people and drive us from the country. If we keep him prisoner and an escaped slave carries word of it to his people will they not be upon us even more surely than as though we had slain him?"

Português → "Tollog, thou *speakest* words of wisdom," said Ibn Jad, *nodding appreciatively*.

"But wait," said Tollog, "I have within me, *unspoken*, words of even greater worth." He *leaned* forward *motioning* the others closer and lowered his voice. "Should this one whom they call *Tarzan* escape during the night, or should we set him free, there would be no bad word for an escaped slave to bear to his people."

"*Billah!*" *exclaimed* Fahd *disgustedly*. "There would be no need for an escaped slave to bring word to his people--the *Nasrany* himself would do that and lead them upon us in person. *Bah!* the brains of Tollog are as *camel's dung*."

"Thou *hast* not heard all that I would say, brother," continued Tollog, ignoring Fahd. "It would only *seem* to the slaves that this man had escaped, for in the morning he would be gone and we would make great *lamentation* over the matter, or we would say: '*Wellah*, it is true that *Ibn Jad* made peace with the stranger, who departed into the jungle, blessing him'."

Português → "I do not follow thee, brother," said Ibn Jad.

"The *Nasrany* lies bound in *yonder hejra*. The night will be dark. A slim knife between his ribs were enough. There be faithful *Habush* among us who will do our bidding, nor speak of the matter after. They can prepare a trench from the bottom of which a dead Tarzan may not reach out to *harm* us."

"By *Ullah*, it is *plain* that thou art of *sheikly* blood, *Tollog*," *exclaimed* Ibn Jad. "The wisdom of thy words *proclaims* it Thou shall attend to the whole matter. Then will it be done secretly and well. The blessings of *Ullah* be upon thee!" and Ibn Jad arose and entered the quarters of his *hareem*.



Comrades of the Wild

Português → Chapter Two

DARKNESS fell upon the *menzil* of Ibn Jad the *sheik*. Beneath the small *flitting* tent where his *captors* had left him, Tarzan still *struggled* with the *bonds* that secured his *wrists*, but the tough camel leather *withstood* even the might of his giant *thews*. At times he lay listening to the night noises of the jungle, many of them noises that no other human ear could have heard, and always he interpreted each correctly. He knew when *Numa* passed and *Sheeta* the leopard; and then from *afar* and so *faintly* that it was but the shadow of a *whisper*, there came down the wind the *trumpeting* of a bull elephant.

Without the *beyt* of Ibn Jad, *Ateja*, the *sheik's* daughter, *loitered*, and with her was *Zeyd*. They stood very close to one another and the man held the *maiden's* hands in his.

"Tell me, Ateja," he said, "that you love no other than Zeyd."

"How many times must I tell you that?" *whispered* the girl.

Português → "And you do not love *Fahd*?" *insisted* the man.

"*Billah*, no!" she *ejaculated*.

"Yet your father gives the impression that one day you will be *Fahd's*."

"My father wishes me to be of the *hareem* of Fahd, but I *mistrust* the man, and I could not belong to one whom I neither loved nor trusted."

"I, too, *mistrust* Fahd," said Zeyd. "Listen, Ateja, I doubt his loyalty to thy father, and not his alone, but another whose name I *durst* not even *whisper*. Upon occasions I have seen them *muttering* together when they thought that there were no others about."

The girl *nodded* her head. "I know. It is not necessary even to *whisper* the name to me--and I hate him even as I hate Fahd."

"But he is of *thine* own kin," the youth reminded her.

Português → "What of that? Is he not also my father's brother? If that *bond* does not hold him loyal to *Ibn Jad*, who hath treated him well, why should I pretend loyalty for him? *Nay*, I think him a traitor to my father, but Ibn Jad seems blind to the fact. We are a long way from our own country and if *ought* should *befall* the *sheik*, *Tollog*, being next of blood, would assume the *sheikly* duties and honors. I think he hath won *Fahd's* support by a promise to further his suit for me with Ibn

Jad, for I have noticed that Tollog *exerts* himself to *praise* Fahd in the hearing of my father."

"And perhaps a division of the *spoils* of the *ghrazzu* upon the treasure city," suggested *Zeyd*.

"It is not unlikely," replied the girl, "and--*Ullah!* what was that?"

The *Beduins* seated about the coffee fire *leaped* to their feet. The black slaves, *startled*, *peered* out into the darkness from their rude *shelters*. *Muskets* were seized. Silence fell again upon the tense, listening *menzil*. The weird, *uncanny* cry that had *unnerved* them was not repeated.

Português → "*Billah!*" *ejaculated* Ibn Jad. "It came from the midst of the *menzil*, and it was the voice of a beast, where there are only men and a few *domestic* animals."

"Could it have been --?" The speaker stopped as though fearful that the thing he would suggest might indeed be true.

"But he is a man and that was the voice of a beast," *insisted* Ibn Jad. "It could not have been he."

"But he is a *Nasrany*," reminded *Fahd*. "Perhaps he has *league* with *Sheytan*."

"And the sound came from the direction where he lies bound in a *hejra*," observed another.

"Come!" said Ibn Jad. "Let us investigate."

With *muskets* ready the *Aarab*, lighting the way with paper *lanterns*, approached the *hejra* where *Tarzan* lay. *Fearfully* the foremost looked within.

"He is here," he reported.

Tarzan, who was sitting in the center of the tent, surveyed the *Aarab* somewhat *contemptuously*. *Ibn Jad* pressed forward.

Português → "You heard a cry?" he *demande*d of the *ape*-man.

"Yes, I heard it. *Camest* thou, Sheik Ibn Jad, to disturb my rest upon so trivial an *errand*, or earnest thou to release me?"

"What manner of cry was it? What did it *signify*?" asked Ibn Jad.

Tarzan of the Apes smiled *grimly*. "It was but the call of a beast to one of his kind," he replied. "Does the noble *Beduwy* *tremble* thus always when he hears the voices of the jungle people?"

"*Gluck!*" *growled* Ibn Jad, "the *Beduw* fear *naught*. We thought the sound came from this *hejra* and we *hastened hither* believing some jungle beast had *crept*

within the *menzil* and attacked thee. Tomorrow it *is* the thought of Ibn Jad to release thee."

"Why not tonight?"

"My people fear thee. They would that when you are released you depart hence immediately."

"I shall. I have no *desire* to remain in thy *lice infested menzil*."

Português → "We could not send thee alone into the jungle at night where *el-adrea* is abroad hunting," protested the *sheik*.

Tarzan of the Apes smiled again, one of his rare smiles. "Tarzan is more secure in his *teeming* jungle than are the *Beduwy* in their desert," he replied. "The jungle night has no *terrors* for Tarzan."

"Tomorrow," snapped the *sheik* and then, *motioning* to his followers, he departed.

Tarzan watched their paper *lanterns bobbing* across the camp to the *sheik's beyt* and then he stretched himself at full length and pressed an ear to the ground.

When the inhabitants of the *Aarab menzil* heard the cry of the beast *shatter* the quiet of the new night it *aroused* within their breasts a certain vague unrest, but otherwise it was meaningless to them. Yet there was one far off in the jungle who caught the call *faintly* and

understood--a huge beast, the great, gray *dreadnaught* of the jungle, *Tantor* the elephant. Again he raised his trunk *aloft* and *trumpeted* loudly. His little eyes *gleamed redly* wicked as, a moment later, he *swung* off through the forest at a rapid *trot*.

Português → Slowly silence fell upon the *menzil* of *Sheik Ibn Jad* as the *Aarab* and their slaves sought their sleeping mats. Only the *sheik* and his brother sat smoking in the *sheik's beyt*--smoking and *whispering* in low tones.

"Do not let the slaves see you *slay* the *Nasrany*, *Tollog*," *cautioned* Ibn Jad. "Attend to that yourself first in secrecy and in silence, then quietly *arouse* two of the slaves. *Fejjuan* would be as good as another, as he has been among us since childhood and is loyal. He will do well for one."

"*Abbas* is loyal, too, and strong," suggested Tollog.

"Yea, let him be the second," agreed Ibn Jad. "But it is well that they do not know how the *Nasrany* came to die. Tell them that you heard a noise in the direction of his *hejra* and that when you had come to learn the nature of it you found him thus dead."

"You may trust to my discretion, brother," Tollog assured.

Português → "And warn them to secrecy," continued the *sheik*. "No man but we four must ever know of the death of the *Nasrany*, nor of his place of burial. In the morning we shall tell the others that he escaped during the night. Leave his cut *bonds* within the *hejra* as *proof*. You understand?"

"By *Ulluh*, *fully*."

"Good! Now go. The people sleep." The *sheik* rose and Tollog, also. The former entered the apartment of his *hareem* and the latter moved silently through the darkness of the night in the direction of the *hejra* where his victim lay.

Through the jungle came *Tantor* the elephant and from his path fled gentle beasts and fierce. Even *Numa* the lion *slunk growling* to one side as the mighty *pachyderm* passed.

Português → Into the darkness of the *hejra crept* Tollog, the *sheik's* brother; but *Tarzan*, lying with an ear to the ground, had heard him approaching from the moment that he had left the *beyt* of *Ibn Jad*. Tarzan heard other sounds as well and, as he interpreted these others, he interpreted the *stealthy* approach of Tollog and was convinced when the footsteps turned into the tent where he lay--convinced of the purpose of his visitor. For what purpose but the taking of his life would a *Beduin* visit Tarzan at this hour of the night?

As *Tollog*, *groping* in the dark, entered the tent Tarzan sat erect and again there *smote* upon the ears of the *Beduin* the *horrid* cry that had disturbed the *menzil* earlier in the evening, but this time it arose in the very *hejra* in which Tollog stood.

The *Beduin* halted, *aghast* "*Ullah!*" he cried, *stepping* back. "What beast is there? *Nasrany!* Art thou being attacked?"

Others in the camp were *awakened*, but none *ventured* forth to investigate. Tarzan smiled and remained silent.

Português → "*Nasrany!*" repeated Tollog, but there was no reply.

Cautiously, his knife ready in his hand, the *Beduin* backed from the *hejra*. He listened but heard no sound from within. Running quickly to his own *beyt* he made a light in a paper lantern and *hastened* back to the *hejra*, and this time he carried his *musket* and it was at full cock. *Peering* within, the lantern held above his head, Tollog saw the *ape*-man sitting upon the ground looking at him. There was no wild beast! Then the *Beduin* understood.

"*Billah!* It *wast* thou, *Nasrany*, who made the fearful cries."

"*Beduwy*, thou *comest* to kill the *Nasrany*, eh?"
demanded Tarzan.

From the jungle came the roar of a lion and the *trumpeting* of a bull elephant, but the *boma* was high and sharp with *thorns* and there were guards and beast fire, so Tollog gave no thought to these familiar noises of the night. He did not answer *Tarzan's* question but laid aside his *musket* and drew his *khusa*, which after all was answer enough.

Português → In the dim light of the paper lantern *Tarzan* watched these preparations. He saw the cruel expression upon the *malevolent* face. He saw the man approaching slowly, the knife ready in his hand.

The man was almost upon him now, his eyes *glittering* in the faint light. To the ears of the *ape*-man came the sound of a *commotion* at the far edge of the *menzil*, followed by an Arab oath. Then *Tollog* launched a blow at *Tarzan's* breast. The prisoner *swung* his bound *wrists* upward and struck the *Beduin's* knife arm away, and simultaneously he *struggled* to his knees.

With an oath, Tollog struck again, and again Tarzan *fended* the blow, and this time he followed swiftly with a mighty sweep of his arms that struck the *Beduin* upon the side of the head and sent him *sprawling* across the *hejra*; but Tollog was instantly up and at him again, this time with the *ferocity* of a *maddened* bull, yet at the

same time with far greater *cunning*, for instead of attempting a direct *frontal* attack Tollog *leaped* quickly around Tarzan to *strike* him from behind.

Português → In his effort to turn upon his knees that he might face his *antagonist* the *ape*-man lost his balance, his feet being bound together, and fell prone at *Tollog's* mercy. A vicious smile *bared* the yellow teeth of the *Beduin*.

"Die, *Nasrany!*" he cried, and then: "*Billah!* What was that?" as, of a sudden, the entire tent was *snatched* from above his head and *hurled* off into the night. He turned quickly and a *shriek* of terror burst from his lips as he saw, red-eyed and angry, the giant form of el-*fil* *towering* above him; and in that very instant a *supple* trunk *encircled* his body and Tollog, the *sheik's* brother, was raised high *aloft* and *hurled* off into the darkness as the tent had been.

For an instant *Tantor* stood looking about, *angrily*, *defiantly*, then he reached down and lifted *Tarzan* from the ground, raised him high above his head, *wheeled* about and *trotted* rapidly across the *menzil* toward the jungle. A frightened *sentry* fired once and fled. The other *sentry* lay crushed and dead where *Tantor* had *hurled* him when he entered the camp. An instant later Tarzan and *Tantor* were swallowed by the jungle and the darkness.

Português → The *menzil* of *Sheik Ibn Jad* was in an *uproar*. Armed men *hastened hither* and *thither* seeking the cause of the disturbance, looking for an attacking enemy. Some came to the spot where had stood the *hejra* where the *Nasrany* had been confined, but *hejra* and *Nasrany* both had disappeared. Nearby, the *beyt* of one of Ibn Jad's *cronies* lay *flattened*. Beneath it were *screaming* women and a *cursing* man. On top of it was *Tollog*, the *sheik's* brother, his mouth filled with vile *Beduin invective*, whereas it should have contained only praises of Allah and thanksgiving, for Tollog was indeed a most fortunate man. Had he *alighted* elsewhere than upon the top of a *sturdily pegged beyt* he had *doubtless* been killed or badly injured when *Tantor hurled* him thus *rudely* aside.

Ibn Jad, searching for information, arrived just as Tollog was *extricating* himself from the *folds* of the tent.

Português → "*Billah!*" cried the *sheik*. "What has come to pass? What, O brother, art thou doing upon the *beyt* of *Abd el-Aziz*?"

A slave came running to the *sheik*. "The *Nasrany* is gone and he hath taken the *hejra* with him," he cried.

Ibn Jad turned to Tollog. "*Canst* thou not explain, brother?" he *demanded*. "Is the *Nasrany truly* departed?"

"The *Nasrany* is indeed gone," replied Tollog. "He is in *league* with *Sheytan*, who came in the *guise* of el-*fil* and carried the *Nasrany* into the jungle, after throwing me upon the top of the *beyt* of Abd el-Aziz, whom I still hear *squealing* and *cursing* beneath as though it had been he who was attacked rather than I."

Ibn Jad shook his head. Of course he knew that Tollog was a liar--that he always had known--yet he could not understand how his brother had come to be upon the top of the *beyt* of Abd el-Aziz.

Português → "What did the *sentries* see?" *demanded* the *sheik*. "Where were they?"

"They were at their post," spoke up *Motlog*. "I was just there. One of them is dead, the other fired upon the *intruder* as it escaped."

"And what said he of it?" *demanded Ibn Jad*.

"*Wellah*, he said that el-*fil* came and entered the *menzil*, killing *Yemeny* and *rushing* to the *hejra* where the *Nasrany* lay bound, ripping it aside, throwing *Tollog* high into the air. Then he seized the prisoner and bore him off into the jungle, and as he passed him *Hasan* fired."

"And missed," guessed Ibn Jad.

For several moments the *sheik* stood in thought, then he turned slowly toward his own *beyt*. "Tomorrow, early, is the *rahla*," he said; and the word spread quickly that early upon the *morrow* they would break camp.

Far into the forest *Tantor* bore *Tarzan* until they had come to a small clearing well *carpeted* with grass, and here the elephant deposited his burden gently upon the ground and stood guard above.

Português → "In the morning," said Tarzan, "when *Kudu* the Sun *hunts* again through the heavens and there is light by which to see, we shall discover what may be done about removing these *bonds*, *Tantor*; but for now let us sleep."

Numa the lion, *Dango* the *hyena*, *Sheeta* the leopard passed near that night, and the scent of the helpless man-thing was strong in their *nostrils*, but when they saw who stood guard above Tarzan and heard the *mutterings* of the big bull, they passed on about their business while Tarzan of the Apes slept.

With the coming of dawn all was quickly *astir* in the *menzil* of Ibn Jad. Scarce was the *meagre* breakfast eaten *ere* the *beyt* of the *sheik* was taken down by his women, and at this signal the other houses of hair came *tumbling* to the ground, and within the hour the *Aarab* were winding *northward* toward el-*Habash*.

The *Beduins* and their women were mounted upon the desert *ponies* that had survived the long journey from the north, while the slaves that they had brought with them from their own country marched *afoot* at the front and rear of the column in the capacity of *askari*, and these were *armed* with *muskets*. Their *bearers* were the natives that they had impressed into their service along the way. These carried the *impedimenta* of the camp and *herded* the goats and sheep along the trail.

Português → *Zeyd* rode beside *Ateja*, the daughter of the *sheik*, and more often were his eyes upon her profile than upon the trail ahead. *Fahd*, who rode near *Ibn Jad*, cast an occasional angry glance in the direction of the two. *Tollog*, the *sheik's* brother, saw and *grinned*.

"Zeyd is a *bolder suitor* than thou, Fahd," he *whispered* to the young man.

"He has *whispered* lies into her ears and she will have none of me," complained Fahd.

"If the *sheik* favored thy suit though," suggested Tollog.

"But he does not," snapped Fahd. "A word from you might aid. You promised it."

"*Wellah*, yes, but my brother is an over-*indulgent sire*," explained Tollog. "He *doth* not *mislike* you, Fahd, but

rather he would have his *bint* happy, and so leaves the selection of her mate to her."

"What is there to do, then?" *demanded* Fahd.

"If I were *sheik*, now," suggested Tollog, "but alas I am not."

"If you were *sheik*, what then?"

Português → "My niece would go to the man of my own choosing."

"But you are not *sheik*," Fahd reminded him.

Tollog *leaned* close and *whispered* in *Fahd's* ear. "A *suitor* as bold as Zeyd would find the way to make me *sheik*."

Fahd made no reply but only rode on in silence, his head *bowed* and his *brows* contracted in thought.



The Apes of Toyat

Português → Chapter Three

THREE days *crawled* slowly out of the east and followed one another across the *steaming* jungle and over the edge of the world beyond. For three days the *Aarab* moved slowly *northward* toward el-*Habash*. For three days *Tarzan of the Apes* lay in the little clearing, bound and helpless, while *Tantor* the elephant stood guard above him. Once each day the great bull brought the *ape*-man food and water.

The camel leather *thongs* held *securely* and no outside aid appeared to release Tarzan from the ever increasing discomfort and danger of his *predicament*. He had called to *Manu* the monkey to come and *gnaw* the *strands* apart, but *Manu*, ever irresponsible, had only promised and forgotten. And so the *ape*-man lay *uncomplaining*, as is the way of beasts *patiently* waiting for release, knowing that it might come in the *habiliment* of death.

Português → Upon the morning of the fourth day, *Tantor* gave *evidences* of *restlessness*. His brief *foragings* had exhausted the nearby supply of food for himself and his charge. He wanted to move on and take Tarzan with him; but the *ape*-man was now convinced that to be carried farther into the elephant country

would *lessen* his chances for *succor*, for he felt that the only one of the jungle people who could release him was *Mangani* the great *ape*. Tarzan knew that already he was practically at the outer limits of the *Mangani* country, yet there was a remote chance that a band of the great *anthropoids* might pass this way and discover him, while, should *Tantor* carry him farther north even this *meagre* likelihood of release would be lost forever.

Tantor wanted to be gone. He *nudged* Tarzan with his trunk and rolled him over. He raised him from the ground.

"Put me down, *Tantor*," said the *ape*-man, and the *pachyderm obeyed*, but he turned and walked away. Tarzan watched him cross the clearing to the trees upon the far side. There *Tantor hesitated*, stopped, turned. He looked back at Tarzan and *trumpeted*. He dug up the earth with a great *tusk* and appeared angry.

Português → "Go and feed," said *Tarzan*, "and then return. Tomorrow the *Mangani* may come."

Tantor trumpeted again and, *wheeling* about, disappeared in the jungle. For a long time the *ape*-man lay listening to the *retreating footfalls* of his old friend.

"He is gone," he *mused*. "I cannot *blame* him. Perhaps it is as well. What matter whether it be today, tomorrow, or the day after?"

The morning passed. The *noonday* silence lay upon the jungle. Only the insects were abroad. They annoyed Tarzan as they did the other jungle beasts, but to the poison of their *stings* he was immune through a lifetime of *inoculation*.

Suddenly there came a great *scampering* through the trees. Little *Manu* and his brothers, his sisters and his cousins came *trooping madly* through the middle terrace, *squealing, chattering* and *scolding*.

"*Manu!*" called Tarzan. "What comes?"

"The *Mangani!* The *Mangani!*" *shrieked* the monkeys.

Português → "Go and fetch them, *Manu!*"
commanded the *ape*-man.

"We are afraid."

"Go and call to them from the *upper terraces*," urged Tarzan. "They cannot reach you there. Tell them that one of their people lies helpless here. Tell them to come and release me."

"We are afraid."

"They cannot reach you in the *upper terraces*. Go! They will be your friends then."

"They cannot climb to the *upper terraces*," said an old monkey. "I will go."

The others, halted in their flight, turned and watched the gray-beard as he *scampered* quickly off amongst the *loftiest* branches of the great trees, and Tarzan waited.

Presently he heard the deep *gutturals* of his own people, the great *apes*, the *Mangani*. Perhaps there would be those among them who knew him. Perhaps, again, the band may have come from *afar* and have no knowledge of him, though that he *doubted*. In them, however, was his only hope. He lay there, listening, waiting. He heard *Manu screaming* and *chattering* as he *scampered* about high above the *Mangani*, then, of a sudden, silence fell upon the jungle. There was only the sound of insects, buzzing, *humming*.

Português → The *ape*-man lay looking in the direction from which had come the sounds of the approaching *anthropoids*. He knew what was *transpiring* behind that dense wall of *foliage*. He knew that presently a pair of fierce eyes would be examining him, *surveying* the clearing, searching for an enemy, *warily probing* for a trick or a trap. He knew that the first sight of him might *arouse distrust*, fear, rage; for what reason had they to love or trust the cruel and *merciless Tarmangani*?

There lay great danger in the possibility that, seeing him, they might quietly withdraw without showing

themselves. That, then, would be the end, for there were no others than the *Mangani* to whom he might look for *rescue*. With this in mind he spoke.

"I am a friend," he called to them. "The *Tarmangani* caught me and bound my *wrists* and ankles. I cannot move. I cannot *defend* myself. I cannot get food nor water. Come and remove my *bonds*."

From just behind the screen of *foliage* a voice replied, "You are a *Tarmangani*."

Português → "I am *Tarzan of the Apes*," replied the *ape-man*.

"Yes," *screamed Manu*, "he is Tarzan of the Apes. The *Tarmangani* and the *Gomangani* bound him and *Tantor* brought him here. Four times has *Kudu* hunted across the sky while Tarzan of the Apes lay bound."

"I know Tarzan," said another voice from behind the *foliage* and presently the leaves *parted* and a huge, *shaggy ape lumbered* into the clearing. Swinging along with *knuckles* to the ground the *brute* came close to Tarzan.

"*M'walat!*" *exclaimed* the *ape-man*.

"It is Tarzan of the Apes," said the great *ape*, but the others did not understand.

"What?" they *demand*ed.

"Whose band is this?" asked Tarzan.

"*Toyat* is king," replied M'walat.

"Then do not tell them it is really I," *whispered* Tarzan, "until you have cut these *bonds*. *Toyat* hates me. He will kill me if I am *defenseless*."

"Yes," agreed M'walat

"Here," said Tarzan, raising his bound *wrists*. "Bite these *bonds* in two."

Português → "You are Tarzan of the Apes, the friend of M'walat. M'walat will do as you ask," replied the *ape*.

Of course, in the *meagre* language of the *apes*, their conversation did not sound at all like a conversation between men, but was rather a mixture of *growls* and *grunts* and gestures which, however, served every purpose that could have been served by the most formal and correct of civilized speech since it carried its messages clearly to the minds of both the *Mangani* and the *Tarmangani*, the great *ape* and the great white *ape*.

As the other members of the band pressed forward into the clearing, seeing that M'walat was not *harméd*, the latter *stooped* and with powerful teeth severed the camel leather *thongs* that secured the *wrists* of the *ape*-man, and similarly he freed his ankles.

As Tarzan came to his feet the balance of the fierce and *shaggy* band *swung* into the clearing. In the lead was Toyat, king *ape*, and at his heels eight more full grown males with perhaps six or seven females and a number of young. The young and the shes hung back, but the bulls pressed forward to where *Tarzan* stood with M'walat at his side.

Português → The king *ape growled menacingly*. "*Tarmangani!*" he cried. *Wheeling* in a circle he *leaped* into the air and came down on all *fours*; he struck the ground *savagely* with his *clenched fists*; he *growled* and *foamed*, and *leaped* again and again. Toyat was working himself to a pitch of rage that would nerve him to attack the *Tarmangani*, and by these *maneuvers* he hoped also to *arouse* the savage fighting spirit of his fellows.

"It is Tarzan of the Apes, friend of the *Mangani*," said *M'walat*.

"It is a *Tarmangani*, enemy of the *Mangani*," cried *Toyat* "They come with great thunder sticks and kill us. They make our shes and our *balus* dead with a loud noise. Kill the *Tarmangani*."

"It is Tarzan of the Apes," *growled Gayat*. "When I was a little *balu* he saved me from *Numa*. Tarzan of the Apes is the friend of the *Mangani*."

"Kill the *Tarmangani*!" *shrieked* Toyat, *leaping* high into the air.

Português → Several of the other bulls were now *circling* and *leaping* into the air as Gayat placed himself at *Tarzan's* side. The *ape*-man, knew them well. He knew that sooner or later one of them would have excited himself to such a pitch of *maniacal frenzy* that he would leap suddenly upon him. M'walat and Gayat would attack in his defense; several more bulls would launch themselves into the battle and there would *ensue* a free for all fight from which not all of them would emerge alive, and none without more or less serious injuries; but Tarzan of the Apes did not wish to battle with his friends.

Português → "Stop!" he commanded raising his opened palm to attract attention. "I am Tarzan of the Apes, mighty hunter, mighty fighter; long did I range with the tribe of *Kerchak*; when Kerchak died I became king *ape*; many of you know me; all know that I am first a *Mangani*; that I am friend to all *Mangani*. Toyat would have you kill me because Toyat hates *Tarzan of the Apes*. He hates him not because he is a *Tarmangani* but because Tarzan once kept Toyat from becoming king. That was many rains ago when some of you were still *balus*. If Toyat has been a good king Tarzan is glad, but

now he is not acting like a good king for he is trying to turn you against your best friend.

Português → "You, *Zutho*!" he *exclaimed*, suddenly pointing a finger at a huge bull. "You leap and *growl* and foam at the mouth. You would sink your *fangs* into the flesh of Tarzan. Have you forgotten, Zutho, the time that you were sick and the other members of the tribe left you to die? Have you forgotten who brought you food and water? Have you forgotten who it was that kept *Sabor* the *lioness* and *Sheeta* the panther and *Dango* the *hyena* from you during those long nights?"

As Tarzan spoke, his tone one of quiet *authority*, the *apes* gradually *paused* to listen to his words. It was a long speech for the jungle folk. The great *apes* nor the little monkeys long concentrated upon one idea. Already, before he had finished, one of the bulls was *overturning* a *rotted* log in search of *succulent* insects. Zutho was *wrinkling* his *brows* in *unaccustomed recollection*. Presently he spoke.

"Zutho remembers," he said. "He is the friend of Tarzan," and ranged himself beside *M'walat*. With this the other bulls, except *Toyat*, appeared to lose interest in the proceedings and either *wandered* off in search of food or *squatted* down in the grass.

Português → Toyat still *fumed*, but as he saw his cause deserted, he prosecuted his war dance at a safer

distance from Tarzan and his defenders, and it was not long before he, too, was attracted by the more profitable business of bug hunting.

And so *Tarzan* ranged again with the great *apes*. And as he *loafed lazily* through the forest with the *shaggy brutes* he thought of his foster mother, *Kala*, the great she-*ape*, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old *Tublat*, her mate, and against the *enmity* of *Kerchak*, the terrible old king *ape*.

Português → As it had been but yesterday since he had seen him, *Tarzan's* memory projected again upon the screen of *recollection* the huge bulk and the *ferocious* features of old Kerchak. What a magnificent beast he had been! To the childish mind of the *ape*-boy, Kerchak had been the *personification* of savage *ferocity* and *authority*, and even today he recalled him with almost a sensation of awe. That he had *overthrown* and slain this gigantic ruler still seemed to Tarzan almost incredible. He fought again his battles with *Terkoz* and with *Bolgani* the gorilla. He thought of *Teeka*, whom he had loved, and of *Thaka* and *Tana*, and of the little black boy, *Tibo*, whom he had *endeavored* to *adopt*; and so he dreamed through lazy daylight hours while *Ibn Jad*

crept slowly *northward* toward the leopard city of *Nimmr* and in another part of the jungle events were *transpiring* that were to *entangle* Tarzan in the *meshes* of a great adventure.



Bolgani the Gorilla

Português → Chapter Four

A BLACK porter caught his foot in an *entangling creeper* and stumbled, throwing his *load* to the ground. Of such *trivialities* are crises born. This one altered the entire life of *James Hunter Blake*, young, rich, American, hunting big game for the first time in Africa with his friend *Wilbur Stimbol* who, having spent three weeks in the jungle two years before, was naturally the leader of the *expedition* and an *infallible authority* on all matters pertaining to big game, African jungle, safari, food, weather and *Negroes*. The further fact that Stimbol was twenty-five years *Blake's* senior naturally but augmented his claims to *omniscience*.

These factors did not in themselves constitute the basis for the growing differences between the two men, for Blake was a *phlegmatically* inclined young man of twenty-five who was rather amused at *Stimbol's egotism* than otherwise. The first rift had occurred at *railhead* when, through *Stimbol's domineering* manner and ill temper, the entire purpose of the *expedition* had been abandoned by necessity, and what was to have been a *quasi-scientific* motion picture camera study of wild African life had resolved itself into an ordinary big game hunt.

Português → At *railhead*, while preparations were going on to secure equipment and a safari, Stimbol had so offended and insulted the *cameraman* that he had left them flat and returned to the coast. Blake was disappointed, but he made up his mind to go on through and get what pictures he could with a still camera. He was not a man who enjoyed killing for the mere sport of taking life, and as originally planned there was to have been no shooting of game except for food and half a dozen trophies that Stimbol particularly wished to add to his *collection*.

There had since been one or two *altercations* relative to *Stimbol's* treatment of the black *porters*, but these matters, Blake was hopeful, had been *ironed* out and Stimbol had promised to leave the handling of the safari to Blake and refrain from any further abuse of the men.

They had come into the interior even farther than they had planned, had had the *poorest* of luck in the matter of game and were about to turn back toward *railhead*. It seemed now to *Blake* that after all they were going to pull through without further difficulty and that he and *Stimbol* would return to America together, to all intent and purpose still friends; but just then a black porter caught his foot in an *entangling creeper* and stumbled, throwing his *load* to the ground.

Português → Directly in front of the porter Stimbol and Blake were walking side by side and, as though guided by a *malevolent power*, the *load crashed* into Stimbol, *hurling* him to the ground. Stimbol and the porter *scrambled* to their feet amidst the laughter of the *Negroes* who had witnessed the accident. The porter was *grinning*. Stimbol was *flushed* with anger.

"You damned *clumsy swine*!" he cried, and before Blake could interfere or the porter protect himself the angry white man *stepped* quickly over the fallen *load* and struck the black a terrific blow in the face that *felled* him; and as he lay there, Stimbol kicked him in the side. But only once! Before he could repeat the outrage Blake seized him by the shoulder, *wheeled* him about and struck him precisely as he had struck the black.

Português → Stimbol fell, rolled over on his side and reached for the automatic that hung at his hip, but quick as he was Blake was quicker. "Cut that!" said Blake, *crisply*, covering Stimbol with a .45. *Stimbol's* hand dropped from the grip of his gun. "Get up!" ordered Blake, and when the other had risen: "Now listen to me, Stimbol--this is the end. You and I are through. Tomorrow morning we *split* the safari and equipment, and whichever way you go with your half. I'll go in the opposite direction."

Blake had returned his gun to its *holster* as he spoke, the black had risen and was nursing a bloody nose, the other blacks were looking *sullenly*. *Blake motioned* to the porter to pick up his *load* and presently the safari was again on the move--a *sullen* safari without laughter or song.

Blake made camp at the first available ground shortly before noon in order that the division of equipment, food and men could be made during the afternoon and the two *safaris* thus be enabled to make an early start the following morning.

Português → *Stimbol*, *sullen*, would give no assistance, but, taking a couple of the *askari*, the *armed* natives who act as soldiers for the safari, started out from camp to hunt. He had proceeded *scarcely* a mile along a *mould-padded* game trail which gave forth no sound in answer to their falling footsteps, when one of the natives in the lead held up his hand in warning as he halted in his *tracks*.

Stimbol advanced *cautiously* and the black *pointed* toward the left, through the *foliage*. *Dimly*, Stimbol saw a black *mass* moving slowly away from them.

"What is it?" he *whispered*.

"Gorilla," replied the black.

Stimbol raised his rifle and fired at the *retreating figure*. The black was not surprised that he missed.

"Hell!" *ejaculated* the white. "Come on, get after him! I've got to have him. *Gad!* what a trophy he'll make."

The jungle was rather more open than usual and again and again they came within sight of the *retreating* gorilla. Each time Stimbol fired and each time he missed. Secretly the blacks were amused and pleased. They did not like Stimbol.

Português → At a distance *Tarzan of the Apes*, hunting with the tribe of *Toyat*, heard the first shot and immediately took to the trees and was racing in the direction of the sound. He felt sure that the weapon had not been discharged by the *Beduins*, for he well knew and could differentiate between the reports of their *muskets* and those made by modern weapons.

Perhaps, he thought, there may be among them such a rifle, because such was not impossible, but more likely it meant white men, and in *Tarzan's* country it was his business to know what strangers were there and why. Seldom they came even now, though once they had never come. It was those days that Tarzan *regretted*, for when the white man comes peace and happiness depart.

Racing through the trees, swinging from limb to limb, Tarzan of the Apes *unerringly* followed the direction of the sound of the succeeding shots; and as he approached more *closely* the scene of the pursuit of *Bolgani* the gorilla, he heard the crashing of *underbrush* and the voices of men.

Português → *Bolgani*, fleeing with greater *haste* than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated *Tarmangani* and the terrifying thunder stick that *roared* each time the *Tarmangani* came within sight of him, abandoned his accustomed *wariness* and *hurried* through the jungle *forgetful* of what few other enemies might *beset* his path; and so it was that he failed to see *Histah* the snake *draped* in *sinuous* loops along an *overhanging* branch of a nearby *patriarch* of the forest.

The huge python, naturally short tempered and *irritable*, had been disturbed and annoyed by the crashing sounds of pursuit and escape and the roaring voice of the rifle. *Ordinarily* he would have permitted a full grown bull gorilla to pass *unmolested*, but in his present state of mind he might have attacked even *Tantor* himself.

His *beady* eyes *glaring fixedly*, he watched the approach of the *shaggy Bolgani*, and, as the gorilla

passed beneath the limb to which he *clung*, *Histah* launched himself upon his prey.

Português → As the great *coils*, powerful, relentless, silent, *encircled* *Bolgani*, he sought to *tear* the *hideous folds* from him. Great is the strength of *Bolgani*, but even greater is that of *Histah* the snake. A single *hideous*, almost human *scream* burst from the lips of *Bolgani* with the first realization of the disaster that had *befallen* him, and then he was on the ground tearing *futilely* at the steadily *tightening* bands of living *steel* that would crush the life from him, crush until his bones gave to the tremendous pressure, until only broken pulp remained within a sausage like thing that would slip between the *distended* jaws of the *serpent*.

It was upon this sight that *Stimbol* and *Tarzan* came simultaneously--Stimbol *stumbling awkwardly* through the *underbrush*, Tarzan of the Apes, *demi*-god of the forest, swinging *gracefully* through the *foliage* of the middle *terraces*.

They arrived simultaneously but Tarzan was the only one of the party whose *presence* was *unsuspected* by the others, for, as always, he had moved silently and with the utmost *wariness* because of the unknown nature of the conditions he might discover.

As he looked down upon the scene below his quick eye and his knowledge of the jungle revealed at a

glance the full story of the tragedy that had *overtaken Bolgani*, and then he saw Stimbol raise his rifle, intent upon *bagging* two royal specimens with a single shot.

Português → In the heart of Tarzan was no great love for *Bolgani* the gorilla. Since childhood the *shaggy*, giant man-beast had been the natural foe of the *ape*-man. His first mortal combat had been with *Bolgani*. For years he had feared him, or rather avoided him through caution, for of fear Tarzan was ignorant; and since he had emerged from childhood he had continued to avoid *Bolgani* for the simple reason that his own people, the great *apes*, avoided him.

But now when he saw the huge *brute beset* by two of the natural enemies of both the *Mangani* and the *Bolgani* there *flared* within his breast a sudden loyalty that *burned* away the personal *prejudices* of a lifetime.

He was directly above Stimbol, and with such *celerity* do the mind and muscles of the *ape*-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, *felling* him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could *stumble*, *cursing*, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had *snatched* the *hunter's* knife from its *scabbard* and *leaped* full upon the *writhing, struggling mass* of python and gorilla. *Stimbol* came to his feet ready to kill but

what he saw before him temporarily drove the *desire* for vengeance from his mind.

Português → Naked but for a *loin* cloth, *bronzed*, black-haired, a giant white man *battled* with the dread python; and as Stimbol watched he *shuddered* as he became aware that the low, beast-like *growls* he heard came not alone from the savage lips of the gorilla but from the throat of the god-like man-thing that fought for him.

Steel fingers *encircled* the python just back of its head, while those of the free hand drove *Stimbol's* hunting knife again and again into the *coiling, writhing* body of the *serpent*. With the projection of a new and more *menacing* enemy into the battle, *Histah* was forced partially to release his hold upon *Bolgani* with, at first, the intention of including *Tarzan* in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the *hairless* man-thing constituted a distinct menace to his life that would *necessitate* his *undivided* attention, and so he quickly *uncoiled* from about *Bolgani* and in a *frenzy* of rage and pain that whipped his great length into a *lashing* fury of destruction he sought to *encircle* the *ape*-man; but *wheresoever* his *coils* approached, the keen knife bit deep into tortured flesh.

Português → *Bolgani*, the spark of life all but crushed from him, lay *gasping* upon the ground, unable to come to the aid of his *preserver*, while Stimbol, *goggle-eyed* with awe and terror, kept at a safe distance, *momentarily forgetful* both of his lust for trophies and his bent for revenge.

Thus was Tarzan *pitted*, single-handed, against one of the *mightiest* of *Nature's* creations in a duel to the death, the result of which seemed to the watching American already a *foregone* conclusion, for what man born of woman could hope, *unaided*, to escape from the embrace of the deadly *coils* of a python?

Already *Histah* had *encircled* the *torso* and one leg of the *ape-man*, but his powers of *constriction*, *lessened* by the *frightful wounds* he had received, had as yet been unable to crush his *adversary* into *helplessness*, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the *weakening* body in an attempt to cut *Histah* in two.

Man and *serpent* were red with blood; and crimson were the *grasses* and the brush for yards in all directions as, with a final effort, *Histah* closed his giant *coils spasmodically* about his victim at the instant that Tarzan with a mighty upward heavy *lunge* cut through the *vertebrae* of the great snake.



Índice - Versão em Português

[Páginas Iniciais](#)

[2. Tantor, o elefante](#)

[3. Companheiros da natureza selvagem](#)

[4. Os macacos de Toyat](#)

[5. Bolgani, o gorila](#)

[Contents](#)

Páginas Iniciais

English → *Tarzan*, o Rei da Jângal

Edgar Rice Burroughs



Tantor, o elefante

English → Capítulo Um

Seu grande corpo balançava de um lado para o outro enquanto ele mudava o peso. Tantor, o elefante, descansava à sombra da grande árvore da floresta. Em seu mundo, ele era quase todo-poderoso. Dango, Sheeta e até o forte *Numa* nada eram para ele. Havia cem anos ele percorria a terra por onde seus ancestrais haviam caminhado durante muitas eras antes dele.

Ele vivera em paz com Dango, a hiena, Sheeta, o leopardo, e *Numa, o leão*. Somente o homem lutara contra ele. O homem é a única criatura que faz guerra contra todos os seres vivos, até contra os de sua própria espécie. O homem é cruel, impiedoso e a criatura viva mais odiada da natureza.

English → Durante todos os longos anos de sua vida, Tantor sempre conhecera o homem. Sempre houvera homens negros: grandes guerreiros com lanças e flechas, guerreiros menores, árabes de pele escura com armas simples e homens brancos com rifles poderosos e espingardas de caçar elefantes. Os homens brancos haviam chegado por último, e eram os piores. Ainda assim, Tantor não odiava os homens, nem mesmo os homens brancos. O ódio, a vingança, a inveja, a ganância e a luxúria pertencem àquilo que as pessoas

chamam de as mais nobres criaturas. Os animais inferiores não conhecem esses sentimentos. Tampouco conhecem o medo como o homem o conhece. Em vez disso, têm uma ousadia cautelosa, como o antílope e a zebra, que observam *o leão* enquanto vão ao bebedouro.

English → Tantor compartilhava dessa cautela com os outros animais e mantinha-se longe dos homens, especialmente dos homens brancos. Se outros olhos tivessem visto aquele dia, talvez duvidassem do que viam, ou culpassem a luz fraca da floresta. Um homem branco estava deitado sobre o dorso áspero do elefante, meio adormecido no calor enquanto o grande corpo se balançava. Mas não havia outros olhos para ver. Tantor dormia no calor do meio-dia, e *Tarzan*, o Rei da Jângal, cochilava sobre o dorso de seu grande amigo. Uma brisa quente vinha lentamente do norte, mas não trazia nenhum cheiro de alerta ao nariz aguçado do homem-macaco. A paz cobria a selva, e ambas as criaturas estavam contentes.

Na floresta, *Fahd* e *Motlog*, da tribo el-Harb, caçavam ao norte do acampamento do xeque *Ibn Jad*, dos Beny Salem fendy el-Guad. Escravos negros estavam com eles. Moviam-se com cuidado e em silêncio, seguindo os rastros frescos de el-fil, o elefante. Os árabes pensavam em marfim, e os escravos negros pensavam

em carne fresca. O abd *Fejjuan*, um escravo negro Galla, um guerreiro forte e famoso caçador que comia carne crua, conduzia os demais.

English → Fejjuan, como seus companheiros, pensava em carne fresca. Pensava também em el-Habash, a terra de onde fora roubado quando menino. Pensava em voltar à solitária cabana Galla de seus pais. Talvez el-Habash não estivesse longe agora. Durante meses Ibn Jad viajara para o sul, e agora seguira para o leste por uma longa distância. El-Habash devia estar perto. Se Fejjuan tivesse certeza disso, seus dias de escravidão terminariam, e Ibn Jad perderia seu melhor escravo Galla.

A duas jornadas ao norte, na extremidade sul da Abyssinia, ficava a casa redonda do pai de Fejjuan. Ela ficava quase na rota difícil que Ibn Jad planejava quase um ano antes, quando começou esta aventura insana após o conselho de um famoso *mágico Sahar*. Mas Fejjuan não conhecia nem o lugar exato da casa de seu pai nem o plano exato de Ibn Jad. Ele apenas sonhava, e seus sonhos estavam repletos de carne crua.

English → As folhas da floresta repousavam no calor acima das cabeças dos caçadores. Um pouco à frente deles, sob as folhas sonolentas de outras árvores, *Tarzan* e Tantor dormiam. Seus sentidos estavam embotados por um momento porque se sentiam

seguros, e porque o meio-dia no calor equatorial traz o sono.

Fejjuan, o escravo Galla, parou de imediato e ergueu a mão para fazer os outros pararem também. Bem à sua frente, mal visível entre os troncos das árvores e por entre as folhas, o enorme corpo de el-fil se balançava. Fejjuan fez sinal para *Fahd*, que se moveu silenciosamente para o lado do animal negro. O escravo Galla apontou por entre as folhas para uma mancha de pele cinzenta. Fahd ergueu ao ombro seu antigo *mosquete de mecha*, el-*Lazzary*. Houve um clarão, fumaça e um estrondo alto, mas el-fil não foi atingido e disparou pela floresta.

Quando Tantor ouviu o tiro, disparou para frente. Tarzan começou a se levantar, mas naquele mesmo instante o elefante passou por baixo de um galho baixo. O galho atingiu Tarzan na cabeça e o lançou ao chão. Ele ficou ali, atordado e inconsciente.

English → O terror levou Tantor a fugir. Correu para o norte pela floresta e deixou para trás árvores quebradas e arbustos pisoteados. Talvez não soubesse que seu amigo estava indefeso e ferido, à mercê do homem, o inimigo comum. Tantor nunca considerou Tarzan um dos *Tarmangani*, porque os homens brancos significavam problema, dor e aborrecimento para ele. Mas Tarzan dos Macacos significava amizade, paz e

felicidade. De todas as criaturas da selva, exceto os de sua própria espécie, Tantor mantinha companhia apenas com Tarzan.

“Por Allah! Você errou”, disse *Fejjuan*.

“Estranho!”, disse Fahd. “O diabo guiou a bala. Mas vamos olhar. Talvez el-fil esteja ferido.”

“Não, você errou.”

Os dois homens avançaram, e os outros seguiram, procurando o esperado rastro vermelho. De repente Fahd parou.

“Wellah! O que temos aqui?”, exclamou. “Atirei em el-fil e matei um Nasrany.”

Os outros se juntaram ao redor. “É de fato um cão *cristão*, e nu ainda por cima”, disse *Motlog*.

English → “Ou algum homem selvagem da floresta”, sugeriu outro homem. “Onde a sua bala o atingiu, Fahd?”

Eles se abaixaram e viraram *Tarzan*. “Não há nenhuma marca de bala nele.”

“Ele está morto? Talvez também estivesse caçando el-fil e tenha sido morto pela grande fera.”

“Ele não está morto”, disse Fejjuan. Ele se ajoelhou e encostou o ouvido sobre o coração do homem-macaco.

“Está vivo, e pela marca na cabeça acho que está apenas atordoado por uma pancada. Vejam, ele jaz no caminho que el-fil abriu ao fugir. Foi derrubado na correria da fera.”

“Vou acabar com ele”, disse *Fahd*, sacando sua khusa.

“Por Ullah, não! Guarde sua faca, Fahd”, disse Motlog. “Deixe o xeque dizer se ele deve ser morto. Você está sempre ávido demais por sangue.”

“Ele é apenas um Nasrany”, disse Fahd. “Você acha que devemos levá-lo de volta ao menzil?”

English → “Ele está se mexendo”, disse Fejjuan. “Logo poderá caminhar até lá sem ajuda. Mas talvez não venha conosco, e olhem, ele tem o tamanho e os músculos de um gigante. Wellah! Que homem!”

“Amarrem-no”, ordenou Fahd. Então amarraram os pulsos do homem-macaco sobre o ventre com tiras de couro de camelo. Mal haviam terminado quando Tarzan abriu os olhos e os fitou lentamente. Sacudiu a cabeça como um grande leão, e logo seus sentidos voltaram. Imediatamente soube quem eram os Aarab.

“Por que meus pulsos estão amarrados?”, perguntou-lhes na própria língua deles. “Retirem as tiras!”

Fahd riu. “Você pensa, Nasrany, que é algum grande xeque, para poder mandar nos Beduw como se fossem cães?”

“Eu sou Tarzan”, respondeu o homem-macaco, como quem diz: “Eu sou o xeque dos xeques.”

English → “Tarzan!”, exclamou Motlog. Puxou Fahd para o lado. “Dentre todos os homens”, disse em voz baixa, “é nosso azar irritar justamente este! Em cada aldeia em que entramos nas últimas duas semanas, ouvimos o nome dele. ‘Esperem’, diziam, ‘até que Tarzan, o Rei da Jângal, retorne. Ele os matará quando souber que vocês fizeram escravos em sua terra.’”

“Quando saquei minha khusa, você não devia ter detido minha mão, *Motlog*”, disse Fahd. “Mas ainda não é tarde demais.” Pôs a mão no cabo da faca.

“Não, por Allah!”, exclamou Motlog. “Fizemos escravos nesta terra. Eles estão conosco agora, e alguns deles vão fugir. E se contarem ao fendy deste grande xeque que o matamos? Nenhum de nós viverá para voltar a Beled el-Guad.”

“Então vamos levá-lo diante de *Ibn Jad*, para que a culpa seja dele”, disse *Fahd*.

English → “Por Allah, você fala com sabedoria”, respondeu Motlog. “O que o xeque fizer com este homem é assunto do xeque. Venham!”

Ao voltarem para onde *Tarzan* estava de pé, ele os olhou com um olhar interrogativo.

“O que decidiram fazer comigo?”, perguntou com aspereza. “Se forem sensatos, cortem estas amarras e levem-me ao seu xeque. Quero falar com ele.”

“Somos apenas homens pobres”, disse Motlog. “Não cabe a nós decidir. Vamos levá-lo ao nosso xeque, e ele decidirá.”

O xeque Ibn Jad, do fendy el-Guad, estava sentado na parte masculina aberta de seu beyt es-sh'ar. Ao seu lado, no mukaad, estavam sentados *Tollog*, seu irmão, e um jovem *beduíno*, *Zeyd*. Zeyd provavelmente estava menos interessado no xeque do que em ficar perto do hareem do xeque. A área delas era separada do mukaad apenas por uma cortina baixa, de modo que ele às vezes podia ver *Ateja*, a filha de Ibn Jad. Também às vezes podia ver *Hirfa*, a esposa dele, mas isso não lhe interessava nem um pouco.

English → Enquanto os homens conversavam, as duas mulheres trabalhavam dentro de seu aposento. Hirfa colocava carne de carneiro *numa* grande panela de Jidda para ferver para a próxima refeição. Ateja fazia sandálias de um velho saco de couro de camelo que carregara tâmaras em muitas viagens. Ainda assim, não perdiam nada da conversa no mukaad.

“Percorremos um longo caminho desde nosso próprio beled sem problemas”, disse Ibn Jad. “A *jornada* foi mais longa porque eu não queria passar por el-Habash. Temia que o povo de lá pudesse nos atacar ou nos seguir. Agora podemos voltar para o norte outra vez e entrar em el-Habash perto do lugar onde o *mágico* disse que encontraríamos a cidade do tesouro de Nimmr.”

“Você acha que encontraremos essa cidade famosa facilmente assim que estivermos dentro de el-Habash?”, perguntou Tollog, seu irmão.

“Sim, por Ullah. As pessoas neste extremo sul de Habash sabem dela. *Fejjuan*, que é ele próprio um Habasby, ouviu falar dela quando menino, embora nunca tenha estado lá. Faremos prisioneiros dentre eles, e se Ullah quiser, encontraremos um meio de fazê-los falar e saber a verdade.”

English → “Por Ullah, espero que não seja como o tesouro na grande rocha *el-Howwara*, na planície de *Medain* Salih”, disse Zeyd. “Um afrit o guarda onde está selado *numa* torre de pedra. Dizem que, se for movido, o desastre atingirá todo o povo. Os homens lutarão contra seus amigos, até contra seus irmãos, os filhos de seus pais e mães. Os reis do mundo também irão à guerra uns contra os outros.”

“Sim”, disse *Tollog*. “Um dos fendy Hazim me contou que um sábio Moghreby passou por lá em suas viagens. Ele estudou os sinais *mágicos* em seu livro e descobriu que o tesouro realmente estava lá.”

“Mas ninguém ousou tomá-lo”, disse *Zeyd*.

“Billah!”, disse *Ibn Jad*. “Não há nenhum afrit guardando os tesouros de Nimmr. Apenas Habush vivos, e esses podem ser derrubados com balas e pólvora. O tesouro é nosso para tomar.”

English → “Que Ullah permita que seja tão fácil de achar quanto o tesouro de *Geryeh*”, disse Zeyd. “Fica ao norte de Tebuk, nas velhas ruínas de uma cidade murada. Toda sexta-feira, as moedas se erguem do chão e correm pelo deserto até o pôr do sol.”

“Quando chegarmos a Nimmr, encontrar o tesouro não será difícil”, disse-lhes Ibn Jad. “O difícil será sair de el-Habash com o tesouro e a mulher. Se ela for tão bela quanto *Sahar* disse, os homens de Nimmr talvez a guardem com ainda mais ferocidade do que o tesouro.”

“Os *mágicos* muitas vezes mentem”, disse Tollog.

“Quem vem vindo?”, exclamou Ibn Jad, olhando para a selva que cercava o menzil por todos os lados.

“Billah! São *Fahd* e *Motlog* voltando da caçada”, disse Tollog. “Que Ullah permita que tragam marfim e carne.”

“Estão voltando cedo demais”, disse Zeyd.

“Mas não estão voltando de mãos vazias”, disse Ibn Jad, e apontou para o gigante nu que vinha com os caçadores.

English → O grupo em torno de *Tarzan* aproximou-se do beyt do xeque e parou.

Ibn Jad vestia um thorrib sujo de algodão, e seu pano de cabeça estava puxado sobre a parte inferior do rosto. Apenas seus dois olhos malignos eram visíveis enquanto o homem-macaco o observava atentamente. Tarzan também olhou para Tollog, o irmão do xeque, cujo rosto era marcado por cicatrizes de varíola e cujos olhos pareciam evasivos. Viu também o jovem Zeyd, cujo rosto não era desagradável.

“Quem é o xeque aqui?”, exigiu Tarzan *numa* voz cheia de autoridade, apesar das tiras de couro de camelo em torno de seus pulsos.

Ibn Jad deixou seu thorrib cair do rosto. “Wellah, eu sou o xeque”, disse. “E por qual nome você é conhecido, Nasrany?”

“Chamam-me Tarzan dos Macacos, muçulmano.”

“Tarzan dos Macacos”, disse *Ibn Jad*, pensativo. “Já ouvi esse nome.”

“É claro. É conhecido dos saqueadores árabes de escravos. Então por que você veio à minha terra, sabendo que não permito que meu povo seja levado à escravidão?”

English → “Não viemos em busca de escravos”, disse Ibn Jad. “Apenas comerciamos marfim pacificamente.”

Tarzan respondeu calmamente: “Você mente, muçulmano. Vejo escravos *Manyuema* e Galla em seu menzil, e sei que estão aqui contra a vontade. Eu também estava lá quando seus homens atiraram em el-fil. Isso é comércio pacífico de marfim? Não, é caça ilegal, e Tarzan dos Macacos não permite isso em sua terra. Vocês são saqueadores e caçadores ilegais.”

“Por Ullah! Somos homens honestos”, exclamou Ibn Jad. “Fahd e Motlog só caçavam por carne. Se atiraram em el-fil, devem tê-lo confundido com outro animal.”

“Chega!”, exclamou Tarzan. “Desamarrem-me e preparem-se para ir para o norte, de volta ao lugar de onde vieram. Vocês terão uma escolta e carregadores até o Soudan. Vou providenciar isso lá.”

“Percorremos um longo caminho e só queremos comerciar em paz”, insistiu Ibn Jad. “Pagaremos nossos carregadores pelo trabalho e não faremos escravos. Não atiraremos em el-fil de novo. Deixe-nos seguir nosso caminho, e quando retornarmos lhe

pagaremos bem pela permissão de atravessar sua terra.”

English → *Tarzan* sacudiu a cabeça. “Não! Vocês devem partir imediatamente. Vamos, cortem estas amarras!”

Ibn Jad estreitou os olhos. “Oferecemos a você paz e lucro, Nasrany”, disse. “Mas se você quer guerra, que seja guerra. Você está em nosso poder, e lembre-se de que inimigos mortos são inofensivos. Pense nisso.” Então disse a *Fahd*: “Levem-no e amarrem seus pés.”

“Tenha cuidado, muçulmano”, advertiu Tarzan. “Os braços do homem-macaco são longos. Podem se estender até na morte, e seus dedos podem se fechar em torno de sua garganta.”

“Você terá até o anoitecer para decidir, Nasrany, e saiba que *Ibn Jad* não voltará atrás enquanto não tiver o que veio buscar.”

Levaram Tarzan e, a certa distância do beyt de Ibn Jad, empurraram-no para dentro de uma pequena hejra. Mas uma vez dentro da tenda, foram precisos três homens para lançá-lo ao chão e amarrar seus tornozelos, embora seus pulsos já estivessem atados.

English → No beyt do xeque, os beduínos bebericavam café amargo de cravo, canela e outras especiarias. Enquanto falavam de seu azar, Ibn Jad

sabia que o sucesso só poderia vir se agissem depressa e tivessem a oportunidade certa, embora ele se mostrasse corajoso.

“Se não fosse por *Motlog*”, disse Fahd, “não teríamos de nos preocupar com o Nasrany agora, pois eu já tinha minha faca pronta para cortar a garganta do cão quando Motlog me deteve.”

“E se a notícia da morte dele se espalhasse por sua terra antes de outro pôr do sol, todo o seu povo estaria atrás de nós”, respondeu Motlog.

“De fato”, disse *Tollog*, o irmão do xeque. “Eu gostaria que Fahd tivesse feito o que queria. Afinal, o quanto estamos em melhor situação se deixarmos o Nasrany viver? Se o libertarmos, sabemos que ele reunirá seu povo e nos expulsará da terra. Se o mantivermos prisioneiro e um escravo fugido contar a seu povo, não virão atrás de nós com ainda mais certeza do que se o tivéssemos matado?”

English → “Tollog, você fala palavras de sabedoria”, disse Ibn Jad, acenando com aprovação.

“Mas esperem”, disse Tollog. “Tenho palavras não ditas dentro de mim que são ainda mais importantes.” Inclinou-se para frente, fez sinal para que os outros se aproximassem e baixou a voz. “Se este homem que chamam de *Tarzan* escapar esta noite, ou se nós o

soltarmos, um escravo fugido não terá más palavras para contar a seu povo.”

“Billah!”, exclamou *Fahd* com desgosto. “Um escravo fugido não precisaria levar notícias ao seu povo. O próprio Nasrany faria isso e os conduziria contra nós em pessoa. Bah! A mente de Tollog é como esterco de camelo.”

“Irmão, você não ouviu tudo o que quero dizer”, prosseguiu Tollog, ignorando Fahd. “Aos escravos apenas pareceria que este homem havia escapado. De manhã ele teria sumido, e demonstraríamos grande pesar. Ou poderíamos dizer: ‘Wellah, é verdade que *Ibn Jad* fez as pazes com o estranho, que foi para a selva e o abençoou.’”

English → “Não entendo você, irmão”, disse Ibn Jad.

“O Nasrany está amarrado naquela hejra ali. A noite será escura. Uma faquinha entre as costelas dele bastaria. Entre nós há Habush leais que farão o que pedirmos e nada dirão depois. Podem cavar uma vala para que um Tarzan morto não possa estender a mão e nos ferir.”

“Por Ullah, está claro que você tem sangue de xeque, Tollog”, exclamou Ibn Jad. “Suas palavras o mostram. Você cuidará de todo o assunto. Assim será feito em segredo e bem feito. Que as bênçãos de Ullah recaiam

sobre você!” Ibn Jad então se levantou e entrou nos aposentos de seu hareem.



Companheiros da natureza selvagem

English → Capítulo Dois

A escuridão caiu sobre o menzil de Ibn Jad, o xeque. Sob a pequena tenda onde seus captores o haviam deixado, Tarzan ainda lutava contra as amarras em seus pulsos, mas o forte couro de camelo não cedia nem mesmo à sua grande força. De vez em quando ele escutava os sons da noite na selva, muitos dos quais nenhum outro ouvido humano poderia ter escutado, e ele os compreendia todos. Sabia quando *Numa* passava e Sheeta, o leopardo. Então, de muito longe e muito fraco, ouviu no vento o barrido de um elefante macho.

Longe do beyt de Ibn Jad, *Ateja*, a filha do xeque, demorava-se ali com *Zeyd*. Estavam muito próximos um do outro, e o homem segurava as mãos da moça nas suas.

“Diga-me, Ateja”, disse ele, “que você não ama ninguém além de Zeyd.”

“Quantas vezes preciso dizer isso?”, sussurrou a moça.

English → “E você não ama *Fahd*?”, perguntou o homem outra vez.

“Por Deus, não!”, exclamou ela.

“No entanto, seu pai faz parecer que um dia você pertencerá a Fahd.”

“Meu pai quer que eu esteja no hareem de Fahd, mas não confio nele, e eu não poderia pertencer a um homem que não amo nem em quem confio.”

“Eu também não confio em Fahd”, disse Zeyd.
“Escute, Ateja. Não acredito que ele seja leal a seu pai, e também não confio em outro homem, cujo nome não posso sequer sussurrar. Muitas vezes os vi conversando em segredo quando pensavam que ninguém estava por perto.”

A moça assentiu. “Eu sei. Nem preciso ouvir o nome dele. Eu o odeio tanto quanto odeio Fahd.”

“Mas ele é da sua própria família”, lembrou-lhe o rapaz.

English → “E daí? Não é ele também irmão do meu pai? Se esse laço não o mantém leal a *Ibn Jad*, que o tratou bem, por que eu deveria fingir que ele é leal? Não, acho que ele é um traidor do meu pai, mas Ibn Jad parece não ver isso. Estamos longe de nossa própria terra, e se algo acontecer ao xeque, *Tollog*, como parente mais próximo, tomaria seu lugar e seus deveres. Acho que ele conquistou o apoio de Fahd prometendo ajudá-lo em seu pedido de casamento

comigo junto a Ibn Jad, porque vi Tollog esforçar-se para elogiar Fahd diante de meu pai.”

“E talvez devêssemos dividir os despojos do *ghrazzu* na cidade do tesouro”, sugeriu Zeyd.

“Isso é possível”, respondeu a moça, “e... Ullah! o que foi isso?”

Os beduínos sentados em torno do fogo do café puseram-se de pé num salto. Os escravos negros espiavam a escuridão de seus abrigos rústicos. Agarraram seus mosquetes. Então o silêncio voltou ao tenso menzil. O estranho grito que os assustara não se ouviu de novo.

English → “Billah!”, disse Ibn Jad. “Veio do meio do menzil, e era a voz de uma fera, onde só há homens e alguns poucos animais domésticos.”

“Será que foi...?” O que falava se deteve, como se temesse que o que pensava pudesse ser verdade.

“Mas ele é um homem, e aquela era a voz de uma fera”, insistiu Ibn Jad. “Não pode ter sido ele.”

“Mas ele é um Nasrany”, lembrou-lhes *Fahd*. “Talvez esteja aliado a Sheytan.”

“E o som veio do lugar onde ele jaz amarrado *numa* hejra”, disse outro.

“Venham!”, disse Ibn Jad. “Vamos investigar.”

Com os mosquetes prontos, os Aarab caminharam em direção à hejra onde *Tarzan* jazia, iluminando o caminho com lanternas de papel. O primeiro homem olhou para dentro, com medo.

“Ele está aqui”, informou.

Tarzan estava sentado no meio da tenda e olhava para os Aarab com certo desdém. *Ibn Jad* avançou.

English → “Você ouviu um grito?”, perguntou ao homem-macaco.

“Sim, ouvi. Você veio, xequê Ibn Jad, perturbar meu descanso por uma coisa tão insignificante, ou veio me libertar?”

“Que tipo de grito era? O que significava?”, perguntou Ibn Jad.

Tarzan dos Macacos sorriu friamente. “Foi apenas o chamado de um animal a outro de sua espécie”, respondeu. “O nobre Beduwy sempre treme assim quando ouve as vozes do povo da selva?”

“Gluck!”, rosnou Ibn Jad. “Os Beduw não temem nada. Achamos que o som vinha desta hejra, então viemos depressa, acreditando que alguma fera da selva tinha entrado no menzil e o atacado. Amanhã Ibn Jad pretende libertá-lo.”

“Por que não esta noite?”

“Meu povo teme você. Querem que você parta imediatamente quando for libertado.”

“E partirei. Não quero ficar em seu menzil cheio de piolhos.”

English → “Não poderíamos mandar você sozinho para a selva à noite, onde *el-adrea* anda caçando”, protestou o xeque.

Tarzan dos Macacos sorriu novamente, um de seus raros sorrisos. “Tarzan está mais seguro em sua selva povoada do que os Beduwy estão em seu deserto”, disse. “A noite da selva não assusta Tarzan.”

“Amanhã”, disse o xeque com aspereza, e então fez sinal para seus seguidores e partiu.

Tarzan observou as lanternas de papel deles atravessarem o acampamento até o beyt do xeque. Então deitou-se por completo e encostou um ouvido ao chão.

Quando as pessoas no menzil Aarab ouviram o grito da fera romper o silêncio da noite recém-chegada, sentiram uma estranha inquietação, mas aquilo nada significava para elas. Longe, na selva, porém, uma fera o ouviu claramente e compreendeu. Era Tantor, o elefante, o enorme gigante cinzento da selva. Ergueu a tromba e barriu alto outra vez. Seus olhos pequenos

brilhavam vermelhos e cruéis, e um instante depois ele partiu apressado pela floresta num trote veloz.

English → Lentamente, o silêncio caiu sobre o menzil do xeque *Ibn Jad* enquanto os Aarab e seus escravos iam para suas esteiras de dormir. Apenas o xeque e seu irmão permaneceram no beyt do xeque, fumando e cochichando em voz baixa.

“Não deixe os escravos verem você matar o Nasrany, *Tollog*”, advertiu Ibn Jad. “Faça você mesmo primeiro, em silêncio e em segredo. Depois acorde dois dos escravos sem fazer barulho. *Fejjuan* seria uma boa escolha, já que está conosco desde a infância e é leal. Ele servirá bem como um deles.”

“Abbas também é leal, e é forte”, sugeriu Tollog.

“Sim, que ele seja o segundo”, concordou Ibn Jad. “Mas é melhor que não saibam como o Nasrany morreu. Diga-lhes que você ouviu um barulho perto da hejra dele, e que quando foi ver o que era, encontrou-o morto.”

“Você pode confiar no meu juízo, irmão”, disse Tollog.

English → “E advirta-os para manter isso em segredo”, disse o xeque. “Ninguém além de nós quatro jamais deve saber que o Nasrany está morto, nem onde está enterrado. De manhã diremos aos outros que ele

fugiu durante a noite. Deixe as amarras cortadas dele dentro da hejra como prova. Entendeu?”

“Por Ulluh, plenamente.”

“Ótimo! Agora vá. As pessoas estão dormindo.” O xeque levantou-se, e Tollog também. O xeque entrou no aposento de seu hareem, e Tollog moveu-se silenciosamente pela noite escura em direção à hejra, onde jazia sua vítima.

Tantor, o elefante, avançava pela selva, e os animais mansos e selvagens fugiam de seu caminho. Até *Numa, o leão*, rosnou e desviou-se para o lado quando o enorme animal passou.

English → Tollog, o irmão do xeque, esgueirou-se para a escuridão da hejra. Mas *Tarzan* estava deitado com o ouvido no chão, e ouvira Tollog se aproximando desde o momento em que ele deixou o beyt de Ibn Jad. Tarzan também ouviu outros sons, e por eles adivinhou que Tollog tentava se aproximar furtivamente. Quando os passos entraram na tenda onde ele jazia, Tarzan teve certeza do propósito do visitante. Por que outra razão um *beduíno* viria a Tarzan a esta hora, senão para tirar-lhe a vida?

Enquanto *Tollog* tateava o caminho para dentro da tenda, Tarzan sentou-se. Mais uma vez o *beduíno* ouviu o grito terrível que perturbara o menzil mais cedo

naquela noite, mas desta vez ele vinha de dentro da hejra onde Tollog estava.

O *beduíno* parou de medo. “Ullah!”, exclamou, recuando. “Que fera está aí? Nasrany! Você está sendo atacado?”

Outros no acampamento acordaram, mas nenhum deles ousou sair e olhar. Tarzan sorriu e permaneceu calado.

English → “Nasrany!”, disse Tollog outra vez, mas não houve resposta.

Cuidadosamente, com a faca pronta, o *beduíno* recuou da hejra. Escutou, mas nada ouviu lá dentro. Correu para seu próprio beyt, acendeu uma lanterna de papel e voltou apressado à hejra. Desta vez levava seu mosquete, e ele estava pronto para disparar. Quando olhou para dentro, segurando a lanterna acima da cabeça, Tollog viu o homem-macaco sentado no chão e observando-o. Não havia nenhuma fera selvagem. Então o *beduíno* compreendeu.

“Por Allah! Foi você, Nasrany, que soltou aqueles gritos terríveis.”

“Beduwy, você veio matar o Nasrany, hein?”, perguntou Tarzan.

Da selva vieram o rugido de um leão e o barrido de um elefante macho. Mas a boma era alta e afiada de espinhos, e havia guardas e fogueiras contra as feras. Então Tollog não deu atenção a esses sons noturnos familiares. Não respondeu à pergunta de Tarzan. Em vez disso, deixou de lado o mosquete e sacou sua khusa. Essa resposta era clara o bastante.

English → À luz fraca da lanterna de papel, *Tarzan* observou-o se preparar. Viu o olhar cruel no rosto perverso. Viu o homem se aproximar lentamente, com uma faca na mão.

O homem estava quase sobre ele agora, e seus olhos brilhavam na luz fraca. Tarzan ouviu um barulho na extremidade distante do menzil, seguido de uma praga árabe. Então Tollog golpeou o peito de Tarzan. O prisioneiro ergueu os pulsos amarrados e afastou o braço armado do *beduíno*. Ao mesmo tempo, esforçou-se para se pôr de joelhos.

Com uma praga, *Tollog* golpeou de novo. Tarzan bloqueou o golpe outra vez, e desta vez balançou rapidamente os dois braços com grande força. Atingiu o *beduíno* na lateral da cabeça e o lançou para o outro lado da hejra. Mas Tollog levantou-se de imediato e atacou de novo. Estava tão feroz quanto um touro enfurecido, mas também muito mais astuto. Em vez de

atacar de frente, moveu-se rapidamente ao redor de Tarzan para golpeá-lo por trás.

English → Ao tentar virar-se sobre os joelhos e encarar o inimigo, o homem-macaco perdeu o equilíbrio porque seus pés estavam atados um ao outro. Caiu para frente e agora estava à mercê de Tollog. Um sorriso cruel revelou os dentes amarelos do *beduíno*.

“Morra, Nasrany!”, gritou. Então bradou: “Por Allah! O que foi isso?” De repente toda a tenda foi arrancada de cima da cabeça dele e lançada para a noite. Ele virou-se depressa e soltou um grito de medo ao ver o enorme corpo de el-fil, de olhos vermelhos e furioso, erguido sobre ele. No mesmo instante, uma tromba forte enrolou-se ao seu redor. Tollog, o irmão do xeque, foi erguido no alto e lançado na escuridão, tal como a tenda havia sido.

Por um momento, Tantor ficou parado e olhou ao redor com raiva e orgulho. Depois abaixou-se, ergueu *Tarzan* do chão e o levantou bem acima da própria cabeça. Virou-se e trotou rapidamente pelo menzil em direção à selva. Um guarda assustado disparou uma vez e fugiu. O outro guarda jazia esmagado e morto onde Tantor o lançara ao entrar no acampamento. Um instante depois, Tarzan e Tantor sumiram na selva e na escuridão.

English → O menzil do xeque *Ibn Jad* estava no caos. Homens armados corriam de um lado para o outro, procurando a causa do tumulto e à espera de um inimigo atacante. Alguns foram ao lugar onde ficava a hejra, onde o Nasrany estivera preso, mas tanto a hejra quanto o Nasrany haviam desaparecido. Perto dali, um dos amigos de Ibn Jad teve seu beyt achatado. Sob ele havia mulheres gritando e um homem praguejando. Em cima dele estava *Tollog*, o irmão do xeque, com feias pragas beduínas na boca. Ele deveria estar louvando Allah e dando graças, porque Tollog tinha muita sorte. Se tivesse caído em qualquer outro lugar que não o forte beyt fincado com estacas, provavelmente teria sido morto ou gravemente ferido quando Tantor o arremessou de forma tão brutal.

Ibn Jad procurava informações e chegou justo quando Tollog se desvencilhava das dobras da tenda.

English → "Billah!" gritou o sheik. "O que aconteceu? O que estás fazendo em cima da tenda de *Abd el-Aziz*, irmão?"

Um escravo correu até o sheik. "O Nasrany se foi, e levou consigo a hejra", disse ele.

Ibn Jad voltou-se para Tollog. "Não podes explicar, irmão?" exigiu. "O Nasrany realmente se foi?"

"O Nasrany de fato se foi", respondeu Tollog. "Ele está trabalhando com Sheytan, que veio como um el-fil e carregou o Nasrany para dentro da selva depois de me lançar sobre o topo da tenda de Abd el-Aziz. Ainda posso ouvir Abd el-Aziz guinchando e xingando lá embaixo, como se fosse ele o atacado, e não eu."

Ibn Jad balançou a cabeça. Sabia que Tollog era um mentiroso. Sempre soubera disso. Ainda assim, não conseguia entender como seu irmão fora parar em cima da tenda de Abd el-Aziz.

English → "O que os guardas viram?" exigiu o sheik. "Onde eles estavam?"

"Estavam em seu posto", disse *Motlog*. "Acabei de estar lá. Um deles está morto. O outro atirou no intruso enquanto ele fugia."

"E o que ele disse a respeito?" exigiu *Ibn Jad*.

"Wellah, ele disse que o el-fil entrou no menzil, matou Yemeny e correu até a hejra onde o Nasrany estava amarrado. Rasgou a hejra para o lado e lançou Tollog bem alto no ar. Depois pegou o prisioneiro e o carregou para dentro da selva, e Hasan disparou quando ele passou por ele."

"E errou", supôs Ibn Jad.

O sheik ficou parado pensando por um momento. Depois voltou-se lentamente para o seu próprio beyt. "Amanhã, cedo, será a rahla", disse ele. A notícia se espalhou depressa de que levantariam acampamento cedo na manhã seguinte.

Tantor carregou *Tarzan* para o fundo da floresta até chegarem a uma pequena clareira coberta de capim. Ali o elefante depositou com cuidado o seu fardo no chão e ficou de guarda sobre ele.

English → "De manhã", disse Tarzan, "quando o sol nascer e houver luz, vamos descobrir como tirar estas cordas, Tantor. Mas agora, vamos dormir."

Numa, o leão, Dango, a hiena, e Sheeta, o leopardo, passaram por perto naquela noite. Podiam sentir o cheiro da indefesa criatura-homem, mas quando viram quem estava de guarda sobre Tarzan e ouviram os sons graves do grande touro, seguiram adiante. Tarzan, dos Macacos, dormiu.

Ao amanhecer, tudo no menzil de Ibn Jad ficou rapidamente agitado. Mal haviam comido seu pequeno desjejum quando as mulheres do sheik desmontaram o seu beyt. A esse sinal, as outras casas de pelo também vieram ao chão, e em menos de uma hora os Aarab seguiam para o norte, em direção a el-Habash.

Os Beduins e suas mulheres montavam pôneis do deserto que haviam sobrevivido à longa *viagem* do norte. Os escravos que tinham trazido de seu próprio país caminhavam à frente e atrás da fila como askari, e carregavam mosquetes. Os carregadores eram nativos que eles haviam forçado a ajudá-los no caminho. Esses homens carregavam os bens do acampamento e conduziam as cabras e ovelhas pela trilha.

English → *Zeyd* cavalgava ao lado de *Ateja*, a filha do sheik, e olhava para o rosto dela mais vezes do que para a trilha à frente. *Fahd* cavalgava perto de *Ibn Jad* e às vezes lançava olhares raivosos aos dois. *Tollog*, o irmão do sheik, notou isso e sorriu com escárnio.

"Zeyd é um pretendente mais ousado do que tu, Fahd", sussurrou ele ao jovem.

"Ele sussurrou mentiras nos ouvidos dela, e ela não quer nada comigo", queixou-se Fahd.

"Se ao menos o sheik aprovasse a tua união, porém", sugeriu Tollog.

"Mas ele não aprova", disse Fahd com aspereza. "Uma palavra tua poderia ajudar. Tu prometeste."

"Bem, sim, mas meu irmão é bondoso e brando demais", explicou Tollog. "Ele não tem má vontade contra ti, Fahd, mas quer que a filha seja feliz. Por isso a deixa escolher o marido."

"Então o que há a fazer?" perguntou Fahd.

"Se eu fosse sheik agora", disse Tollog, "mas, infelizmente, não sou."

"Se tu fosses sheik, então o quê?"

English → "Minha sobrinha se casaria com o homem que eu escolhesse."

"Mas tu não és sheik", lembrou-lhe Fahd.

Tollog inclinou-se e sussurrou ao ouvido de Fahd.
"Um pretendente ousado como Zeyd poderia encontrar um meio de me tornar sheik."

Fahd não respondeu. Seguiu cavalgando em silêncio, de cabeça baixa e sobrancelhas franzidas em pensamento.



Os macacos de Toyat

English → Capítulo Três

Três dias passaram lentamente. Eles avançaram do leste através da selva quente rumo à terra além. Por três dias os Aarab foram para o norte em direção a el-Habash. Por três dias *Tarzan*, dos Macacos, ficou na pequena clareira, amarrado e indefeso, enquanto Tantor, o elefante, montava guarda sobre ele. Uma vez por dia o grande touro trazia comida e água a Tarzan.

As correias de couro de camelo prendiam com firmeza, e nenhuma ajuda vinha libertar Tarzan de sua dor e perigo crescentes. Ele havia chamado Manu, o macaquinho, para roer as cordas, mas Manu era descuidado e apenas prometia, e depois esquecia. Assim o homem-macaco jazia ali sem se queixar, como fazem os animais quando esperam pacientemente para serem soltos, mesmo que a morte possa vir em vez disso.

English → Na manhã do quarto dia, Tantor ficou inquieto. Suas curtas idas e vindas haviam esgotado o alimento das redondezas, tanto para ele quanto para Tarzan. Ele queria seguir adiante e levar Tarzan consigo. Mas Tarzan agora acreditava que ser carregado para mais fundo no território dos elefantes tornaria o resgate menos provável. Sentia que só os

Mangani, os grandes macacos, poderiam libertá-lo. Tarzan sabia que já estava quase fora do território dos Mangani. Ainda assim, havia uma pequena chance de que um grupo dos grandes macacos passasse por ali e o encontrasse. Se Tantor o levasse mais para o norte, até mesmo essa pequena chance estaria perdida para sempre.

Tantor queria partir. Empurrou Tarzan com a tromba e o rolou. Depois o ergueu do chão.

"Ponha-me no chão, Tantor", disse o homem-macaco. O grande animal obedeceu, mas então se virou e foi embora. Tarzan o observou atravessar a clareira até as árvores do lado oposto. Ali Tantor parou, virou-se e olhou para trás, para Tarzan. Barritou alto. Cavou o chão com uma presa e parecia irritado.

English → "Vá comer", disse Tarzan. "Depois volte. Amanhã os Mangani talvez venham."

Tantor barritou de novo. Depois virou-se e desapareceu na selva. Por muito tempo o homem-macaco ficou ouvindo os passos cada vez mais distantes de seu velho amigo.

"Ele se foi", pensou. "Não posso culpá-lo. Talvez seja melhor assim. Que importa se acontece hoje, amanhã ou depois de amanhã?"

A manhã passou. Ao meio-dia, a selva estava silenciosa. Só os insetos se moviam ao redor. Eles incomodavam *Tarzan*, como incomodavam os outros animais da selva, mas seu veneno não o feria, pois ele estivera protegido dele a vida inteira.

Então houve uma súbita corrida por entre as árvores. O pequeno Manu, com seus irmãos, irmãs e primos, apressava-se freneticamente pelo terraço do meio, guinchando, tagarelado e ralhando uns com os outros.

"Manu!" chamou Tarzan. "O que está acontecendo?"

"Os Mangani! Os Mangani!" gritaram os macacos.

English → "Vá buscá-los aqui, Manu!" ordenou o homem-macaco.

"Estamos com medo."

"Vá chamá-los dos terraços de cima", disse Tarzan com urgência. "Eles não podem alcançá-los lá. Diga a eles que um dos seus está indefeso aqui. Diga a eles que venham me libertar."

"Estamos com medo."

"Eles não podem alcançá-los nos terraços de cima. Vá! Depois eles serão seus amigos."

"Eles não conseguem subir aos terraços de cima", disse um macaco velho. "Eu irei."

Os outros pararam e observaram o barba-grisalha apressar-se por entre os galhos mais altos das grandes árvores. Tarzan esperou.

Logo ele ouviu os chamados graves de sua própria gente, os grandes macacos, os Mangani. Talvez alguns deles o conhecessem. Talvez o grupo tivesse vindo de longe e não o conhecesse, embora ele duvidasse disso. Eram sua única esperança. Ficou imóvel, escutando e esperando. Ouviu Manu gritar e tagarelar enquanto se movia bem acima dos Mangani. Então, de repente, o silêncio caiu sobre a selva. Só os insetos podiam ser ouvidos, zumbindo e ressoando.

English → O homem-macaco jazia olhando para o lugar de onde tinham vindo os sons dos macacos que se aproximavam. Ele sabia o que estava acontecendo por trás da espessa parede de folhas. Logo um par de olhos ferozes o examinaria, percorreria a clareira e procuraria por um inimigo ou uma cilada. Ele sabia que vê-lo poderia trazer desconfiança, medo ou raiva. Por que deveriam amar ou confiar no cruel e impiedoso *Tarmangani*?

Havia um grande perigo. Se o vissem, poderiam ir embora silenciosamente sem se mostrar. Então toda esperança estaria perdida, pois só os Mangani poderiam ajudar a resgatá-lo. Pensando nisso, ele falou.

"Sou um amigo", chamou. "Os *Tarmangani* me pegaram e amarraram meus pulsos e tornozelos. Não posso me mover. Não posso me defender. Não posso conseguir comida nem água. Venham e me soltem."

De trás mesmo das folhas, uma voz respondeu: "Tu és um *Tarmangani*."

English → "Sou *Tarzan*, dos Macacos", respondeu o homem-macaco.

"Sim", guinchou Manu. "Ele é Tarzan, dos Macacos. Os *Tarmangani* e os Gomangani o amarraram, e Tantor o trouxe até aqui. Quatro vezes Kudu cruzou o céu enquanto Tarzan, dos Macacos, jazia amarrado."

"Eu conheço Tarzan", disse outra voz por trás das folhas. Logo as folhas se abriram, e um enorme macaco peludo entrou na clareira. Ele avançava sobre os nós dos dedos e chegou perto de Tarzan.

"*M'walat!*" gritou o homem-macaco.

"É Tarzan, dos Macacos", disse o grande macaco, mas os outros não entenderam.

"O quê?" perguntaram.

"De quem é este bando?" perguntou Tarzan.

"*Toyat* é o rei", respondeu M'walat.

"Então não digas a eles que sou eu", sussurrou Tarzan. "Espera até cortar estas cordas. Toyat me odeia. Ele vai me matar se eu não puder me defender."

"Sim", concordou M'walat.

"Aqui", disse Tarzan. Ergueu os pulsos amarrados. "Corta estas cordas ao meio com os dentes."

English → "Tu és Tarzan, dos Macacos, o amigo de M'walat. M'walat fará o que pedes", respondeu o macaco.

A fala deles era muito simples. Não era nada parecida com a fala humana. Era uma mistura de rosnados, grunhidos e gestos. Ainda assim, funcionava bem. Transmitia mensagens claras tanto aos Mangani quanto aos *Tarmangani*, o grande macaco e o grande macaco branco.

Os outros membros do bando avançaram para dentro da clareira e viram que M'walat estava ileso. Então ele se abaixou e usou seus dentes fortes para cortar as correias de couro de camelo que prendiam os pulsos de Tarzan. Também libertou os tornozelos de Tarzan.

Quando Tarzan se levantou, o resto do grupo selvagem e peludo avançou para dentro da clareira. Toyat, o macaco-rei, os conduzia. Atrás dele vinham oito machos adultos, com seis ou sete fêmeas e vários filhotes. Os jovens e as fêmeas ficaram para trás, mas

os machos avançaram até onde *Tarzan* estava, com M'walat ao seu lado.

English → O macaco-rei rosnou de modo ameaçador. "*Tarmangani!*" gritou. Girou em círculo, saltou no ar e caiu de quatro. Bateu no chão com os punhos cerrados, rosnou, espumou e saltou de novo e de novo. Toyat ia inflamando sua raiva para ter coragem de atacar o *Tarmangani*, e também queria despertar o espírito de luta dos outros.

"É Tarzan, dos Macacos, amigo dos Mangani", disse *M'walat*.

"É um *Tarmangani*, inimigo dos Mangani", gritou Toyat. "Eles vêm com grandes paus de trovão e nos matam. Fazem nossas shes e nossos balus morrerem com um barulho alto. Matem o *Tarmangani*."

"É Tarzan, dos Macacos", rosnou *Gayat*. "Quando eu era um pequeno balu, ele me salvou de *Numa*. Tarzan, dos Macacos, é amigo dos Mangani."

"Matem o *Tarmangani!*" berrou *Toyat*, saltando bem alto no ar.

English → Vários dos outros machos agora rodeavam e saltavam no ar, enquanto Gayat permanecia ao lado de Tarzan. Tarzan os conhecia bem. Sabia que, mais cedo ou mais tarde, um deles ficaria tão enlouquecido de fúria que de repente saltaria sobre ele. M'walat e

Gayat o defenderiam, e então mais machos entrariam na luta. Aquilo viraria uma briga geral, e nem todos sobreviveriam a ela. Nenhum escaparia sem ferimentos graves. Mas Tarzan, dos Macacos, não queria lutar contra seus amigos.

English → "Parem!" disse ele, erguendo a mão aberta para chamar a atenção deles. "Sou Tarzan, dos Macacos, um grande caçador e lutador. Vivi muito tempo com a tribo de *Kerchak*. Quando Kerchak morreu, tornei-me o macaco-rei. Muitos de vocês me conhecem. Todos sabem que sou, antes de tudo, um Mangani e amigo de todos os Mangani. Toyat quer que vocês me matem porque ele odeia Tarzan, dos Macacos. Ele não me odeia por eu ser um *Tarmangani*, mas porque uma vez o impedi de se tornar rei. Isso foi há muitas chuvas, quando alguns de vocês ainda eram balus. Se Toyat foi um bom rei, *Tarzan* fica contente. Mas agora ele não está agindo como um bom rei, pois está tentando pô-los contra o melhor amigo de vocês."

English → "Tu, *Zutho*!" disse ele, apontando de repente para um macho enorme. "Tu saltas, rosnas e espumas pela boca. Enterrarias tuas presas na carne de Tarzan. Esqueceste, Zutho, a vez em que estavas doente e os outros te deixaram para morrer? Esqueceste quem te trouxe comida e água? Esqueceste quem manteve longe de ti Sabor, a leoa, Sheeta, a

pantera, e Dango, a hiena, durante aquelas longas noites?"

Enquanto Tarzan falava com uma voz calma e firme, os macacos aos poucos foram parando para escutar. Foi um discurso longo para o povo da selva, que não conseguia manter uma mesma ideia por muito tempo. Antes que ele terminasse, um dos machos já estava virando um tronco apodrecido em busca de insetos. Zutho franziu a testa enquanto começava a lembrar coisas em que não estava acostumado a pensar. Então ele falou.

"Zutho lembra", disse ele. "Ele é amigo de Tarzan", e postou-se ao lado de *M'walat*. Depois disso, os outros machos, exceto *Toyat*, perderam o interesse. Ou foram embora à procura de comida ou se sentaram na relva.

English → Toyat ainda estava furioso, mas viu que o seu lado havia perdido. Então fez sua dança de guerra mais longe de Tarzan e de seus defensores. Logo, até ele estava mais interessado em caçar insetos.

Assim Tarzan estava de novo com os grandes macacos. Enquanto se movia preguiçosamente pela floresta com os peludos animais, pensou em *Kala*, sua mãe adotiva. Ela fora a única mãe que ele jamais conhecera. Lembrou com orgulho como ela o protegera ferozmente dos inimigos da selva, do velho *Tublat*, seu companheiro, e de *Kerchak*, o terrível velho macaco-rei.

English → Tarzan sentia como se tivesse visto Kerchak apenas ontem, de tão nítida que lembrava do grande corpo e do rosto feroz do velho macaco. Kerchak fora um animal magnífico. Ao jovem menino-macaco, ele parecera encarnar o poder selvagem e o domínio. Mesmo agora, *Tarzan* pensava nele com reverência. Ainda parecia difícil acreditar que ele havia derrotado e matado aquele soberano gigante. Tarzan lembrou também de suas lutas com *Terkoz* e com Bolgani, o gorila. Pensou em *Teeka*, a quem amara, e em Thaka e *Tana*, e no menininho negro *Tibo*, a quem tentara adotar. Então ele devaneou pelas lentas horas do dia, enquanto *Ibn Jad* avançava para o norte, rumo à cidade dos leopardos, Nimmr. Bem longe, na selva, começavam outros acontecimentos que arrastariam Tarzan para uma grande aventura.



Bolgani, o gorila

English → Capítulo Quatro

Um carregador negro prendeu o pé em um cipó pendente e caiu, deixando cair sua carga no chão. Pequenos acidentes podem levar a grandes mudanças. Este mudou toda a vida de *James Hunter Blake*, um jovem americano rico que caçava grandes feras na África pela primeira vez com seu amigo *Wilbur Stimbol*. Stimbol passara três semanas na selva dois anos antes, de modo que naturalmente agia como líder. Também afirmava saber tudo sobre grandes feras, a selva africana, safáris, comida, clima e gente negra. O fato de Stimbol ser vinte e cinco anos mais velho que Blake o fazia parecer ainda mais seguro de si.

Só essas coisas não causavam a crescente rixa entre os dois homens. Blake era um jovem tranquilo de vinte e cinco anos, e achava o orgulho de Stimbol mais divertido do que irritante. A primeira ruptura séria aconteceu na estação final da ferrovia. Por causa dos modos grosseiros e do mau gênio de Stimbol, todo o propósito da expedição teve de mudar. O que devia ser um estudo cinematográfico em parte científico da vida selvagem africana tornou-se uma caçada comum a grandes feras.

English → Na estação final da ferrovia, enquanto conseguiam equipamento e um safári, Stimbol insultou o cameraman de forma tão grave que o homem foi embora na hora e voltou para a costa. Blake ficou desapontado, mas decidiu continuar e tirar as fotos que pudesse com uma câmera fixa. Ele não gostava de matar só por esporte. No plano original, deviam atirar apenas para conseguir comida e para obter seis troféus que Stimbol especialmente desejava para sua coleção.

Desde então, houvera uma ou duas discussões sobre o modo como Stimbol tratava os carregadores negros. Blake esperava que esses problemas tivessem sido resolvidos. Stimbol prometera deixar Blake cuidar do safári e parar de maltratar os homens.

Eles avançaram para o interior mais do que o planejado. Tiveram má sorte na caça e estavam prestes a voltar para a ferrovia. Blake pensava que passariam sem mais problemas e voltariam à América como amigos. Mas então um carregador negro tropeçou em um cipó e caiu, deixando cair sua carga.

English → *Stimbol* e *Blake* caminhavam lado a lado à frente do carregador. Como se guiada por alguma força maligna, a carga chocou-se contra Stimbol e o atirou ao chão. Stimbol e o carregador ambos se levantaram às pressas, enquanto os negros que viram aquilo riram. O

carregador estava sorrindo. Stimbol estava vermelho de raiva.

"Seu porco desastrado dos infernos!" gritou ele. Antes que Blake pudesse detê-lo, e antes que o carregador pudesse se defender, o furioso homem branco passou por cima da carga caída e golpeou o negro com força no rosto. O golpe o derrubou, e enquanto ele estava caído Stimbol lhe deu um pontapé nas costelas. Mas só uma vez. Antes que pudesse fazê-lo de novo, Blake agarrou seu ombro, girou-o e o golpeou de volta exatamente como ele havia golpeado o negro.

English → Stimbol caiu e rolou de lado, tentando alcançar a pistola automática presa ao quadril. Mas Blake foi mais rápido. "Pare com isso!" disse Blake com aspereza, apontando uma .45 para ele. Stimbol largou a arma. "Levante-se!" ordenou Blake. Quando ele ficou de pé, Blake disse: "Agora me escute, Stimbol... isto é o fim. Você e eu terminamos. Amanhã de manhã vamos dividir o safári e o equipamento, e cada um de nós vai com a sua metade. Eu vou na outra direção."

Blake guardou a arma no coldre enquanto falava. O negro se levantou e segurou o nariz ensanguentado. Os outros negros pareciam infelizes. Blake mandou o carregador pegar sua carga, e logo o safári seguiu em frente de novo. Era um safári silencioso e amargo, sem risos nem canções.

Blake montou acampamento no primeiro bom lugar antes do meio-dia. Ele queria dividir o equipamento, a comida e os homens durante a tarde, para que os dois safáris pudessem partir cedo na manhã seguinte.

English → *Stimbol*, raivoso e calado, recusou-se a ajudar. Tomou dois askari, os nativos armados que serviam de soldados para o safári, e saiu do acampamento para caçar. Depois de percorrer menos de um quilômetro e meio por uma trilha macia de caça que não fazia som algum sob seus passos, o nativo à frente ergueu a mão para adverti-los e parou.

Stimbol avançou com cautela, e o negro apontou para a esquerda por entre as folhas. Na luz fraca, Stimbol pôde ver uma forma escura afastando-se lentamente deles.

"O que é isso?" sussurrou ele.

"Gorila", respondeu o negro.

Stimbol ergueu o rifle e atirou na figura que fugia. O negro não se surpreendeu com o fato de ele ter errado.

"Diabos!" disse o homem branco. "Vamos, sigam-no! Preciso pegá-lo. Céus! Que belo troféu ele será."

A selva estava mais aberta do que o habitual, e vez após vez eles viam o gorila fugindo. Cada vez Stimbol atirava, e cada vez errava. Em segredo, os negros

estavam divertidos e contentes. Eles não gostavam de Stimbol.

English → Bem longe, *Tarzan*, dos Macacos, caçava com a tribo de *Toyat*. Ele ouviu o primeiro tiro e logo subiu nas árvores. Correu em direção ao som. Estava certo de que o tiro não vinha dos Beduins, pois conhecia o som de seus mosquetes e sabia distingui-lo das armas modernas.

Achou que poderia haver um rifle entre eles, pois isso era possível. Mas, mais provavelmente, aquilo significava homens brancos. No território de Tarzan, era sua função saber que estranhos estavam ali e por quê. Mesmo agora, eles vinham só raramente, embora antes nunca tivessem vindo. Tarzan sentia falta daqueles velhos tempos, pois quando o homem branco chega, a paz e a felicidade vão embora.

Tarzan, dos Macacos, correu por entre as árvores, balançando de galho em galho. Seguiu exatamente o som dos tiros. À medida que se aproximava da caça a Bolgani, o gorila, ouviu mato quebrando e as vozes de homens.

English → Bolgani corria depressa demais e não pensava com cuidado. Só pensava em escapar do odiado *Tarmangani* e do terrível pau de trovão que rugia sempre que o *Tarmangani* o via. Esqueceu-se de vigiar outros perigos. Assim, não viu Histah, a serpente,

deitada em longas voltas retorcidas sobre um galho acima dele, *numa* árvore alta ali perto.

A enorme píton era de temperamento explosivo e se irritava com facilidade. Os sons altos da caça e do rifle o haviam perturbado. Normalmente, ele deixaria um gorila macho adulto passar em segurança. Mas agora estava tão furioso que poderia até atacar o próprio Tantor.

Seus olhinhos fitavam com intensidade enquanto observava Bolgani se aproximar. Quando o gorila passou por baixo do galho onde ele se prendia, Histah saltou sobre a sua presa.

English → Os fortes anéis envolveram Bolgani, silenciosos e mortais. Ele tentou arrancar de si as horríveis voltas. Bolgani era muito forte, mas Histah, a serpente, era mais forte. Quando Bolgani entendeu o que havia acontecido, deu um grito terrível, quase como o de um humano. Depois caiu ao chão e debateu-se em vão contra as faixas de aço vivo. Elas apertavam cada vez mais, até que seus ossos se quebrassem e restasse apenas uma massa esmagada dentro das mandíbulas da serpente.

Naquele momento, *Stimbol* e *Tarzan* chegaram ao mesmo tempo. Stimbol tropeçava desajeitado por entre os arbustos densos, enquanto Tarzan, dos Macacos,

senhor da floresta, movia-se leve por entre as folhas lá em cima.

Eles chegaram ao mesmo tempo, mas Tarzan era o único cuja presença os outros não suspeitavam. Como sempre, ele se movera em silêncio e com grande cautela, pois não sabia o que poderia encontrar.

Olhando para a cena lá embaixo, Tarzan compreendeu rapidamente toda a tragédia que havia acontecido a Bolgani. Então viu Stimbol erguer o rifle, pronto para matar dois animais nobres com um só tiro.

English → Tarzan não amava Bolgani, o gorila. Desde a infância, a enorme criatura peluda fora seu inimigo natural. A primeira luta mortal de Tarzan fora com Bolgani. Por anos ele o evitara, não por medo, mas por cautela. Mais tarde, continuou a evitar Bolgani porque os grandes macacos, sua própria gente, o evitavam.

Mas agora Tarzan via a enorme fera atacada por dois inimigos, tanto dos Mangani quanto dos Bolgani. De imediato, um forte sentimento de lealdade brotou nele e consumiu uma vida inteira de aversão pessoal.

Ele estava bem acima de Stimbol. A mente e o corpo de Tarzan trabalhavam tão depressa em conjunto que, quando o americano ergueu a arma, Tarzan caiu sobre suas costas e o derrubou ao chão. Antes que Stimbol pudesse entender o que havia acontecido, e muito

antes que pudesse se levantar, Tarzan, que não tinha arma, tomou a faca do caçador da bainha e saltou para dentro da massa em luta de píton e gorila. Stimbol se levantou pronto para matar, mas o que viu o fez esquecer a vingança por um instante.

English → Nu, exceto por uma tanga, de pele morena, cabelos negros e enorme, um homem branco lutava contra a terrível píton. Enquanto observava, Stimbol estremeceu. Percebeu que os rosnados baixos, semelhantes aos de um animal, vinham não só do gorila, mas também do homem divino que lutava para salvá-lo.

Dedos fortes se fecharam ao redor da píton logo atrás de sua cabeça, enquanto a mão livre cravava a faca de caça de *Stimbol* uma e outra vez no corpo retorcido da serpente. Quando esse novo e perigoso inimigo entrou na luta, Histah teve de afrouxar em parte o seu domínio sobre Bolgani. A princípio pretendia esmagar *Tarzan* também, mas logo percebeu que o homem sem pelos era um perigo real para sua vida. Então soltou depressa Bolgani e, em fúria e dor selvagens, tentou enrolar seus anéis em torno de Tarzan. Mas onde quer que os anéis chegassem, a faca afiada cortava fundo no corpo da serpente.

English → Bolgani estava quase esmagado até a morte e jazia ofegante no chão. Não podia ajudar seu

salvador. Stimbol, de olhos arregalados de medo e assombro, mantinha-se a uma distância segura. Por ora, esqueceu tanto seu desejo de troféus quanto sua vontade de vingança.

Assim Tarzan ficou sozinho contra uma das maiores criaturas da natureza *numa* luta de morte. O americano que observava pensou que o fim já estava claro, pois que homem poderia esperar escapar, sem ajuda, dos anéis mortais de uma píton?

Histah já havia enrolado o corpo e uma perna de Tarzan. Mas, por causa dos graves ferimentos, não conseguia apertar com força suficiente para deter Tarzan. Tarzan usou a faca de caça para tentar cortar Histah em dois.

Homem e serpente estavam cobertos de sangue. O capim e os arbustos ao redor deles também estavam vermelhos. Então, com um último esforço, Histah fechou seus enormes anéis com força ao redor da vítima, justo quando Tarzan cravou a faca para cima com grande força e cortou a espinha da serpente.



Front Matter

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan, o Rei da Jângal

Edgar Rice Burroughs

Original English Version

Tarzan, Lord of the Jungle

Edgar Rice Burroughs

Tradução Integral em Português

Tarzan, o Rei da Jângal

Edgar Rice Burroughs

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Tantor the Elephant

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Capítulo Um

Seu grande corpo balançava de um lado para o outro enquanto ele mudava o peso. Tantor, o elefante, descansava à sombra da grande árvore da floresta. Em seu mundo, ele era quase todo-poderoso. Dango, Sheeta e até o forte *Numa* nada eram para ele. Havia cem anos ele percorria a terra por onde seus ancestrais haviam caminhado durante muitas eras antes dele.

Ele vivera em paz com Dango, a hiena, Sheeta, o leopardo, e *Numa*, o leão. Somente o homem lutara contra ele. O homem é a única criatura que faz guerra contra todos os seres vivos, até contra os de sua própria espécie. O homem é cruel, impiedoso e a criatura viva mais odiada da natureza.

Original English Version

Chapter One

His great bulk *swaying* to and *fro* as he threw his weight first upon one side and then upon the other. *Tantor* the elephant *loll*ed in the *shade* of the father of forests. Almost *omnipotent*, he, in the realm of his people. *Dango*, *Sheeta*, even *Numa* the mighty were as *naught* to the *pachyderm*. For a hundred years he had come and gone up and down the land that had *trembled* to the *comings* and the *goings* of his *forebears* for countless ages.

In peace he had lived with *Dango* the *hyena*, *Sheeta* the leopard and *Numa* the lion. Man alone had made war upon him. Man, who holds the unique distinction among created things of making war on all living *creatures*, even to his own kind. Man, the ruthless; man, the *pitiless*; man, the most hated living organism that Nature has evolved.

Tradução Integral em Português

Capítulo Um

Sua enorme massa oscilava de um lado para o outro enquanto ele lançava o peso primeiro sobre um flanco e depois sobre o outro. Tantor, o elefante, descansava à sombra do pai das florestas. Quase onipotente, ele o era no reino de seu povo. Dango, Sheeta, até mesmo *Numa*, o poderoso, nada eram diante do paquiderme. Durante cem anos ele viera e fora, subindo e descendo a terra que estremecera com as idas e vindas de seus antepassados por eras incontáveis.

Em paz ele vivera com Dango, a hiena, Sheeta, o leopardo, e *Numa, o leão*. Somente o homem lhe fizera guerra. O homem, que possui a distinção única entre as coisas criadas de fazer guerra contra todas as criaturas vivas, até contra sua própria espécie. O homem, o implacável; o homem, o impiedoso; o homem, o organismo vivo mais odiado que a Natureza já produziu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Durante todos os longos anos de sua vida, Tantor sempre conhecera o homem. Sempre houvera homens negros: grandes guerreiros com lanças e flechas, guerreiros menores, árabes de pele escura com armas simples e homens brancos com rifles poderosos e espingardas de caçar elefantes. Os homens brancos haviam chegado por último, e eram os piores. Ainda assim, Tantor não odiava os homens, nem mesmo os homens brancos. O ódio, a vingança, a inveja, a ganância e a luxúria pertencem àquilo que as pessoas chamam de as mais nobres criaturas. Os animais inferiores não conhecem esses sentimentos. Tampouco conhecem o medo como o homem o conhece. Em vez disso, têm uma ousadia cautelosa, como o antílope e a zebra, que observam o *leão* enquanto vão ao bebedouro.

Original English Version

Always during the long hundred years of his life, *Tantor* had known man. There had been black men, always. Big black warriors with spears and arrows, little black warriors, *swart* Arabs with crude *muskets* and white men with powerful express rifles and elephant guns. The white men had been the last to come and were the worst. Yet *Tantor* did not hate men--not even white men. Hate, vengeance, envy, *avarice*, lust are a few of the delightful emotions reserved exclusively for *Nature's noblest* work--the _lower_ animals do not know them. Neither do they know fear as man knows it, but rather a certain bold caution that sends the *antelope* and the *zebra*, *watchful* and wary, to the water hole with the lion.

Tradução Integral em Português

Durante todos os longos cem anos de sua vida, Tantor conhecera o homem. Houvera homens negros, sempre. Grandes guerreiros negros com lanças e flechas, pequenos guerreiros negros, árabes morenos com mosquetes grosseiros e homens brancos com poderosos rifles expressos e armas de elefante. Os homens brancos haviam sido os últimos a chegar e eram os piores. Ainda assim, Tantor não odiava os homens - nem mesmo os homens brancos. Ódio, vingança, inveja, avareza, luxúria são algumas das deliciosas emoções reservadas exclusivamente à obra mais nobre da Natureza - os animais _inferiores_ não as conhecem. Tampouco conhecem o medo como o homem o conhece, mas antes uma certa cautela audaz que envia o antílope e a zebra, atentos e vigilantes, ao bebedouro junto com o *leão*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tantor compartilhava dessa cautela com os outros animais e mantinha-se longe dos homens, especialmente dos homens brancos. Se outros olhos tivessem visto aquele dia, talvez duvidassem do que viam, ou culpassem a luz fraca da floresta. Um homem branco estava deitado sobre o dorso áspero do elefante, meio adormecido no calor enquanto o grande corpo se balançava. Mas não havia outros olhos para ver. Tantor dormia no calor do meio-dia, e *Tarzan*, o Rei da Jângal, cochilava sobre o dorso de seu grande amigo. Uma brisa quente vinha lentamente do norte, mas não trazia nenhum cheiro de alerta ao nariz aguçado do homem-macaco. A paz cobria a selva, e ambas as criaturas estavam contentes.

Na floresta, *Fahd* e *Motlog*, da tribo el-Harb, caçavam ao norte do acampamento do xeque *Ibn Jad*, dos Beny Salem fendy el-Guad. Escravos negros estavam com eles. Moviam-se com cuidado e em silêncio, seguindo os rastros frescos de el-fil, o elefante. Os árabes pensavam em marfim, e os escravos negros pensavam em carne fresca. O abd *Fejjuan*, um escravo negro Galla, um guerreiro forte e famoso caçador que comia carne crua, conduzia os demais.

Original English Version

Tantor shared this caution with his fellows and avoided men--especially white men; and so had there been other eyes there that day to see, their *possessor* might almost have questioned their *veracity*, or attributed their error to the half-light of the forest as they scanned the *figure sprawling* prone upon the rough back of the elephant, half *dozing* in the heat to the *swaying* of the great body; for, despite the sun-bronzed hide, the *figure* was quite evidently that of a white man. But there were no other eyes to see and *Tantor drowsed* in the heat of *midday* and *Tarzan*, Lord of the Jungle, *dozed* upon the back of his mighty friend. A *sultry* air current moved *sluggishly* from the north, bringing to the keen *nostrils* of the *ape-man* no *disquieting* perception. Peace lay upon the jungle and the two beasts were content.

In the forest *Fahd* and *Motlog*, of the tribe el-Harb, hunted north from the *menzil* of *Sheik Ibn Jad* of the *Beny Salem fendy el-Guad*. With them were black slaves. They advanced *warily* and in silence upon the fresh *spoor* of el-fil the elephant, the thoughts of the *swart Aarab* dwelling upon ivory, those of the black slaves upon fresh meat. The *abd Fejjuan*, black *Galla* slave, *sleek, ebon* warrior, *eater* of raw meat, famed hunter, led the others.

Tradução Integral em Português

Tantor partilhava essa cautela com seus semelhantes e evitava os homens - especialmente os homens brancos; e assim, se naquele dia houvesse

outros olhos para ver, seu dono quase poderia ter posto em dúvida a própria veracidade deles, ou atribuído seu erro à meia-luz da floresta, ao perscrutar a figura estendida de braços sobre o dorso áspero do elefante, meio adormecida no calor, ao balanço do grande corpo; pois, apesar da pele bronzeada pelo sol, a figura era evidentemente a de um homem branco. Mas não havia outros olhos para ver, e Tantor cochilava no calor do meio-dia, e *Tarzan*, o Rei da Jângal, cochilava sobre o dorso de seu poderoso amigo. Uma corrente de ar abafado movia-se preguiçosamente do norte, sem trazer às narinas aguçadas do homem-macaco nenhuma percepção inquietante. A paz repousava sobre a selva, e os dois animais estavam contentes.

Na floresta, *Fahd* e *Motlog*, da tribo el-Harb, caçavam para o norte a partir do menzil do xequê *Ibn Jad*, da fendy Beny Salem el-Guad. Com eles iam escravos negros. Avançavam cautelosos e em silêncio pela pista fresca de el-fil, o elefante, os pensamentos dos árabes morenos voltados para o marfim, os dos escravos negros para a carne fresca. O abd *Fejjuan*, escravo galla negro, guerreiro lustroso e escuro como ébano, comedor de carne crua, caçador famoso, seguia à frente dos demais.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Fejjuan, como seus companheiros, pensava em carne fresca. Pensava também em el-Habash, a terra de onde fora roubado quando menino. Pensava em voltar à solitária cabana Galla de seus pais. Talvez el-Habash não estivesse longe agora. Durante meses Ibn Jad viajara para o sul, e agora seguira para o leste por uma longa distância. El-Habash devia estar perto. Se Fejjuan tivesse certeza disso, seus dias de escravidão terminariam, e Ibn Jad perderia seu melhor escravo Galla.

A duas jornadas ao norte, na extremidade sul da Abyssinia, ficava a casa redonda do pai de Fejjuan. Ela ficava quase na rota difícil que Ibn Jad planejava quase um ano antes, quando começou esta aventura insana após o conselho de um famoso *mágico Sahar*. Mas Fejjuan não conhecia nem o lugar exato da casa de seu pai nem o plano exato de Ibn Jad. Ele apenas sonhava, e seus sonhos estavam repletos de carne crua.

Original English Version

Fejjuan, as his comrades, thought of fresh meat, but also he thought of el-*Habash*, the land from which he had been stolen as a boy. He thought of coming again to the lonely *Galla* hut of his parents. Perhaps el-*Habash* was not far off now. For months Ibn Jad had been traveling south and now he had come east for a long distance. El-*Habash* must be near. When he was sure of that his days of slavery would be over and Ibn Jad would have lost his best *Galla* slave.

Two *marches* to the north, in the southern *extremity* of *Abyssinia*, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a *magician* of *repute*. But of either the exact location of his father's house or the exact plans of Ibn Jad, Fejjuan was equally ignorant. He but dreamed, and his dreams were *flavored* with raw meat.

Tradução Integral em Português

Fejjuan, como seus companheiros, pensava em carne fresca, mas também pensava em el-Habash, a terra de onde fora roubado quando menino. Pensava em voltar à solitária cabana galla de seus pais. Talvez el-Habash já não estivesse longe. Durante meses Ibn Jad viajara para o sul e agora seguira para o leste por uma longa distância. El-Habash devia estar perto. Quando tivesse certeza disso, seus dias de escravidão acabariam e Ibn Jad teria perdido seu melhor escravo galla.

Duas marchas ao norte, no extremo meridional da Abissínia, erguia-se a morada redonda do pai de Fejjuan, quase sobre a rota grosseiramente mapeada que Ibn Jad planejara quase um ano antes, quando empreendera essa aventura insensata por conselho de um *Sahar* instruído, um *magô* de reputação. Mas Fejjuan ignorava igualmente a localização exata da casa de seu pai e os planos exatos de Ibn Jad. Ele apenas sonhava, e seus sonhos tinham sabor de carne crua.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

As folhas da floresta repousavam no calor acima das cabeças dos caçadores. Um pouco à frente deles, sob as folhas sonolentas de outras árvores, *Tarzan* e Tantor dormiam. Seus sentidos estavam embotados por um momento porque se sentiam seguros, e porque o meio-dia no calor equatorial traz o sono.

Fejjuan, o escravo Galla, parou de imediato e ergueu a mão para fazer os outros pararem também. Bem à sua frente, mal visível entre os troncos das árvores e por entre as folhas, o enorme corpo de el-fil se balançava. Fejjuan fez sinal para *Fahd*, que se moveu silenciosamente para o lado do animal negro. O escravo Galla apontou por entre as folhas para uma mancha de pele cinzenta. Fahd ergueu ao ombro seu antigo *mosquete de mecha*, el-*Lazzary*. Houve um clarão, fumaça e um estrondo alto, mas el-fil não foi atingido e disparou pela floresta.

Quando Tantor ouviu o tiro, disparou para frente. Tarzan começou a se levantar, mas naquele mesmo instante o elefante passou por baixo de um galho baixo. O galho atingiu Tarzan na cabeça e o lançou ao chão. Ele ficou ali, atordoado e inconsciente.

Original English Version

The leaves of the forest *drowsed* in the heat above the heads of the hunters. Beneath the *drowsing* leaves of other trees a *stone's* throw ahead of them *Tarzan* and *Tantor* slept, their *perceptive faculties momentarily dulled* by the *soothing* influence of *fancied* security and the *somnolence* that is a *corollary* of *equatorial midday*.

Fejjuan, the *Galla* slave, halted in his *tracks*, stopping those behind him by the silent mandate of an *upraised* hand. Directly before him, seen *dimly* between the *boles* and through the *foliage*, *swayed* the giant bulk of el-fil. Fejjuan *motioned* to *Fahd*, who moved *stealthily* to the side of the black. The *Galla* slave *pointed* through the *foliage* toward a patch of gray hide. Fahd raised el-*Lazzary*, his ancient *matchlock*, to his shoulder. There was a *flash* of flame, a burst of smoke, a roar and el-fil, *unhit*, was *bolting* through the forest.

As *Tantor surged* forward at the sound of the report Tarzan started to spring to an upright position, and at the same instant the *pachyderm* passed beneath a low-hanging limb which struck the *ape-man's* head, sweeping him to the ground, where he lay stunned and *unconscious*.

Tradução Integral em Português

As folhas da floresta dormitavam no calor acima da cabeça dos caçadores. Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, *Tarzan* e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.

Fejjuan, o escravo galla, parou onde estava, detendo os que vinham atrás com o comando silencioso de uma mão erguida. Diretamente diante dele, visto de modo indistinto entre os troncos e através da folhagem, balançava a massa gigantesca de el-fil. Fejjuan fez sinal a *Fahd*, que se moveu furtivamente para o lado do negro. O escravo galla apontou através da folhagem para uma porção de couro cinzento. Fahd ergueu el-*Lazzary*, seu antigo *mosquete de mecha*, ao ombro. Houve um clarão de chama, uma explosão de fumaça, um rugido, e el-fil, ileso, disparou pela floresta.

Quando Tantor avançou com ímpeto ao som do disparo, Tarzan começou a saltar para a posição ereta e, no mesmo instante, o paquiderme passou sob um galho baixo que atingiu a cabeça do homem-macaco, varrendo-o para o chão, onde ficou atordoadado e inconsciente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O terror levou Tantor a fugir. Correu para o norte pela floresta e deixou para trás árvores quebradas e arbustos pisoteados. Talvez não soubesse que seu amigo estava indefeso e ferido, à mercê do homem, o inimigo comum. Tantor nunca considerou Tarzan um dos *Tarmangani*, porque os homens brancos significavam problema, dor e aborrecimento para ele. Mas Tarzan dos Macacos significava amizade, paz e felicidade. De todas as criaturas da selva, exceto os de sua própria espécie, Tantor mantinha companhia apenas com Tarzan.

“Por Allah! Você errou”, disse *Fejjuan*.

“Estranho!”, disse Fahd. “O diabo guiou a bala. Mas vamos olhar. Talvez el-fil esteja ferido.”

“Não, você errou.”

Os dois homens avançaram, e os outros seguiram, procurando o esperado rastro vermelho. De repente Fahd parou.

“Wellah! O que temos aqui?”, exclamou. “Atirei em el-fil e matei um Nasrany.”

Os outros se juntaram ao redor. “É de fato um cão *cristão*, e nu ainda por cima”, disse *Motlog*.

Original English Version

Terrified, *Tantor* thought only of escape as he ran north through the forest, leaving in his wake *felled* trees, *trampled* or *uptorn* bushes. Perhaps he did not know that his friend lay helpless and injured, at the mercy of the common enemy, man. *Tantor* never thought of Tarzan as one of the *Tarmangani*, for the white man was synonymous with discomfort, pain, *annoyance*, whereas Tarzan of the Apes meant to him *restful companionship*, peace, happiness. Of all the jungle beasts, except his own kind, he *fraternized* with Tarzan only.

"*Billah!* Thou missed," *exclaimed Fejjuan*.

"*Gluck!*" *ejaculated* Fahd. "*Sheytan* guided the *bullet*. But let us see--perhaps el-fil is hit."

"*Nay*, thou missed."

The two men pushed forward, followed by their fellows, looking for the hoped-for *carmine spoor*. Fahd suddenly stopped.

"*Wellah!* What have we here?" he cried. "I fired at el-fil and killed a *Nasrany*."

The others crowded about. "It is indeed a Christian dog, and naked, too," said *Motlog*.

Tradução Integral em Português

Aterrorizado, Tantor pensou apenas em escapar enquanto corria para o norte pela floresta, deixando atrás de si árvores derrubadas, arbustos esmagados ou arrancados. Talvez não soubesse que seu amigo jazia indefeso e ferido, à mercê do inimigo comum, o homem. Tantor jamais pensava em Tarzan como um dos *Tarmangani*, pois o homem branco era sinônimo de desconforto, dor e aborrecimento, ao passo que Tarzan dos Macacos significava para ele companhia repousante, paz, felicidade. De todos os animais da selva, exceto os de sua própria espécie, ele só confraternizava com Tarzan.

- Billah! Erraste - exclamou *Fejjuan*.

- Gluck! - ejaculou Fahd. - Sheytan guiou a bala. Mas vejamos - talvez el-fil tenha sido atingido.

- Não, erraste.

Os dois homens avançaram, seguidos por seus companheiros, procurando o esperado rastro carmesim. Fahd parou de repente.

- Wellah! Que temos aqui? - gritou ele. - Atirei em el-fil e matei um Nasrany.

Os outros se aglomeraram ao redor. "É de fato um cão *cristão*, e nu também", disse *Motlog*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ou algum homem selvagem da floresta", sugeriu outro homem. "Onde a sua bala o atingiu, Fahd?"

Eles se abaixaram e viraram *Tarzan*. "Não há nenhuma marca de bala nele."

"Ele está morto? Talvez também estivesse caçando el-fil e tenha sido morto pela grande fera."

"Ele não está morto", disse Fejjuan. Ele se ajoelhou e encostou o ouvido sobre o coração do homem-macaco. "Está vivo, e pela marca na cabeça acho que está apenas atordoado por uma pancada. Vejam, ele jaz no caminho que el-fil abriu ao fugir. Foi derrubado na correria da fera."

"Vou acabar com ele", disse *Fahd*, sacando sua *khusa*.

"Por Ullah, não! Guarde sua faca, Fahd", disse Motlog. "Deixe o xeque dizer se ele deve ser morto. Você está sempre ávido demais por sangue."

"Ele é apenas um Nasrany", disse Fahd. "Você acha que devemos levá-lo de volta ao menzil?"

Original English Version

"Or some wild man of the forest," suggested another. "Where *didst* thy *bullet* *strike* him, Fahd?"

They *stooped* and rolled *Tarzan* over. "There is no mark of *bullet* upon him."

"Is he dead? Perhaps he, too, hunted el-*fil* and was slain by the great beast."

"He is not dead," announced Fejjuan, who had *kneeled* and placed an ear above the *ape*-man's heart. "He lives and from the mark upon his head I think but temporarily out of his *wits* from a blow. See, he lies in the path that el-*fil* made when he ran away--he was struck down in the *brute's* flight."

"I will finish him," said *Fahd*, drawing his *khusa*.

"By *Ullah*, no! Put back thy knife, Fahd," said Motlog. "Let the *sheik* say if he shall be killed. Thou art always too eager for blood."

"It is but a *Nasrany*," *insisted* Fahd. "Think thou to carry him back to the *menzil*?"

Tradução Integral em Português

- Ou algum homem selvagem da floresta - sugeriu outro. - Onde tua bala o atingiu, Fahd?

Eles se inclinaram e viraram *Tarzan*. "Não há marca de bala nele."

- Está morto? Talvez ele também caçasse el-fil e tenha sido morto pela grande fera.

- Ele não está morto - anunciou Fejjuan, que se ajoelhara e colocara um ouvido sobre o coração do homem-macaco. - Ele vive, e pela marca em sua cabeça penso que está apenas temporariamente fora de si por causa de um golpe. Vede, ele jaz no caminho que el-fil abriu ao fugir - foi derrubado na fuga da fera.

- Eu o terminarei - disse *Fahd*, sacando sua khusa.

- Por Ullah, não! Guarda tua faca, Fahd - disse Motlog. - Que o xequê diga se ele deve ser morto. Tu estás sempre ansioso demais por sangue.

- É apenas um Nasrany - insistiu Fahd. - Pensas carregar-lo de volta ao menzil?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

“Ele está se mexendo”, disse Fejjuan. “Logo poderá caminhar até lá sem ajuda. Mas talvez não venha conosco, e olhem, ele tem o tamanho e os músculos de um gigante. Wellah! Que homem!”

“Amarrem-no”, ordenou Fahd. Então amarraram os pulsos do homem-macaco sobre o ventre com tiras de couro de camelo. Mal haviam terminado quando Tarzan abriu os olhos e os fitou lentamente. Sacudiu a cabeça como um grande leão, e logo seus sentidos voltaram. Imediatamente soube quem eram os Aarab.

“Por que meus pulsos estão amarrados?”, perguntou-lhes na própria língua deles. “Retirem as tiras!”

Fahd riu. “Você pensa, Nasrany, que é algum grande xeque, para poder mandar nos Beduw como se fossem cães?”

“Eu sou Tarzan”, respondeu o homem-macaco, como quem diz: “Eu sou o xeque dos xeques.”

Original English Version

"He moves," said Fejjuan. "Presently he will be able to walk there without help. But perhaps he will not come with us, and look, he hath the size and muscles of a giant. *Wellah!* What a man!"

"Bind him," commanded Fahd. So with *thongs* of camel hide they made the *ape*-man's two *wrists* secure together across his belly, nor was the work completed any too soon. They had scarce done when Tarzan opened his eyes and looked them slowly over. He shook his head, like some great lion, and presently his *senses* cleared. He recognized the *Aarab* instantly for what they were.

"Why are my *wrists* bound?" he asked them in their own tongue. "Remove the *thongs!*"

Fahd laughed. "*Thinkest* thou, *Nasrany*, that thou art some great *sheik* that thou *canst* order about the *Beduw* as they were dogs?"

"I am Tarzan," replied the *ape*-man, as one might say, "I am the *sheik* of *sheiks*."

Tradução Integral em Português

- Ele se move - disse Fejjuan. - Dentro em pouco poderá caminhar até lá sem ajuda. Mas talvez não venha conosco; e olhai, ele tem o tamanho e os músculos de um gigante. Wellah! Que homem!

- Amarrem-no - ordenou Fahd. Assim, com tiras de couro de camelo, prenderam os dois pulsos do homem-macaco juntos sobre o ventre, e o trabalho não foi concluído cedo demais. Mal haviam terminado quando Tarzan abriu os olhos e os examinou lentamente. Sacudiu a cabeça, como um grande leão, e logo seus sentidos se aclararam. Reconheceu de imediato os árabes pelo que eram.

- Por que meus pulsos estão amarrados? - perguntou-lhes na própria língua deles. - Retirem as tiras!

Fahd riu. "Pensas tu, Nasrany, que és algum grande xequ para dar ordens aos Beduw como se fossem cães?"

- Sou Tarzan - respondeu o homem-macaco, como alguém poderia dizer: - Sou o xequ dos xeques.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tarzan!", exclamou Motlog. Puxou Fahd para o lado. "Dentre todos os homens", disse em voz baixa, "é nosso azar irritar justamente este! Em cada aldeia em que entramos nas últimas duas semanas, ouvimos o nome dele. 'Esperem', diziam, 'até que Tarzan, o Rei da Jângal, retorne. Ele os matará quando souber que vocês fizeram escravos em sua terra.'"

"Quando saquei minha *khusa*, você não devia ter detido minha mão, *Motlog*", disse Fahd. "Mas ainda não é tarde demais." Pôs a mão no cabo da faca.

"Não, por Allah!", exclamou Motlog. "Fizemos escravos nesta terra. Eles estão conosco agora, e alguns deles vão fugir. E se contarem ao fendy deste grande xequê que o matamos? Nenhum de nós viverá para voltar a Beled el-Guad."

"Então vamos levá-lo diante de *Ibn Jad*, para que a culpa seja dele", disse *Fahd*.

Original English Version

"Tarzan!" *exclaimed Motlog*. He drew Fahd aside. "Of all men," he said, lowering his voice, "that it should be our ill fortune to offend this one! In every village that we have entered in the past two weeks we have heard his name. 'Wait,' they have said, 'until *Tarzan*, Lord of the Jungle, returns. He will *slay* you when he learns that you have taken slaves in his country.'"

"When I drew my *khusa* thou *shouldst* not have stopped my hand, Motlog," complained Fahd; "but it is not too late yet." He placed his hand upon the *hilt* of his knife.

"*Billah, nay!*" cried Motlog. "We have taken slaves in this country. They are with us now and some of them will escape. Suppose they carry word to the *fendy* of this great *sheik* that we have slain him? Not one of us will live to return to *Beled el-Guad*."

"Let us then take him before *Ibn Jad* that the responsibility may be his," said *Fahd*.

Tradução Integral em Português

- Tarzan! - exclamou Motlog. Ele puxou Fahd de lado. - De todos os homens - disse, baixando a voz - tinha de ser nossa má sorte ofender justamente este! Em cada aldeia em que entramos nas últimas duas semanas ouvimos seu nome. 'Esperai', disseram eles, 'até que *Tarzan*, o Rei da Jângal, retorne. Ele vos matará quando souber que levastes escravos de seu país.'

- Quando saquei minha khusa, não devias ter detido minha mão, *Motlog* - queixou-se *Fahd* - mas ainda não é tarde. - Ele pôs a mão no cabo da faca.
- Billah, não! - gritou *Motlog*. - Tomamos escravos neste país. Eles estão conosco agora e alguns deles escaparão. Suponha que levem a notícia ao fendy deste grande xeque de que o matamos? Nenhum de nós viverá para voltar a Beled el-Guad.
- Então levemo-lo diante de *Ibn Jad*, para que a responsabilidade seja dele
- disse *Fahd*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

“Por Allah, você fala com sabedoria”, respondeu Motlog. “O que o xeque fez com este homem é assunto do xeque. Venham!”

Ao voltarem para onde *Tarzan* estava de pé, ele os olhou com um olhar interrogativo.

“O que decidiram fazer comigo?”, perguntou com aspereza. “Se forem sensatos, cortem estas amarras e levem-me ao seu xeque. Quero falar com ele.”

“Somos apenas homens pobres”, disse Motlog. “Não cabe a nós decidir. Vamos levá-lo ao nosso xeque, e ele decidirá.”

O xeque Ibn Jad, do fendy el-Guad, estava sentado na parte masculina aberta de seu beyt es-sh'ar. Ao seu lado, no mukaad, estavam sentados *Tollog*, seu irmão, e um jovem *beduíno*, *Zeyd*. Zeyd provavelmente estava menos interessado no xeque do que em ficar perto do hareem do xeque. A área delas era separada do mukaad apenas por uma cortina baixa, de modo que ele às vezes podia ver *Ateja*, a filha de Ibn Jad. Também às vezes podia ver *Hirfa*, a esposa dele, mas isso não lhe interessava nem um pouco.

Original English Version

"Wellah, you speak *wisely*," replied Motlog. "What the *sheik doeth* with this man in the *sheik's* business. Come!"

As they returned to where Tarzan stood he eyed them *questioningly*.

"What have you decided to do with me?" he *demanded*. "If you are *wise* you will cut these *bonds* and lead me to your *sheik*. I wish a word with him."

"We are only poor men," said Motlog. "It is not for us to say what shall be done, and so we shall take you to our *sheik* who will decide."

The Sheik Ibn Jad of the *fendy* el-Guad *squatted* in the open men's compartment of his *beyt* es-sh'ar, and beside him in the *mukaad* of his house of hair sat *Tollog*, his brother, and a young *Beduin*, *Zeyd*, who, *doubtless*, found less attraction in the company of the *sheik* than in the proximity of the *sheik's hareem* whose quarters were separated from the *mukaad* only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the *beyt*, *affording* thus an occasional glimpse of *Ateja*, the daughter of Ibn Jad. That it also *afforded* an occasional glimpse of *Hirfa*, his wife, raised not the temperature of Zeyd an *iota*.

Tradução Integral em Português

- Wellah, falas com sabedoria - respondeu Motlog. - O que o xeque fizer com este homem é negócio do xeque. Vamos!

Quando voltaram ao lugar onde Tarzan estava, ele os fitou interrogativamente.

- O que decidistes fazer comigo? - exigiu ele. - Se sois sábios, cortareis estas amarras e me levareis ao vosso xeque. Desejo uma palavra com ele.

- Somos apenas homens pobres - disse Motlog. - Não nos cabe dizer o que será feito; por isso te levaremos ao nosso xeque, que decidirá.

O xeque Ibn Jad, da fendy el-Guad, estava acorado no compartimento masculino aberto de seu beyt es-sh'ar, e ao lado dele, no mukaad de sua casa de pelos, sentavam-se *Tollog*, seu irmão, e um jovem *beduíno*, *Zeyd*, que, sem dúvida, encontrava menos atração na companhia do xeque do que na proximidade do harém do xeque, cujos aposentos eram separados do mukaad apenas por uma cortina à altura do peito, suspensa entre os mastros centrais do beyt, proporcionando assim um vislumbre ocasional de *Ateja*, filha de Ibn Jad. Que ela proporcionasse também um vislumbre ocasional de *Hirfa*, sua esposa, não elevava em nada a temperatura de Zeyd.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto os homens conversavam, as duas mulheres trabalhavam dentro de seu aposento. Hirfa colocava carne de carneiro *numa* grande panela de Jidda para ferver para a próxima refeição. Ateja fazia sandálias de um velho saco de couro de camelo que carregara tâmaras em muitas viagens. Ainda assim, não perdiam nada da conversa no *mukaad*.

"Percorremos um longo caminho desde nosso próprio *beled* sem problemas", disse Ibn Jad. "A *jornada* foi mais longa porque eu não queria passar por el-Habash. Temia que o povo de lá pudesse nos atacar ou nos seguir. Agora podemos voltar para o norte outra vez e entrar em el-Habash perto do lugar onde o *mágico* disse que encontraríamos a cidade do tesouro de Nimmr."

"Você acha que encontraremos essa cidade famosa facilmente assim que estivermos dentro de el-Habash?", perguntou Tollog, seu irmão.

"Sim, por Ullah. As pessoas neste extremo sul de Habash sabem dela. *Fejjuan*, que é ele próprio um Habasby, ouviu falar dela quando menino, embora nunca tenha estado lá. Faremos prisioneiros dentre eles, e se Ullah quiser, encontraremos um meio de fazê-los falar e saber a verdade."

Original English Version

As the men talked the two women were busy within their apartment at their *housewifely* duties. In a great *brazen Jidda*, Hirfa was placing *mutton* to be boiled for the next meal while Ateja fashioned *sandals* from an old bag of camel leather *impregnated* with the juice of the *dates* that it had borne upon many a *rahla*, and meanwhile they missed *naught* of the conversation that passed in the *mukaad*.

"We have come a long way without *mishap* from our own *beled*," Ibn Jad was *remarking*, "and the way has been longer because I wished not to pass through el-*Habash* lest we be set upon or followed by the people of that country. Now may we turn north again and enter el-*Habash* close to the spot where the *magician* *foretold* we should find the treasure city of *Nimmr*."

"And *thinkest* thou to find this *fabled* city easily, once we are within the boundaries of el-*Habash*?" asked Tollog, his brother.

"*Wellah*, yes. It is known to the people of this far south *Habash*. *Fejjuan*, himself an *Habasby*, though he has never been there, heard of it as a boy. We shall take prisoners among them and, by the grace of *Ullah*, we shall find the means to loose their *tongues* and have the truth from them."

Tradução Integral em Português

Enquanto os homens conversavam, as duas mulheres estavam ocupadas em seus afazeres domésticos dentro de seu compartimento. *Numa* grande Jidda de bronze, Hirfa colocava carneiro para ferver para a próxima refeição, enquanto Ateja fazia sandálias com um velho saco de couro de camelo impregnado pelo sumo das tâmaras que carregara em muitas rahla; e, enquanto isso, nada perdiam da conversa que transcorria no mukaad.

- Viemos de muito longe sem infortúnio desde nosso próprio beled - observava Ibn Jad - e o caminho foi mais longo porque não desejei passar por el-Habash, para que não fôssemos atacados ou seguidos pelo povo daquele país. Agora podemos voltar-nos novamente para o norte e entrar em el-Habash perto do lugar onde o *magô* predisse que encontraríamos a cidade do tesouro de Nimmr.

- E pensas tu encontrar facilmente essa cidade fabulosa, uma vez que estejamos dentro das fronteiras de el-Habash? - perguntou Tollog, seu irmão.

- Wellah, sim. Ela é conhecida pelo povo deste extremo sul de Habash. *Fejjuan*, ele próprio um Habasby, embora nunca tenha estado lá, ouviu falar dela quando menino. Tomaremos prisioneiros entre eles e, pela graça de Ullah, encontraremos meios de lhes soltar a língua e arrancar deles a verdade.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

“Por Ullah, espero que não seja como o tesouro na grande rocha *el-Howwara*, na planície de *Medain Salih*”, disse Zeyd. “Um afrit o guarda onde está selado *numa* torre de pedra. Dizem que, se for movido, o desastre atingirá todo o povo. Os homens lutarão contra seus amigos, até contra seus irmãos, os filhos de seus pais e mães. Os reis do mundo também irão à guerra uns contra os outros.”

“Sim”, disse *Tollog*. “Um dos fendy Hazim me contou que um sábio Moghreby passou por lá em suas viagens. Ele estudou os sinais *mágicos* em seu livro e descobriu que o tesouro realmente estava lá.”

“Mas ninguém ousou tomá-lo”, disse *Zeyd*.

“Billah!”, disse *Ibn Jad*. “Não há nenhum afrit guardando os tesouros de Nimmr. Apenas Habush vivos, e esses podem ser derrubados com balas e pólvora. O tesouro é nosso para tomar.”

Original English Version

"By *Ullah*, I hope it does not prove like the treasure that lies upon the great rock *el-Howwara* in the *plain* of *Medain Salih*," said *Zeyd*. "An *afrit* guards it where it lay sealed in a stone tower and they say that should it be removed disaster would *befall* mankind; for men would turn upon their friends, and even upon their brothers, the sons of their fathers and mothers, and the kings of the world would give battle, one against another."

"Yea," testified *Tollog*, "I had it from one of the *fendy Hazim* that a *wise Moghreby* came by there in his travels and consulting the *cabalistic* signs in his book of magic discovered that indeed the treasure lay there."

"But none dared take it up," said *Zeyd*.

"*Billah!*" *exclaimed Ibn Jad*. "There be no *afrit* guarding the treasures of *Nimmr*. *Naught* but flesh and blood *Habush* that may be laid low with ball and powder. The treasure is ours for the taking."

Tradução Integral em Português

- Por Ullah, espero que não se revele como o tesouro que jaz sobre a grande rocha *el-Howwara*, na planície de *Medain Salih* - disse Zeyd. - Um afrit o guarda onde ele ficou selado *numa* torre de pedra, e dizem que, se fosse removido, a desgraça cairia sobre a humanidade; pois os homens se voltariam contra seus amigos, e até contra seus irmãos, os filhos de seus pais e mães, e os reis do mundo dariam batalha uns contra os outros.

- Sim - testemunhou *Tollog* - soube disso por um dos fendy Hazim: um sábio Moghreby passou por lá em suas viagens e, consultando os sinais

cabalísticos em seu livro de magia, descobriu que, de fato, o tesouro jazia ali.

- Mas ninguém ousou retirá-lo - disse *Zeyd*.

- Billah! - exclamou *Ibn Jad*. - Não há afrit algum guardando os tesouros de Nimmr. Nada além de Habush de carne e osso, que podem ser abatidos com bala e pólvora. O tesouro é nosso para tomar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

“Que Ullah permita que seja tão fácil de achar quanto o tesouro de *Geryeh*”, disse Zeyd. “Fica ao norte de Tebuk, nas velhas ruínas de uma cidade murada. Toda sexta-feira, as moedas se erguem do chão e correm pelo deserto até o pôr do sol.”

“Quando chegarmos a Nimmr, encontrar o tesouro não será difícil”, disse-lhes Ibn Jad. “O difícil será sair de el-Habash com o tesouro e a mulher. Se ela for tão bela quanto *Sahar* disse, os homens de Nimmr talvez a guardem com ainda mais ferocidade do que o tesouro.”

“Os *mágicos* muitas vezes mentem”, disse Tollog.

“Quem vem vindo?”, exclamou Ibn Jad, olhando para a selva que cercava o menzil por todos os lados.

“Billah! São *Fahd* e *Motlog* voltando da caçada”, disse Tollog. “Que Ullah permita que tragam marfim e carne.”

“Estão voltando cedo demais”, disse Zeyd.

“Mas não estão voltando de mãos vazias”, disse Ibn Jad, e apontou para o gigante nu que vinha com os caçadores.

Original English Version

"Ullah grant that it may be as easily found as the treasure of *Geryeh*," said Zeyd, "which lies a journey north of *Tebuk* in the ancient ruins of a *walled* city. There, each Friday, the pieces of money roll out of the ground and run about over the desert until sunset."

"Once we are come to *Nimmr* there will be no difficulty *finding* the treasure," Ibn Jad assured them. "The difficulty will lie in getting out of *el-Habash* with the treasure and the woman; and if she is as beautiful as the *Sahar* said, the men of *Nimmr* may protect her even more *savagely* than they would the treasure."

"Often do *magicians* lie," said Tollog.

"Who comes?" *exclaimed* Ibn Jad, looking toward the jungle that *hemmed* the *menzil* upon all sides.

"Billah! It is *Fahd* and *Motlog* returning from the hunt," said Tollog. "Ullah grant that they bring ivory and meat."

"They return too soon," said Zeyd.

"But they do not come empty handed," and Ibn Jad *pointed* toward the naked giant that accompanied the returning hunters.

Tradução Integral em Português

- Que Ullah conceda que seja tão fácil de encontrar quanto o tesouro de *Geryeh* - disse Zeyd - que fica a uma *jornada* ao norte de Tebuk, nas antigas ruínas de uma cidade murada. Ali, toda sexta-feira, as moedas saem rolando do chão e correm pelo deserto até o pôr do sol.

- Uma vez chegados a Nimmr, não haverá dificuldade em encontrar o tesouro - assegurou-lhes Ibn Jad. - A dificuldade estará em sair de el-Habash com o tesouro e a mulher; e, se ela for tão bela quanto disse o *Sahar*, os homens de Nimmr talvez a protejam ainda mais ferozmente do que protegeriam o tesouro.

- Muitas vezes os magos mentem - disse Tollog.

- Quem vem aí? - exclamou Ibn Jad, olhando para a selva que cercava o menzil por todos os lados.

- Billah! São *Fahd* e *Motlog* voltando da caça - disse Tollog. - Que Ullah conceda que tragam marfim e carne.

- Eles voltam cedo demais - disse Zeyd.

- Mas não vêm de mãos vazias - e Ibn Jad apontou para o gigante nu que acompanhava os caçadores que retornavam.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O grupo em torno de *Tarzan* aproximou-se do beyt do xeque e parou.

Ibn Jad vestia um *thorrib* sujo de algodão, e seu pano de cabeça estava puxado sobre a parte inferior do rosto. Apenas seus dois olhos malignos eram visíveis enquanto o homem-macaco o observava atentamente. Tarzan também olhou para Tollog, o irmão do xeque, cujo rosto era marcado por cicatrizes de varíola e cujos olhos pareciam evasivos. Viu também o jovem Zeyd, cujo rosto não era desagradável.

"Quem é o xeque aqui?", exigiu Tarzan *numa* voz cheia de autoridade, apesar das tiras de couro de camelo em torno de seus pulsos.

Ibn Jad deixou seu *thorrib* cair do rosto. "Wellah, eu sou o xeque", disse. "E por qual nome você é conhecido, Nasrany?"

"Chamam-me Tarzan dos Macacos, muçulmano."

"Tarzan dos Macacos", disse *Ibn Jad*, pensativo. "Já ouvi esse nome."

"É claro. É conhecido dos saqueadores árabes de escravos. Então por que você veio à minha terra, sabendo que não permito que meu povo seja levado à escravidão?"

Original English Version

The group surrounding *Tarzan* approached the *sheik's beyt* and halted.

Wrapped in his *soiled calico thorrib*, his head *kerchief* drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two *villainous* eyes to the intent scrutiny of the *ape*-man which simultaneously included the *pock*-marked, *shifty-eyed visage* of *Tollog*, the *sheik's* brother, and the not ill-favored *countenance* of the youthful *Zeyd*.

"Who is *sheik* here?" *demanded* Tarzan in tones of *authority* that *belied* the camel leather *thongs* about his *wrists*.

Ibn Jad permitted his *thorrib* to fall from before his face. "*Wellah*, I am *sheik*," he said, "and by what name art thou known, *Nasrany*?"

"They call me Tarzan of the Apes, *Moslem*."

"Tarzan of the Apes," *mused* *Ibn Jad*. "I have heard the name."

"*Doubtless*. It is not unknown to *Aarab* slave raiders. Why, then, came you to my country, knowing I do not permit my people to be taken into slavery?"

Tradução Integral em Português

O grupo que cercava *Tarzan* aproximou-se do beyt do xeique e parou.

Envolto em seu thorrib de chita suja, com o lenço da cabeça puxado sobre a parte inferior do rosto, Ibn Jad expunha apenas dois olhos vilanescos ao escrutínio atento do homem-macaco, que incluía ao mesmo tempo a fisionomia bexiguenta e de olhar esquivo de *Tollog*, irmão do xeique, e o semblante não desagradável do jovem Zeyd.

- Quem é o xeique aqui? - exigiu Tarzan, em tons de autoridade que desmentiam as correias de couro de camelo em torno de seus pulsos.

Ibn Jad deixou seu thorrib cair de diante do rosto. “Wellah, eu sou o xeique”, disse ele, “e por que nome és conhecido, Nasrany?”

- Chamam-me Tarzan dos Macacos, muçulmano.

- Tarzan dos Macacos - murmurou Ibn Jad. - Já ouvi esse nome.

- Sem dúvida. Ele não é desconhecido dos Aarab caçadores de escravos. Por que, então, vieste ao meu país, sabendo que não permito que meu povo seja levado à escravidão?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não viemos em busca de escravos", disse Ibn Jad. "Apenas comerciamos marfim pacificamente."

Tarzan respondeu calmamente: "Você mente, muçulmano. Vejo escravos *Manyuema* e Galla em seu menzil, e sei que estão aqui contra a vontade. Eu também estava lá quando seus homens atiraram em el-fil. Isso é comércio pacífico de marfim? Não, é caça ilegal, e Tarzan dos Macacos não permite isso em sua terra. Vocês são saqueadores e caçadores ilegais."

"Por Ullah! Somos homens honestos", exclamou Ibn Jad. "Fahd e Motlog só caçavam por carne. Se atiraram em el-fil, devem tê-lo confundido com outro animal."

"Chega!", exclamou Tarzan. "Desamarrem-me e preparem-se para ir para o norte, de volta ao lugar de onde vieram. Vocês terão uma escolta e carregadores até o Soudan. Vou providenciar isso lá."

"Percorremos um longo caminho e só queremos comerciar em paz", insistiu Ibn Jad. "Pagaremos nossos carregadores pelo trabalho e não faremos escravos. Não atiraremos em el-fil de novo. Deixe-nos seguir nosso caminho, e quando retornarmos lhe pagaremos bem pela permissão de atravessar sua terra."

Original English Version

"We do not come for slaves," Ibn Jad assured him. "We do but trade in peace for ivory."

"Thou *liest* in thy beard, *Moslem*," returned Tarzan, quietly. "I recognize both *Manyuema* and *Galla* slaves in thy *menzil*, and I know that they are not here of their own choosing. Then, too, was I not present when your *henchmen* fired a shot at el-fil? Is that peaceful trading for ivory? No! it is *poaching*, and that Tarzan of the Apes does not permit in his country. You are raiders and *poachers*."

"By *Ullah*! we are honest men," cried Ibn Jad. "*Fahd* and *Motlog* did but hunt for meat. If they shot el-fil it must be that they *mistook* him for another beast."

"Enough!" cried Tarzan. "Remove the *things* that bind me and prepare to return north from *whence* thou came. Thou shall have an escort and *bearers* to the *Soudan*. There will I arrange for."

"We have come a long way and wish only to trade in peace," *insisted* Ibn Jad. "We shall pay our *bearers* for their labor and take no slaves, nor shall we again fire upon el-fil. Let us go our way and when we return we will pay

you well for permission to pass through your country."

Tradução Integral em Português

- Não viemos por escravos - assegurou-lhe Ibn Jad. - Viemos apenas comerciar em paz por marfim.

- Mentos pela tua barba, muçulmano - respondeu Tarzan, calmamente. - Reconheço escravos *Manyuema* e Galla em teu menzil, e sei que não estão aqui por vontade própria. Além disso, eu não estava presente quando teus capangas dispararam contra el-fil? Isso é comércio pacífico por marfim? Não! É caça furtiva, e isso Tarzan dos Macacos não permite em seu país. Vocês são saqueadores e caçadores furtivos.

- Por Ullah! Somos homens honestos - gritou Ibn Jad. - Fahd e Motlog apenas caçavam carne. Se atiraram em el-fil, deve ter sido porque o confundiram com outro animal.

- Basta! - gritou Tarzan. - Removei as correias que me prendem e preparai-vos para retornar ao norte, de onde viestes. Tereis escolta e carregadores até o Sudão. Lá providenciarei.

- Viemos de muito longe e desejamos apenas comerciar em paz - insistiu Ibn Jad. - Pagaremos a nossos carregadores por seu trabalho e não tomaremos escravos, nem voltaremos a atirar contra el-fil. Deixa-nos seguir nosso caminho e, quando retornarmos, pagar-te-emos bem pela permissão de passar por teu país.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan sacudiu a cabeça. “Não! Vocês devem partir imediatamente. Vamos, cortem estas amarras!”

Ibn Jad estreitou os olhos. “Oferecemos a você paz e lucro, Nasrany”, disse. “Mas se você quer guerra, que seja guerra. Você está em nosso poder, e lembre-se de que inimigos mortos são inofensivos. Pense nisso.” Então disse a *Fahd*: “Levem-no e amarrem seus pés.”

“Tenha cuidado, muçulmano”, advertiu Tarzan. “Os braços do homem-macaco são longos. Podem se estender até na morte, e seus dedos podem se fechar em torno de sua garganta.”

“Você terá até o anoitecer para decidir, Nasrany, e saiba que *Ibn Jad* não voltará atrás enquanto não tiver o que veio buscar.”

Levaram Tarzan e, a certa distância do beyt de Ibn Jad, empurraram-no para dentro de uma pequena hejra. Mas uma vez dentro da tenda, foram precisos três homens para lançá-lo ao chão e amarrar seus tornozelos, embora seus pulsos já estivessem atados.

Original English Version

Tarzan shook his head. "No! you shall go at once. Come, cut these *bonds*!"

Ibn Jad's eyes *narrowed*. "We have offered thee peace and profits, *Nasrany*," he said, "but if thou *wouldst* have war let it be war. Thou art in our *power* and remember that dead enemies are harmless. Think it over." And to *Fahd*: "Take him away and bind his feet."

"Be careful, *Moslem*," warned Tarzan, "the arms of the *ape*-man are long—they may reach out even in death and their fingers *encircle* your throat."

"Thou *shalt* have until dark to decide, *Nasrany*, and thou *mayest* know that *Ibn Jad* will not turn back until he hath that for which he came."

They took Tarzan then and at a distance from the *beyt* of Ibn Jad they pushed him into a small *hejra*; but once within this tent it required three men to throw him to the ground and bind his ankles, even though his *wrists* were already bound.

Tradução Integral em Português

Tarzan sacudiu a cabeça. “Não! Partireis imediatamente. Vamos, cortai estas amarras!”

Os olhos de Ibn Jad se estreitaram. “Oferecemos-te paz e lucros, Nasrany”, disse ele, “mas, se queres guerra, que seja guerra. Estás em nosso poder e

lembra-te de que inimigos mortos são inofensivos. Pensa nisso.” E a *Fahd*:
“Leva-o embora e amarra-lhe os pés.”

- Cuidado, muçulmano - advertiu Tarzan - os braços do homem-macaco são longos - podem estender-se até mesmo na morte e seus dedos apertar tua garganta.

- Terás até o anoitecer para decidir, Nasrany, e podes saber que *Ibn Jad* não voltará atrás até obter aquilo por que veio.

Levaram então Tarzan e, a certa distância do beyt de Ibn Jad, empurraram-no para dentro de uma pequena hejra; mas, uma vez dentro dessa tenda, foram necessários três homens para derrubá-lo ao chão e amarrar-lhe os tornozelos, embora seus pulsos já estivessem presos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No beyt do xeque, os beduínos bebericavam café amargo de cravo, canela e outras especiarias. Enquanto falavam de seu azar, Ibn Jad sabia que o sucesso só poderia vir se agissem depressa e tivessem a oportunidade certa, embora ele se mostrasse corajoso.

“Se não fosse por *Motlog*”, disse Fahd, “não teríamos de nos preocupar com o Nasrany agora, pois eu já tinha minha faca pronta para cortar a garganta do cão quando Motlog me deteve.”

“E se a notícia da morte dele se espalhasse por sua terra antes de outro pôr do sol, todo o seu povo estaria atrás de nós”, respondeu Motlog.

“De fato”, disse *Tollog*, o irmão do xeque. “Eu gostaria que Fahd tivesse feito o que queria. Afinal, o quanto estamos em melhor situação se deixarmos o Nasrany viver? Se o libertarmos, sabemos que ele reunirá seu povo e nos expulsará da terra. Se o mantivermos prisioneiro e um escravo fugido contar a seu povo, não virão atrás de nós com ainda mais certeza do que se o tivéssemos matado?”

Original English Version

In the *beyt* of the *sheik* the *Beduins* sipped their coffee, *sickish* with *clove*, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had *befallen* them; for, regardless of his *bravado*, Ibn Jad knew full well that only speed and most *propitious* circumstances could now place the seal of success upon his venture.

"But for *Motlog*," said *Fahd*, "we would now have no cause for worry concerning the *Nasrany*, for I had my knife ready to *slit* the dog's throat when Motlog *interfered*."

"And had word of his *slaying* spread broadcast over his country before another sunset, all his people would be at our heels," *countered* Motlog.

"*Wellah*," said *Tollog*, the *sheik's* brother. "I wish Fahd had done the thing he wished. After all how much better off are we if we permit the *Nasrany* to live? Should we free him we know that he will gather his people and drive us from the country. If we keep him prisoner and an escaped slave carries word of it to his people will they not be upon us even more surely than as though we had slain him?"

Tradução Integral em Português

No beyt do xeique, os beduínos sorviam seu café, enjoativo de cravo, canela e outras especiarias, enquanto discutiam a má sorte que lhes sobreviera; pois, apesar de sua fanfarronice, Ibn Jad sabia muito bem que somente a

rapidez e circunstâncias muito propícias poderiam agora pôr o selo do êxito em sua empresa.

- Se não fosse por *Motlog* - disse Fahd - agora não teríamos motivo para nos preocupar com o Nasrany, pois eu já tinha a faca pronta para cortar a garganta do cão quando Motlog interferiu.

- E, se a notícia de sua morte se espalhasse por seu país antes de outro pôr do sol, todo o seu povo estaria em nossos calcanhares - retrucou Motlog.

- Wellah - disse *Tollog*, irmão do xeique. - Eu gostaria que Fahd tivesse feito o que queria. Afinal, quanto melhor estaremos se permitirmos que o Nasrany viva? Se o libertarmos, sabemos que ele reunirá seu povo e nos expulsará do país. Se o mantivermos prisioneiro e um escravo fugitivo levar a notícia ao seu povo, não cairão sobre nós ainda com mais certeza do que se o tivéssemos matado?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tollog, você fala palavras de sabedoria", disse Ibn Jad, acenando com aprovação.

"Mas esperem", disse Tollog. "Tenho palavras não ditas dentro de mim que são ainda mais importantes." Inclinou-se para frente, fez sinal para que os outros se aproximassem e baixou a voz. "Se este homem que chamam de *Tarzan* escapar esta noite, ou se nós o soltarmos, um escravo fugido não terá más palavras para contar a seu povo."

"Billah!", exclamou *Fahd* com desgosto. "Um escravo fugido não precisaria levar notícias ao seu povo. O próprio *Nasrany* faria isso e os conduziria contra nós em pessoa. Bah! A mente de Tollog é como esterco de camelo."

"Irmão, você não ouviu tudo o que quero dizer", prosseguiu Tollog, ignorando *Fahd*. "Aos escravos apenas pareceria que este homem havia escapado. De manhã ele teria sumido, e demonstraríamos grande pesar. Ou poderíamos dizer: 'Wellah, é verdade que *Ibn Jad* fez as pazes com o estranho, que foi para a selva e o abençoou.'"

Original English Version

"Tollog, thou *speakest* words of wisdom," said Ibn Jad, *nodding appreciatively*.

"But wait," said Tollog, "I have within me, *unspoken*, words of even greater worth." He *leaned* forward *motioning* the others closer and lowered his voice. "Should this one whom they call *Tarzan* escape during the night, or should we set him free, there would be no bad word for an escaped slave to bear to his people."

"*Billah!*" *exclaimed* *Fahd* *disgustedly*. "There would be no need for an escaped slave to bring word to his people--the *Nasrany* himself would do that and lead them upon us in person. *Bah!* the brains of Tollog are as *camel's dung*."

"Thou *hast* not heard all that I would say, brother," continued Tollog, ignoring *Fahd*. "It would only *_seem_* to the slaves that this man had escaped, for in the morning he would be gone and we would make great *lamentation* over the matter, or we would say: '*Wellah*, it is true that *Ibn Jad* made peace with the stranger, who departed into the jungle, blessing him'."

Tradução Integral em Português

- Tollog, falas palavras de sabedoria - disse Ibn Jad, assentindo com apreço.

- Mas esperai - disse Tollog - tenho dentro de mim, ainda não pronunciadas, palavras de valor ainda maior. - Inclinou-se para a frente, fazendo sinal para que os outros se aproximassem, e baixou a voz. - Se este a quem chamam *Tarzan* escapasse durante a noite, ou se nós o soltássemos, não haveria má notícia para um escravo fugitivo levar ao seu povo.

- Billah! - exclamou *Fahd*, enojado. - Não haveria necessidade de um escravo fugitivo levar notícia ao seu povo - o próprio Nasrany faria isso e os conduziria contra nós em pessoa. Bah! Os miolos de Tollog são como esterco de camelo.

- Ainda não ouviste tudo o que eu diria, irmão - continuou Tollog, ignorando *Fahd*. - Apenas pareceria aos escravos que esse homem escapou, pois de manhã ele teria desaparecido e nós faríamos grande lamentação sobre o caso, ou diríamos: 'Wellah, é verdade que *Ibn Jad* fez as pazes com o estranho, que partiu para a selva, abençoando-o'.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não entendo você, irmão", disse Ibn Jad.

"O Nasrany está amarrado naquela hejra ali. A noite será escura. Uma faquinha entre as costelas dele bastaria. Entre nós há Habush leais que farão o que pedirmos e nada dirão depois. Podem cavar uma vala para que um Tarzan morto não possa estender a mão e nos ferir."

"Por Ullah, está claro que você tem sangue de xeque, Tollog", exclamou Ibn Jad. "Suas palavras o mostram. Você cuidará de todo o assunto. Assim será feito em segredo e bem feito. Que as bênçãos de Ullah recaiam sobre você!" Ibn Jad então se levantou e entrou nos aposentos de seu hareem.

Original English Version

"I do not follow thee, brother," said Ibn Jad.

"The *Nasrany* lies bound in *yonder hejra*. The night will be dark. A slim knife between his ribs were enough. There be faithful *Habush* among us who will do our bidding, nor speak of the matter after. They can prepare a trench from the bottom of which a dead Tarzan may not reach out to *harm* us."

"By *Ullah*, it is *plain* that thou art of *sheikly* blood, *Tollog*," *exclaimed* Ibn Jad. "The wisdom of thy words *proclaims* it Thou shall attend to the whole matter. Then will it be done secretly and well. The blessings of *Ullah* be upon thee!" and Ibn Jad arose and entered the quarters of his *hareem*.

Tradução Integral em Português

- Não te acompanho, irmão - disse Ibn Jad.

- O Nasrany jaz amarrado naquela hejra. A noite será escura. Uma lâmina fina entre suas costelas bastaria. Há Habush fiéis entre nós que cumprirão nossas ordens e depois nada dirão do assunto. Eles podem preparar uma vala de cujo fundo um Tarzan morto não possa estender a mão para nos ferir.

- Por Ullah, está claro que és de sangue de xeique, Tollog - exclamou Ibn Jad. - A sabedoria de tuas palavras o proclama. Tu cuidarás de todo o assunto. Assim será feito em segredo e bem feito. Que as bênçãos de Ullah estejam sobre ti! - E Ibn Jad levantou-se e entrou nos aposentos de seu hareém.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Comrades of the Wild

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Capítulo Dois

A escuridão caiu sobre o menzil de Ibn Jad, o xeque. Sob a pequena tenda onde seus captores o haviam deixado, Tarzan ainda lutava contra as amarras em seus pulsos, mas o forte couro de camelo não cedia nem mesmo à sua grande força. De vez em quando ele escutava os sons da noite na selva, muitos dos quais nenhum outro ouvido humano poderia ter escutado, e ele os compreendia todos. Sabia quando *Numa* passava e *Sheeta*, o leopardo. Então, de muito longe e muito fraco, ouviu no vento o barrido de um elefante macho.

Longe do beyt de Ibn Jad, *Ateja*, a filha do xeque, demorava-se ali com *Zeyd*. Estavam muito próximos um do outro, e o homem segurava as mãos da moça nas suas.

"Diga-me, Ateja", disse ele, "que você não ama ninguém além de Zeyd."

"Quantas vezes preciso dizer isso?", sussurrou a moça.

Original English Version

Chapter Two

DARKNESS fell upon the *menzil* of Ibn Jad the *sheik*. Beneath the small *flitting* tent where his *captors* had left him, Tarzan still *struggled* with the *bonds* that secured his *wrists*, but the tough camel leather *withstood* even the might of his giant *thews*. At times he lay listening to the night noises of the jungle, many of them noises that no other human ear could have heard, and always he interpreted each correctly. He knew when *Numa* passed and *Sheeta* the leopard; and then from *afar* and so *faintly* that it was but the shadow of a *whisper*, there came down the wind the *trumpeting* of a bull elephant.

Without the *beyt* of Ibn Jad, *Ateja*, the *sheik's* daughter, *loitered*, and with her was *Zeyd*. They stood very close to one another and the man held the *maiden's* hands in his.

"Tell me, Ateja," he said, "that you love no other than Zeyd."

"How many times must I tell you that?" *whispered* the girl.

Tradução Integral em Português

Capítulo Dois

A ESCURIDÃO caiu sobre o menzil de Ibn Jad, o xequie. Sob a pequena tenda movediça onde seus captores o haviam deixado, Tarzan ainda lutava com as amarras que lhe prendiam os pulsos, mas o resistente couro de camelo suportava até mesmo a força de seus músculos gigantescos. Às vezes, ficava deitado, escutando os ruídos noturnos da selva, muitos deles sons que nenhum outro ouvido humano teria ouvido, e sempre os interpretava corretamente. Sabia quando passavam *Numa* e Sheeta, o leopardo; e então, de longe, tão tênue que não passava da sombra de um sussurro, veio pelo vento o toque de trombeta de um elefante macho.

Fora do beyt de Ibn Jad, *Ateja*, filha do xequie, demorava-se, e com ela estava *Zeyd*. Estavam muito próximos um do outro, e o homem segurava as mãos da donzela.

- Dize-me, Ateja - disse ele - que não amas outro senão Zeyd.

- Quantas vezes devo te dizer isso? - sussurrou a moça.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"E você não ama *Fahd*?", perguntou o homem outra vez.

"Por Deus, não!", exclamou ela.

"No entanto, seu pai faz parecer que um dia você pertencerá a Fahd."

"Meu pai quer que eu esteja no hareem de Fahd, mas não confio nele, e eu não poderia pertencer a um homem que não amo nem em quem confio."

"Eu também não confio em Fahd", disse Zeyd. "Escute, Ateja. Não acredito que ele seja leal a seu pai, e também não confio em outro homem, cujo nome não posso sequer sussurrar. Muitas vezes os vi conversando em segredo quando pensavam que ninguém estava por perto."

A moça assentiu. "Eu sei. Nem preciso ouvir o nome dele. Eu o odeio tanto quanto odeio Fahd."

"Mas ele é da sua própria família", lembrou-lhe o rapaz.

Original English Version

"And you do not love *Fahd*?" *insisted* the man.

"*Billah*, no!" she *ejaculated*.

"Yet your father gives the impression that one day you will be *Fahd's*."

"My father wishes me to be of the *hareem* of Fahd, but I *mistrust* the man, and I could not belong to one whom I neither loved nor trusted."

"I, too, *mistrust* Fahd," said Zeyd. "Listen, Ateja, I doubt his loyalty to thy father, and not his alone, but another whose name I *durst* not even *whisper*. Upon occasions I have seen them *muttering* together when they thought that there were no others about."

The girl *nodded* her head. "I know. It is not necessary even to *whisper* the name to me--and I hate him even as I hate Fahd."

"But he is of *thine* own kin," the youth reminded her.

Tradução Integral em Português

- E não amas *Fahd*? - insistiu o homem.

- *Billah*, não! - exclamou ela.

- No entanto, teu pai dá a entender que um dia serás de Fahd.

- Meu pai deseja que eu pertença ao hareem de Fahd, mas desconfio daquele homem, e eu não poderia pertencer a alguém que eu nem amasse nem em quem confiasse.

- Eu também desconfio de Fahd - disse Zeyd. - Escuta, Ateja, duvido de sua lealdade a teu pai, e não só da dele, mas da de outro cujo nome não ousou sequer sussurrar. Em certas ocasiões, vi-os murmurando juntos quando pensavam que não havia ninguém por perto.

A moça assentiu com a cabeça. "Eu sei. Nem é necessário sussurrar-me o nome - e eu o odeio tanto quanto odeio Fahd."

- Mas ele é de teu próprio sangue - lembrou-lhe o jovem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

“E daí? Não é ele também irmão do meu pai? Se esse laço não o mantém leal a *Ibn Jad*, que o tratou bem, por que eu deveria fingir que ele é leal? Não, acho que ele é um traidor do meu pai, mas Ibn Jad parece não ver isso. Estamos longe de nossa própria terra, e se algo acontecer ao xeque, *Tollog*, como parente mais próximo, tomaria seu lugar e seus deveres. Acho que ele conquistou o apoio de Fahd prometendo ajudá-lo em seu pedido de casamento comigo junto a Ibn Jad, porque vi Tollog esforçar-se para elogiar Fahd diante de meu pai.”

“E talvez devêssemos dividir os despojos do *ghrazzu* na cidade do tesouro”, sugeriu Zeyd.

“Isso é possível”, respondeu a moça, “e... Ullah! o que foi isso?”

Os beduínos sentados em torno do fogo do café puseram-se de pé num salto. Os escravos negros espiavam a escuridão de seus abrigos rústicos. Agarraram seus mosquetes. Então o silêncio voltou ao tenso menzil. O estranho grito que os assustara não se ouviu de novo.

Original English Version

"What of that? Is he not also my father's brother? If that *bond* does not hold him loyal to *Ibn Jad*, who hath treated him well, why should I pretend loyalty for him? *Nay*, I think him a traitor to my father, but Ibn Jad seems blind to the fact. We are a long way from our own country and if *ought* should *befall* the *sheik*, *Tollog*, being next of blood, would assume the *sheikly* duties and honors. I think he hath won *Fahd's* support by a promise to further his suit for me with Ibn Jad, for I have noticed that Tollog *exerts* himself to *praise* Fahd in the hearing of my father."

"And perhaps a division of the *spoils* of the *ghrazzu* upon the treasure city," suggested Zeyd.

"It is not unlikely," replied the girl, "and--*Ullah!* what was that?"

The *Beduins* seated about the coffee fire *leaped* to their feet The black slaves, *startled*, *peered* out into the darkness from their rude *shelters*. *Muskets* were seized. Silence fell again upon the tense, listening *menzil*. The weird, *uncanny* cry that had *unnerved* them was not repeated.

Tradução Integral em Português

- E daí? Não é ele também irmão de meu pai? Se esse vínculo não o mantém leal a *Ibn Jad*, que o tratou bem, por que eu deveria fingir lealdade a ele? Não, creio que ele seja um traidor de meu pai, mas Ibn Jad parece cego a esse fato. Estamos muito longe de nossa própria terra e, se algo

acontecesse ao sheik, *Tollog*, sendo o parente mais próximo pelo sangue, assumiria os deveres e as honras de sheik. Creio que ele conquistou o apoio de Fahd com a promessa de favorecer junto a Ibn Jad sua pretensão sobre mim, pois tenho notado que Tollog se esforça por elogiar Fahd aos ouvidos de meu pai.

- E talvez uma divisão dos despojos do *ghrazzu* contra a cidade do tesouro
- sugeriu Zeyd.

- Não é improvável - respondeu a moça - e - Ullah! Que foi isso?

Os beduínos sentados em torno do fogo do café saltaram de pé. Os escravos negros, sobressaltados, espiaram a escuridão de seus rudes abrigos. Mosquetes foram agarrados. O silêncio voltou a cair sobre o menzil tenso e atento. O grito estranho, sobrenatural, que os havia abalado, não se repetiu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Billah!", disse Ibn Jad. "Veio do meio do menzil, e era a voz de uma fera, onde só há homens e alguns poucos animais domésticos."

"Será que foi...?" O que falava se deteve, como se temesse que o que pensava pudesse ser verdade.

"Mas ele é um homem, e aquela era a voz de uma fera", insistiu Ibn Jad. "Não pode ter sido ele."

"Mas ele é um Nasrany", lembrou-lhes *Fahd*. "Talvez esteja aliado a Sheytan."

"E o som veio do lugar onde ele jaz amarrado *numa* hejra", disse outro.

"Venham!", disse Ibn Jad. "Vamos investigar."

Com os mosquetes prontos, os Aarab caminharam em direção à hejra onde *Tarzan* jazia, iluminando o caminho com lanternas de papel. O primeiro homem olhou para dentro, com medo.

"Ele está aqui", informou.

Tarzan estava sentado no meio da tenda e olhava para os Aarab com certo desdém. *Ibn Jad* avançou.

Original English Version

"*Billah!*" *ejaculated* Ibn Jad. "It came from the midst of the *menzil*, and it was the voice of a beast, where there are only men and a few *domestic* animals."

"Could it have been --?" The speaker stopped as though fearful that the thing he would suggest might indeed be true.

"But he is a man and that was the voice of a beast," *insisted* Ibn Jad. "It could not have been he."

"But he is a *Nasrany*," reminded *Fahd*. "Perhaps he has *league* with *Sheytan*."

"And the sound came from the direction where he lies bound in a *hejra*," observed another.

"Come!" said Ibn Jad. "Let us investigate."

With *muskets* ready the *Aarab*, lighting the way with paper *lanterns*, approached the *hejra* where *Tarzan* lay. *Fearfully* the foremost looked within.

"He is here," he reported.

Tarzan, who was sitting in the center of the tent, surveyed the *Aarab* somewhat *contemptuously*. *Ibn Jad* pressed forward.

Tradução Integral em Português

- Billah! - exclamou Ibn Jad. - Veio do meio do menzil, e era a voz de uma fera, onde há apenas homens e alguns animais domésticos.

- Poderia ter sido - ? - O homem que falava parou, como se temesse que aquilo que ia sugerir pudesse de fato ser verdade.

- Mas ele é um homem, e aquela era a voz de uma fera - insistiu Ibn Jad. - Não poderia ter sido ele.

- Mas ele é um Nasrany - lembrou *Fahd*. - Talvez tenha pacto com Sheytan.

- E o som veio da direção onde ele jaz amarrado *numa* hejra - observou outro.

- Vinde! - disse Ibn Jad. - Vamos investigar.

Com os mosquetes prontos, os Aarab, iluminando o caminho com lanternas de papel, aproximaram-se da hejra onde *Tarzan* jazia. Com medo, o primeiro deles olhou para dentro.

- Ele está aqui - informou.

Tarzan, que estava sentado no centro da tenda, fitou os Aarab com certo desprezo. *Ibn Jad* avançou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

“Você ouviu um grito?”, perguntou ao homem-macaco.

“Sim, ouvi. Você veio, xequê Ibn Jad, perturbar meu descanso por uma coisa tão insignificante, ou veio me libertar?”

“Que tipo de grito era? O que significava?”, perguntou Ibn Jad.

Tarzan dos Macacos sorriu friamente. “Foi apenas o chamado de um animal a outro de sua espécie”, respondeu. “O nobre Beduwy sempre treme assim quando ouve as vozes do povo da selva?”

“Gluck!”, rosnou Ibn Jad. “Os Beduw não temem nada. Achamos que o som vinha desta hejra, então viemos depressa, acreditando que alguma fera da selva tinha entrado no menzil e o atacado. Amanhã Ibn Jad pretende libertá-lo.”

“Por que não esta noite?”

“Meu povo teme você. Querem que você parta imediatamente quando for libertado.”

“E partirei. Não quero ficar em seu menzil cheio de piolhos.”

Original English Version

"You heard a cry?" he *demand*ed of the *ape*-man.

"Yes, I heard it. *Camest* thou, Sheik Ibn Jad, to disturb my rest upon so trivial an *errand*, or earnest thou to release me?"

"What manner of cry was it? What did it *signify*?" asked Ibn Jad.

Tarzan of the Apes smiled *grimly*. "It was but the call of a beast to one of his kind," he replied. "Does the noble *Beduwy* *tremble* thus always when he hears the voices of the jungle people?"

"*Gluck!*" *growled* Ibn Jad, "the *Beduw* fear *naught*. We thought the sound came from this *hejra* and we *hastened hither* believing some jungle beast had *crept* within the *menzil* and attacked thee. Tomorrow it *is* the thought of Ibn Jad to release thee."

"Why not tonight?"

"My people fear thee. They would that when you are released you depart hence immediately."

"I shall. I have no *desire* to remain in thy *lice infested menzil*."

Tradução Integral em Português

- Ouviste um grito? - exigiu ele do homem-macaco.

- Sim, ouvi. Vieste tu, Sheik Ibn Jad, perturbar meu repouso por motivo tão trivial, ou vieste libertar-me?

- Que espécie de grito era? O que significava? - perguntou Ibn Jad.

Tarzan dos Macacos sorriu de modo sombrio. “Foi apenas o chamado de uma fera a outra de sua espécie”, respondeu. “Treme assim sempre o nobre Beduwy quando ouve as vozes do povo da selva?”

- Gluck! - rosnou Ibn Jad. - Os Beduw nada temem. Pensamos que o som vinha desta hejra e nos apressamos para cá, crendo que alguma fera da selva houvesse penetrado no menzil e te atacado. Amanhã é intenção de Ibn Jad libertar-te.

- Por que não esta noite?

- Meu povo te teme. Eles querem que, quando fores solto, partas daqui imediatamente.

- Partirei. Não tenho desejo algum de permanecer em teu menzil infestado de piolhos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não poderíamos mandar você sozinho para a selva à noite, onde *el-adrea* anda caçando", protestou o xeque.

Tarzan dos Macacos sorriu novamente, um de seus raros sorrisos. "Tarzan está mais seguro em sua selva povoada do que os Beduwy estão em seu deserto", disse. "A noite da selva não assusta Tarzan."

"Amanhã", disse o xeque com aspereza, e então fez sinal para seus seguidores e partiu.

Tarzan observou as lanternas de papel deles atravessarem o acampamento até o beyt do xeque. Então deitou-se por completo e encostou um ouvido ao chão.

Quando as pessoas no menzil Aarab ouviram o grito da fera romper o silêncio da noite recém-chegada, sentiram uma estranha inquietação, mas aquilo nada significava para elas. Longe, na selva, porém, uma fera o ouviu claramente e compreendeu. Era Tantor, o elefante, o enorme gigante cinzento da selva. Ergueu a tromba e barriu alto outra vez. Seus olhos pequenos brilhavam vermelhos e cruéis, e um instante depois ele partiu apressado pela floresta num trote veloz.

Original English Version

"We could not send thee alone into the jungle at night where *el-adrea* is abroad hunting," protested the *sheik*.

Tarzan of the Apes smiled again, one of his rare smiles. "Tarzan is more secure in his *teeming* jungle than are the *Beduwy* in their desert," he replied. "The jungle night has no *terrors* for Tarzan."

"Tomorrow," snapped the *sheik* and then, *motioning* to his followers, he departed.

Tarzan watched their paper *lanterns bobbing* across the camp to the *sheik's beyt* and then he stretched himself at full length and pressed an ear to the ground.

When the inhabitants of the *Aarab menzil* heard the cry of the beast *shatter* the quiet of the new night it *aroused* within their breasts a certain vague unrest, but otherwise it was meaningless to them. Yet there was one far off in the jungle who caught the call *faintly* and understood--a huge beast, the great, gray *dreadnaught* of the jungle, *Tantor* the elephant. Again he raised his trunk *aloft* and *trumpeted* loudly. His little eyes *gleamed redly* wicked as, a moment later, he *swung* off through the forest at a rapid *trot*.

Tradução Integral em Português

- Não poderíamos enviar-te sozinho para a selva à noite, quando *el-adrea* anda caçando - protestou o sheik.

Tarzan dos Macacos sorriu outra vez, um de seus raros sorrisos. "Tarzan está mais seguro em sua selva fervilhante do que os Beduwy em seu deserto", respondeu. "A noite da selva não tem terrores para Tarzan."

- Amanhã - cortou o sheik e então, fazendo sinal a seus seguidores, partiu.

Tarzan observou as lanternas de papel oscilando através do acampamento até o beyt do sheik; depois estendeu-se por inteiro e encostou um ouvido ao chão.

Quando os habitantes do menzil aarabe ouviram o grito da fera despedaçar a quietude da noite recente, aquilo despertou em seus peitos uma vaga inquietação, mas fora isso nada significou para eles. No entanto, havia um, longe na selva, que captou debilmente o chamado e o compreendeu - uma fera enorme, o grande couraçado cinzento da selva, Tantor, o elefante. De novo ergueu a tromba e trombeteou alto. Seus pequenos olhos brilharam de modo vermelho e perverso quando, um momento depois, avançou pela floresta num trote rápido.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Lentamente, o silêncio caiu sobre o menzil do xeque *Ibn Jad* enquanto os Aarab e seus escravos iam para suas esteiras de dormir. Apenas o xeque e seu irmão permaneceram no beyt do xeque, fumando e cochichando em voz baixa.

“Não deixe os escravos verem você matar o Nasrany, *Tollog*”, advertiu Ibn Jad. “Faça você mesmo primeiro, em silêncio e em segredo. Depois acorde dois dos escravos sem fazer barulho. *Fejjuan* seria uma boa escolha, já que está conosco desde a infância e é leal. Ele servirá bem como um deles.”

“Abbas também é leal, e é forte”, sugeriu Tollog.

“Sim, que ele seja o segundo”, concordou Ibn Jad. “Mas é melhor que não saibam como o Nasrany morreu. Diga-lhes que você ouviu um barulho perto da hejra dele, e que quando foi ver o que era, encontrou-o morto.”

“Você pode confiar no meu juízo, irmão”, disse Tollog.

Original English Version

Slowly silence fell upon the *menzil* of *Sheik Ibn Jad* as the *Aarab* and their slaves sought their sleeping mats. Only the *sheik* and his brother sat smoking in the *sheik's beyt*--smoking and *whispering* in low tones.

"Do not let the slaves see you *slay* the *Nasrany, Tollog*," cautioned Ibn Jad. "Attend to that yourself first in secrecy and in silence, then quietly *arouse* two of the slaves. *Fejjuan* would be as good as another, as he has been among us since childhood and is loyal. He will do well for one."

"*Abbas* is loyal, too, and strong," suggested Tollog.

"Yea, let him be the second," agreed Ibn Jad. "But it is well that they do not know how the *Nasrany* came to die. Tell them that you heard a noise in the direction of his *hejra* and that when you had come to learn the nature of it you found him thus dead."

"You may trust to my discretion, brother," Tollog assured.

Tradução Integral em Português

Lentamente, o silêncio caiu sobre o menzil do *Sheik Ibn Jad* enquanto os Aarab e seus escravos buscavam suas esteiras de dormir. Apenas o sheik e seu irmão permaneceram sentados, fumando no beyt do sheik - fumando e sussurrando em voz baixa.

- Não deixes que os escravos te vejam matar o Nasrany, *Tollog* - advertiu Ibn Jad. - Cuida disso tu mesmo primeiro, em segredo e em silêncio; depois desperta discretamente dois dos escravos. *Fejjuan* serviria tão bem

quanto qualquer outro, pois está entre nós desde a infância e é leal. Ele servirá para um.

- Abbas também é leal e forte - sugeriu Tollog.

- Sim, que ele seja o segundo - concordou Ibn Jad. - Mas convém que eles não saibam como o Nasrany veio a morrer. Dize-lhes que ouviste um ruído na direção de sua hejra e que, quando vieste descobrir sua natureza, encontraste-o assim, morto.

- Podes confiar em minha discrição, irmão - assegurou Tollog.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

“E advirta-os para manter isso em segredo”, disse o xequê. “Ninguém além de nós quatro jamais deve saber que o Nasrany está morto, nem onde está enterrado. De manhã diremos aos outros que ele fugiu durante a noite. Deixe as amarras cortadas dele dentro da hejra como prova. Entendeu?”

“Por Ulluh, plenamente.”

“Ótimo! Agora vá. As pessoas estão dormindo.” O xequê levantou-se, e Tollog também. O xequê entrou no aposento de seu hareem, e Tollog moveu-se silenciosamente pela noite escura em direção à hejra, onde jazia sua vítima.

Tantor, o elefante, avançava pela selva, e os animais mansos e selvagens fugiam de seu caminho. Até *Numa*, o leão, rosnou e desviou-se para o lado quando o enorme animal passou.

Original English Version

"And warn them to secrecy," continued the *sheik*. "No man but we four must ever know of the death of the *Nasrany*, nor of his place of burial. In the morning we shall tell the others that he escaped during the night. Leave his cut *bonds* within the *hejra* as *proof*. You understand?"

"By *Ulluh*, *fully*."

"Good! Now go. The people sleep." The *sheik* rose and Tollog, also. The former entered the apartment of his *hareem* and the latter moved silently through the darkness of the night in the direction of the *hejra* where his victim lay.

Through the jungle came *Tantor* the elephant and from his path fled gentle beasts and fierce. Even *Numa* the lion *slunk growling* to one side as the mighty *pachyderm* passed.

Tradução Integral em Português

- E adverte-os a guardar segredo - continuou o sheik. - Nenhum homem além de nós quatro deve jamais saber da morte do Nasrany, nem do lugar de seu enterro. Pela manhã diremos aos outros que ele escapou durante a noite. Deixa seus laços cortados dentro da hejra como prova. Entendeste?

- Por Ulluh, plenamente.

- Bem! Agora vai. O povo dorme. - O sheik levantou-se, e Tollog também. O primeiro entrou nos aposentos de seu hareem, e o outro moveu-se silenciosamente pela escuridão da noite em direção à hejra onde jazia sua vítima.

Pela selva vinha Tantor, o elefante, e de seu caminho fugiam animais mansos e ferozes. Até *Numa, o leão*, esgueirou-se rosnando para um lado quando o poderoso paquiderme passou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tollog, o irmão do xeque, esgueirou-se para a escuridão da hejra. Mas *Tarzan* estava deitado com o ouvido no chão, e ouvira Tollog se aproximando desde o momento em que ele deixou o beyt de Ibn Jad. Tarzan também ouviu outros sons, e por eles adivinhou que Tollog tentava se aproximar furtivamente. Quando os passos entraram na tenda onde ele jazia, Tarzan teve certeza do propósito do visitante. Por que outra razão um *beduíno* viria a Tarzan a esta hora, senão para tirar-lhe a vida?

Enquanto *Tollog* tateava o caminho para dentro da tenda, Tarzan sentou-se. Mais uma vez o *beduíno* ouviu o grito terrível que perturbara o menzil mais cedo naquela noite, mas desta vez ele vinha de dentro da hejra onde Tollog estava.

O *beduíno* parou de medo. "Ullah!", exclamou, recuando. "Que fera está aí? Nasrany! Você está sendo atacado?"

Outros no acampamento acordaram, mas nenhum deles ousou sair e olhar. Tarzan sorriu e permaneceu calado.

Original English Version

Into the darkness of the *hejra* *crept* Tollog, the *sheik's* brother; but *Tarzan*, lying with an ear to the ground, had heard him approaching from the moment that he had left the *beyt* of *Ibn Jad*. Tarzan heard other sounds as well and, as he interpreted these others, he interpreted the *stealthy* approach of Tollog and was convinced when the footsteps turned into the tent where he lay--convinced of the purpose of his visitor. For what purpose but the taking of his life would a *Beduin* visit Tarzan at this hour of the night?

As *Tollog*, *groping* in the dark, entered the tent Tarzan sat erect and again there *smote* upon the ears of the *Beduin* the *horrid* cry that had disturbed the *menzil* earlier in the evening, but this time it arose in the very *hejra* in which Tollog stood.

The *Beduin* halted, *aghast* "Ullah!" he cried, *stepping* back. "What beast is there? *Nasrany!* Art thou being attacked?"

Others in the camp were *awakened*, but none *ventured* forth to investigate. Tarzan smiled and remained silent.

Tradução Integral em Português

Na escuridão da hejra insinuou-se Tollog, irmão do sheik; mas *Tarzan*, deitado com um ouvido junto ao chão, ouvira-o aproximar-se desde o momento em que ele deixara o beyt de Ibn Jad. Tarzan ouvia também

outros sons e, assim como interpretava esses outros, interpretou a aproximação furtiva de Tollog e teve certeza, quando os passos entraram na tenda onde ele jazia - certeza do propósito de seu visitante. Com que propósito, senão o de tirar-lhe a vida, visitaria um *beduíno* Tarzan a tal hora da noite?

Quando *Tollog*, tateando no escuro, entrou na tenda, Tarzan sentou-se ereto, e mais uma vez feriu os ouvidos do *beduíno* o grito horrendo que perturbara o menzil mais cedo naquela noite; mas desta vez ele se ergueu da própria hejra em que Tollog estava.

O *beduíno* parou, estarrecido. “Ullah!” gritou ele, recuando. “Que fera há aqui? Nasrany! Estás sendo atacado?”

Outros no acampamento despertaram, mas ninguém se aventurou a sair para investigar. Tarzan sorriu e permaneceu em silêncio.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Nasrany!", disse Tollog outra vez, mas não houve resposta.

Cuidadosamente, com a faca pronta, o *beduíno* recuou da hejra. Escutou, mas nada ouviu lá dentro. Correu para seu próprio beyt, acendeu uma lanterna de papel e voltou apressado à hejra. Desta vez levava seu mosquete, e ele estava pronto para disparar. Quando olhou para dentro, segurando a lanterna acima da cabeça, Tollog viu o homem-macaco sentado no chão e observando-o. Não havia nenhuma fera selvagem. Então o *beduíno* compreendeu.

"Por Allah! Foi você, Nasrany, que soltou aqueles gritos terríveis."

"Beduwy, você veio matar o Nasrany, hein?", perguntou Tarzan.

Da selva vieram o rugido de um leão e o barrido de um elefante macho. Mas a boma era alta e afiada de espinhos, e havia guardas e fogueiras contra as feras. Então Tollog não deu atenção a esses sons noturnos familiares. Não respondeu à pergunta de Tarzan. Em vez disso, deixou de lado o mosquete e sacou sua khusa. Essa resposta era clara o bastante.

Original English Version

"*Nasrany!*" repeated Tollog, but there was no reply.

Cautiously, his knife ready in his hand, the *Beduin* backed from the *hejra*. He listened but heard no sound from within. Running quickly to his own *beyt* he made a light in a paper lantern and *hastened* back to the *hejra*, and this time he carried his *musket* and it was at full cock. *Peering* within, the lantern held above his head, Tollog saw the *ape-man* sitting upon the ground looking at him. There was no wild beast! Then the *Beduin* understood.

"*Billah!* It *wast* thou, *Nasrany*, who made the fearful cries."

"*Beduwy*, thou *comest* to kill the *Nasrany*, eh?" *demanded* Tarzan.

From the jungle came the roar of a lion and the *trumpeting* of a bull elephant, but the *boma* was high and sharp with *thorns* and there were guards and beast fire, so Tollog gave no thought to these familiar noises of the night. He did not answer *Tarzan's* question but laid aside his *musket* and drew his *khusa*, which after all was answer enough.

Tradução Integral em Português

- Nasrany! - repetiu Tollog, mas não houve resposta.

Cautelosamente, com a faca pronta na mão, o *beduíno* recuou para fora da hejra. Escutou, mas não ouviu som algum vindo de dentro. Correndo

depressa para seu próprio beyt, acendeu uma lanterna de papel e apressou-se de volta à hejra; desta vez levava o mosquete, armado e engatilhado. Espiando para dentro, com a lanterna erguida acima da cabeça, Tollog viu o homem-macaco sentado no chão, olhando para ele. Não havia fera alguma! Então o *beduíno* compreendeu.

- Billah! Foste tu, Nasrany, que fizeste esses gritos terríveis.

- Beduwy, vieste matar o Nasrany, não é? - exigiu Tarzan.

Da selva veio o rugido de um leão e o trombetear de um elefante macho; mas a boma era alta e eriçada de espinhos, e havia guardas e fogo contra as feras, de modo que Tollog não deu atenção a esses ruídos familiares da noite. Não respondeu à pergunta de *Tarzan*, mas pôs de lado o mosquete e sacou sua khusa, o que, afinal, já era resposta suficiente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

À luz fraca da lanterna de papel, *Tarzan* observou-o se preparar. Viu o olhar cruel no rosto perverso. Viu o homem se aproximar lentamente, com uma faca na mão.

O homem estava quase sobre ele agora, e seus olhos brilhavam na luz fraca. Tarzan ouviu um barulho na extremidade distante do menzil, seguido de uma praga árabe. Então Tollog golpeou o peito de Tarzan. O prisioneiro ergueu os pulsos amarrados e afastou o braço armado do *beduíno*. Ao mesmo tempo, esforçou-se para se pôr de joelhos.

Com uma praga, *Tollog* golpeou de novo. Tarzan bloqueou o golpe outra vez, e desta vez balançou rapidamente os dois braços com grande força. Atingiu o *beduíno* na lateral da cabeça e o lançou para o outro lado da hejra. Mas Tollog levantou-se de imediato e atacou de novo. Estava tão feroz quanto um touro enfurecido, mas também muito mais astuto. Em vez de atacar de frente, moveu-se rapidamente ao redor de Tarzan para golpeá-lo por trás.

Original English Version

In the dim light of the paper lantern *Tarzan* watched these preparations. He saw the cruel expression upon the *malevolent* face. He saw the man approaching slowly, the knife ready in his hand.

The man was almost upon him now, his eyes *glittering* in the faint light. To the ears of the *ape*-man came the sound of a *commotion* at the far edge of the *menzil*, followed by an Arab oath. Then *Tollog* launched a blow at *Tarzan's* breast. The prisoner *swung* his bound *wrists* upward and struck the *Beduin's* knife arm away, and simultaneously he *struggled* to his knees.

With an oath, Tollog struck again, and again Tarzan *fended* the blow, and this time he followed swiftly with a mighty sweep of his arms that struck the *Beduin* upon the side of the head and sent him *sprawling* across the *hejra*; but Tollog was instantly up and at him again, this time with the *ferocity* of a *maddened* bull, yet at the same time with far greater *cunning*, for instead of attempting a direct *frontal* attack Tollog *leaped* quickly around Tarzan to *strike* him from behind.

Tradução Integral em Português

À luz baça da lanterna de papel, Tarzan observou esses preparativos. Viu a expressão cruel no rosto malévol. Viu o homem aproximar-se devagar, com a faca pronta na mão.

O homem já estava quase sobre ele, os olhos cintilando na luz fraca. Aos ouvidos do homem-macaco chegou o som de uma agitação na borda

distante do menzil, seguido por uma praga árabe. Então *Tollog* desferiu um golpe contra o peito de Tarzan. O prisioneiro ergueu os pulsos atados e desviou o braço armado do *beduíno*, ao mesmo tempo em que se esforçava para ficar de joelhos.

Com uma imprecação, Tollog golpeou de novo; e de novo Tarzan aparou o golpe, e desta vez o seguiu com um poderoso movimento dos braços, que atingiu o *beduíno* na lateral da cabeça e o lançou estatelado através da hejra; mas Tollog levantou-se de imediato e voltou contra ele, agora com a ferocidade de um touro enlouquecido, e ao mesmo tempo com astúcia muito maior, pois, em vez de tentar um ataque frontal direto, saltou rapidamente em volta de Tarzan para feri-lo por trás.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao tentar virar-se sobre os joelhos e encarar o inimigo, o homem-macaco perdeu o equilíbrio porque seus pés estavam atados um ao outro. Caiu para frente e agora estava à mercê de Tollog. Um sorriso cruel revelou os dentes amarelos do *beduíno*.

“Morra, Nasrany!”, gritou. Então bradou: “Por Allah! O que foi isso?” De repente toda a tenda foi arrancada de cima da cabeça dele e lançada para a noite. Ele virou-se depressa e soltou um grito de medo ao ver o enorme corpo de el-fil, de olhos vermelhos e furioso, erguido sobre ele. No mesmo instante, uma tromba forte enrolou-se ao seu redor. Tollog, o irmão do xequê, foi erguido no alto e lançado na escuridão, tal como a tenda havia sido.

Por um momento, Tantor ficou parado e olhou ao redor com raiva e orgulho. Depois abaixou-se, ergueu *Tarzan* do chão e o levantou bem acima da própria cabeça. Virou-se e trotou rapidamente pelo menzil em direção à selva. Um guarda assustado disparou uma vez e fugiu. O outro guarda jazia esmagado e morto onde Tantor o lançara ao entrar no acampamento. Um instante depois, Tarzan e Tantor sumiram na selva e na escuridão.

Original English Version

In his effort to turn upon his knees that he might face his *antagonist* the *ape*-man lost his balance, his feet being bound together, and fell prone at *Tollog's* mercy. A vicious smile *bared* the yellow teeth of the *Beduin*.

"Die, *Nasrany*!" he cried, and then: "*Billah*! What was that?" as, of a sudden, the entire tent was *snatched* from above his head and *hurled* off into the night. He turned quickly and a *shriek* of terror burst from his lips as he saw, red-eyed and angry, the giant form of el-fil *towering* above him; and in that very instant a *supple* trunk *encircled* his body and Tollog, the *sheik's* brother, was raised high *aloft* and *hurled* off into the darkness as the tent had been.

For an instant *Tantor* stood looking about, *angrily*, *defiantly*, then he reached down and lifted *Tarzan* from the ground, raised him high above his head, *wheeled* about and *trotted* rapidly across the *menzil* toward the jungle. A frightened *sentry* fired once and fled. The other *sentry* lay crushed and dead where *Tantor* had *hurled* him when he entered the camp. An instant later Tarzan and *Tantor* were swallowed by the jungle and the darkness.

Tradução Integral em Português

No esforço de girar sobre os joelhos para enfrentar o adversário, o homem-macaco perdeu o equilíbrio, pois tinha os pés amarrados, e caiu de bruços à mercê de Tollog. Um sorriso perverso descobriu os dentes amarelos do *beduíno*.

- Morre, Nasrany! - gritou ele, e então: - Billah! Que foi isso? - pois, de súbito, a tenda inteira foi arrancada de cima de sua cabeça e arremessada noite adentro. Ele se virou depressa, e um grito de terror irrompeu de seus lábios ao ver, de olhos vermelhos e furioso, o vulto gigantesco de el-fil erguendo-se acima dele; e, nesse mesmo instante, uma tromba flexível enlaçou seu corpo, e Tollog, irmão do sheik, foi erguido alto no ar e lançado para a escuridão, tal como fora a tenda.

Por um instante, Tantor ficou olhando em volta, irado e desafiante; depois abaixou-se, levantou *Tarzan* do chão, ergueu-o bem acima da cabeça, girou sobre si mesmo e trotou rapidamente através do menzil em direção à selva. Um sentinela apavorado disparou uma vez e fugiu. O outro sentinela jazia esmagado e morto onde Tantor o arremessara ao entrar no acampamento. Um instante depois, Tarzan e Tantor foram engolidos pela selva e pela escuridão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O menzil do xeque *Ibn Jad* estava no caos. Homens armados corriam de um lado para o outro, procurando a causa do tumulto e à espera de um inimigo atacante. Alguns foram ao lugar onde ficava a hejra, onde o Nasrany estivera preso, mas tanto a hejra quanto o Nasrany haviam desaparecido. Perto dali, um dos amigos de Ibn Jad teve seu beyt achatado. Sob ele havia mulheres gritando e um homem praguejando. Em cima dele estava *Tollog*, o irmão do xeque, com feias pragas beduínas na boca. Ele deveria estar louvando Allah e dando graças, porque Tollog tinha muita sorte. Se tivesse caído em qualquer outro lugar que não o forte beyt fincado com estacas, provavelmente teria sido morto ou gravemente ferido quando Tantor o arremessou de forma tão brutal.

Ibn Jad procurava informações e chegou justo quando Tollog se desvencilhava das dobras da tenda.

Original English Version

The *menzil* of *Sheik Ibn Jad* was in an *uproar*. Armed men *hastened hither* and *thither* seeking the cause of the disturbance, looking for an attacking enemy. Some came to the spot where had stood the *hejra* where the *Nasrany* had been confined, but *hejra* and *Nasrany* both had disappeared. Nearby, the *beyt* of one of Ibn Jad's *cronies* lay *flattened*. Beneath it were *screaming* women and a *cursing* man. On top of it was *Tollog*, the *sheik's* brother, his mouth filled with vile *Beduin invective*, whereas it should have contained only praises of Allah and thanksgiving, for Tollog was indeed a most fortunate man. Had he *alighted* elsewhere than upon the top of a *sturdily pegged beyt* he had *doubtless* been killed or badly injured when *Tantor hurled* him thus *rudely* aside.

Ibn Jad, searching for information, arrived just as Tollog was *extricating* himself from the *folds* of the tent.

Tradução Integral em Português

O menzil do sheik Ibn Jad estava em alvoroço. Homens armados corriam de um lado para outro, procurando a causa da perturbação, à procura de um inimigo atacante. Alguns chegaram ao lugar onde estivera a hejra em que o Nasrany fora confinado; mas tanto a hejra quanto o Nasrany haviam desaparecido. Perto dali, o beyt de um dos comparsas de *Ibn Jad* estava achatado. Debaixo dele havia mulheres gritando e um homem praguejando. Em cima dele estava *Tollog*, irmão do sheik, com a boca cheia de vis invectivas beduínas, quando deveria conter apenas louvores a Allah e ações de graças; pois Tollog era, de fato, um homem afortunadíssimo. Se houvesse caído em qualquer outro lugar que não sobre o alto de um beyt

firmemente estaqueado, sem dúvida teria morrido ou ficado gravemente ferido quando Tantor o arremessou de modo tão rude para o lado.

Ibn Jad, em busca de informações, chegou justamente quando Tollog se desembaraçava das dobras da tenda.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Billah!" gritou o sheik. "O que aconteceu? O que estás fazendo em cima da tenda de *Abd el-Aziz*, irmão?"

Um escravo correu até o sheik. "O Nasrany se foi, e levou consigo a hejra", disse ele.

Ibn Jad voltou-se para Tollog. "Não podes explicar, irmão?" exigiu. "O Nasrany realmente se foi?"

"O Nasrany de fato se foi", respondeu Tollog. "Ele está trabalhando com Sheytan, que veio como um el-fil e carregou o Nasrany para dentro da selva depois de me lançar sobre o topo da tenda de Abd el-Aziz. Ainda posso ouvir Abd el-Aziz guinchando e xingando lá embaixo, como se fosse ele o atacado, e não eu."

Ibn Jad balançou a cabeça. Sabia que Tollog era um mentiroso. Sempre soubera disso. Ainda assim, não conseguia entender como seu irmão fora parar em cima da tenda de Abd el-Aziz.

Original English Version

"*Billah!*" cried the *sheik*. "What has come to pass? What, O brother, art thou doing upon the *beyt* of *Abd el-Aziz*?"

A slave came running to the *sheik*. "The *Nasrany* is gone and he hath taken the *hejra* with him," he cried.

Ibn Jad turned to Tollog. "*Canst* thou not explain, brother?" he *demanded*. "Is the *Nasrany truly* departed?"

"The *Nasrany* is indeed gone," replied Tollog. "He is in *league* with *Sheytan*, who came in the *guise* of el-fil and carried the *Nasrany* into the jungle, after throwing me upon the top of the *beyt* of Abd el-Aziz, whom I still hear *squealing* and *cursing* beneath as though it had been he who was attacked rather than I."

Ibn Jad shook his head. Of course he knew that Tollog was a liar--that he always had known--yet he could not understand how his brother had come to be upon the top of the *beyt* of Abd el-Aziz.

Tradução Integral em Português

- Billah! - gritou o sheik. - Que aconteceu? Que fazes, ó irmão, em cima do beyt de *Abd el-Aziz*?

Um escravo veio correndo até o sheik. "O Nasrany se foi, e levou a hejra consigo", gritou ele.

Ibn Jad voltou-se para Tollog. “Não podes explicar, irmão?” exigiu. “O Nasrany partiu de fato?”

- O Nasrany partiu de fato - respondeu Tollog. - Ele tem pacto com Sheytan, que veio disfarçado de el-fil e carregou o Nasrany para a selva, depois de me atirar sobre o beyt de Abd el-Aziz, que ainda ouço guinchando e praguejando lá embaixo, como se tivesse sido ele o atacado, e não eu.

Ibn Jad balançou a cabeça. Naturalmente sabia que Tollog era mentiroso - sempre soubera - , mas não conseguia compreender como o irmão fora parar em cima do beyt de Abd el-Aziz.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O que os guardas viram?" exigiu o sheik. "Onde eles estavam?"

"Estavam em seu posto", disse *Motlog*. "Acabei de estar lá. Um deles está morto. O outro atirou no intruso enquanto ele fugia."

"E o que ele disse a respeito?" exigiu *Ibn Jad*.

"Wellah, ele disse que o el-fil entrou no menzil, matou Yemeny e correu até a hejra onde o Nasrany estava amarrado. Rasgou a hejra para o lado e lançou Tollog bem alto no ar. Depois pegou o prisioneiro e o carregou para dentro da selva, e Hasan disparou quando ele passou por ele."

"E errou", supôs Ibn Jad.

O sheik ficou parado pensando por um momento. Depois voltou-se lentamente para o seu próprio beyt. "Amanhã, cedo, será a rahla", disse ele. A notícia se espalhou depressa de que levantariam acampamento cedo na manhã seguinte.

Tantor carregou *Tarzan* para o fundo da floresta até chegarem a uma pequena clareira coberta de capim. Ali o elefante depositou com cuidado o seu fardo no chão e ficou de guarda sobre ele.

Original English Version

"What did the *sentries* see?" *demanded* the *sheik*. "Where were they?"

"They were at their post," spoke up *Motlog*. "I was just there. One of them is dead, the other fired upon the *intruder* as it escaped."

"And what said he of it?" *demanded* *Ibn Jad*.

"*Wellah*, he said that el-*fil* came and entered the *menzil*, killing *Yemeny* and *rushing* to the *hejra* where the *Nasrany* lay bound, ripping it aside, throwing *Tollog* high into the air. Then he seized the prisoner and bore him off into the jungle, and as he passed him *Hasan* fired."

"And missed," guessed Ibn Jad.

For several moments the *sheik* stood in thought, then he turned slowly toward his own *beyt*. "Tomorrow, early, is the *rahla*," he said; and the word spread quickly that early upon the *morrow* they would break camp.

Far into the forest *Tantor* bore *Tarzan* until they had come to a small clearing well *carpeted* with grass, and here the elephant deposited his burden gently upon the ground and stood guard above.

Tradução Integral em Português

- Que viram os sentinelas? - perguntou o sheik. - Onde estavam?
- Estavam em seu posto - disse *Motlog*. - Acabei de estar lá. Um deles está morto; o outro disparou contra o intruso quando ele escapava.
- E que disse ele sobre isso? - perguntou Ibn Jad.
- Wellah, disse que el-fil veio e entrou no menzil, matou Yemeny e correu para a hejra onde o Nasrany jazia amarrado, rasgando-a; depois lançou Tollog alto no ar. Então agarrou o prisioneiro e o levou para a selva, e, quando passou por Hasan, este disparou.
- E errou - adivinhou *Ibn Jad*.

Por vários momentos o sheik permaneceu pensativo; depois se voltou lentamente para seu próprio beyt. “Amanhã, cedo, será a rahla”, disse ele; e a notícia espalhou-se rapidamente: ao romper da manhã levantariam acampamento.

Tantor levou *Tarzan* para longe, mata adentro, até chegarem a uma pequena clareira bem atapetada de capim; ali o elefante depositou suavemente sua carga no chão e ficou de guarda sobre ela.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"De manhã", disse Tarzan, "quando o sol nascer e houver luz, vamos descobrir como tirar estas cordas, Tantor. Mas agora, vamos dormir."

Numa, o *leão*, Dango, a hiena, e Sheeta, o leopardo, passaram por perto naquela noite. Podiam sentir o cheiro da indefesa criatura-homem, mas quando viram quem estava de guarda sobre Tarzan e ouviram os sons graves do grande touro, seguiram adiante. Tarzan, dos Macacos, dormiu.

Ao amanhecer, tudo no menzil de Ibn Jad ficou rapidamente agitado. Mal haviam comido seu pequeno desjejum quando as mulheres do sheik desmontaram o seu beyt. A esse sinal, as outras casas de pelo também vieram ao chão, e em menos de uma hora os Aarab seguiam para o norte, em direção a el-Habash.

Os Beduins e suas mulheres montavam pôneis do deserto que haviam sobrevivido à longa *viagem* do norte. Os escravos que tinham trazido de seu próprio país caminhavam à frente e atrás da fila como askari, e carregavam mosquetes. Os carregadores eram nativos que eles haviam forçado a ajudá-los no caminho. Esses homens carregavam os bens do acampamento e conduziam as cabras e ovelhas pela trilha.

Original English Version

"In the morning," said Tarzan, "when *Kudu* the Sun *hunts* again through the heavens and there is light by which to see, we shall discover what may be done about removing these *bonds*, *Tantor*; but for now let us sleep."

Numa the lion, *Dango* the *hyena*, *Sheeta* the leopard passed near that night, and the scent of the helpless man-thing was strong in their *nostrils*, but when they saw who stood guard above Tarzan and heard the *mutterings* of the big bull, they passed on about their business while Tarzan of the Apes slept.

With the coming of dawn all was quickly *astir* in the *menzil* of Ibn Jad. Scarce was the *meagre* breakfast eaten *ere* the *beyt* of the *sheik* was taken down by his women, and at this signal the other houses of hair came *tumbling* to the ground, and within the hour the *Aarab* were winding *northward* toward el-Habash.

The *Beduins* and their women were mounted upon the desert *ponies* that had survived the long journey from the north, while the slaves that they had brought with them from their own country marched *afoot* at the front and rear of the column in the capacity of *askari*, and these were *armed* with *muskets*. Their *bearers* were the natives that they had impressed into their service along the way. These carried the *impedimenta* of the camp and

herded the goats and sheep along the trail.

Tradução Integral em Português

- Pela manhã - disse Tarzan - quando Kudu, o Sol, caçar novamente pelos céus e houver luz para ver, descobriremos o que se pode fazer para remover estas amarras, Tantor; por ora, porém, durmamos.

Numa, o leão, Dango, a hiena, e Sheeta, o leopardo, passaram por perto naquela noite, e o cheiro da coisa-homem indefesa era forte em suas narinas; mas, quando viram quem montava guarda sobre Tarzan e ouviram os resmungos do grande macho, seguiram adiante em seus afazeres enquanto Tarzan dos Macacos dormia.

Com a chegada da aurora, tudo se pôs rapidamente em movimento no menzil de Ibn Jad. Mal fora consumido o parco desjejum quando o beyt do sheik foi desmontado por suas mulheres; e, a esse sinal, as outras casas de pelo vieram abaixo, e dentro de uma hora os Aarab serpenteavam para o norte, rumo a el-Habash.

Os beduínos e suas mulheres montavam os pôneis do deserto que haviam sobrevivido à longa *jornada* desde o norte, enquanto os escravos que trouxeram de sua própria terra marchavam a pé na dianteira e na retaguarda da coluna, na função de askari, armados com mosquetes. Seus carregadores eram os nativos que haviam forçado a servi-los ao longo do caminho. Estes levavam a impedimenta do acampamento e tocavam cabras e ovelhas pela trilha.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Zeyd cavalgava ao lado de *Ateja*, a filha do sheik, e olhava para o rosto dela mais vezes do que para a trilha à frente. *Fahd* cavalgava perto de *Ibn Jad* e às vezes lançava olhares raivosos aos dois. *Tollog*, o irmão do sheik, notou isso e sorriu com escárnio.

"Zeyd é um pretendente mais ousado do que tu, Fahd", sussurrou ele ao jovem.

"Ele sussurrou mentiras nos ouvidos dela, e ela não quer nada comigo", queixou-se Fahd.

"Se ao menos o sheik aprovasse a tua união, porém", sugeriu Tollog.

"Mas ele não aprova", disse Fahd com aspereza. "Uma palavra tua poderia ajudar. Tu prometeste."

"Bem, sim, mas meu irmão é bondoso e brando demais", explicou Tollog. "Ele não tem má vontade contra ti, Fahd, mas quer que a filha seja feliz. Por isso a deixa escolher o marido."

"Então o que há a fazer?" perguntou Fahd.

"Se eu fosse sheik agora", disse Tollog, "mas, infelizmente, não sou."

"Se tu fosses sheik, então o quê?"

Original English Version

Zeyd rode beside *Ateja*, the daughter of the *sheik*, and more often were his eyes upon her profile than upon the trail ahead. *Fahd*, who rode near *Ibn Jad*, cast an occasional angry glance in the direction of the two. *Tollog*, the *sheik's* brother, saw and *grinned*.

"Zeyd is a *bolder suitor* than thou, Fahd," he *whispered* to the young man.

"He has *whispered* lies into her ears and she will have none of me," complained Fahd.

"If the *sheik* favored thy suit though," suggested Tollog.

"But he does not," snapped Fahd. "A word from you might aid. You promised it."

"*Wellah*, yes, but my brother is an over-*indulgent sire*," explained Tollog. "He *doth* not *mislike* you, Fahd, but rather he would have his *bint* happy, and so leaves the selection of her mate to her."

"What is there to do, then?" *demanded* Fahd.

"If I were *sheik*, now," suggested Tollog, "but alas I am not."

"If you were *sheik*, what then?"

Tradução Integral em Português

Zeyd cavalgava ao lado de *Ateja*, filha do sheik, e com mais frequência seus olhos repousavam no perfil dela do que na trilha à frente. *Fahd*, que cavalgava perto de *Ibn Jad*, lançava de vez em quando um olhar colérico na direção dos dois. *Tollog*, irmão do sheik, viu e sorriu.

- Zeyd é um pretendente mais ousado que tu, Fahd - sussurrou ele ao jovem.

- Ele lhe sussurrou mentiras aos ouvidos, e ela nada quer comigo - queixou-se Fahd.

- Se o sheik favorecesse tua pretensão, porém - sugeriu Tollog.

- Mas ele não a favorece - retrucou Fahd. - Uma palavra tua poderia ajudar. Tu prometeste.

- Wellah, sim; mas meu irmão é um pai indulgente demais - explicou Tollog.

- Ele não te desaprova, Fahd; antes quer que sua bint seja feliz, e por isso deixa a ela a escolha do companheiro.

- Que há a fazer, então? - exigiu Fahd.

- Se eu fosse sheik, agora - sugeriu Tollog - mas, aí de mim, não sou.

- Se fosses sheik, então o quê?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Minha sobrinha se casaria com o homem que eu escolhesse."

"Mas tu não és sheik", lembrou-lhe Fahd.

Tollog inclinou-se e sussurrou ao ouvido de Fahd. "Um pretendente ousado como Zeyd poderia encontrar um meio de me tornar sheik."

Fahd não respondeu. Seguiu cavalcando em silêncio, de cabeça baixa e sobrancelhas franzidas em pensamento.

Original English Version

"My niece would go to the man of my own choosing."

"But you are not *sheik*," Fahd reminded him.

Tollog *leaned* close and *whispered* in *Fahd's* ear. "A *suitor* as bold as Zeyd would find the way to make me *sheik*."

Fahd made no reply but only rode on in silence, his head *bowled* and his *brows* contracted in thought.

Tradução Integral em Português

- Minha sobrinha iria para o homem de minha própria escolha.

- Mas não és sheik - lembrou-lhe Fahd.

Tollog inclinou-se para perto e sussurrou ao ouvido de Fahd. "Um pretendente tão ousado quanto Zeyd encontraria o meio de fazer de mim sheik."

Fahd não respondeu; apenas continuou cavalcando em silêncio, de cabeça baixa e sobrancelhas franzidas em reflexão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Apes of Toyat

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Capítulo Três

Três dias passaram lentamente. Eles avançaram do leste através da selva quente rumo à terra além. Por três dias os Aarab foram para o norte em direção a el-Habash. Por três dias *Tarzan*, dos Macacos, ficou na pequena clareira, amarrado e indefeso, enquanto Tantor, o elefante, montava guarda sobre ele. Uma vez por dia o grande touro trazia comida e água a Tarzan.

As correias de couro de camelo prendiam com firmeza, e nenhuma ajuda vinha libertar Tarzan de sua dor e perigo crescentes. Ele havia chamado Manu, o macaquinho, para roer as cordas, mas Manu era descuidado e apenas prometia, e depois esquecia. Assim o homem-macaco jazia ali sem se queixar, como fazem os animais quando esperam pacientemente para serem soltos, mesmo que a morte possa vir em vez disso.

Original English Version

Chapter Three

THREE days *crawled* slowly out of the east and followed one another across the *steaming* jungle and over the edge of the world beyond. For three days the *Aarab* moved slowly *northward* toward el-Habash. For three days *Tarzan of the Apes* lay in the little clearing, bound and helpless, while *Tantor* the elephant stood guard above him. Once each day the great bull brought the *ape*-man food and water.

The camel leather *thongs* held *securely* and no outside aid appeared to release Tarzan from the ever increasing discomfort and danger of his *predicament*. He had called to *Manu* the monkey to come and *gnaw* the *strands* apart, but *Manu*, ever irresponsible, had only promised and forgotten. And so the *ape*-man lay *uncomplaining*, as is the way of beasts *patiently* waiting for release, knowing that it might come in the *habilitment* of death.

Tradução Integral em Português

Capítulo Três

TRÊS dias arrastaram-se lentamente para fora do leste e seguiram uns aos outros pela selva fumegante e pela borda do mundo além. Durante três dias os árabes avançaram devagar para o norte, em direção a el-Habash. Durante três dias *Tarzan* dos Macacos permaneceu deitado na pequena clareira, amarrado e indefeso, enquanto Tantor, o elefante, montava guarda

sobre ele. Uma vez por dia, o grande touro trazia ao homem-macaco comida e água.

As tiras de couro de camelo mantinham-se firmes, e nenhum auxílio de fora apareceu para libertar Tarzan do desconforto e do perigo sempre crescentes de sua situação. Ele chamara Manu, o macaco, para que viesse roer as correias até parti-las, mas Manu, sempre irresponsável, apenas prometera e esquecera. E assim o homem-macaco jazia sem queixa, como fazem os animais que esperam pacientemente a libertação, sabendo que ela poderia vir vestida de morte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Na manhã do quarto dia, Tantor ficou inquieto. Suas curtas idas e vindas haviam esgotado o alimento das redondezas, tanto para ele quanto para Tarzan. Ele queria seguir adiante e levar Tarzan consigo. Mas Tarzan agora acreditava que ser carregado para mais fundo no território dos elefantes tornaria o resgate menos provável. Sentia que só os Mangani, os grandes macacos, poderiam libertá-lo. Tarzan sabia que já estava quase fora do território dos Mangani. Ainda assim, havia uma pequena chance de que um grupo dos grandes macacos passasse por ali e o encontrasse. Se Tantor o levasse mais para o norte, até mesmo essa pequena chance estaria perdida para sempre.

Tantor queria partir. Empurrou Tarzan com a tromba e o rolou. Depois o ergueu do chão.

"Ponha-me no chão, Tantor", disse o homem-macaco. O grande animal obedeceu, mas então se virou e foi embora. Tarzan o observou atravessar a clareira até as árvores do lado oposto. Ali Tantor parou, virou-se e olhou para trás, para Tarzan. Barritou alto. Cavou o chão com uma presa e parecia irritado.

Original English Version

Upon the morning of the fourth day, *Tantor* gave *evidences* of *restlessness*. His brief *foragings* had exhausted the nearby supply of food for himself and his charge. He wanted to move on and take Tarzan with him; but the *ape*-man was now convinced that to be carried farther into the elephant country would *lessen* his chances for *succor*, for he felt that the only one of the jungle people who could release him was *Mangani* the great *ape*. Tarzan knew that already he was practically at the outer limits of the *Mangani* country, yet there was a remote chance that a band of the great *anthropoids* might pass this way and discover him, while, should *Tantor* carry him farther north even this *meagre* likelihood of release would be lost forever.

Tantor wanted to be gone. He *nudged* Tarzan with his trunk and rolled him over. He raised him from the ground.

"Put me down, *Tantor*," said the *ape*-man, and the *pachyderm* *obeyed*, but he turned and walked away. Tarzan watched him cross the clearing to the trees upon the far side. There *Tantor* *hesitated*, stopped, turned. He looked back at Tarzan and *trumpeted*. He dug up the earth with a great *tusk* and appeared angry.

Tradução Integral em Português

Na manhã do quarto dia, Tantor deu sinais de inquietação. Suas breves incursões em busca de alimento haviam esgotado a provisão próxima para si e para seu protegido. Queria partir e levar Tarzan consigo; mas o homem-macaco estava agora convencido de que ser carregado mais para dentro do país dos elefantes diminuiria suas chances de socorro, pois sentia que o único entre o povo da selva capaz de libertá-lo era Mangani, o grande macaco. Tarzan sabia que já se achava praticamente nos limites exteriores do território dos Mangani; ainda assim havia uma remota possibilidade de que um bando dos grandes antropoides passasse por ali e o descobrisse, ao passo que, se Tantor o levasse mais para o norte, até essa mísera probabilidade de libertação estaria perdida para sempre.

Tantor queria ir embora. Tocou Tarzan com a tromba e o rolou. Ergueu-o do chão.

- Ponha-me no chão, Tantor - disse o homem-macaco, e o paquiderme obedeceu; mas virou-se e afastou-se. Tarzan o observou atravessar a clareira até as árvores do lado oposto. Ali Tantor hesitou, parou, voltou-se. Olhou para Tarzan e trombeteou. Revolveu a terra com uma grande presa e pareceu irritado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vá comer", disse Tarzan. "Depois volte. Amanhã os Mangani talvez venham."

Tantor barritou de novo. Depois virou-se e desapareceu na selva. Por muito tempo o homem-macaco ficou ouvindo os passos cada vez mais distantes de seu velho amigo.

"Ele se foi", pensou. "Não posso culpá-lo. Talvez seja melhor assim. Que importa se acontece hoje, amanhã ou depois de amanhã?"

A manhã passou. Ao meio-dia, a selva estava silenciosa. Só os insetos se moviam ao redor. Eles incomodavam *Tarzan*, como incomodavam os outros animais da selva, mas seu veneno não o feria, pois ele estivera protegido dele a vida inteira.

Então houve uma súbita corrida por entre as árvores. O pequeno Manu, com seus irmãos, irmãs e primos, apressava-se freneticamente pelo terraço do meio, guinchando, tagarelando e ralhando uns com os outros.

"Manu!" chamou Tarzan. "O que está acontecendo?"

"Os Mangani! Os Mangani!" gritaram os macacos.

Original English Version

"Go and feed," said *Tarzan*, "and then return. Tomorrow the *Mangani* may come."

Tantor trumpeted again and, *wheeling* about, disappeared in the jungle. For a long time the *ape*-man lay listening to the *retreating footfalls* of his old friend.

"He is gone," he *mused*. "I cannot *blame* him. Perhaps it is as well. What matter whether it be today, tomorrow, or the day after?"

The morning passed. The *noonday* silence lay upon the jungle. Only the insects were abroad. They annoyed Tarzan as they did the other jungle beasts, but to the poison of their *stings* he was immune through a lifetime of *inoculation*.

Suddenly there came a great *scampering* through the trees. Little *Manu* and his brothers, his sisters and his cousins came *trooping madly* through the middle terrace, *squealing*, *chattering* and *scolding*.

"*Manu!*" called Tarzan. "What comes?"

"The *Mangani!* The *Mangani!*" *shrieked* the monkeys.

Tradução Integral em Português

- Vá comer - disse *Tarzan* - e depois volte. Amanhã os Mangani talvez venham.

Tantor trombeteou novamente e, girando sobre si, desapareceu na selva. Por muito tempo o homem-macaco ficou deitado, escutando os passos de seu velho amigo afastarem-se.

- Ele se foi - refletiu. - Não posso culpá-lo. Talvez seja melhor assim. Que importa se for hoje, amanhã ou depois de amanhã?

A manhã passou. O silêncio do meio-dia pousou sobre a selva. Só os insetos estavam em atividade. Incomodavam Tarzan como incomodavam os outros animais da selva, mas ao veneno de suas picadas ele era imune, por uma vida inteira de inoculação.

De repente, ouviu-se uma grande correria pelas árvores. O pequeno Manu e seus irmãos, suas irmãs e seus primos vieram em tropel alucinado pelo terraço médio, guinchando, tagarelando e ralhando.

- Manu! - chamou Tarzan. - O que vem aí?

- Os Mangani! Os Mangani! - gritaram os macacos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vá buscá-los aqui, Manu!" ordenou o homem-macaco.

"Estamos com medo."

"Vá chamá-los dos terraços de cima", disse Tarzan com urgência. "Eles não podem alcançá-los lá. Diga a eles que um dos seus está indefeso aqui. Diga a eles que venham me libertar."

"Estamos com medo."

"Eles não podem alcançá-los nos terraços de cima. Vá! Depois eles serão seus amigos."

"Eles não conseguem subir aos terraços de cima", disse um macaco velho. "Eu irei."

Os outros pararam e observaram o barba-grisalha apressar-se por entre os galhos mais altos das grandes árvores. Tarzan esperou.

Logo ele ouviu os chamados graves de sua própria gente, os grandes macacos, os Mangani. Talvez alguns deles o conhecessem. Talvez o grupo tivesse vindo de longe e não o conhecesse, embora ele duvidasse disso. Eram sua única esperança. Ficou imóvel, escutando e esperando. Ouviu Manu gritar e tagarelar enquanto se movia bem acima dos Mangani. Então, de repente, o silêncio caiu sobre a selva. Só os insetos podiam ser ouvidos, zumbindo e ressoando.

Original English Version

"Go and fetch them, *Manu!*" commanded the *ape*-man.

"We are afraid."

"Go and call to them from the *upper terraces*," urged Tarzan. "They cannot reach you there. Tell them that one of their people lies helpless here. Tell them to come and release me."

"We are afraid."

"They cannot reach you in the *upper terraces*. Go! They will be your friends then."

"They cannot climb to the *upper terraces*," said an old monkey. "I will go."

The others, halted in their flight, turned and watched the gray-beard as he *scampered* quickly off amongst the *loftiest* branches of the great trees, and Tarzan waited.

Presently he heard the deep *gutturals* of his own people, the great *apes*, the *Mangani*. Perhaps there would be those among them who knew him. Perhaps, again, the band may have come from *afar* and have no knowledge of him, though that he *doubted*. In them, however, was his only hope. He lay there, listening, waiting. He heard *Manu screaming* and *chattering* as he *scampered* about high above the *Mangani*, then, of a sudden, silence fell upon the jungle. There was only the sound of insects, buzzing, *humming*.

Tradução Integral em Português

- Vá buscá-los, Manu! - ordenou o homem-macaco.

- Temos medo.

- Vá chamá-los dos terraços superiores - insistiu Tarzan. - Lá eles não podem alcançá-lo. Diga-lhes que um dos seus jaz aqui, indefeso. Diga-lhes que venham me libertar.

- Temos medo.

- Eles não podem alcançá-los nos terraços superiores. Vão! Então serão seus amigos.

- Eles não conseguem subir aos terraços superiores - disse um velho macaco. - Eu irei.

Os outros, detidos em sua fuga, viraram-se e observaram o barba-grisalha correr rapidamente entre os ramos mais altos das grandes árvores, enquanto Tarzan esperava.

Pouco depois, ele ouviu os guturais profundos de seu próprio povo, os grandes macacos, os Mangani. Talvez houvesse entre eles alguns que o conhecessem. Talvez, por outro lado, o bando viesse de longe e nada soubesse dele, embora duvidasse disso. Neles, contudo, estava sua única esperança. Ficou deitado, escutando, esperando. Ouviu Manu gritar e tagarelar enquanto corria de um lado para outro, bem acima dos Mangani; então, de súbito, o silêncio caiu sobre a selva. Havia apenas o som dos insetos, zumbindo, zunindo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#)

[Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O homem-macaco jazia olhando para o lugar de onde tinham vindo os sons dos macacos que se aproximavam. Ele sabia o que estava acontecendo por trás da espessa parede de folhas. Logo um par de olhos ferozes o examinaria, percorreria a clareira e procuraria por um inimigo ou uma cilada. Ele sabia que vê-lo poderia trazer desconfiança, medo ou raiva. Por que deveriam amar ou confiar no cruel e impiedoso *Tarmangani*?

Havia um grande perigo. Se o vissem, poderiam ir embora silenciosamente sem se mostrar. Então toda esperança estaria perdida, pois só os Mangani poderiam ajudar a resgatá-lo. Pensando nisso, ele falou.

"Sou um amigo", chamou. "Os *Tarmangani* me pegaram e amarraram meus pulsos e tornozelos. Não posso me mover. Não posso me defender. Não posso conseguir comida nem água. Venham e me soltem."

De trás mesmo das folhas, uma voz respondeu: "Tu és um *Tarmangani*."

Original English Version

The *ape*-man lay looking in the direction from which had come the sounds of the approaching *anthropoids*. He knew what was *transpiring* behind that dense wall of *foliage*. He knew that presently a pair of fierce eyes would be examining him, *surveying* the clearing, searching for an enemy, *warily probing* for a trick or a trap. He knew that the first sight of him might *arouse distrust*, fear, rage; for what reason had they to love or trust the cruel and *merciless Tarmangani*?

There lay great danger in the possibility that, seeing him, they might quietly withdraw without showing themselves. That, then, would be the end, for there were no others than the *Mangani* to whom he might look for *rescue*. With this in mind he spoke.

"I am a friend," he called to them. "The *Tarmangani* caught me and bound my *wrists* and ankles. I cannot move. I cannot *defend* myself. I cannot get food nor water. Come and remove my *bonds*."

From just behind the screen of *foliage* a voice replied, "You are a *Tarmangani*."

Tradução Integral em Português

O homem-macaco jazia olhando na direção de onde tinham vindo os sons dos antropóides que se aproximavam. Sabia o que se passava atrás daquela densa parede de folhagem. Sabia que dentro em pouco um par de olhos ferozes estaria examinando-o, sondando a clareira, procurando um inimigo, investigando cautelosamente uma artimanha ou armadilha. Sabia

que a primeira visão dele poderia despertar desconfiança, medo, fúria; pois que razão teriam eles para amar ou confiar nos cruéis e impiedosos *Tarmangani*?

Havia grande perigo na possibilidade de que, ao vê-lo, recuassem em silêncio sem se mostrar. Então seria o fim, pois não havia outros senão os Mangani a quem pudesse recorrer em busca de resgate. Com isso em mente, ele falou.

- Sou amigo - chamou-os. - Os *Tarmangani* me capturaram e amarraram meus pulsos e tornozelos. Não posso me mover. Não posso me defender. Não posso conseguir comida nem água. Venham remover minhas amarras.

Logo atrás da cortina de folhagem, uma voz respondeu: - Você é um *Tarmangani*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sou *Tarzan*, dos Macacos", respondeu o homem-macaco.

"Sim", guinchou Manu. "Ele é Tarzan, dos Macacos. Os *Tarmangani* e os Gomangani o amarraram, e Tantor o trouxe até aqui. Quatro vezes Kudu cruzou o céu enquanto Tarzan, dos Macacos, jazia amarrado."

"Eu conheço Tarzan", disse outra voz por trás das folhas. Logo as folhas se abriram, e um enorme macaco peludo entrou na clareira. Ele avançava sobre os nós dos dedos e chegou perto de Tarzan.

"*M'walat!*" gritou o homem-macaco.

"É Tarzan, dos Macacos", disse o grande macaco, mas os outros não entenderam.

"O quê?" perguntaram.

"De quem é este bando?" perguntou Tarzan.

"*Toyat* é o rei", respondeu M'walat.

"Então não digas a eles que sou eu", sussurrou Tarzan. "Espera até cortar estas cordas. Toyat me odeia. Ele vai me matar se eu não puder me defender."

"Sim", concordou M'walat.

"Aqui", disse Tarzan. Ergueu os pulsos amarrados. "Corta estas cordas ao meio com os dentes."

Original English Version

"I am *Tarzan of the Apes*," replied the *ape*-man.

"Yes," *screamed Manu*, "he is Tarzan of the Apes. The *Tarmangani* and the *Gomangani* bound him and *Tantor* brought him here. Four times has *Kudu* hunted across the sky while Tarzan of the Apes lay bound."

"I know Tarzan," said another voice from behind the *foliage* and presently the leaves *parted* and a huge, *shaggy ape lumbered* into the clearing. Swinging along with *knuckles* to the ground the *brute* came close to Tarzan.

"*M'walat!*" *exclaimed* the *ape*-man.

"It is Tarzan of the Apes," said the great *ape*, but the others did not understand.

"What?" they *demande*d.

"Whose band is this?" asked Tarzan.

"*Toyat* is king," replied M'walat.

"Then do not tell them it is really I," *whispered* Tarzan, "until you have cut these *bonds*. *Toyat* hates me. He will kill me if I am *defenseless*."

"Yes," agreed M'walat

"Here," said Tarzan, raising his bound *wrists*. "Bite these *bonds* in two."

Tradução Integral em Português

- Sou *Tarzan* dos Macacos - respondeu o homem-macaco.

- Sim - gritou Manu - , ele é Tarzan dos Macacos. Os *Tarmangani* e os Gomangani o amarraram, e Tantor o trouxe para cá. Quatro vezes Kudu caçou pelo céu enquanto Tarzan dos Macacos jazia amarrado.

- Eu conheço Tarzan - disse outra voz atrás da folhagem e, pouco depois, as folhas se abriram e um enorme macaco peludo entrou pesadamente na clareira. Avançando com os nós dos dedos no chão, a fera chegou perto de Tarzan.

- M'walat! - exclamou o homem-macaco.

- É Tarzan dos Macacos - disse o grande macaco, mas os outros não entenderam.

- O quê? - perguntaram.

- De quem é este bando? - perguntou Tarzan.

- *Toyat* é rei - respondeu M'walat.

- Então não lhes diga que sou realmente eu - sussurrou Tarzan - até que tenha cortado estas amarras. *Toyat* me odeia. Ele me matará se eu estiver indefeso.

- Sim - concordou M'walat.

- Aqui - disse Tarzan, erguendo os pulsos amarrados. - Morda estas amarras até parti-las.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tu és Tarzan, dos Macacos, o amigo de M'walat. M'walat fará o que pedes", respondeu o macaco.

A fala deles era muito simples. Não era nada parecida com a fala humana. Era uma mistura de rosnados, grunhidos e gestos. Ainda assim, funcionava bem. Transmitia mensagens claras tanto aos Mangani quanto aos *Tarmangani*, o grande macaco e o grande macaco branco.

Os outros membros do bando avançaram para dentro da clareira e viram que M'walat estava ileso. Então ele se abaixou e usou seus dentes fortes para cortar as correias de couro de camelo que prendiam os pulsos de Tarzan. Também libertou os tornozelos de Tarzan.

Quando Tarzan se levantou, o resto do grupo selvagem e peludo avançou para dentro da clareira. Toyat, o macaco-rei, os conduzia. Atrás dele vinham oito machos adultos, com seis ou sete fêmeas e vários filhotes. Os jovens e as fêmeas ficaram para trás, mas os machos avançaram até onde *Tarzan* estava, com M'walat ao seu lado.

Original English Version

"You are Tarzan of the Apes, the friend of M'walat. M'walat will do as you ask," replied the *ape*.

Of course, in the *meagre* language of the *apes*, their conversation did not sound at all like a conversation between men, but was rather a mixture of *growls* and *grunts* and gestures which, however, served every purpose that could have been served by the most formal and correct of civilized speech since it carried its messages clearly to the minds of both the *Mangani* and the *Tarmangani*, the great *ape* and the great white *ape*.

As the other members of the band pressed forward into the clearing, seeing that M'walat was not *harméd*, the latter *stooped* and with powerful teeth severed the camel leather *thongs* that secured the *wrists* of the *ape*-man, and similarly he freed his ankles.

As Tarzan came to his feet the balance of the fierce and *shaggy* band *swung* into the clearing. In the lead was Toyat, king *ape*, and at his heels eight more full grown males with perhaps six or seven females and a number of young. The young and the shes hung back, but the bulls pressed forward to where *Tarzan* stood with M'walat at his side.

Tradução Integral em Português

- Você é Tarzan dos Macacos, o amigo de M'walat. M'walat fará como você pede - respondeu o macaco.

É claro que, na língua pobre dos macacos, a conversa deles não soava de modo algum como uma conversa entre homens, mas antes como uma mistura de rosnados, grunhidos e gestos que, contudo, servia a todos os propósitos que poderiam ter sido servidos pela fala civilizada mais formal e correta, pois levava claramente suas mensagens às mentes tanto do Mangani quanto do *Tarmangani*, o grande macaco e o grande macaco branco.

À medida que os outros membros do bando avançavam para dentro da clareira, vendo que M'walat não sofrera dano, este se inclinou e, com dentes poderosos, rompeu as tiras de couro de camelo que prendiam os pulsos do homem-macaco, libertando-lhe em seguida também os tornozelos.

Quando Tarzan se pôs de pé, o restante do bando feroz e hirsuto balançou-se para dentro da clareira. À frente vinha Toyat, o rei-macaco, e atrás dele oito machos adultos, talvez seis ou sete fêmeas e vários filhotes. Os filhotes e as fêmeas ficaram para trás, mas os machos avançaram até onde *Tarzan* estava, com M'walat a seu lado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O macaco-rei rosnou de modo ameaçador. "*Tarmangani!*" gritou. Girou em círculo, saltou no ar e caiu de quatro. Bateu no chão com os punhos cerrados, rosnou, espumou e saltou de novo e de novo. Toyat ia inflamando sua raiva para ter coragem de atacar o *Tarmangani*, e também queria despertar o espírito de luta dos outros.

"É Tarzan, dos Macacos, amigo dos Mangani", disse *M'walat*.

"É um *Tarmangani*, inimigo dos Mangani", gritou Toyat. "Eles vêm com grandes paus de trovão e nos matam. Fazem nossas shes e nossos balus morrerem com um barulho alto. Matem o *Tarmangani*."

"É Tarzan, dos Macacos", rosnou *Gayat*. "Quando eu era um pequeno balu, ele me salvou de *Numa*. Tarzan, dos Macacos, é amigo dos Mangani."

"Matem o *Tarmangani!*" berrou *Toyat*, saltando bem alto no ar.

Original English Version

The king *ape growled menacingly*. "*Tarmangani!*" he cried. *Wheeling* in a circle he *leaped* into the air and came down on all *fours*; he struck the ground *savagely* with his *clenched fists*; he *growled* and *foamed*, and *leaped* again and again. Toyat was working himself to a pitch of rage that would nerve him to attack the *Tarmangani*, and by these *maneuvers* he hoped also to *arouse* the savage fighting spirit of his fellows.

"It is Tarzan of the Apes, friend of the *Mangani*," said *M'walat*.

"It is a *Tarmangani*, enemy of the *Mangani*," cried *Toyat*. "They come with great thunder sticks and kill us. They make our shes and our *balus* dead with a loud noise. Kill the *Tarmangani*."

"It is Tarzan of the Apes," *growled Gayat*. "When I was a little *balu* he saved me from *Numa*. Tarzan of the Apes is the friend of the *Mangani*."

"Kill the *Tarmangani!*" *shrieked Toyat*, *leaping* high into the air.

Tradução Integral em Português

O rei-macaco rosnou ameaçadoramente. - *Tarmangani!* - gritou. Girando em círculo, saltou no ar e caiu de quatro; golpeou selvagememente o chão com os punhos cerrados; rosnou e espumou, e saltou repetidas vezes. Toyat atiçava-se até um grau de fúria que lhe daria coragem para atacar o *Tarmangani*, e com essas manobras esperava também despertar o espírito selvagem de luta de seus companheiros.

- É Tarzan dos Macacos, amigo dos Mangani - disse *M'walat*.

- É um *Tarmangani*, inimigo dos Mangani - gritou *Toyat*. - Eles vêm com grandes paus de trovão e nos matam. Fazem nossas fêmeas e nossos balus morrerem com um ruído forte. Matem o *Tarmangani*.

- É Tarzan dos Macacos - rosnou *Gayat*. - Quando eu era um pequeno balu, ele me salvou de *Numa*. Tarzan dos Macacos é amigo dos Mangani.

- Matem o *Tarmangani*! - guinchou Toyat, saltando alto no ar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Vários dos outros machos agora rodeavam e saltavam no ar, enquanto Gayat permanecia ao lado de Tarzan. Tarzan os conhecia bem. Sabia que, mais cedo ou mais tarde, um deles ficaria tão enlouquecido de fúria que de repente saltaria sobre ele. M'walat e Gayat o defenderiam, e então mais machos entrariam na luta. Aquilo viraria uma briga geral, e nem todos sobreviveriam a ela. Nenhum escaparia sem ferimentos graves. Mas Tarzan, dos Macacos, não queria lutar contra seus amigos.

Original English Version

Several of the other bulls were now *circling* and *leaping* into the air as Gayat placed himself at *Tarzan's* side. The *ape*-man, knew them well. He knew that sooner or later one of them would have excited himself to such a pitch of *maniacal frenzy* that he would leap suddenly upon him. M'walat and Gayat would attack in his defense; several more bulls would launch themselves into the battle and there would *ensue* a free for all fight from which not all of them would emerge alive, and none without more or less serious injuries; but Tarzan of the Apes did not wish to battle with his friends.

Tradução Integral em Português

Vários dos outros machos já circulavam e saltavam no ar quando Gayat se colocou ao lado de Tarzan. O homem-macaco os conhecia bem. Sabia que, mais cedo ou mais tarde, um deles se excitara a tal ponto de frenesi maníaco que saltaria de repente sobre ele. M'walat e Gayat atacariam em sua defesa; vários outros machos se lançariam à batalha e sobreviria uma luta geral da qual nem todos sairiam vivos, e nenhum sem ferimentos mais ou menos graves; mas Tarzan dos Macacos não desejava combater seus amigos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Parem!" disse ele, erguendo a mão aberta para chamar a atenção deles. "Sou Tarzan, dos Macacos, um grande caçador e lutador. Vivi muito tempo com a tribo de *Kerchak*. Quando Kerchak morreu, tornei-me o macaco-rei. Muitos de vocês me conhecem. Todos sabem que sou, antes de tudo, um Mangani e amigo de todos os Mangani. Toyat quer que vocês me matem porque ele odeia Tarzan, dos Macacos. Ele não me odeia por eu ser um *Tarmangani*, mas porque uma vez o impedi de se tornar rei. Isso foi há muitas chuvas, quando alguns de vocês ainda eram balus. Se Toyat foi um bom rei, *Tarzan* fica contente. Mas agora ele não está agindo como um bom rei, pois está tentando pô-los contra o melhor amigo de vocês."

Original English Version

"Stop!" he commanded raising his opened palm to attract attention. "I am Tarzan of the Apes, mighty hunter, mighty fighter; long did I range with the tribe of *Kerchak*; when Kerchak died I became king *ape*; many of you know me; all know that I am first a *Mangani*; that I am friend to all *Mangani*. Toyat would have you kill me because Toyat hates *Tarzan of the Apes*. He hates him not because he is a *Tarmangani* but because Tarzan once kept Toyat from becoming king. That was many rains ago when some of you were still *balus*. If Toyat has been a good king Tarzan is glad, but now he is not acting like a good king for he is trying to turn you against your best friend.

Tradução Integral em Português

- Parem! - ordenou ele, erguendo a palma aberta para chamar atenção. - Sou Tarzan dos Macacos, poderoso caçador, poderoso lutador; por muito tempo vaguei com a tribo de *Kerchak*; quando Kerchak morreu, tornei-me rei-macaco; muitos de vocês me conhecem; todos sabem que sou antes de tudo um Mangani; que sou amigo de todos os Mangani. Toyat quer que vocês me matem porque Toyat odeia Tarzan dos Macacos. Ele não o odeia por ser um *Tarmangani*, mas porque *Tarzan*, certa vez, impediu Toyat de se tornar rei. Isso foi há muitas chuvas, quando alguns de vocês ainda eram balus. Se Toyat tem sido um bom rei, Tarzan se alegra; mas agora ele não está agindo como bom rei, pois tenta voltá-los contra seu melhor amigo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tu, *Zutho*!" disse ele, apontando de repente para um macho enorme. "Tu saltas, rosnas e espumas pela boca. Enterrarias tuas presas na carne de Tarzan. Esqueceste, Zutho, a vez em que estavas doente e os outros te deixaram para morrer? Esqueceste quem te trouxe comida e água? Esqueceste quem manteve longe de ti Sabor, a leoa, Sheeta, a pantera, e Dango, a hiena, durante aquelas longas noites?"

Enquanto Tarzan falava com uma voz calma e firme, os macacos aos poucos foram parando para escutar. Foi um discurso longo para o povo da selva, que não conseguia manter uma mesma ideia por muito tempo. Antes que ele terminasse, um dos machos já estava virando um tronco apodrecido em busca de insetos. Zutho franziu a testa enquanto começava a lembrar coisas em que não estava acostumado a pensar. Então ele falou.

"Zutho lembra", disse ele. "Ele é amigo de Tarzan", e postou-se ao lado de *M'walat*. Depois disso, os outros machos, exceto *Toyat*, perderam o interesse. Ou foram embora à procura de comida ou se sentaram na relva.

Original English Version

"You, *Zutho*!" he *exclaimed*, suddenly pointing a finger at a huge bull. "You leap and *growl* and foam at the mouth. You would sink your *fangs* into the flesh of Tarzan. Have you forgotten, Zutho, the time that you were sick and the other members of the tribe left you to die? Have you forgotten who brought you food and water? Have you forgotten who it was that kept *Sabor* the *lioness* and *Sheeta* the panther and *Dango* the *hyena* from you during those long nights?"

As Tarzan spoke, his tone one of quiet *authority*, the *apes* gradually *paused* to listen to his words. It was a long speech for the jungle folk. The great *apes* nor the little monkeys long concentrated upon one idea. Already, before he had finished, one of the bulls was *overturning* a *rotted* log in search of *succulent* insects. Zutho was *wrinkling* his *brows* in *unaccustomed recollection*. Presently he spoke.

"Zutho remembers," he said. "He is the friend of Tarzan," and ranged himself beside *M'walat*. With this the other bulls, except *Toyat*, appeared to lose interest in the proceedings and either *wandered* off in search of food or *squatted* down in the grass.

Tradução Integral em Português

- Você, *Zutho*! - exclamou ele, apontando de repente um dedo para um enorme macho. - Você salta, rosna e espuma pela boca. Quer cravar suas presas na carne de Tarzan. Esqueceu, Zutho, o tempo em que esteve

doente e os outros membros da tribo o deixaram para morrer? Esqueceu quem lhe trouxe comida e água? Esqueceu quem manteve Sabor, a leoa, e Sheeta, a pantera, e Dango, a hiena, longe de você durante aquelas longas noites?

Enquanto Tarzan falava, com um tom de autoridade tranquila, os macacos pouco a pouco pararam para ouvir suas palavras. Era um discurso longo para o povo da selva. Nem os grandes macacos nem os pequenos macacos se concentravam por muito tempo *numa* só ideia. Já antes que ele terminasse, um dos machos revirava um tronco apodrecido em busca de insetos suculentos. Zutho franzia a testa *numa* lembrança desacostumada. Por fim falou.

- Zutho se lembra - disse ele. - Ele é amigo de Tarzan - e foi colocar-se ao lado de M'walat. Com isso, os outros machos, exceto *Toyat*, pareceram perder interesse no que se passava e ou se afastaram em busca de comida, ou se agacharam na relva.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Toyat ainda estava furioso, mas viu que o seu lado havia perdido. Então fez sua dança de guerra mais longe de Tarzan e de seus defensores. Logo, até ele estava mais interessado em caçar insetos.

Assim Tarzan estava de novo com os grandes macacos. Enquanto se movia preguiçosamente pela floresta com os peludos animais, pensou em *Kala*, sua mãe adotiva. Ela fora a única mãe que ele jamais conhecera. Lembrou com orgulho como ela o protegera ferozmente dos inimigos da selva, do velho *Tublat*, seu companheiro, e de *Kerchak*, o terrível velho macaco-rei.

Original English Version

Toyat still *fumed*, but as he saw his cause deserted, he prosecuted his war dance at a safer distance from Tarzan and his defenders, and it was not long before he, too, was attracted by the more profitable business of bug hunting.

And so *Tarzan* ranged again with the great *apes*. And as he *loafed lazily* through the forest with the *shaggy brutes* he thought of his foster mother, *Kala*, the great she-*ape*, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old *Tublat*, her mate, and against the *enmity* of *Kerchak*, the terrible old king *ape*.

Tradução Integral em Português

Toyat ainda fumegava, mas, ao ver sua causa abandonada, prosseguiu sua dança de guerra a uma distância mais segura de Tarzan e de seus defensores; e não demorou muito para que ele também fosse atraído pela ocupação mais proveitosa de caçar insetos.

E assim Tarzan voltou a vaguear com os grandes macacos. E, enquanto perambulava preguiçosamente pela floresta com as feras hirsutas, pensava em sua mãe adotiva, *Kala*, a grande macaca, a única mãe que jamais conhecera; recordava com um estremecimento de orgulho sua defesa selvagem contra todos os inimigos naturais da selva e contra o ódio e o ciúme do velho *Tublat*, seu companheiro, e contra a inimizade de *Kerchak*, o terrível velho rei-macaco.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan sentia como se tivesse visto Kerchak apenas ontem, de tão nítida que lembrava do grande corpo e do rosto feroz do velho macaco. Kerchak fora um animal magnífico. Ao jovem menino-macaco, ele parecera encarnar o poder selvagem e o domínio. Mesmo agora, *Tarzan* pensava nele com reverência. Ainda parecia difícil acreditar que ele havia derrotado e matado aquele soberano gigante. Tarzan lembrou também de suas lutas com *Terkoz* e com *Bolgani*, o gorila. Pensou em *Teeka*, a quem amara, e em *Thaka* e *Tana*, e no menininho negro *Tibo*, a quem tentara adotar. Então ele devaneou pelas lentas horas do dia, enquanto *Ibn Jad* avançava para o norte, rumo à cidade dos leopardos, *Nimmr*. Bem longe, na selva, começavam outros acontecimentos que arrastariam Tarzan para uma grande aventura.

Original English Version

As it had been but yesterday since he had seen him, *Tarzan's* memory projected again upon the screen of *recollection* the huge bulk and the *ferocious* features of old Kerchak. What a magnificent beast he had been! To the childish mind of the *ape*-boy, Kerchak had been the *personification* of savage *ferocity* and *authority*, and even today he recalled him with almost a sensation of awe. That he had *overthrown* and slain this gigantic ruler still seemed to Tarzan almost incredible. He fought again his battles with *Terkoz* and with *Bolgani* the gorilla. He thought of *Teeka*, whom he had loved, and of *Thaka* and *Tana*, and of the little black boy, *Tibo*, whom he had *endeavored* to *adopt*; and so he dreamed through lazy daylight hours while *Ibn Jad* crept slowly *northward* toward the leopard city of *Nimmr* and in another part of the jungle events were *transpiring* that were to *entangle* Tarzan in the *meshes* of a great adventure.

Tradução Integral em Português

Como se o tivesse visto apenas no dia anterior, a memória de *Tarzan* projetou de novo, na tela da recordação, a massa enorme e as feições ferozes do velho Kerchak. Que animal magnífico ele fora! Para a mente infantil do menino-macaco, Kerchak havia sido a personificação da ferocidade selvagem e da autoridade, e ainda hoje Tarzan o recordava quase com uma sensação de assombro. Que ele tivesse derrubado e matado esse gigantesco soberano ainda parecia a Tarzan quase inacreditável. Lutou outra vez, em lembrança, suas batalhas com *Terkoz* e com *Bolgani*, o gorila. Pensou em *Teeka*, a quem amara, e em *Thaka* e *Tana*, e no pequeno menino negro, *Tibo*, que tentara adotar; e assim sonhou durante as preguiçosas horas do dia, enquanto *Ibn Jad* avançava lentamente para o norte, rumo à cidade dos leopardos de *Nimmr*, e em

outra parte da selva se desenrolavam acontecimentos que enredariam Tarzan nas malhas de uma grande aventura.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Bolgani the Gorilla

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Capítulo Quatro

Um carregador negro prendeu o pé em um cipó pendente e caiu, deixando cair sua carga no chão. Pequenos acidentes podem levar a grandes mudanças. Este mudou toda a vida de *James Hunter Blake*, um jovem americano rico que caçava grandes feras na África pela primeira vez com seu amigo *Wilbur Stimbol*. Stimbol passara três semanas na selva dois anos antes, de modo que naturalmente agia como líder. Também afirmava saber tudo sobre grandes feras, a selva africana, safáris, comida, clima e gente negra. O fato de Stimbol ser vinte e cinco anos mais velho que Blake o fazia parecer ainda mais seguro de si.

Só essas coisas não causavam a crescente rixa entre os dois homens. Blake era um jovem tranquilo de vinte e cinco anos, e achava o orgulho de Stimbol mais divertido do que irritante. A primeira ruptura séria aconteceu na estação final da ferrovia. Por causa dos modos grosseiros e do mau gênio de Stimbol, todo o propósito da expedição teve de mudar. O que devia ser um estudo cinematográfico em parte científico da vida selvagem africana tornou-se uma caçada comum a grandes feras.

Original English Version

Chapter Four

A BLACK porter caught his foot in an *entangling creeper* and stumbled, throwing his *load* to the ground. Of such *trivialities* are crises born. This one altered the entire life of *James Hunter Blake*, young, rich, American, hunting big game for the first time in Africa with his friend *Wilbur Stimbol* who, having spent three weeks in the jungle two years before, was naturally the leader of the *expedition* and an *infallible authority* on all matters pertaining to big game, African jungle, safari, food, weather and *Negroes*. The further fact that Stimbol was twenty-five years *Blake's* senior naturally but augmented his claims to *omniscience*.

These factors did not in themselves constitute the basis for the growing differences between the two men, for Blake was a *phlegmatically* inclined young man of twenty-five who was rather amused at *Stimbol's egotism* than otherwise. The first rift had occurred at *railhead* when, through *Stimbol's domineering* manner and ill temper, the entire purpose of the *expedition* had been abandoned by necessity, and what was to have been a *quasi-scientific* motion picture camera study of wild African life had

resolved itself into an ordinary big game hunt.

Tradução Integral em Português

Capítulo Quatro

UM carregador negro prendeu o pé *numa* trepadeira emaranhada e tropeçou, deixando cair sua carga no chão. De trivialidades assim nascem as crises. Esta alterou toda a vida de *James Hunter Blake*, jovem, rico, americano, caçando grandes animais pela primeira vez na África com seu amigo *Wilbur Stimbol*, que, por ter passado três semanas na selva dois anos antes, era naturalmente o chefe da expedição e uma autoridade infalível em todos os assuntos relativos a grandes caçadas, selva africana, safári, comida, tempo e negros. O fato adicional de Stimbol ser vinte e cinco anos mais velho que Blake naturalmente só aumentava suas pretensões à onisciência.

Esses fatores não constituíam, por si mesmos, a base das crescentes diferenças entre os dois homens, pois Blake era um jovem de vinte e cinco anos, de temperamento fleumático, que se divertia com o egotismo de Stimbol mais do que se irritava com ele. A primeira fissura ocorrera no ponto final da ferrovia quando, por causa dos modos dominadores e do mau gênio de Stimbol, todo o propósito da expedição fora abandonado por necessidade, e aquilo que deveria ter sido um estudo quase científico da vida selvagem africana com câmera cinematográfica transformara-se *numa* caçada comum de grandes animais.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Na estação final da ferrovia, enquanto conseguiam equipamento e um safári, Stimbol insultou o cameraman de forma tão grave que o homem foi embora na hora e voltou para a costa. Blake ficou desapontado, mas decidiu continuar e tirar as fotos que pudesse com uma câmera fixa. Ele não gostava de matar só por esporte. No plano original, deviam atirar apenas para conseguir comida e para obter seis troféus que Stimbol especialmente desejava para sua coleção.

Desde então, houvera uma ou duas discussões sobre o modo como Stimbol tratava os carregadores negros. Blake esperava que esses problemas tivessem sido resolvidos. Stimbol prometera deixar Blake cuidar do safári e parar de maltratar os homens.

Eles avançaram para o interior mais do que o planejado. Tiveram má sorte na caça e estavam prestes a voltar para a ferrovia. Blake pensava que passariam sem mais problemas e voltariam à América como amigos. Mas então um carregador negro tropeçou em um cipó e caiu, deixando cair sua carga.

Original English Version

At *railhead*, while preparations were going on to secure equipment and a safari, Stimbol had so offended and insulted the *cameraman* that he had left them flat and returned to the coast. Blake was disappointed, but he made up his mind to go on through and get what pictures he could with a still camera. He was not a man who enjoyed killing for the mere sport of taking life, and as originally planned there was to have been no shooting of game except for food and half a dozen trophies that Stimbol particularly wished to add to his *collection*.

There had since been one or two *altercations* relative to *Stimbol's* treatment of the black *porters*, but these matters, Blake was hopeful, had been *ironed* out and Stimbol had promised to leave the handling of the safari to Blake and refrain from any further abuse of the men.

They had come into the interior even farther than they had planned, had had the *poorest* of luck in the matter of game and were about to turn back toward *railhead*. It seemed now to *Blake* that after all they were going to pull through without further difficulty and that he and *Stimbol* would return to America together, to all intent and purpose still friends; but just then a black porter caught his foot in an *entangling creeper* and stumbled, throwing his *load* to the ground.

Tradução Integral em Português

No ponto final da ferrovia, enquanto se faziam os preparativos para conseguir equipamento e um safári, Stimbol ofendera e insultara tanto o cinegrafista que este os deixara na mão e voltara para a costa. Blake ficara decepcionado, mas decidiu seguir adiante e obter as imagens que pudesse com uma câmera fotográfica. Não era um homem que apreciasse matar pelo mero esporte de tirar vidas, e, conforme o plano original, não deveria haver disparos contra animais, exceto para alimento e para meia dúzia de troféus que Stimbol desejava particularmente acrescentar à sua coleção.

Desde então houvera uma ou duas altercações relativas ao tratamento dado por Stimbol aos carregadores negros, mas Blake tinha esperança de que esses assuntos houvessem sido resolvidos, e Stimbol prometera deixar a condução do safári a cargo de *Blake* e abster-se de qualquer novo abuso contra os homens.

Tinham penetrado no interior ainda mais do que haviam planejado, tinham tido a pior sorte possível quanto à caça e estavam prestes a voltar em direção ao ponto final da ferrovia. Parecia agora a Blake que, afinal, atravessariam tudo sem mais dificuldades e que ele e *Stimbol* retornariam juntos à América, para todos os efeitos ainda amigos; mas nesse instante um carregador negro prendeu o pé *numa* trepadeira emaranhada e tropeçou, deixando cair sua carga no chão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Stimbol e *Blake* caminhavam lado a lado à frente do carregador. Como se guiada por alguma força maligna, a carga chocou-se contra *Stimbol* e o atirou ao chão. *Stimbol* e o carregador ambos se levantaram às pressas, enquanto os negros que viram aquilo riram. O carregador estava sorrindo. *Stimbol* estava vermelho de raiva.

"Seu porco desastrado dos infernos!" gritou ele. Antes que *Blake* pudesse detê-lo, e antes que o carregador pudesse se defender, o furioso homem branco passou por cima da carga caída e golpeou o negro com força no rosto. O golpe o derrubou, e enquanto ele estava caído *Stimbol* lhe deu um pontapé nas costelas. Mas só uma vez. Antes que pudesse fazê-lo de novo, *Blake* agarrou seu ombro, girou-o e o golpeou de volta exatamente como ele havia golpeado o negro.

Original English Version

Directly in front of the porter *Stimbol* and *Blake* were walking side by side and, as though guided by a *malevolent power*, the *load crashed* into *Stimbol*, *hurling* him to the ground. *Stimbol* and the porter *scrambled* to their feet amidst the laughter of the *Negroes* who had witnessed the accident. The porter was *grinning*. *Stimbol* was *flushed* with anger.

"You damned *clumsy swine*!" he cried, and before *Blake* could interfere or the porter protect himself the angry white man *stepped* quickly over the fallen *load* and struck the black a terrific blow in the face that *felled* him; and as he lay there, *Stimbol* kicked him in the side. But only once! Before he could repeat the outrage *Blake* seized him by the shoulder, *wheeled* him about and struck him precisely as he had struck the black.

Tradução Integral em Português

Bem à frente do carregador, *Stimbol* e *Blake* caminhavam lado a lado e, como que guiada por uma força malévola, a carga bateu em *Stimbol*, arremessando-o ao chão. *Stimbol* e o carregador puseram-se de pé em meio ao riso dos negros que haviam presenciado o acidente. O carregador sorria. *Stimbol* estava rubro de raiva.

- Seu maldito porco desajeitado! - gritou ele, e, antes que *Blake* pudesse interferir ou que o carregador pudesse proteger-se, o homem branco enfurecido passou rapidamente por cima da carga caída e desferiu no negro um golpe terrível no rosto, derrubando-o; e, enquanto ele jazia ali, *Stimbol* chutou-lhe o lado. Mas apenas uma vez! Antes que pudesse repetir o ultraje, *Blake* o agarrou pelo ombro, virou-o e golpeou-o precisamente como ele havia golpeado o negro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Stimbol caiu e rolou de lado, tentando alcançar a pistola automática presa ao quadril. Mas Blake foi mais rápido. "Pare com isso!" disse Blake com aspereza, apontando uma .45 para ele. Stimbol largou a arma. "Levante-se!" ordenou Blake. Quando ele ficou de pé, Blake disse: "Agora me escute, Stimbol... isto é o fim. Você e eu terminamos. Amanhã de manhã vamos dividir o safári e o equipamento, e cada um de nós vai com a sua metade. Eu vou na outra direção."

Blake guardou a arma no coldre enquanto falava. O negro se levantou e segurou o nariz ensanguentado. Os outros negros pareciam infelizes. Blake mandou o carregador pegar sua carga, e logo o safári seguiu em frente de novo. Era um safári silencioso e amargo, sem risos nem canções.

Blake montou acampamento no primeiro bom lugar antes do meio-dia. Ele queria dividir o equipamento, a comida e os homens durante a tarde, para que os dois safáris pudessem partir cedo na manhã seguinte.

Original English Version

Stimbol fell, rolled over on his side and reached for the automatic that hung at his hip, but quick as he was Blake was quicker. "Cut that!" said Blake, *crisply*, covering Stimbol with a .45. *Stimbol's* hand dropped from the grip of his gun. "Get up!" ordered Blake, and when the other had risen: "Now listen to me, Stimbol--this is the end. You and I are through. Tomorrow morning we *split* the safari and equipment, and whichever way you go with your half. I'll go in the opposite direction."

Blake had returned his gun to its *holster* as he spoke, the black had risen and was nursing a bloody nose, the other blacks were looking *sullenly*. *Blake motioned* to the porter to pick up his *load* and presently the safari was again on the move--a *sullen* safari without laughter or song.

Blake made camp at the first available ground shortly before noon in order that the division of equipment, food and men could be made during the afternoon and the two *safaris* thus be enabled to make an early start the following morning.

Tradução Integral em Português

Stimbol caiu, rolou de lado e levou a mão ao automático que lhe pendia no quadril, mas, rápido como fosse, Blake foi mais rápido. - Pare com isso! - disse Blake, seco, cobrindo Stimbol com uma .45. A mão de Stimbol largou a coronha da arma. - Levante-se! - ordenou Blake, e, quando o outro se pôs de pé: - Agora escute-me, Stimbol: isto é o fim. Você e eu acabamos. Amanhã cedo dividiremos o safári e o equipamento, e, seja qual for o

caminho que você tome com a sua metade, eu seguirei na direção oposta.

Blake já recolocara sua arma no coldre enquanto falava; o negro se levantara e cuidava de um nariz ensanguentado; os outros negros olhavam carrancudos. Blake fez sinal ao carregador para apanhar sua carga, e pouco depois o safári voltou a avançar - um safári sombrio, sem risos nem cantos.

Blake montou acampamento no primeiro terreno disponível, pouco antes do meio-dia, para que a divisão do equipamento, dos alimentos e dos homens pudesse ser feita durante a tarde, permitindo assim que os dois safáris partissem cedo na manhã seguinte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Stimbol, raivoso e calado, recusou-se a ajudar. Tomou dois askari, os nativos armados que serviam de soldados para o safári, e saiu do acampamento para caçar. Depois de percorrer menos de um quilômetro e meio por uma trilha macia de caça que não fazia som algum sob seus passos, o nativo à frente ergueu a mão para adverti-los e parou.

Stimbol avançou com cautela, e o negro apontou para a esquerda por entre as folhas. Na luz fraca, Stimbol pôde ver uma forma escura afastando-se lentamente deles.

"O que é isso?" sussurrou ele.

"Gorila", respondeu o negro.

Stimbol ergueu o rifle e atirou na figura que fugia. O negro não se surpreendeu com o fato de ele ter errado.

"Diabos!" disse o homem branco. "Vamos, sigam-no! Preciso pegá-lo. Céus! Que belo troféu ele será."

A selva estava mais aberta do que o habitual, e vez após vez eles viam o gorila fugindo. Cada vez Stimbol atirava, e cada vez errava. Em segredo, os negros estavam divertidos e contentes. Eles não gostavam de Stimbol.

Original English Version

Stimbol, *sullen*, would give no assistance, but, taking a couple of the *askari*, the *armed* natives who act as soldiers for the safari, started out from camp to hunt. He had proceeded *scarcely* a mile along a *mould-padded* game trail which gave forth no sound in answer to their falling footsteps, when one of the natives in the lead held up his hand in warning as he halted in his *tracks*.

Stimbol advanced *cautiously* and the black *pointed* toward the left, through the *foliage*. *Dimly*, Stimbol saw a black *mass* moving slowly away from them.

"What is it?" he *whispered*.

"Gorilla," replied the black.

Stimbol raised his rifle and fired at the *retreating figure*. The black was not surprised that he missed.

"Hell!" *ejaculated* the white. "Come on, get after him! I've got to have him. *Gad!* what a trophy he'll make."

The jungle was rather more open than usual and again and again they came within sight of the *retreating* gorilla. Each time Stimbol fired and each time he missed. Secretly the blacks were amused and pleased. They did not like Stimbol.

Tradução Integral em Português

Stimbol, taciturno, não quis prestar ajuda alguma; mas, levando consigo dois askari, os nativos armados que atuam como soldados do safári, saiu do acampamento para caçar. Mal avançara uma milha por uma trilha de caça forrada de mofo, que não devolvia som algum aos passos que caíam sobre ela, quando um dos nativos à frente ergueu a mão em sinal de aviso ao deter-se subitamente.

Stimbol avançou com cautela, e o negro apontou para a esquerda, através da folhagem. Vagarosamente, Stimbol viu uma massa negra movendo-se para longe deles.

- O que é? - sussurrou.

- Gorila - respondeu o negro.

Stimbol ergueu o rifle e disparou contra a figura que se afastava. O negro não se surpreendeu por ele ter errado.

- Diabos! - exclamou o branco. - Vamos, atrás dele! Tenho de pegá-lo. Por Deus! Que troféu ele vai dar.

A selva estava um pouco mais aberta do que de costume, e repetidas vezes eles tornaram a avistar o gorila em fuga. A cada vez Stimbol atirava, e a cada vez errava. Secretamente, os negros se divertiam e se alegravam. Eles não gostavam de Stimbol.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Bem longe, *Tarzan*, dos Macacos, caçava com a tribo de *Toyat*. Ele ouviu o primeiro tiro e logo subiu nas árvores. Correu em direção ao som. Estava certo de que o tiro não vinha dos Beduins, pois conhecia o som de seus mosquetes e sabia distingui-lo das armas modernas.

Achou que poderia haver um rifle entre eles, pois isso era possível. Mas, mais provavelmente, aquilo significava homens brancos. No território de Tarzan, era sua função saber que estranhos estavam ali e por quê. Mesmo agora, eles vinham só raramente, embora antes nunca tivessem vindo. Tarzan sentia falta daqueles velhos tempos, pois quando o homem branco chega, a paz e a felicidade vão embora.

Tarzan, dos Macacos, correu por entre as árvores, balançando de galho em galho. Seguiu exatamente o som dos tiros. À medida que se aproximava da caça a Bolgani, o gorila, ouviu mato quebrando e as vozes de homens.

Original English Version

At a distance *Tarzan of the Apes*, hunting with the tribe of *Toyat*, heard the first shot and immediately took to the trees and was racing in the direction of the sound. He felt sure that the weapon had not been discharged by the *Beduins*, for he well knew and could differentiate between the reports of their *muskets* and those made by modern weapons.

Perhaps, he thought, there may be among them such a rifle, because such was not impossible, but more likely it meant white men, and in *Tarzan's* country it was his business to know what strangers were there and why. Seldom they came even now, though once they had never come. It was those days that Tarzan *regretted*, for when the white man comes peace and happiness depart.

Racing through the trees, swinging from limb to limb, Tarzan of the Apes *unerringly* followed the direction of the sound of the succeeding shots; and as he approached more *closely* the scene of the pursuit of *Bolgani* the gorilla, he heard the crashing of *underbrush* and the voices of men.

Tradução Integral em Português

À distância, *Tarzan* dos Macacos, que caçava com a tribo de *Toyat*, ouviu o primeiro tiro e imediatamente subiu às árvores, correndo na direção do som. Tinha certeza de que a arma não fora disparada pelos beduínos, pois conhecia bem e sabia distinguir os estampidos de seus mosquetes daqueles produzidos por armas modernas.

Talvez, pensou ele, houvesse entre eles um rifle assim, pois isso não era impossível; mas era mais provável que significasse homens brancos, e no

país de Tarzan era assunto seu saber que estranhos estavam ali e por quê. Raramente vinham mesmo agora, embora outrora nunca viessem. Eram esses dias que Tarzan lamentava, pois quando o homem branco chega, a paz e a felicidade partem.

Correndo pelas árvores, balançando-se de galho em galho, Tarzan dos Macacos seguiu sem erro a direção do som dos tiros sucessivos; e, ao aproximar-se mais da cena da perseguição a Bolgani, o gorila, ouviu o estalar do mato baixo e vozes de homens.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Bolgani corria depressa demais e não pensava com cuidado. Só pensava em escapar do odiado *Tarmangani* e do terrível pau de trovão que rugia sempre que o *Tarmangani* o via. Esqueceu-se de vigiar outros perigos. Assim, não viu Histah, a serpente, deitada em longas voltas retorcidas sobre um galho acima dele, *numa* árvore alta ali perto.

A enorme píton era de temperamento explosivo e se irritava com facilidade. Os sons altos da caça e do rifle o haviam perturbado. Normalmente, ele deixaria um gorila macho adulto passar em segurança. Mas agora estava tão furioso que poderia até atacar o próprio Tantor.

Seus olhinhos fitavam com intensidade enquanto observava Bolgani se aproximar. Quando o gorila passou por baixo do galho onde ele se prendia, Histah saltou sobre a sua presa.

Original English Version

Bolgani, fleeing with greater *haste* than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated *Tarmangani* and the terrifying thunder stick that *roared* each time the *Tarmangani* came within sight of him, abandoned his accustomed *wariness* and *hurried* through the jungle *forgetful* of what few other enemies might *beset* his path; and so it was that he failed to see *Histah* the snake *draped* in *sinuous* loops along an *overhanging* branch of a nearby *patriarch* of the forest.

The huge python, naturally short tempered and *irritable*, had been disturbed and annoyed by the crashing sounds of pursuit and escape and the roaring voice of the rifle. *Ordinarily* he would have permitted a full grown bull gorilla to pass *unmolested*, but in his present state of mind he might have attacked even *Tantor* himself.

His *beady* eyes *glaring fixedly*, he watched the approach of the *shaggy Bolgani*, and, as the gorilla passed beneath the limb to which he *clung*, *Histah* launched himself upon his prey.

Tradução Integral em Português

Bolgani, fugindo com mais pressa do que cautela, a mente e a atenção ocupadas por pensamentos de escapar dos odiados *Tarmangani* e do aterrorador pau de trovão que rugia cada vez que o *Tarmangani* o avistava, abandonou sua prudência habitual e apressou-se pela selva, esquecido dos poucos outros inimigos que poderiam estar em seu caminho; e assim foi que deixou de ver Histah, a serpente, pendurada em laços sinuosos ao longo de um galho que se projetava de um patriarca próximo da floresta.

A enorme píton, naturalmente irascível e irritadiça, fora perturbada e incomodada pelos sons estrondosos da perseguição e da fuga e pela voz rugidora do rifle. Normalmente teria permitido que um gorila macho adulto passasse sem molestá-lo, mas em seu estado de espírito atual talvez atacasse até o próprio Tantor.

Com seus olhinhos brilhantes fixos, ela observou a aproximação do peludo Bolgani e, quando o gorila passou por baixo do galho ao qual se agarrava, Histah lançou-se sobre a presa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os fortes anéis envolveram Bolgani, silenciosos e mortais. Ele tentou arrancar de si as horríveis voltas. Bolgani era muito forte, mas Histah, a serpente, era mais forte. Quando Bolgani entendeu o que havia acontecido, deu um grito terrível, quase como o de um humano. Depois caiu ao chão e debateu-se em vão contra as faixas de aço vivo. Elas apertavam cada vez mais, até que seus ossos se quebrassem e restasse apenas uma massa esmagada dentro das mandíbulas da serpente.

Naquele momento, *Stimbol* e *Tarzan* chegaram ao mesmo tempo. Stimbol tropeçava desajeitado por entre os arbustos densos, enquanto Tarzan, dos Macacos, senhor da floresta, movia-se leve por entre as folhas lá em cima.

Eles chegaram ao mesmo tempo, mas Tarzan era o único cuja presença os outros não suspeitavam. Como sempre, ele se movera em silêncio e com grande cautela, pois não sabia o que poderia encontrar.

Olhando para a cena lá embaixo, Tarzan compreendeu rapidamente toda a tragédia que havia acontecido a Bolgani. Então viu Stimbol erguer o rifle, pronto para matar dois animais nobres com um só tiro.

Original English Version

As the great *coils*, powerful, relentless, silent, *encircled Bolgani*, he sought to *tear the hideous folds* from him. Great is the strength of *Bolgani*, but even greater is that of *Histah* the snake. A single *hideous*, almost human *scream* burst from the lips of *Bolgani* with the first realization of the disaster that had *befallen* him, and then he was on the ground tearing *futilely* at the steadily *tightening* bands of living *steel* that would crush the life from him, crush until his bones gave to the tremendous pressure, until only broken pulp remained within a sausage like thing that would slip between the *distended* jaws of the *serpent*.

It was upon this sight that *Stimbol* and *Tarzan* came simultaneously--Stimbol *stumbling awkwardly* through the *underbrush*, Tarzan of the Apes, *demi-god* of the forest, swinging *gracefully* through the *foliage* of the middle *terraces*.

They arrived simultaneously but Tarzan was the only one of the party whose *presence* was *unsuspected* by the others, for, as always, he had moved silently and with the utmost *wariness* because of the unknown nature of the conditions he might discover.

As he looked down upon the scene below his quick eye and his knowledge of the jungle revealed at a glance the full story of the tragedy that had *overtaken Bolgani*, and then he saw Stimbol raise his rifle, intent upon

bagging two royal specimens with a single shot.

Tradução Integral em Português

Quando as grandes espirais, poderosas, implacáveis, silenciosas, envolveram Bolgani, ele tentou arrancar de si aquelas dobras hediondas. Grande é a força de Bolgani, mas ainda maior é a de Histah, a serpente. Um único grito medonho, quase humano, irrompeu dos lábios de Bolgani ao primeiro entendimento do desastre que o atingira; e então ele estava no chão, rasgando inutilmente as faixas de aço vivo que se apertavam sem cessar e lhe esmagariam a vida, esmagariam até que seus ossos cedessem à tremenda pressão, até que restasse apenas uma polpa quebrada dentro de uma coisa semelhante a uma salsicha que escorregaria entre as mandíbulas distendidas da serpente.

Foi diante dessa visão que *Stimbol* e *Tarzan* chegaram ao mesmo tempo - Stimbol tropeçando desajeitadamente pelo mato baixo, Tarzan dos Macacos, semideus da floresta, balançando-se com graça pela folhagem dos terraços médios.

Chegaram ao mesmo tempo, mas Tarzan era o único do grupo cuja presença não fora suspeitada pelos demais, pois, como sempre, movera-se em silêncio e com a máxima cautela, devido à natureza desconhecida das condições que poderia encontrar.

Ao olhar para baixo, para a cena abaixo dele, seu olho rápido e seu conhecimento da selva revelaram num relance toda a história da tragédia que se abatera sobre Bolgani; e então viu Stimbol erguer o rifle, decidido a abater dois espécimes régios com um único disparo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan não amava Bolgani, o gorila. Desde a infância, a enorme criatura peluda fora seu inimigo natural. A primeira luta mortal de Tarzan fora com Bolgani. Por anos ele o evitava, não por medo, mas por cautela. Mais tarde, continuou a evitar Bolgani porque os grandes macacos, sua própria gente, o evitavam.

Mas agora Tarzan via a enorme fera atacada por dois inimigos, tanto dos Mangani quanto dos Bolgani. De imediato, um forte sentimento de lealdade brotou nele e consumiu uma vida inteira de aversão pessoal.

Ele estava bem acima de Stimbol. A mente e o corpo de Tarzan trabalhavam tão depressa em conjunto que, quando o americano ergueu a arma, Tarzan caiu sobre suas costas e o derrubou ao chão. Antes que Stimbol pudesse entender o que havia acontecido, e muito antes que pudesse se levantar, Tarzan, que não tinha arma, tomou a faca do caçador da bainha e saltou para dentro da massa em luta de píton e gorila. Stimbol se levantou pronto para matar, mas o que viu o fez esquecer a vingança por um instante.

Original English Version

In the heart of Tarzan was no great love for *Bolgani* the gorilla. Since childhood the *shaggy*, giant man-beast had been the natural foe of the *ape*-man. His first mortal combat had been with *Bolgani*. For years he had feared him, or rather avoided him through caution, for of fear Tarzan was ignorant; and since he had emerged from childhood he had continued to avoid *Bolgani* for the simple reason that his own people, the great *apes*, avoided him.

But now when he saw the huge *brute beset* by two of the natural enemies of both the *Mangani* and the *Bolgani* there *flared* within his breast a sudden loyalty that *burned* away the personal *prejudices* of a lifetime.

He was directly above Stimbol, and with such *celerity* do the mind and muscles of the *ape*-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, *felling* him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could *stumble*, *cursing*, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had *snatched* the *hunter's* knife from its *scabbard* and *leaped* full upon the *writhing, struggling mass* of python and gorilla. *Stimbol* came to his feet ready to kill but what he saw before him temporarily drove the *desire* for vengeance from his mind.

Tradução Integral em Português

No coração de Tarzan não havia grande amor por Bolgani, o gorila. Desde a infância, o peludo e gigantesco homem-fera fora o inimigo natural do homem-macaco. Seu primeiro combate mortal fora contra Bolgani. Durante anos ele o temera, ou antes, evitara-o por cautela, pois Tarzan desconhecia o medo; e, desde que saíra da infância, continuara a evitar Bolgani pela simples razão de que seu próprio povo, os grandes macacos, o evitava.

Mas agora, ao ver o enorme bruto cercado por dois dos inimigos naturais tanto dos Mangani quanto dos Bolgani, acendeu-se em seu peito uma súbita lealdade que queimou os preconceitos pessoais de uma vida inteira.

Ele estava diretamente acima de Stimbol, e tamanha é a celeridade com que a mente e os músculos do homem-macaco se coordenam que, no mesmo instante em que o americano levava a arma ao ombro, Tarzan caiu-lhe sobre as costas, derrubando-o ao chão; e antes que Stimbol pudesse descobrir o que lhe acontecera, muito antes que pudesse levantar-se, tropeçando e praguejando, Tarzan, que estava desarmado, arrancara a faca de caça do coldre do caçador e saltara em cheio sobre a massa retorcida e convulsa de píton e gorila. *Stimbol* pôs-se de pé pronto para matar, mas o que viu diante de si expulsou temporariamente de sua mente o desejo de vingança.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Nu, exceto por uma tanga, de pele morena, cabelos negros e enorme, um homem branco lutava contra a terrível píton. Enquanto observava, Stimbol estremeceu. Percebeu que os rosnados baixos, semelhantes aos de um animal, vinham não só do gorila, mas também do homem divino que lutava para salvá-lo.

Dedos fortes se fecharam ao redor da píton logo atrás de sua cabeça, enquanto a mão livre cravava a faca de caça de *Stimbol* uma e outra vez no corpo retorcido da serpente. Quando esse novo e perigoso inimigo entrou na luta, Histah teve de afrouxar em parte o seu domínio sobre Bolgani. A princípio pretendia esmagar *Tarzan* também, mas logo percebeu que o homem sem pelos era um perigo real para sua vida. Então soltou depressa Bolgani e, em fúria e dor selvagens, tentou enrolar seus anéis em torno de Tarzan. Mas onde quer que os anéis chegassem, a faca afiada cortava fundo no corpo da serpente.

Original English Version

Naked but for a *loin* cloth, *bronzed*, black-haired, a giant white man *battled* with the dread python; and as Stimbol watched he *shuddered* as he became aware that the low, beast-like *growls* he heard came not alone from the savage lips of the gorilla but from the throat of the god-like man-thing that fought for him.

Steel fingers *encircled* the python just back of its head, while those of the free hand drove *Stimbol's* hunting knife again and again into the *coiling*, *writhing* body of the *serpent*. With the projection of a new and more *menacing* enemy into the battle, *Histah* was forced partially to release his hold upon *Bolgani* with, at first, the intention of including *Tarzan* in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the *hairless* man-thing constituted a distinct menace to his life that would *necessitate* his *undivided* attention, and so he quickly *uncoiled* from about *Bolgani* and in a *frenzy* of rage and pain that whipped his great length into a *lashing* fury of destruction he sought to *encircle* the *ape*-man; but *wheresoever* his *coils* approached, the keen knife bit deep into tortured flesh.

Tradução Integral em Português

Nu, salvo por uma tanga, bronzeado, de cabelos negros, um gigante branco lutava contra a terrível píton; e, enquanto Stimbol observava, estremeceu ao perceber que os rosnados baixos, animaisescos, que ouvia não vinham apenas dos lábios selvagens do gorila, mas também da garganta da criatura humana, semelhante a um deus, que combatia por ele.

Dedos de aço circundaram a píton logo atrás da cabeça, enquanto os da mão livre cravavam repetidamente a faca de caça de Stimbol no corpo enroscado e retorcido da serpente. Com a entrada de um novo e mais ameaçador inimigo na batalha, Histah foi forçada a soltar parcialmente Bolgani, a princípio com a intenção de incluir *Tarzan* no mesmo abraço para esmagar ambos de uma vez; mas logo descobriu que a criatura humana sem pelos constituía uma ameaça distinta à sua vida, que exigiria sua atenção inteira, e assim desenrolou-se rapidamente de Bolgani e, num frenesi de raiva e dor que transformava seu grande comprimento *numa* fúria chicoteante de destruição, tentou envolver o homem-macaco; mas, onde quer que suas espirais se aproximassem, a lâmina afiada mordida fundo a carne torturada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#)

[Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Bolgani estava quase esmagado até a morte e jazia ofegante no chão. Não podia ajudar seu salvador. Stimbol, de olhos arregalados de medo e assombro, mantinha-se a uma distância segura. Por ora, esqueceu tanto seu desejo de troféus quanto sua vontade de vingança.

Assim Tarzan ficou sozinho contra uma das maiores criaturas da natureza numa luta de morte. O americano que observava pensou que o fim já estava claro, pois que homem poderia esperar escapar, sem ajuda, dos anéis mortais de uma píton?

Histah já havia enrolado o corpo e uma perna de Tarzan. Mas, por causa dos graves ferimentos, não conseguia apertar com força suficiente para deter Tarzan. Tarzan usou a faca de caça para tentar cortar Histah em dois.

Homem e serpente estavam cobertos de sangue. O capim e os arbustos ao redor deles também estavam vermelhos. Então, com um último esforço, Histah fechou seus enormes anéis com força ao redor da vítima, justo quando Tarzan cravou a faca para cima com grande força e cortou a espinha da serpente.

Original English Version

Bolgani, the spark of life all but crushed from him, lay *gasping* upon the ground, unable to come to the aid of his *preserver*, while Stimbol, *goggle-eyed* with awe and terror, kept at a safe distance, *momentarily forgetful* both of his lust for trophies and his bent for revenge.

Thus was Tarzan *pitted*, single-handed, against one of the *mightiest* of *Nature's* creations in a duel to the death, the result of which seemed to the watching American already a *foregone* conclusion, for what man born of woman could hope, *unaided*, to escape from the embrace of the deadly *coils* of a python?

Already *Histah* had *encircled* the *torso* and one leg of the *ape*-man, but his powers of *constriction*, *lessened* by the *frightful wounds* he had received, had as yet been unable to crush his *adversary* into *helplessness*, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the *weakening* body in an attempt to cut *Histah* in two.

Man and *serpent* were red with blood; and crimson were the *grasses* and the brush for yards in all directions as, with a final effort, *Histah* closed his giant *coils spasmodically* about his victim at the instant that Tarzan with a mighty upward heavy *lunge* cut through the *vertebrae* of the great snake.

Tradução Integral em Português

Bolgani, com a centelha de vida quase esmagada para fora dele, jazia arfando no chão, incapaz de acudir seu salvador, enquanto Stimbol, de olhos arregalados de assombro e terror, mantinha-se a uma distância segura, momentaneamente esquecido tanto de sua sede de troféus quanto de sua inclinação à vingança.

Assim Tarzan se via lançado, sozinho, contra uma das mais poderosas criações da Natureza, num duelo até a morte, cujo resultado parecia ao americano que observava já decidido de antemão; pois que homem nascido de mulher poderia esperar, sem auxílio, escapar do abraço das espirais mortais de uma píton?

Histah já envolvera o torso e uma das pernas do homem-macaco; mas seu poder de constrição, diminuído pelos ferimentos terríveis que recebera, ainda não conseguira esmagar o adversário até deixá-lo indefeso, e Tarzan concentrava agora sua atenção e a pesada lâmina da faca de caça em uma única parte do corpo enfraquecido, na tentativa de cortar Histah em duas.

Homem e serpente estavam vermelhos de sangue; e rubras estavam as ervas e o mato por jardas em todas as direções quando, com um esforço final, Histah fechou espasmodicamente suas espirais gigantescas em torno da vítima no mesmo instante em que Tarzan, com uma poderosa estocada ascendente, pesada, cortou as vértebras da grande serpente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Aarab - Sabor](#)

[Safaris - Zebra](#)

Original Text: Rare Words

[Adversary - Overhanging](#)

[Overtaken - Yonder](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Aarab /'æɾəb/ **Listen** (68 occurrences in the simplified text)

Português: árabe

Simple English: An old spelling of Arab: a person belonging to an Arab people.

Example: *The Aarab leader thought about the ivory.*

Exemplo em português: *Imediatamente soube quem eram os Aarab.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once he knew who the Aarab were. [Go to](#)
2. With muskets ready, the Aarab walked toward the hejra, lighting the way with paper lanterns, where Tarzan lay. [Go to](#)
3. Tarzan was sitting in the middle of the tent and looked at the Aarab with some contempt. [Go to](#)
4. When the people in the Aarab menzil heard the beast's cry break the quiet of the new night, they felt a strange worry, but it meant nothing to them. [Go to](#)
5. Slowly, silence fell over the menzil of Sheik Ibn Jad as the Aarab and their slaves went to their sleeping mats. [Go to](#)
6. At this sign, the other hair houses fell to the ground too, and within an hour the Aarab were moving north toward el-Habash. [Go to](#)

Original English Version

1. They advanced warily and in silence upon the fresh spoor of el-fil the elephant, the thoughts of the swart Aarab dwelling upon ivory, those of the black slaves upon fresh meat. [Go to](#)
2. He recognized the Aarab instantly for what they were. [Go to](#)
3. It is not unknown to Aarab slave raiders. [Go to](#)
4. With muskets ready the Aarab, lighting the way with paper lanterns, approached the hejra where Tarzan lay. [Go to](#)
5. Tarzan, who was sitting in the center of the tent, surveyed the Aarab somewhat contemptuously. [Go to](#)
6. When the inhabitants of the Aarab menzil heard the cry of the beast shatter the quiet of the new night it aroused within their breasts a certain vague unrest, but otherwise it was meaningless to them. [Go to](#)

Abbas /'æbəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Abbas

Simple English: Part of the name of a fictional English town, Sherton Abbas, in Thomas Hardy's Wessex.

Example: *She crossed the main road from Sherton-Abbas to Casterbridge.*

Exemplo em português: *"Abbas também é leal, e é forte", sugeriu Tollog.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Abbas is loyal too, and he is strong," Tollog suggested. [Go to](#)

Original English Version

1. "Abbas is loyal, too, and strong," suggested Tollog. [Go to](#)

Abd /æbd/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: servo

Simple English: An Arabic word meaning 'servant' or 'slave', used here as part of a man's description.

Example: *The abd Fejjuan, a black Galla slave, a strong warrior and famous hunter, led the others.*

Exemplo em português: *O abd Fejjuan, um escravo negro Galla, um guerreiro forte e famoso caçador que comia carne crua, conduzia os demais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The abd Fejjuan, a black Galla slave, a strong warrior and famous hunter who ate raw meat, led the others. [Go to](#)

Original English Version

1. The abd Fejjuan, black Galla slave, sleek, ebon warrior, eater of raw meat, famed hunter, led the others. [Go to](#)

Abyssinia /,æbɪ'sɪniə/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Abissínia

Simple English: The historical name for the country now called Ethiopia.

Example: *Big Toomai's grandfather had taken him to Abyssinia.*

Exemplo em português: *A duas jornadas ao norte, na extremidade sul da Abissínia, ficava a casa redonda do pai de Fejjuan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two marches to the north, at the southern edge of Abyssinia, was the round house of Fejjuan's father. [Go to](#)

Original English Version

1. Two marches to the north, in the southern extremity of Abyssinia, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a magician of repute. [Go to](#)

Adopt /ə'dɒpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adotar; adotar; adote

Simple English: To take a child into one's family legally as parent.

Example: *They decided to adopt a child from the local orphanage.*

Exemplo em português: *Pensou em Teeka, a quem amara, e em Thaka e Tana, e no menino negro Tibo, a quem tentara adotar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of little black boy Tibo, whom he had tried to adopt. [Go to](#)

Adversary /'ædvərseri/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: adversário; oponente

Exemplo em português: *Histah já envolvera o torso e uma das pernas do homem-macaco; mas seu poder de constrição, diminuído pelos ferimentos terríveis que recebera, ainda não conseguira esmagar o adversário até deixá-lo indefeso, e Tarzan concentrava agora sua atenção e a pesada lâmina da faca de caça em uma única parte do corpo enfraquecido, na tentativa de cortar Histah em duas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already Histah had encircled the torso and one leg of the ape-man, but his powers of constriction, lessened by the frightful wounds he had received, had as yet been unable to crush his adversary into helplessness, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the weakening body in an attempt to cut Histah in two.

[Return to Original English Version](#)

Afar /ə'fɑ:r/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de longe; ao longe

Exemplo em português: *Sabia quando passavam Numa e Sheeta, o leopardo; e então, de longe, tão tênue que não passava da sombra de um sussurro, veio pelo vento o toque de trombeta de um elefante macho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew when Numa passed and Sheeta the leopard; and then from afar and so faintly that it was but the shadow of a whisper, there came down the wind the trumpeting of a bull elephant. [Return to Original English Version](#)
2. Perhaps, again, the band may have come from afar and have no knowledge of him, though that he doubted. [Return to Original English Version](#)

Afforded /ə'fɔ:rdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: proporcionou; permitiu-se; teve meios para

Exemplo em português: *Que ela proporcionasse também um vislumbre ocasional de Hirfa, sua esposa, não elevava em nada a temperatura de Zeyd.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That it also afforded an occasional glimpse of Hirfa, his wife, raised not the temperature of Zeyd an iota. [Return to Original English Version](#)

Affording /ə'fɔ:rdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proporcionando; oferecendo

Exemplo em português: *O xeque Ibn Jad, da fendy el-Guad, estava acororado no compartimento masculino aberto de seu beyt es-sh'ar, e ao lado dele, no mukaad de sua casa de pelos, sentavam-se Tollog, seu irmão, e um jovem beduíno, Zeyd, que, sem dúvida, encontrava menos atração na companhia do xeque do que na proximidade do harém do xeque, cujos aposentos eram separados do mukaad apenas por uma cortina à altura do peito, suspensa entre os mastros centrais do beyt, proporcionando assim um vislumbre ocasional de Ateja, filha de Ibn Jad.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Afoot /ə'fʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: em andamento; a pé

Exemplo em português: *Os beduínos e suas mulheres montavam os pôneis do deserto que haviam sobrevivido à longa jornada desde o norte, enquanto os escravos que trouxeram de sua própria terra marchavam a pé na dianteira e na retaguarda da coluna, na função de askari, armados com mosquetes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Beduins and their women were mounted upon the desert ponies that had survived the long journey from the north, while the slaves that they had brought with them from their own country marched afoot at the front and rear of the column in the capacity of askari, and these were armed with muskets. [Return to Original English Version](#)

Aghast /ə'gæst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: horrorizado; estarrecido

Exemplo em português: *O beduíno parou, estarrecido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Beduin halted, aghast "Ullah!" he cried, stepping back. [Return to Original English Version](#)

Alighted /ə'laɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apeou; desceu; pousou

Exemplo em português: *Se houvesse caído em qualquer outro lugar que não sobre o alto de um beyt firmemente estaqueado, sem dúvida teria morrido ou ficado gravemente ferido quando Tantor o arremessou de modo tão rude para o lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had he alighted elsewhere than upon the top of a sturdily pegged beyt he had doubtless been killed or badly injured when Tantor hurled him thus rudely aside. [Return to Original English Version](#)

Aloft /ə'lo:ft/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: no alto; ao alto; em cima, no cordame

Exemplo em português: *De novo ergueu a tromba e trombeteou alto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Again he raised his trunk aloft and trumpeted loudly. [Return to Original English Version](#)

2. He turned quickly and a shriek of terror burst from his lips as he saw, red-eyed and angry, the giant form of el-fil towering above him; and in that very instant a supple trunk encircled his body and Tollog, the sheik's brother, was raised high aloft and hurled off into the darkness as the tent had been. [Return to Original English Version](#)

Altercations /,ɔ:ltər'keɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alterações; discussões acaloradas

Exemplo em português: *Desde então houvera uma ou duas alterações relativas ao tratamento dado por Stimbol aos carregadores negros, mas Blake tinha esperança de que esses assuntos houvessem sido resolvidos, e Stimbol prometera deixar a condução do safári a cargo de Blake e abster-se de qualquer novo abuso contra os homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had since been one or two altercations relative to Stimbol's treatment of the black porters, but these matters, Blake was hopeful, had been ironed out and Stimbol had promised to leave the handling of the safari to Blake and refrain from any further abuse of the men. [Return to Original English Version](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Por um momento, Tantor ficou parado e olhou ao redor com raiva e orgulho.*

Forms in this book: Angrily, angrily

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a moment, Tantor stood and looked around angrily and proudly. [Go to](#)

Original English Version

1. For an instant Tantor stood looking about, angrily, defiantly, then he reached down and lifted Tarzan from the ground, raised him high above his head, wheeled about and trotted rapidly across the menzil toward the jungle. [Go to](#)

Annoyance /ə'noʊəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: irritação; aborrecimento

Simple English: A feeling of being slightly angry.

Example: *He shook his head in annoyance.*

Exemplo em português: *Tantor nunca considerou Tarzan um dos Tarmangani, porque os homens brancos significavam problema, dor e aborrecimento para ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tantor never thought of Tarzan as one of the Tarmangani, because white men meant trouble, pain, and annoyance to him. [Go to](#)

Original English Version

1. Tantor never thought of Tarzan as one of the Tarmangani, for the white man was synonymous with discomfort, pain, annoyance, whereas Tarzan of the Apes meant to him restful companionship, peace, happiness. [Go to](#)

Antagonist /æn'tægənist/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: antagonista; opositor

Exemplo em português: *No esforço de girar sobre os joelhos para enfrentar o adversário, o homem-macaco perdeu o equilíbrio, pois tinha os pés amarrados, e caiu de bruços à mercê de Tollog.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In his effort to turn upon his knees that he might face his antagonist the ape-man lost his balance, his feet being bound together, and fell prone at Tollog's mercy. [Return to Original English Version](#)

Antelope /'æntɪloʊp/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: antílope

Simple English: A fast wild animal with horns, rather like a deer.

Example: *An antelope ran across the open plain.*

Exemplo em português: *Em vez disso, têm uma ousadia cautelosa, como o antílope e a zebra, que observam o leão enquanto vão ao bebedouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Instead, they have a careful boldness, like the antelope and zebra, which watch the lion as they go to the water hole. [Go to](#)

Original English Version

1. Neither do they know fear as man knows it, but rather a certain bold caution that sends the antelope and the zebra, watchful and wary, to the water hole with the lion. [Go to](#)

Anthropoids /'ænθrəpɔɪdz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: antropoides; grandes símios

Simple English: Apes that closely resemble human beings.

Example: *Tarzan had been raised among the great anthropoids.*

Exemplo em português: *Tarzan sabia que já se achava praticamente nos limites exteriores do território dos Mangani; ainda assim havia uma remota possibilidade de que um bando dos grandes antropoides passasse por ali e o descobrisse, ao passo que, se Tantor o levasse mais para o norte, até essa mísera probabilidade de libertação estaria perdida para sempre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan knew that already he was practically at the outer limits of the Mangani country, yet there was a remote chance that a band of the great anthropoids might pass this way and discover him, while, should Tantor carry him farther north even this meagre likelihood of release would be lost forever. [Go to](#)
2. The ape-man lay looking in the direction from which had come the sounds of the approaching anthropoids. [Go to](#)

Ape /eɪp/ **Listen** (218 occurrences in the simplified text)

Português: macaco

Simple English: A large animal like a monkey but without a tail.

Example: *The ape sat quietly behind the bars.*

Exemplo em português: *Uma brisa quente vinha lentamente do norte, mas não trazia nenhum cheiro de alerta ao nariz aguçado do homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A hot breeze came slowly from the north, but it brought no warning smell to the sharp nose of the ape-man. [Go to](#)
2. He had knelt down and put his ear over the ape-man's heart. [Go to](#)
3. So they tied the ape-man's wrists together across his belly with camel-hide thongs. [Go to](#)
4. "I am Tarzan," the ape-man replied, as one might say, "I am the sheik of sheiks." [Go to](#)
5. Only his two wicked eyes were visible as the ape-man watched him closely. [Go to](#)
6. "The ape-man's arms are long. [Go to](#)

Original English Version

1. A sultry air current moved sluggishly from the north, bringing to the keen nostrils of the ape-man no disquieting perception. [Go to](#)
2. As Tantor surged forward at the sound of the report Tarzan started to spring to an upright position, and at the same instant the pachyderm passed beneath a low-hanging limb which struck the ape-man's head, sweeping him to the ground, where he lay stunned and unconscious. [Go to](#)
3. "He is not dead," announced Fejjuan, who had kneeled and placed an ear above the ape-man's heart. [Go to](#)
4. So with thongs of camel hide they made the ape-man's two wrists secure together across his belly, nor was the work completed any too soon. [Go to](#)
5. "I am Tarzan," replied the ape-man, as one might say, "I am the sheik of sheiks." [Go to](#)
6. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shift-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the

youthful Zeyd. [Go to](#)

Apes /eɪps/ Listen (146 occurrences in the simplified text)

Português: macacos antropóides; símios

Simple English: Large animals like monkeys but without tails, such as gorillas.

Example: *The apes at the zoo have a new climbing frame.*

Exemplo em português: *Mas Tarzan dos Macacos significava amizade, paz e felicidade.*

Forms in this book: Apes, apes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Tarzan of the Apes meant friendship, peace, and happiness. [Go to](#)
2. "They call me Tarzan of the Apes, Moslem." [Go to](#)
3. "Tarzan of the Apes," Ibn Jad said thoughtfully. [Go to](#)
4. No, it is poaching, and Tarzan of the Apes does not allow that in his country.
[Go to](#)
5. Tarzan of the Apes smiled coldly. [Go to](#)
6. Tarzan of the Apes smiled again, one of his rare smiles. [Go to](#)

Original English Version

1. Tantor never thought of Tarzan as one of the Tarmangani, for the white man was synonymous with discomfort, pain, annoyance, whereas Tarzan of the Apes meant to him restful companionship, peace, happiness. [Go to](#)
2. "They call me Tarzan of the Apes, Moslem." [Go to](#)
3. "Tarzan of the Apes," mused Ibn Jad. [Go to](#)
4. No! it is poaching, and that Tarzan of the Apes does not permit in his country.
[Go to](#)
5. Tarzan of the Apes smiled grimly. [Go to](#)
6. Tarzan of the Apes smiled again, one of his rare smiles. [Go to](#)

Appreciatively /ə'pri:ʃətɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com apreço; com prazer

Exemplo em português: - *Tollog, falas palavras de sabedoria - disse Ibn Jad, assentindo com apreço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Tollog, thou speakest words of wisdom," said Ibn Jad, nodding appreciatively. [Return to Original English Version](#)

Approval /ə'pru:vəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprovação; homologação; autorização

Simple English: A positive feeling toward someone or something favorable.

Example: *He smiled when he received his teacher's approval for the project.*

Exemplo em português: *"Tollog, você fala palavras de sabedoria", disse Ibn Jad, acenando com aprovação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tollog, you speak words of wisdom," said Ibn Jad, nodding with approval. [Go to](#)

Armed /ɑːrmd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: armado; armou

Simple English: Equipped with weapons for fighting or defense.

Example: *The armed soldiers patrolled the area to ensure safety during the conflict.*

Exemplo em português: *Homens armados corriam de um lado para o outro, procurando a causa do tumulto e à espera de um inimigo atacante.*

Forms in this book: Armed, armed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Armed men hurried here and there, searching for the cause of the trouble and looking for an attacking enemy. [Go to](#)
2. He took two askari, the armed natives who acted as soldiers for the safari, and went out from camp to hunt. [Go to](#)

Arouse /ə'raʊz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: despertar; suscitar; provocar

Exemplo em português: *Fejjuan serviria tão bem quanto qualquer outro, pois está entre nós desde a infância e é leal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Attend to that yourself first in secrecy and in silence, then quietly arouse two of the slaves. [Return to Original English Version](#)
2. He knew that the first sight of him might arouse distrust, fear, rage; for what reason had they to love or trust the cruel and merciless Tarmangani? [Return to Original English Version](#)
3. Toyat was working himself to a pitch of rage that would nerve him to attack the Tarmangani, and by these maneuvers he hoped also to arouse the savage fighting spirit of his fellows. [Return to Original English Version](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *Quando os habitantes do menzil aarabe ouviram o grito da fera despedaçar a quietude da noite recente, aquilo despertou em seus peitos uma vaga inquietação, mas fora isso nada significou para eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When the inhabitants of the Aarab menzil heard the cry of the beast shatter the quiet of the new night it aroused within their breasts a certain vague unrest, but otherwise it was meaningless to them. [Return to Original English Version](#)

Askari /ə'skɑ:ri/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: soldado africano; guarda armado

Simple English: A locally recruited African soldier, policeman, or armed guard, especially in the colonial period.

Example: *The leading askari halted when he saw Tarzan beside the trail.*

Exemplo em português: *Os escravos que tinham trazido de seu próprio país caminhavam à frente e atrás da fila como askari, e carregavam mosquetes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The slaves they had brought from their own country walked at the front and back of the line as askari, and they carried muskets. [Go to](#)
2. He took two askari, the armed natives who acted as soldiers for the safari, and went out from camp to hunt. [Go to](#)

Original English Version

1. The Beduins and their women were mounted upon the desert ponies that had survived the long journey from the north, while the slaves that they had brought with them from their own country marched afoot at the front and rear of the column in the capacity of askari, and these were armed with muskets. [Go to](#)
2. Stimbol, sullen, would give no assistance, but, taking a couple of the askari, the armed natives who act as soldiers for the safari, started out from camp to hunt. [Go to](#)

Astir /ə'stɜ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de pé; em movimento; alvoroçado

Exemplo em português: *Com a chegada da aurora, tudo se pôs rapidamente em movimento no menzil de Ibn Jad.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the coming of dawn all was quickly astir in the menzil of Ibn Jad. [Return to Original English Version](#)

Aught /ɔ:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: algo; qualquer coisa (arcaico)

Exemplo em português: *Estamos muito longe de nossa própria terra e, se algo acontecesse ao sheik, Tollog, sendo o parente mais próximo pelo sangue, assumiria os deveres e as honras de sheik.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We are a long way from our own country and if aught should befall the sheik, Tollog, being next of blood, would assume the sheikly duties and honors. [Return to Original English Version](#)

Authority /ə'θɔ:ɹɪti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: autoridade; entidade

Simple English: Right or power to give orders to others.

Example: *The manager has the authority to approve all vacation requests from employees.*

Exemplo em português: *"Quem é o xeque aqui?", exigiu Tarzan numa voz cheia de autoridade, apesar das tiras de couro de camelo em torno de seus pulsos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Who is sheik here?" Tarzan demanded in a voice full of authority, despite the camel leather thongs around his wrists. [Go to](#)

Avarice /'ævərɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: avareza; ganância

Exemplo em português: *Ainda assim, Tantor não odiava os homens - nem mesmo os homens brancos. Ódio, vingança, inveja, avareza, luxúria são algumas das deliciosas emoções reservadas exclusivamente à obra mais nobre da Natureza - os animais _inferiores_ não as conhecem.*

Forms in this book: Avarice, avarice

Use in this Book:

Original English Version

1. Hate, vengeance, envy, avarice, lust are a few of the delightful emotions reserved exclusively for Nature's noblest work--the _lower_ animals do not know them. [Return to Original English Version](#)

Awakened /ə'weɪkənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despertado; acordado; reavivado

Exemplo em português: *Outros no acampamento despertaram, mas ninguém se aventurou a sair para investigar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Others in the camp were awakened, but none ventured forth to investigate.

[Return to Original English Version](#)

Awkwardly /'ɔ:kwərdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desajeitadamente; sem jeito

Exemplo em português: *Foi diante dessa visão que Stimbol e Tarzan chegaram ao mesmo tempo - Stimbol tropeçando desajeitadamente pelo mato baixo, Tarzan dos Macacos, semideus da floresta, balançando-se com graça pela folhagem dos terraços médios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was upon this sight that Stimbol and Tarzan came simultaneously--Stimbol stumbling awkwardly through the underbrush, Tarzan of the Apes, demi-god of the forest, swinging gracefully through the foliage of the middle terraces. [Return to Original English Version](#)

Aziz /ə'zi:z/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: Aziz

Simple English: an Arabic man's name

Example: *What are you doing on the tent of Abd el-Aziz, brother?*

Exemplo em português: *O que estás fazendo em cima da tenda de Abd el-Aziz, irmão?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What are you doing on the tent of Abd el-Aziz, brother?" [Go to](#)
2. "He is working with Sheytan, who came as an el-fil and carried the Nasrany into the jungle after throwing me onto the top of the tent of Abd el-Aziz. [Go to](#)
3. I can still hear Abd el-Aziz squealing and cursing below, as if he were the one who was attacked and not I." [Go to](#)
4. Still, he could not understand how his brother had ended up on top of the tent of Abd el-Aziz. [Go to](#)

Original English Version

1. What, O brother, art thou doing upon the beyt of Abd el-Aziz?" [Go to](#)
2. "He is in league with Sheytan, who came in the guise of el-fil and carried the Nasrany into the jungle, after throwing me upon the top of the beyt of Abd el-Aziz, whom I still hear squealing and cursing beneath as though it had been he who was attacked rather than I." [Go to](#)
3. Of course he knew that Tollog was a liar--that he always had known--yet he could not understand how his brother had come to be upon the top of the beyt of Abd el-Aziz. [Go to](#)

Bagging /'bæɡɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ensacando; capturando; formando bolsas

Exemplo em português: *Ao olhar para baixo, para a cena abaixo dele, seu olho rápido e seu conhecimento da selva revelaram num relance toda a história da tragédia que se abatera sobre Bolgani; e então viu Stimbol erguer o rifle, decidido a abater dois espécimes régios com um único disparo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he looked down upon the scene below his quick eye and his knowledge of the jungle revealed at a glance the full story of the tragedy that had overtaken Bolgani, and then he saw Stimbol raise his rifle, intent upon bagging two royal specimens with a single shot. [Return to Original English Version](#)

Bah /bɑː/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Bah!; Ora!

Simple English: A word used to show that you do not respect something.

Example: *Bah, that is only an old story.*

Exemplo em português: *Bah!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bah! [Go to](#)

Original English Version

1. Bah! the brains of Tollog are as camel's dung." [Go to](#)

Balu /'bɑ:lʊ:/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: bebê

Simple English: an invented word in Tarzan's ape language meaning 'baby'

Example: *He would never harm her or her balu, the ape word for baby.*

Exemplo em português: *"Quando eu era um pequeno balu, ele me salvou de Numa."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "When I was a little balu he saved me from Numa. [Go to](#)

Original English Version

1. "When I was a little balu he saved me from Numa. [Go to](#)

Balus /'bɑ:luz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: bebês

Simple English: the plural of 'balu', an invented ape-language word meaning 'baby'

Example: *The old creature seemed to Teeka like an evil spirit that wanted the blood of little babies.*

Exemplo em português: *Fazem nossas shes e nossos balus morrerem com um barulho alto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They make our shes and our balus dead with a loud noise. [Go to](#)
2. That was many rains ago, when some of you were still balus. [Go to](#)

Original English Version

1. They make our shes and our balus dead with a loud noise. [Go to](#)
2. That was many rains ago when some of you were still balus. [Go to](#)

Bared /bɛrd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: expôs; deixou à mostra; arreganhou

Exemplo em português: *Um sorriso perverso descobriu os dentes amarelos do beduíno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A vicious smile bared the yellow teeth of the Beduin. [Return to Original English Version](#)

Battled /'bætəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lutou; disputou

Exemplo em português: *Nu, salvo por uma tanga, bronzeado, de cabelos negros, um gigante branco lutava contra a terrível píton; e, enquanto Stimbol observava, estremeceu ao perceber que os rosnados baixos, animalescos, que ouvia não vinham apenas dos lábios selvagens do gorila, mas também da garganta da criatura humana, semelhante a um deus, que combatia por ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Naked but for a loin cloth, bronzed, black-haired, a giant white man battled with the dread python; and as Stimbol watched he shuddered as he became aware that the low, beast-like growls he heard came not alone from the savage lips of the gorilla but from the throat of the god-like man-thing that fought for him. [Return to Original English Version](#)

Beady /'bi:di/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pequenos e brilhantes (olhos)

Exemplo em português: *Com seus olhinhos brilhantes fixos, ela observou a aproximação do peludo Bolgani e, quando o gorila passou por baixo do galho ao qual se agarrava, Histah lançou-se sobre a presa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His beady eyes glaring fixedly, he watched the approach of the shaggy Bolgani, and, as the gorilla passed beneath the limb to which he clung, Histah launched himself upon his prey. [Return to Original English Version](#)

Bearers /'bɛrərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: carregadores; portadores

Simple English: People who carry something.

Example: *Four bearers lifted the heavy chair.*

Exemplo em português: *Os carregadores eram nativos que eles haviam forçado a ajudá-los no caminho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The bearers were natives they had forced to help them on the way. [Go to](#)

Original English Version

1. Thou shall have an escort and bearers to the Soudan. [Go to](#)

2. "We shall pay our bearers for their labor and take no slaves, nor shall we again fire upon el-fil. [Go to](#)

3. Their bearers were the natives that they had impressed into their service along the way. [Go to](#)

Beast's /bi:sts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do animal; da fera

Simple English: Belonging to a large or wild animal.

Example: *He cut off the beast's head with one blow.*

Exemplo em português: *Foi derrubado na correria da fera."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was knocked down in the beast's flight." [Go to](#)
2. When the people in the Aarab menzil heard the beast's cry break the quiet of the new night, they felt a strange worry, but it meant nothing to them. [Go to](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *Bateu no chão com os punhos cerrados, rosnou, espumou e saltou de novo e de novo.*

Forms in this book: beat, beating, beats

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He beat the ground with his closed fists, growled, foamed, and jumped again and again. [Go to](#)

Befall /bɪ'fɔ:l/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: acontecer; suceder a

Exemplo em português: - *Por Ullah, espero que não se revele como o tesouro que jaz sobre a grande rocha el-Howwara, na planície de Medain Salih - disse Zeyd. - Um afrit o guarda onde ele ficou selado numa torre de pedra, e dizem que, se fosse removido, a desgraça cairia sobre a humanidade; pois os homens se voltariam contra seus amigos, e até contra seus irmãos, os filhos de seus pais e mães, e os reis do mundo dariam batalha uns contra os outros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "An afrit guards it where it lay sealed in a stone tower and they say that should it be removed disaster would befall mankind; for men would turn upon their friends, and even upon their brothers, the sons of their fathers and mothers, and the kings of the world would give battle, one against another."

[Return to Original English Version](#)

2. We are a long way from our own country and if aught should befall the sheik, Tollog, being next of blood, would assume the sheiky duties and honors. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Befallen /bɪ'fɔ:lən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sucedido; acontecido

Exemplo em português: *No beyt do xeique, os beduínos sorviam seu café, enjoativo de cravo, canela e outras especiarias, enquanto discutiam a má sorte que lhes sobreviera; pois, apesar de sua fanfarronice, Ibn Jad sabia muito bem que somente a rapidez e circunstâncias muito propícias poderiam agora pôr o selo do êxito em sua empresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the beyt of the sheik the Beduins sipped their coffee, sickish with clove, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had befallen them; for, regardless of his bravado, Ibn Jad knew full well that only speed and most propitious circumstances could now place the seal of success upon his venture. [Return to Original English Version](#)

2. A single hideous, almost human scream burst from the lips of Bolgani with the first realization of the disaster that had befallen him, and then he was on the ground tearing futilely at the steadily tightening bands of living steel that would crush the life from him, crush until his bones gave to the tremendous pressure, until only broken pulp remained within a sausage like thing that would slip between the distended jaws of the serpent. [Return to Original English Version](#)

Beled /bɛ'lɛd/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: Beled

Simple English: part of the name of a place in North Africa in the story

Example: "None of us will live to return to Beled el-Guad."

Exemplo em português: Nenhum de nós viverá para voltar a Beled el-Guad."

Forms in this book: Beled, beled

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. None of us will live to return to Beled el-Guad." [Go to](#)
2. "We have come a long way from our own beled without trouble," Ibn Jad said.
[Go to](#)

Original English Version

1. Not one of us will live to return to Beled el-Guad." [Go to](#)
2. "We have come a long way without mishap from our own beled," Ibn Jad was remarking, "and the way has been longer because I wished not to pass through el-Habash lest we be set upon or followed by the people of that country. [Go to](#)

Belied /bɪˈlaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmentia; contradizia

Exemplo em português: - *Quem é o xeique aqui?* - exigiu Tarzan, em tons de autoridade que desmentiam as correias de couro de camelo em torno de seus pulsos.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Who is sheik here?" demanded Tarzan in tones of authority that belied the camel leather thongs about his wrists. [Return to Original English Version](#)

Beny /'bɛni/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Beny

Simple English: part of the name of an Arab tribe mentioned in the story, 'Beny Salem'

Example: *Fahd and Motlog hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad.*

Exemplo em português: *Na floresta, Fahd e Motlog, da tribo el-Harb, caçavam ao norte do acampamento do xeque Ibn Jad, dos Beny Salem fendy el-Guad.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)

Beset /bɪ'set/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: assediado; acossado; cercar

Exemplo em português: *Bolgani, fugindo com mais pressa do que cautela, a mente e a atenção ocupadas por pensamentos de escapar dos odiados Tarmangani e do aterrador pau de trovão que rugia cada vez que o Tarmangani o avistava, abandonou sua prudência habitual e apressou-se pela selva, esquecido dos poucos outros inimigos que poderiam estar em seu caminho; e assim foi que deixou de ver Histah, a serpente, pendurada em laços sinuosos ao longo de um galho que se projetava de um patriarca próximo da floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Return to Original English Version](#)

2. But now when he saw the huge brute beset by two of the natural enemies of both the Mangani and the Bolgani there flared within his breast a sudden loyalty that burned away the personal prejudices of a lifetime. [Return to Original English Version](#)

Beyt /beɪt/ **Listen** (104 occurrences in the simplified text)

Português: tenda

Simple English: Arabic word for 'house' or 'tent', used here as part of the term for a Bedouin goat-hair tent

Example: *Sheik Ibn Jad sat in the open men's part of his beyt es-sh'ar.*

Exemplo em português: *O xeque Ibn Jad, do fendy el-Guad, estava sentado na parte masculina aberta de seu beyt es-sh'ar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad sat in the open men's part of his beyt es-sh'ar. [Go to](#)
2. The group around Tarzan walked up to the sheik's beyt and stopped. [Go to](#)
3. They took Tarzan and, some distance from Ibn Jad's beyt, they pushed him into a small hejra. [Go to](#)
4. In the sheik's beyt, the Beduins sipped coffee that was bitter with clove, cinnamon, and other spices. [Go to](#)
5. Away from the beyt of Ibn Jad, Ateja, the sheik's daughter, lingered there with Zeyd. [Go to](#)
6. Tarzan watched their paper lanterns move across the camp to the sheik's beyt. [Go to](#)

Original English Version

1. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)
2. The group surrounding Tarzan approached the sheik's beyt and halted. [Go to](#)
3. They took Tarzan then and at a distance from the beyt of Ibn Jad they pushed him into a small hejra; but once within this tent it required three men to throw him to the ground and bind his ankles, even though his wrists were already bound. [Go to](#)
4. In the beyt of the sheik the Beduins sipped their coffee, sickish with clove, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had befallen them; for, regardless of his bravado, Ibn Jad knew full well that only

speed and most propitious circumstances could now place the seal of success upon his venture. [Go to](#)

5. Without the beyt of Ibn Jad, Ateja, the sheik's daughter, loitered, and with her was Zeyd. [Go to](#)

6. Tarzan watched their paper lanterns bobbing across the camp to the sheik's beyt and then he stretched himself at full length and pressed an ear to the ground. [Go to](#)

Billah /bɪlˈlɑː/ **Listen** (30 occurrences in the simplified text)

Português: por Deus!

Simple English: an Arabic exclamation meaning 'by God', used to show surprise or to swear an oath

Example: "Billah!" Ibn Jad said.

Exemplo em português: "Billah!", disse Ibn Jad.

Forms in this book: Billah, billah

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Billah!" Ibn Jad said. [Go to](#)
2. "Billah! [Go to](#)
3. "Billah!" Fahd cried in disgust. [Go to](#)
4. "Billah!" said Ibn Jad. [Go to](#)
5. "Billah!" cried the sheik. [Go to](#)

Original English Version

1. "Billah! [Go to](#)
2. "Billah, nay!" cried Motlog. [Go to](#)
3. "Billah!" exclaimed Ibn Jad. [Go to](#)
4. "Billah! [Go to](#)
5. "Billah!" exclaimed Fahd disgustedly. [Go to](#)
6. "Billah, no!" she ejaculated. [Go to](#)

Bint /bɪnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: filha; moça

Exemplo em português: - *Wellah, sim; mas meu irmão é um pai indulgente demais - explicou Tollog. - Ele não te desaprova, Fahd; antes quer que sua bint seja feliz, e por isso deixa a ela a escolha do companheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He doth not mislike you, Fahd, but rather he would have his bint happy, and so leaves the selection of her mate to her." [Return to Original English Version](#)

Bitter /'bitər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amargo; ressentido; azedo

Simple English: Having a sharp unpleasant taste.

Example: *The coffee was bitter.*

Exemplo em português: *No beyt do xeque, os beduínos bebericavam café amargo de cravo, canela e outras especiarias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the sheik's beyt, the Beduins sipped coffee that was bitter with clove, cinnamon, and other spices. [Go to](#)
2. It was a silent, bitter safari, with no laughter or song. [Go to](#)

Blake's /bleɪks/ **Listen** (114 occurrences in the simplified text)

Português: Blake é; de Blake

Simple English: Either the possessive form of Blake or a contraction of Blake is.

Example: *Blake's waiting outside, and Blake's coat is here.*

Exemplo em português: *O fato adicional de Stimbol ser vinte e cinco anos mais velho que Blake naturalmente só aumentava suas pretensões à onisciência.*

Forms in this book: Blake's, Blake's

Use in this Book:

Original English Version

1. The further fact that Stimbol was twenty-five years Blake's senior naturally but augmented his claims to omniscience. [Go to](#)

Blame /bleim/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Exemplo em português: *Se outros olhos tivessem visto aquele dia, talvez duvidassem do que viam, ou culpassem a luz fraca da floresta.*

Forms in this book: blame, blamed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If other eyes had seen that day, they might have doubted what they saw, or blamed the dim light of the forest. [Go to](#)
2. "Then let us take him before Ibn Jad, so the blame will be his," said Fahd. [Go to](#)
3. "I cannot blame him. [Go to](#)

Bobbing /'bɑːbɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balançando; saltitando

Exemplo em português: *Tarzan observou as lanternas de papel oscilando através do acampamento até o beyt do sheik; depois estendeu-se por inteiro e encostou um ouvido ao chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan watched their paper lanterns bobbing across the camp to the sheik's beyt and then he stretched himself at full length and pressed an ear to the ground. [Return to Original English Version](#)

Bohun /'boʊən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Bohun

Simple English: the surname of a nobleman mentioned in the story

Example: *Estoteville and Bohun will not be able to move toward York for a day.*

Bolder /'bouldər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais ousado; mais atrevido

Exemplo em português: - *Zeyd é um pretendente mais ousado que tu, Fahd - sussurrou ele ao jovem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Zeyd is a bolder suitor than thou, Fahd," he whispered to the young man.

[Return to Original English Version](#)

Boldness /'bəʊldnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ousadia; atrevimento

Simple English: The quality of not being afraid to act.

Example: *His boldness surprised everyone at the meeting.*

Exemplo em português: *Em vez disso, têm uma ousadia cautelosa, como o antílope e a zebra, que observam o leão enquanto vão ao bebedouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Instead, they have a careful boldness, like the antelope and zebra, which watch the lion as they go to the water hole. [Go to](#)

Boles /boʊlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: troncos de árvore

Exemplo em português: *Diretamente diante dele, visto de modo indistinto entre os troncos e através da folhagem, balançava a massa gigantesca de el-fil.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Directly before him, seen dimly between the boles and through the foliage, swayed the giant bulk of el-fil. [Return to Original English Version](#)

Bolgani /bɒl'gɑːni/ **Listen** (69 occurrences in the simplified text)

Português: Bolgani

Simple English: In the Tarzan stories, Bolgani is the ape-language name for a gorilla.

Example: *With it, Tarzan had killed Bolgani, the gorilla.*

Exemplo em português: *Tarzan lembrou também de suas lutas com Terkoz e com Bolgani, o gorila.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan also remembered his fights with Terkoz and with Bolgani the gorilla.

[Go to](#)

2. As he came closer to the chase of Bolgani the gorilla, he heard brush breaking and the voices of men. [Go to](#)

3. Bolgani ran too fast and did not think carefully. [Go to](#)

4. His small eyes stared hard as he watched Bolgani come near. [Go to](#)

5. The strong coils wrapped around Bolgani, silent and deadly. [Go to](#)

6. Bolgani was very strong, but Histah the snake was stronger. [Go to](#)

Original English Version

1. He fought again his battles with Terkoz and with Bolgani the gorilla. [Go to](#)

2. Racing through the trees, swinging from limb to limb, Tarzan of the Apes unerringly followed the direction of the sound of the succeeding shots; and as he approached more closely the scene of the pursuit of Bolgani the gorilla, he heard the crashing of underbrush and the voices of men. [Go to](#)

3. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Go to](#)

4. His beady eyes glaring fixedly, he watched the approach of the shaggy Bolgani, and, as the gorilla passed beneath the limb to which he clung, Histah launched himself upon his prey. [Go to](#)

5. As the great coils, powerful, relentless, silent, encircled Bolgani, he sought to tear the hideous folds from him. [Go to](#)

6. Great is the strength of Bolgani, but even greater is that of Histah the snake.

[Go to](#)

Bolting /'bɒltɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fugindo de repente; disparando

Exemplo em português: *Houve um clarão de chama, uma explosão de fumaça, um rugido, e el-fil, ileso, disparou pela floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a flash of flame, a burst of smoke, a roar and el-fil, unhit, was bolting through the forest. [Return to Original English Version](#)

Boma /'boʊmə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cercado de espinhos; paliçada

Simple English: an enclosure or stockade, especially one made of thorn branches in Africa

Example: *The cattle were safe inside the thorn boma.*

Exemplo em português: *Mas a boma era alta e afiada de espinhos, e havia guardas e fogueiras contra as feras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the boma was high and sharp with thorns, and there were guards and beast fire. [Go to](#)

Original English Version

1. From the jungle came the roar of a lion and the trumpeting of a bull elephant, but the boma was high and sharp with thorns and there were guards and beast fire, so Tollog gave no thought to these familiar noises of the night. [Go to](#)

Bond /bond/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Bond; vínculo; laço

Simple English: A relationship based on shared experiences or emotions.

Example: *There is a special bond between the mother and her child.*

Exemplo em português: *"Se forem sensatos, cortem estas amarras e levem-me ao seu xeque.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If you are wise, cut these bonds and take me to your sheik. [Go to](#)
2. Come, cut these bonds!" [Go to](#)
3. Under the small tent where his captors had left him, Tarzan still struggled against the bonds on his wrists, but the strong camel leather did not give way even to his great strength. [Go to](#)
4. Leave his cut bonds inside the hejra as proof. [Go to](#)

Bowed /boʊd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: vergou; curvou-se; inclinou-se

Simple English: Bent forward or downward.

Example: *The long grass bowed before the wind.*

Exemplo em português: *Fahd não respondeu; apenas continuou cavalgando em silêncio, de cabeça baixa e sobancelhas franzidas em reflexão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fahd made no reply but only rode on in silence, his head bowed and his brows contracted in thought. [Go to](#)

Bravado /brə'vɑ:dou/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bravata

Exemplo em português: *No beyt do xeique, os beduínos sorviam seu café, enjoativo de cravo, canela e outras especiarias, enquanto discutiam a má sorte que lhes sobreviera; pois, apesar de sua fanfarronice, Ibn Jad sabia muito bem que somente a rapidez e circunstâncias muito propícias poderiam agora pôr o selo do êxito em sua empresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the beyt of the sheik the Beduins sipped their coffee, sickish with clove, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had befallen them; for, regardless of his bravado, Ibn Jad knew full well that only speed and most propitious circumstances could now place the seal of success upon his venture. [Return to Original English Version](#)

Braver /'breivər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais corajoso; mais valente

Simple English: More brave than someone or something else.

Example: *The Lion wished he were braver.*

Exemplo em português: "Zeyd é um pretendente mais ousado do que tu, Fahd", sussurrou ele ao jovem.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Zeyd is a braver suitor than you, Fahd," he whispered to the young man. [Go to](#)

Brazen /'breizən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de latão; descarado; audacioso

Exemplo em português: *Numa grande Jidda de bronze, Hirfa colocava carneiro para ferver para a próxima refeição, enquanto Ateja fazia sandálias com um velho saco de couro de camelo impregnado pelo sumo das tâmaras que carregara em muitas rahla; e, enquanto isso, nada perdiam da conversa que transcorria no mukaad.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Return to Original English Version](#)

Bronzed /bra:nzd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: bronzeado; tostado

Simple English: Made brown by the sun.

Example: *His bronzed arms showed years of work.*

Exemplo em português: *Tantor partilhava essa cautela com seus semelhantes e evitava os homens - especialmente os homens brancos; e assim, se naquele dia houvesse outros olhos para ver, seu dono quase poderia ter posto em dúvida a própria veracidade deles, ou atribuído seu erro à meia-luz da floresta, ao perscrutar a figura estendida de braços sobre o dorso áspero do elefante, meio adormecida no calor, ao balanço do grande corpo; pois, apesar da pele bronzeada pelo sol, a figura era evidentemente a de um homem branco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tantor shared this caution with his fellows and avoided men--especially white men; and so had there been other eyes there that day to see, their possessor might almost have questioned their veracity, or attributed their error to the half-light of the forest as they scanned the figure sprawling prone upon the rough back of the elephant, half dozing in the heat to the swaying of the great body; for, despite the sun-bronzed hide, the figure was quite evidently that of a white man. [Go to](#)

2. Naked but for a loin cloth, bronzed, black-haired, a giant white man battled with the dread python; and as Stimbol watched he shuddered as he became aware that the low, beast-like growls he heard came not alone from the savage lips of the gorilla but from the throat of the god-like man-thing that fought for him. [Go to](#)

Brows /braʊz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: sobancelhas; fronte

Simple English: The eyebrows, or the forehead above them.

Example: *He wiped his brows with the back of his hand.*

Exemplo em português: *Seguiu cavalgando em silêncio, de cabeça baixa e sobancelhas franzidas em pensamento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He rode on in silence, with his head down and his brows tight in thought. [Go to](#)

Original English Version

1. Fahd made no reply but only rode on in silence, his head bowed and his brows contracted in thought. [Go to](#)

2. Zutho was wrinkling his brows in unaccustomed recollection. [Go to](#)

Brute /bru:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bruto; besta; animal irracional

Exemplo em português: *Avançando com os nós dos dedos no chão, a fera chegou perto de Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Swinging along with knuckles to the ground the brute came close to Tarzan.

[Return to Original English Version](#)

2. But now when he saw the huge brute beset by two of the natural enemies of both the Mangani and the Bolgani there flared within his breast a sudden loyalty that burned away the personal prejudices of a lifetime.

[Return to Original English Version](#)

Brute's /bru:ts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do bruto; da fera

Exemplo em português: *Vede, ele jaz no caminho que el-fil abriu ao fugir - foi derrubado na fuga da fera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. See, he lies in the path that el-fil made when he ran away--he was struck down in the brute's flight." [Return to Original English Version](#)

Brutes /bru:ts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brutos; feras

Exemplo em português: *E, enquanto perambulava preguiçosamente pela floresta com as feras hirsutas, pensava em sua mãe adotiva, Kala, a grande macaca, a única mãe que jamais conhecera; recordava com um estremecimento de orgulho sua defesa selvagem contra todos os inimigos naturais da selva e contra o ódio e o ciúme do velho Tublat, seu companheiro, e contra a inimizade de Kerchak, o terrível velho rei-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as he loafed lazily through the forest with the shaggy brutes he thought of his foster mother, Kala, the great she-ape, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old Tublat, her mate, and against the enmity of Kerchak, the terrible old king ape.

[Return to Original English Version](#)

Bull's /bʊlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do touro (em bull's-eye, o centro do alvo)

Simple English: Belonging to a bull, the male of the cattle family.

Example: *The bull's head was carved above the door.*

Exemplo em português: *Podiam sentir o cheiro da indefesa criatura-homem, mas quando viram quem estava de guarda sobre Tarzan e ouviram os sons graves do grande touro, seguiram adiante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They could smell the helpless man-thing, but when they saw who stood guard over Tarzan and heard the big bull's low sounds, they moved on. [Go to](#)

Bullet /'bʊlɪt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Exemplo em português: "O diabo guiou a bala.

Forms in this book: bullet, bullets

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The devil guided the bullet. [Go to](#)
2. "Where did your bullet hit him, Fahd?" [Go to](#)
3. "There is no bullet mark on him." [Go to](#)
4. Only living Habush, and they can be brought down with bullets and powder.
[Go to](#)

***Burn* Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: queimar; queimadura; gravar

Exemplo em português: *De imediato, um forte sentimento de lealdade brotou nele e consumiu uma vida inteira de aversão pessoal.*

Forms in this book: burn, burned, burning

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once, a strong feeling of loyalty rose in him and burned away a lifetime of personal dislike. [Go to](#)

Calico /'kælikoʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chita; algodão estampado

Simple English: A cheap cotton cloth, often with a printed pattern.

Example: *She wore a plain calico dress.*

Exemplo em português: *Ibn Jad vestia um thorrib sujo de algodão, e seu pano de cabeça estava puxado sobre a parte inferior do rosto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ibn Jad wore a dirty calico thorrib, and his head cloth was pulled over the lower part of his face. [Go to](#)

Original English Version

1. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Go to](#)

Camel's /'kæməlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do camelo

Exemplo em português: *Os miolos de Tollog são como esterco de camelo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bah! the brains of Tollog are as camel's dung." [Return to Original English Version](#)

Cameraman /'kæməɾəmæn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cinegrafista; operador de câmera

Simple English: A person who operates a film or television camera.

Example: *The insulted cameraman left the expedition.*

Exemplo em português: *Na estação final da ferrovia, enquanto conseguiam equipamento e um safári, Stimbol insultou o cameraman de forma tão grave que o homem foi embora na hora e voltou para a costa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At railhead, while they were getting equipment and a safari, Stimbol insulted the cameraman so badly that the man left at once and went back to the coast.

[Go to](#)

Original English Version

1. At railhead, while preparations were going on to secure equipment and a safari, Stimbol had so offended and insulted the cameraman that he had left them flat and returned to the coast. [Go to](#)

Camest /'keɪmɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vieste (forma arcaica de came)

Exemplo em português: *Vieste tu, Sheik Ibn Jad, perturbar meu repouso por motivo tão trivial, ou vieste libertar-me?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Camest thou, Sheik Ibn Jad, to disturb my rest upon so trivial an errand, or earnest thou to release me?" [Return to Original English Version](#)

Canst /kænst/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: podes

Exemplo em português: *"Pensas tu, Nasrany, que és algum grande xeque para dar ordens aos Beduw como se fossem cães?"*

Forms in this book: Canst, canst

Use in this Book:

Original English Version

1. "Thinkest thou, Nasrany, that thou art some great sheik that thou canst order about the Beduw as they were dogs?" [Return to Original English Version](#)
2. "Canst thou not explain, brother?" he demanded. [Return to Original English Version](#)

Captors /'kæptərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: captores; sequestradores

Simple English: People who have caught and are holding someone prisoner.

Example: *His captors gave him bread and water once a day.*

Exemplo em português: *Sob a pequena tenda onde seus captores o haviam deixado, Tarzan ainda lutava contra as amarras em seus pulsos, mas o forte couro de camelo não cedia nem mesmo à sua grande força.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Under the small tent where his captors had left him, Tarzan still struggled against the bonds on his wrists, but the strong camel leather did not give way even to his great strength. [Go to](#)

Original English Version

1. Beneath the small flitting tent where his captors had left him, Tarzan still struggled with the bonds that secured his wrists, but the tough camel leather withstood even the might of his giant thews. [Go to](#)

Carmin /'kɑ:rmain/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carmin; vermelho-carmin

Exemplo em português: *Os dois homens avançaram, seguidos por seus companheiros, procurando o esperado rastro carmesim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The two men pushed forward, followed by their fellows, looking for the hoped-for carmin spoor. [Return to Original English Version](#)

Carpeted /'kɑ:rpɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acarpetado; coberto por tapete

Exemplo em português: *Tantor levou Tarzan para longe, mata adentro, até chegarem a uma pequena clareira bem atapetada de capim; ali o elefante depositou suavemente sua carga no chão e ficou de guarda sobre ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Far into the forest Tantor bore Tarzan until they had come to a small clearing well carpeted with grass, and here the elephant deposited his burden gently upon the ground and stood guard above. [Return to Original English Version](#)

Cautioned /'kɔ:ʃənd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: advertiu

Exemplo em português: - *Não deixes que os escravos te vejam matar o Nasrany, Tollog - advertiu Ibn Jad. - Cuida disso tu mesmo primeiro, em segredo e em silêncio; depois desperta discretamente dois dos escravos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Do not let the slaves see you slay the Nasrany, Tollog," cautioned Ibn Jad.

[Return to Original English Version](#)

Cautiously /'kɔːʃəsli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: cautelosamente

Exemplo em português: *Cautelosamente, com a faca pronta na mão, o beduíno recuou para fora da hejra.*

Forms in this book: Cautiously, cautiously

Use in this Book:

Original English Version

1. Cautiously, his knife ready in his hand, the Beduin backed from the hejra.

[Return to Original English Version](#)

2. Stimbol advanced cautiously and the black pointed toward the left, through the foliage. [Return to Original English Version](#)

Celerity /sə'lerəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: celeridade; rapidez

Exemplo em português: *Ele estava diretamente acima de Stimbol, e tamanha é a celeridade com que a mente e os músculos do homem-macaco se coordenam que, no mesmo instante em que o americano levava a arma ao ombro, Tarzan caiu-lhe sobre as costas, derrubando-o ao chão; e antes que Stimbol pudesse descobrir o que lhe acontecera, muito antes que pudesse levantar-se, tropeçando e praguejando, Tarzan, que estava desarmado, arrancara a faca de caça do coldre do caçador e saltara em cheio sobre a massa retorcida e convulsa de píton e gorila.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was directly above Stimbol, and with such celerity do the mind and muscles of the ape-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, felling him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could stumble, cursing, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had snatched the hunter's knife from its scabbard and leaped full upon the writhing, struggling mass of python and gorilla. [Return to Original English Version](#)

Chatter /'tʃætər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelice; tagarelar; matraquear

Simple English: rapid casual talk, or repeated quick sounds made by teeth or animals

Example: *The little monkeys came close to chatter and play.*

Exemplo em português: *Ouviu Manu gritar e tagarelar enquanto se movia bem acima dos Mangani.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He heard Manu scream and chatter as he moved high above the Mangani. [Go to](#)

Chattering /'tʃætərɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelando; matraqueando

Exemplo em português: *O pequeno Manu e seus irmãos, suas irmãs e seus primos vieram em tropel alucinado pelo terraço médio, guinchando, tagarelando e ralhando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Little Manu and his brothers, his sisters and his cousins came trooping madly through the middle terrace, squealing, chattering and scolding. [Return to Original English Version](#)
2. He heard Manu screaming and chattering as he scampered about high above the Mangani, then, of a sudden, silence fell upon the jungle. [Return to Original English Version](#)

Circled /'sɜ:rkəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: circundou; deu voltas; rodeou

Simple English: Moved in a circle around something, or drew a ring around it.

Example: *The teacher circled the mistake in red ink.*

Exemplo em português: *Vários dos outros machos agora rodeavam e saltavam no ar, enquanto Gayat permanecia ao lado de Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Several of the other bulls now circled and jumped in the air as Gayat stood at Tarzan's side. [Go to](#)

Circling /'s3:rkliŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: circulando; rodeando; girando em torno

Exemplo em português: *Vários dos outros machos já circulavam e saltavam no ar quando Gayat se colocou ao lado de Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Several of the other bulls were now circling and leaping into the air as Gayat placed himself at Tarzan's side. [Return to Original English Version](#)

Clenched /klɛntʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cerrou

Exemplo em português: *Girando em círculo, saltou no ar e caiu de quatro; golpeou selvagememente o chão com os punhos cerrados; rosnou e espumou, e saltou repetidas vezes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wheeling in a circle he leaped into the air and came down on all fours; he struck the ground savagely with his clenched fists; he growled and foamed, and leaped again and again. [Return to Original English Version](#)

Closely Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Exemplo em português: *Apenas seus dois olhos malignos eram visíveis enquanto o homem-macaco o observava atentamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only his two wicked eyes were visible as the ape-man watched him closely.

[Go to](#)

Clove /kloʊv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cravo-da-índia; fendeu; aderiu

Simple English: A dried aromatic flower bud used as a spice; also an old past form of “cleave,” meaning split or clung.

Example: *The train passed fields of coffee, nutmeg, clove, and pepper.*

Exemplo em português: *No beyt do xeque, os beduínos bebericavam café amargo de cravo, canela e outras especiarias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the sheik's beyt, the Beduins sipped coffee that was bitter with clove, cinnamon, and other spices. [Go to](#)

Original English Version

1. In the beyt of the sheik the Beduins sipped their coffee, sickish with clove, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had befallen them; for, regardless of his bravado, Ibn Jad knew full well that only speed and most propitious circumstances could now place the seal of success upon his venture. [Go to](#)

Clumsily /'klʌmzɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desajeitadamente

Simple English: In a way that shows no skill with the hands.

Example: *He clumsily dropped the glass.*

Exemplo em português: *Stimbol tropeçava desajeitado por entre os arbustos densos, enquanto Tarzan, dos Macacos, senhor da floresta, movia-se leve por entre as folhas lá em cima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Stimbol stumbled clumsily through the thick bushes, while Tarzan of the Apes, forest lord, moved lightly through the leaves above. [Go to](#)

Clumsy /'klʌmzi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: desajeitado; grosseiro; malfeito

Simple English: Done or made without skill or care.

Example: *It was a clumsy trick, and no one believed it.*

Exemplo em português: *"Seu porco desastrado dos infernos!" gritou ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You damned clumsy swine!" he shouted. [Go to](#)

Original English Version

1. "You damned clumsy swine!" he cried, and before Blake could interfere or the porter protect himself the angry white man stepped quickly over the fallen load and struck the black a terrific blow in the face that felled him; and as he lay there, Stimbol kicked him in the side. [Go to](#)

Clung /klʌŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: agarrava-se; apegava-se

Simple English: Held onto something very tightly.

Example: *The child clung to her father's hand.*

Exemplo em português: *Com seus olhinhos brilhantes fixos, ela observou a aproximação do peludo Bolgani e, quando o gorila passou por baixo do galho ao qual se agarrava, Histah lançou-se sobre a presa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His beady eyes glaring fixedly, he watched the approach of the shaggy Bolgani, and, as the gorilla passed beneath the limb to which he clung, Histah launched himself upon his prey. [Go to](#)

Coiling /'kɔɪlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enrolando-se; formando voltas

Exemplo em português: *Dedos de aço circundaram a píton logo atrás da cabeça, enquanto os da mão livre cravavam repetidamente a faca de caça de Stimbol no corpo enroscado e retorcido da serpente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Steel fingers encircled the python just back of its head, while those of the free hand drove Stimbol's hunting knife again and again into the coiling, writhing body of the serpent. [Return to Original English Version](#)

Coils /kɔɪlz/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: rolos; espirais

Simple English: Lengths of material wound into rings or spiral shapes.

Example: *The hatches were secured with coils of rope.*

Exemplo em português: *Os fortes anéis envolveram Bolgani, silenciosos e mortais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The strong coils wrapped around Bolgani, silent and deadly. [Go to](#)
2. So he quickly let go of Bolgani and, in wild rage and pain, tried to wrap his coils around Tarzan. [Go to](#)
3. But wherever the coils reached, the sharp knife cut deep into the snake's body. [Go to](#)
4. The watching American thought the end was already clear, because what man could hope to escape, without help, from the deadly coils of a python? [Go to](#)
5. Then, with one last effort, Histah closed its huge coils tightly around its victim just as Tarzan drove the knife upward with great force and cut through the snake's backbone. [Go to](#)

Original English Version

1. As the great coils, powerful, relentless, silent, encircled Bolgani, he sought to tear the hideous folds from him. [Go to](#)
2. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Go to](#)
3. Thus was Tarzan pitted, single-handed, against one of the mightiest of Nature's creations in a duel to the death, the result of which seemed to the watching American already a foregone conclusion, for what man born of woman could hope, unaided, to escape from the embrace of the deadly coils of a python? [Go to](#)

4. Man and serpent were red with blood; and crimson were the grasses and the brush for yards in all directions as, with a final effort, Histah closed his giant coils spasmodically about his victim at the instant that Tarzan with a mighty upward heavy lunge cut through the vertebrae of the great snake. [Go to](#)

Coldly /'kəʊldli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: friamente; com frieza

Simple English: In an unfriendly way, without warmth or feeling.

Example: *He answered coldly and turned back to his newspaper.*

Exemplo em português: *Tarzan dos Macacos sorriu friamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan of the Apes smiled coldly. [Go to](#)

Collection /kə'lekʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coleção; recolha; cobrança

Simple English: Series of new clothes designed by fashion house.

Example: *The designer's new collection was showcased at the fashion show last week.*

Exemplo em português: *No plano original, deviam atirar apenas para conseguir comida e para obter seis troféus que Stimbol especialmente desejava para sua coleção.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the original plan, they were to shoot only for food and for six trophies that Stimbol especially wanted for his collection. [Go to](#)

Comest /'kʌmɪst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vens (forma arcaica de come)

Exemplo em português: - *Beduwy, vieste matar o Nasrany, não é? - exigiu Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Beduwy, thou comest to kill the Nasrany, eh?" demanded Tarzan. [Return to Original English Version](#)

Comings /'kʌmɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chegadas; vindas

Exemplo em português: *Durante cem anos ele viera e fora, subindo e descendo a terra que estremecera com as idas e vindas de seus antepassados por eras incontáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a hundred years he had come and gone up and down the land that had trembled to the comings and the goings of his forebears for countless ages.

[Return to Original English Version](#)

Commotion /kə'moʊʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comoção; tumulto; agitação

Exemplo em português: *Aos ouvidos do homem-macaco chegou o som de uma agitação na borda distante do menzil, seguido por uma praga árabe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the ears of the ape-man came the sound of a commotion at the far edge of the menzil, followed by an Arab oath. [Return to Original English Version](#)

Companionship /kəm'pænjənʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: companhia; companheirismo

Exemplo em português: *Tantor jamais pensava em Tarzan como um dos Tarmangani, pois o homem branco era sinônimo de desconforto, dor e aborrecimento, ao passo que Tarzan dos Macacos significava para ele companhia repousante, paz, felicidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tantor never thought of Tarzan as one of the Tarmangani, for the white man was synonymous with discomfort, pain, annoyance, whereas Tarzan of the Apes meant to him restful companionship, peace, happiness. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Constriction /kən'strɪkʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: constrição; aperto

Exemplo em português: *Histah já envolvera o torso e uma das pernas do homem-macaco; mas seu poder de constrição, diminuído pelos ferimentos terríveis que recebera, ainda não conseguira esmagar o adversário até deixá-lo indefeso, e Tarzan concentrava agora sua atenção e a pesada lâmina da faca de caça em uma única parte do corpo enfraquecido, na tentativa de cortar Histah em duas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already Histah had encircled the torso and one leg of the ape-man, but his powers of constriction, lessened by the frightful wounds he had received, had as yet been unable to crush his adversary into helplessness, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the weakening body in an attempt to cut Histah in two.

[Return to Original English Version](#)

Contemptuously /kən'tɛmptʃuəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com desdém; desdenhosamente

Exemplo em português: *Tarzan, que estava sentado no centro da tenda, fitou os Aarab com certo desprezo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan, who was sitting in the center of the tent, surveyed the Aarab somewhat contemptuously. [Return to Original English Version](#)

Corollary /'kɔ:rəleri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corolário; consequência natural

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

Countenance /'kaʊntənəns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: semblante; rosto; postura

Exemplo em português: *Envolto em seu thorrib de chita suja, com o lenço da cabeça puxado sobre a parte inferior do rosto, Ibn Jad expunha apenas dois olhos vilanescos ao escrutínio atento do homem-macaco, que incluía ao mesmo tempo a fisionomia bexiguenta e de olhar esquivo de Tollog, irmão do xeique, e o semblante não desagradável do jovem Zeyd.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Return to Original English Version](#)

Countered /'kaʊntəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: replicou; rebateu

Exemplo em português: - *E, se a notícia de sua morte se espalhasse por seu país antes de outro pôr do sol, todo o seu povo estaria em nossos calcanhares - retrucou Motlog.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And had word of his slaying spread broadcast over his country before another sunset, all his people would be at our heels," countered Motlog. [Return to Original English Version](#)

Crash /kræʃ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Exemplo em português: *Como se guiada por alguma força maligna, a carga chocou-se contra Stimbol e o atirou ao chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As if some evil force guided it, the load crashed into Stimbol and threw him to the ground. [Go to](#)

Crawled /krɔːld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: engatinhou; rastejou

Exemplo em português: *TRÊS dias arrastaram-se lentamente para fora do leste e seguiram uns aos outros pela selva fumegante e pela borda do mundo além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. THREE days crawled slowly out of the east and followed one another across the steaming jungle and over the edge of the world beyond. [Return to Original English Version](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *O homem é a única criatura que faz guerra contra todos os seres vivos, até contra os de sua própria espécie.*

Forms in this book: creature, creatures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Man is the only creature that makes war on all living things, even on his own kind. [Go to](#)
2. Man is cruel, merciless, and the most hated living creature in nature. [Go to](#)
3. Hate, revenge, envy, greed, and lust belong to what people call the noblest creatures. [Go to](#)
4. Peace covered the jungle, and both creatures were content. [Go to](#)
5. Of all the jungle creatures, except his own kind, Tantor kept company with Tarzan alone. [Go to](#)
6. Since childhood, the huge hairy creature had been his natural enemy. [Go to](#)

Creeper /'kri:pər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trepadeira

Exemplo em português: *UM carregador negro prendeu o pé numa trepadeira emaranhada e tropeçou, deixando cair sua carga no chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A BLACK porter caught his foot in an entangling creeper and stumbled, throwing his load to the ground. [Return to Original English Version](#)

2. It seemed now to Blake that after all they were going to pull through without further difficulty and that he and Stimbol would return to America together, to all intent and purpose still friends; but just then a black porter caught his foot in an entangling creeper and stumbled, throwing his load to the ground. [Return to Original English Version](#)

Crept /krept/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Simple English: Moved slowly and quietly.

Example: *She crept to the hole and caught the dog by the ear.*

Exemplo em português: *Tollog, o irmão do xeque, esgueirou-se para a escuridão da hejra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tollog, the sheik's brother, crept into the darkness of the hejra. [Go to](#)

Original English Version

1. We thought the sound came from this hejra and we hastened hither believing some jungle beast had crept within the menzil and attacked thee. [Go to](#)

2. Into the darkness of the hejra crept Tollog, the sheik's brother; but Tarzan, lying with an ear to the ground, had heard him approaching from the moment that he had left the beyt of Ibn Jad. [Go to](#)

3. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Go to](#)

Crisply /'krispli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: secamente; em tom cortante

Exemplo em português: *Stimbol caiu, rolou de lado e levou a mão ao automático que lhe pendia no quadril, mas, rápido como fosse, Blake foi mais rápido. - Pare com isso! - disse Blake, seco, cobrindo Stimbol com uma .45.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Cut that!" said Blake, crisply, covering Stimbol with a .45. [Return to Original English Version](#)

Cronies /'krouniz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: companheiros de sempre

Exemplo em português: *Perto dali, o beyt de um dos comparsas de Ibn Jad estava achatado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nearby, the beyt of one of Ibn Jad's cronies lay flattened. [Return to Original English Version](#)

Cunning /'kʌnɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: astuto; astúcia

Exemplo em português: *Com uma imprecisão, Tollog golpeou de novo; e de novo Tarzan aparou o golpe, e desta vez o seguiu com um poderoso movimento dos braços, que atingiu o beduíno na lateral da cabeça e o lançou estatelado através da hejra; mas Tollog levantou-se de imediato e voltou contra ele, agora com a ferocidade de um touro enlouquecido, e ao mesmo tempo com astúcia muito maior, pois, em vez de tentar um ataque frontal direto, saltou rapidamente em volta de Tarzan para feri-lo por trás.*

Forms in this book: Cunning, cunning

Use in this Book:

Original English Version

1. With an oath, Tollog struck again, and again Tarzan fended the blow, and this time he followed swiftly with a mighty sweep of his arms that struck the Beduin upon the side of the head and sent him sprawling across the hejra; but Tollog was instantly up and at him again, this time with the ferocity of a maddened bull, yet at the same time with far greater cunning, for instead of attempting a direct frontal attack Tollog leaped quickly around Tarzan to strike him from behind. [Return to Original English Version](#)

Curses /'k3:rsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maldições; pragas

Simple English: Words said to bring bad luck to someone.

Example: *The old woman shouted curses at the thief.*

Exemplo em português: *Em cima dele estava Tollog, o irmão do xeque, com feias pragas beduínas na boca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On top of it was Tollog, the sheik's brother, with ugly Beduin curses in his mouth. [Go to](#)

Cursing /'kɜ:rsɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: praguejando; xingando

Simple English: Saying angry rude words about someone.

Example: *He came in cursing the heavy rain.*

Exemplo em português: *Sob ele havia mulheres gritando e um homem praguejando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Under it were screaming women and a cursing man. [Go to](#)
2. I can still hear Abd el-Aziz squealing and cursing below, as if he were the one who was attacked and not I." [Go to](#)

Original English Version

1. Beneath it were screaming women and a cursing man. [Go to](#)
2. "He is in league with Sheytan, who came in the guise of el-fil and carried the Nasrany into the jungle, after throwing me upon the top of the beyt of Abd el-Aziz, whom I still hear squealing and cursing beneath as though it had been he who was attacked rather than I." [Go to](#)
3. He was directly above Stimbol, and with such celerity do the mind and muscles of the ape-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, felling him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could stumble, cursing, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had snatched the hunter's knife from its scabbard and leaped full upon the writhing, struggling mass of python and gorilla. [Go to](#)

Dango /'dæŋɡoʊ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Dango

Simple English: a name meaning 'hyena' used for a character animal

Example: *She called them cowards and ugly names, like Histah the snake and Dango the hyena.*

Exemplo em português: *Dango, Sheeta e até o forte Numa nada eram para ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dango, Sheeta, and even strong Numa were nothing to him. [Go to](#)
2. He had lived peacefully with Dango the hyena, Sheeta the leopard, and Numa the lion. [Go to](#)
3. Numa the lion, Dango the hyena, and Sheeta the leopard passed near that night. [Go to](#)
4. Have you forgotten who kept Sabor the lioness, Sheeta the panther, and Dango the hyena away from you during those long nights?" [Go to](#)

Original English Version

1. Dango, Sheeta, even Numa the mighty were as naught to the pachyderm. [Go to](#)
2. In peace he had lived with Dango the hyena, Sheeta the leopard and Numa the lion. [Go to](#)
3. Numa the lion, Dango the hyena, Sheeta the leopard passed near that night, and the scent of the helpless man-thing was strong in their nostrils, but when they saw who stood guard above Tarzan and heard the mutterings of the big bull, they passed on about their business while Tarzan of the Apes slept. [Go to](#)
4. Have you forgotten who it was that kept Sabor the lioness and Sheeta the panther and Dango the hyena from you during those long nights?" [Go to](#)

Date /deɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: data; encontro; namorar

Simple English: A day of the month or year.

Example: *What is today's date?*

Exemplo em português: *Ateja fazia sandálias de um velho saco de couro de camelo que carregara tâmaras em muitas viagens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ateja was making sandals from an old camel-leather bag that had held dates on many trips. [Go to](#)

Dazed /deɪzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atordoados; aturdidos

Simple English: Unable to think clearly after a shock or a blow.

Example: *He walked out of the wreck dazed but unhurt.*

Exemplo em português: *"Está vivo, e pela marca na cabeça acho que está apenas atordoadado por uma pancada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He lives, and from the mark on his head I think he is only dazed by a blow.

[Go to](#)

Defend /dɪ'fɛnd/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: defender; defesa

Simple English: To prevent harm or protect someone or something from danger.

Example: *The knights were ready to defend the castle from the invading army.*

Exemplo em português: *Não posso me defender.*

Forms in this book: defend, defended, defending

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I cannot defend myself. [Go to](#)
2. He will kill me if I cannot defend myself." [Go to](#)
3. M'walat and Gayat would defend him, and then more bulls would join the fight. [Go to](#)
4. Before Blake could stop him, and before the porter could defend himself, the angry white man stepped over the fallen load and hit the black man hard in the face. [Go to](#)

Defenseless /di'fensləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: indefeso (grafia americana)

Exemplo em português: *Ele me matará se eu estiver indefeso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He will kill me if I am defenseless." [Return to Original English Version](#)

Defiantly /dɪ'faɪəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desafiadoramente; com insolência

Exemplo em português: *Por um instante, Tantor ficou olhando em volta, irado e desafiante; depois abaixou-se, levantou Tarzan do chão, ergueu-o bem acima da cabeça, girou sobre si mesmo e trotou rapidamente através do menzil em direção à selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For an instant Tantor stood looking about, angrily, defiantly, then he reached down and lifted Tarzan from the ground, raised him high above his head, wheeled about and trotted rapidly across the menzil toward the jungle. [Return to Original English Version](#)

Demand /dɪ'mænd/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Exemplo em português: *"Quem é o xequê aqui?", exigiu Tarzan numa voz cheia de autoridade, apesar das tiras de couro de camelo em torno de seus pulsos.*

Forms in this book: demanded, demanding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Who is sheik here?" Tarzan demanded in a voice full of authority, despite the camel leather thongs around his wrists. [Go to](#)
2. "Can you not explain, brother?" he demanded. [Go to](#)
3. "What did the guards see?" the sheik demanded. [Go to](#)
4. "And what did he say about it?" Ibn Jad demanded. [Go to](#)

Demi /'dɛmi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: semi- (em demi-official, semioficial)

Exemplo em português: *Foi diante dessa visão que Stimbol e Tarzan chegaram ao mesmo tempo - Stimbol tropeçando desajeitadamente pelo mato baixo, Tarzan dos Macacos, semideus da floresta, balançando-se com graça pela folhagem dos terraços médios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was upon this sight that Stimbol and Tarzan came simultaneously--Stimbol stumbling awkwardly through the underbrush, Tarzan of the Apes, demi-god of the forest, swinging gracefully through the foliage of the middle terraces. [Return to Original English Version](#)

Desire /dɪˈzaɪər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desejo; deseja; vontade

Simple English: To feel a sexual or strong romantic attraction.

Example: *He felt a strong desire to be with her all the time.*

Exemplo em português: *Por ora, esqueceu tanto seu desejo de troféus quanto sua vontade de vingança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For the moment, he forgot both his wish for trophies and his desire for revenge. [Go to](#)

Didst /dɪdst/ **Listen** (37 occurrences in the simplified text)

Português: ouviste (forma arcaica de did)

Exemplo em português: - *Ou algum homem selvagem da floresta - sugeriu outro. - Onde tua bala o atingiu, Fahd?*

Forms in this book: Didst, didst

Use in this Book:

Original English Version

1. "Where didst thy bullet strike him, Fahd?" [Return to Original English Version](#)

Dimly /'dɪmli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; com pouca luz

Simple English: With little light, so it is hard to see.

Example: *The room was dimly lit by one candle.*

Exemplo em português: *Bem à sua frente, mal visível entre os troncos das árvores e por entre as folhas, o enorme corpo de el-fil se balançava.*

Forms in this book: Dimly, dimly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Right before him, dimly seen between the tree trunks and through the leaves, the huge body of el-fil swayed. [Go to](#)

Original English Version

1. Directly before him, seen dimly between the boles and through the foliage, swayed the giant bulk of el-fil. [Go to](#)

2. Dimly, Stimbol saw a black mass moving slowly away from them. [Go to](#)

Disgustedly /dis'gʌstɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com repulsa; enojado

Exemplo em português: - *Billah!* - exclamou Fahd, enojado. - Não haveria necessidade de um escravo fugitivo levar notícia ao seu povo - o próprio Nasrany faria isso e os conduziria contra nós em pessoa.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Billah!" exclaimed Fahd disgustedly. [Return to Original English Version](#)

Disquieting /dɪs'kwaiətɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inquietante

Exemplo em português: *Uma corrente de ar abafado movia-se preguiçosamente do norte, sem trazer às narinas aguçadas do homem-macaco nenhuma percepção inquietante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A sultry air current moved sluggishly from the north, bringing to the keen nostrils of the ape-man no disquieting perception. [Return to Original English Version](#)

***Distended* /dɪ'stendɪd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: distendido; dilatado

Exemplo em português: *Um único grito medonho, quase humano, irrompeu dos lábios de Bolgani ao primeiro entendimento do desastre que o atingira; e então ele estava no chão, rasgando inutilmente as faixas de aço vivo que se apertavam sem cessar e lhe esmagariam a vida, esmagariam até que seus ossos cedessem à tremenda pressão, até que restasse apenas uma polpa quebrada dentro de uma coisa semelhante a uma salsicha que escorregaria entre as mandíbulas distendidas da serpente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single hideous, almost human scream burst from the lips of Bolgani with the first realization of the disaster that had befallen him, and then he was on the ground tearing futilely at the steadily tightening bands of living steel that would crush the life from him, crush until his bones gave to the tremendous pressure, until only broken pulp remained within a sausage like thing that would slip between the distended jaws of the serpent. [Return to Original English Version](#)

Distrust /dɪs'trʌst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desconfiança; desconfiar de

Simple English: The feeling that someone cannot be trusted.

Example: *There was a deep distrust between the two families.*

Exemplo em português: *Ele sabia que vê-lo poderia trazer desconfiança, medo ou raiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He knew that seeing him might bring distrust, fear, or anger. [Go to](#)

Original English Version

1. He knew that the first sight of him might arouse distrust, fear, rage; for what reason had they to love or trust the cruel and merciless Tarmangani? [Go to](#)

Doeth /'du:ɪθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: faz

Exemplo em português: - *Wellah, falas com sabedoria - respondeu Motlog. - O que o xeque fizer com este homem é negócio do xeque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "What the sheik doeth with this man in the sheik's business. [Return to Original English Version](#)

Domestic /də'mɛstɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: doméstica; interno; nacional

Simple English: Operating or occurring within the borders of one country.

Example: *The domestic flight to New York was delayed due to weather.*

Exemplo em português: "Veio do meio do menzil, e era a voz de uma fera, onde só há homens e alguns poucos animais domésticos."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It came from the middle of the menzil, and it was the voice of a beast, where there are only men and a few domestic animals." [Go to](#)

Domineering /,dɑːmə'nɪrɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mandão; autoritário

Exemplo em português: *A primeira fissura ocorrera no ponto final da ferrovia quando, por causa dos modos dominadores e do mau gênio de Stimbol, todo o propósito da expedição fora abandonado por necessidade, e aquilo que deveria ter sido um estudo quase científico da vida selvagem africana com câmera cinematográfica transformara-se numa caçada comum de grandes animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The first rift had occurred at railhead when, through Stimbol's domineering manner and ill temper, the entire purpose of the expedition had been abandoned by necessity, and what was to have been a quasi-scientific motion picture camera study of wild African life had resolved itself into an ordinary big game hunt. [Return to Original English Version](#)

Doth /dʌθ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: faz

Exemplo em português: - *Wellah, sim; mas meu irmão é um pai indulgente demais - explicou Tollog. - Ele não te desaprova, Fahd; antes quer que sua bint seja feliz, e por isso deixa a ela a escolha do companheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He doth not mislike you, Fahd, but rather he would have his bint happy, and so leaves the selection of her mate to her." [Return to Original English Version](#)

Doubted /'daʊtɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: duvidou

Simple English: Was not sure that something was true.

Example: *Nobody doubted his honest words.*

Exemplo em português: *Se outros olhos tivessem visto aquele dia, talvez duvidassem do que viam, ou culpassem a luz fraca da floresta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If other eyes had seen that day, they might have doubted what they saw, or blamed the dim light of the forest. [Go to](#)
2. Maybe the group had come from far away and did not know him, though he doubted it. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps, again, the band may have come from afar and have no knowledge of him, though that he doubted. [Go to](#)

Doubtless /'daʊtləs/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: sem dúvida; provavelmente

Simple English: Used to say that something is certainly or very probably true.

Example: *He will doubtless return before nightfall.*

Exemplo em português: *O xeque Ibn Jad, da fendy el-Guad, estava acocorado no compartimento masculino aberto de seu beyt es-sh'ar, e ao lado dele, no mukaad de sua casa de pelos, sentavam-se Tollog, seu irmão, e um jovem beduíno, Zeyd, que, sem dúvida, encontrava menos atração na companhia do xeque do que na proximidade do harém do xeque, cujos aposentos eram separados do mukaad apenas por uma cortina à altura do peito, suspensa entre os mastros centrais do beyt, proporcionando assim um vislumbre ocasional de Ateja, filha de Ibn Jad.*

Forms in this book: Doubtless, doubtless

Use in this Book:

Original English Version

1. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)
2. "Doubtless. [Go to](#)
3. Had he alighted elsewhere than upon the top of a sturdily pegged beyt he had doubtless been killed or badly injured when Tantor hurled him thus rudely aside. [Go to](#)

Dozed /doʊzd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cochilou; dormitou

Simple English: Slept lightly for a short time.

Example: *He dozed in the chair after dinner.*

Exemplo em português: *Tantor dormia no calor do meio-dia, e Tarzan, o Rei da Jângal, cochilava sobre o dorso de seu grande amigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tantor slept in the midday heat, and Tarzan, Lord of the Jungle, dozed on the back of his great friend. [Go to](#)

Original English Version

1. But there were no other eyes to see and Tantor drowsed in the heat of midday and Tarzan, Lord of the Jungle, dozed upon the back of his mighty friend. [Go to](#)

Dozing /'dɒʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cochilando; dormitando

Exemplo em português: *Tantor partilhava essa cautela com seus semelhantes e evitava os homens - especialmente os homens brancos; e assim, se naquele dia houvesse outros olhos para ver, seu dono quase poderia ter posto em dúvida a própria veracidade deles, ou atribuído seu erro à meia-luz da floresta, ao perscrutar a figura estendida de bruços sobre o dorso áspero do elefante, meio adormecida no calor, ao balanço do grande corpo; pois, apesar da pele bronzeada pelo sol, a figura era evidentemente a de um homem branco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tantor shared this caution with his fellows and avoided men--especially white men; and so had there been other eyes there that day to see, their possessor might almost have questioned their veracity, or attributed their error to the half-light of the forest as they scanned the figure sprawling prone upon the rough back of the elephant, half dozing in the heat to the swaying of the great body; for, despite the sun-bronzed hide, the figure was quite evidently that of a white man. [Return to Original English Version](#)

Draped /dreɪpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coberto com pano; pendurado com dobras

Exemplo em português: *Bolgani, fugindo com mais pressa do que cautela, a mente e a atenção ocupadas por pensamentos de escapar dos odiados Tarmangani e do aterrador pau de trovão que rugia cada vez que o Tarmangani o avistava, abandonou sua prudência habitual e apressou-se pela selva, esquecido dos poucos outros inimigos que poderiam estar em seu caminho; e assim foi que deixou de ver Histah, a serpente, pendurada em laços sinuosos ao longo de um galho que se projetava de um patriarca próximo da floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Return to Original English Version](#)

***Drowsed* /draʊzd/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: cochilou; dormitou

Exemplo em português: *Mas não havia outros olhos para ver, e Tantor cochilava no calor do meio-dia, e Tarzan, o Rei da Jângal, cochilava sobre o dorso de seu poderoso amigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But there were no other eyes to see and Tantor drowsed in the heat of midday and Tarzan, Lord of the Jungle, dozed upon the back of his mighty friend. [Return to Original English Version](#)
2. The leaves of the forest drowsed in the heat above the heads of the hunters. [Return to Original English Version](#)

Drowsing /'draʊzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cochilando; entre o sono e a vigília

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

Dulled /dʌld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: embotou; tornou menos aguçada

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

Dung /dʌŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esterco; bosta seca

Simple English: Solid waste from animals, often dried and burned.

Example: *They burned dry dung to cook the food.*

Exemplo em português: *A mente de Tollog é como esterco de camelo.*"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tollog's mind is like camel dung." [Go to](#)

Original English Version

1. Bah! the brains of Tollog are as camel's dung." [Go to](#)

Durst /d3:rst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ousou, forma arcaica de dared

Exemplo em português: - *Eu também desconfio de Fahd - disse Zeyd. - Escuta, Ateja, duvido de sua lealdade a teu pai, e não só da dele, mas da de outro cujo nome não ousou sequer sussurrar.*

Forms in this book: Durst, durst

Use in this Book:

Original English Version

1. "Listen, Ateja, I doubt his loyalty to thy father, and not his alone, but another whose name I durst not even whisper. [Return to Original English Version](#)

Eater /'i:tər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: comilão; quem come

Simple English: A person who eats, described by how or how much they eat.

Example: *He was always a slow eater as a child.*

Exemplo em português: *O abd Fejjuan, escravo galla negro, guerreiro lustroso e escuro como ébano, comedor de carne crua, caçador famoso, seguia à frente dos demais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The abd Fejjuan, black Galla slave, sleek, ebon warrior, eater of raw meat, famed hunter, led the others. [Go to](#)

Ebon /'ɛbən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: negro como ébano

Exemplo em português: *O abd Fejjuan, escravo galla negro, guerreiro lustroso e escuro como ébano, comedor de carne crua, caçador famoso, seguia à frente dos demais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The abd Fejjuan, black Galla slave, sleek, ebon warrior, eater of raw meat, famed hunter, led the others. [Return to Original English Version](#)

Egotism /'i:gəʊɪzəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: egotismo; egocentrismo

Exemplo em português: *Esses fatores não constituíam, por si mesmos, a base das crescentes diferenças entre os dois homens, pois Blake era um jovem de vinte e cinco anos, de temperamento fleumático, que se divertia com o egotismo de Stimbol mais do que se irritava com ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These factors did not in themselves constitute the basis for the growing differences between the two men, for Blake was a phlegmatically inclined young man of twenty-five who was rather amused at Stimbol's egotism than otherwise. [Return to Original English Version](#)

Ejaculated /ɪ'dʒækjələɪtɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: exclamou de repente; bradou

Exemplo em português: - *Gluck!* - ejaculou Fahd. - *Sheytan guiou a bala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Gluck!" ejaculated Fahd. [Return to Original English Version](#)
2. "Billah, no!" she ejaculated. [Return to Original English Version](#)
3. "Billah!" ejaculated Ibn Jad. [Return to Original English Version](#)
4. "Hell!" ejaculated the white. [Return to Original English Version](#)

Encircle /ɪn'sɜːrkəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cercar; rodear

Exemplo em português: - *Cuidado, muçulmano - advertiu Tarzan - os braços do homem-macaco são longos - podem estender-se até mesmo na morte e seus dedos apertar tua garganta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Be careful, Moslem," warned Tarzan, "the arms of the ape-man are long--they may reach out even in death and their fingers encircle your throat." [Return to Original English Version](#)
2. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Return to Original English Version](#)

Encircled /ɪn'sɜːrkəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: cercou; envolveu; circundado

Exemplo em português: *Ele se virou depressa, e um grito de terror irrompeu de seus lábios ao ver, de olhos vermelhos e furioso, o vulto gigantesco de el-fil erguendo-se acima dele; e, nesse mesmo instante, uma tromba flexível enlaçou seu corpo, e Tollog, irmão do sheik, foi erguido alto no ar e lançado para a escuridão, tal como fora a tenda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He turned quickly and a shriek of terror burst from his lips as he saw, red-eyed and angry, the giant form of el-fil towering above him; and in that very instant a supple trunk encircled his body and Tollog, the sheik's brother, was raised high aloft and hurled off into the darkness as the tent had been. [Return to Original English Version](#)

2. As the great coils, powerful, relentless, silent, encircled Bolgani, he sought to tear the hideous folds from him. [Return to Original English Version](#)

3. Steel fingers encircled the python just back of its head, while those of the free hand drove Stimbol's hunting knife again and again into the coiling, writhing body of the serpent. [Return to Original English Version](#)

4. Already Histah had encircled the torso and one leg of the ape-man, but his powers of constriction, lessened by the frightful wounds he had received, had as yet been unable to crush his adversary into helplessness, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the weakening body in an attempt to cut Histah in two.

[Return to Original English Version](#)

Endeavored /In'devərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esforçou-se por

Exemplo em português: *Pensou em Teeka, a quem amara, e em Thaka e Tana, e no pequeno menino negro, Tibo, que tentara adotar; e assim sonhou durante as preguiçosas horas do dia, enquanto Ibn Jad avançava lentamente para o norte, rumo à cidade dos leopardos de Nimmr, e em outra parte da selva se desenrolavam acontecimentos que enredariam Tarzan nas malhas de uma grande aventura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Enmity /'enməti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inimizade

Exemplo em português: *E, enquanto perambulava preguiçosamente pela floresta com as feras hirsutas, pensava em sua mãe adotiva, Kala, a grande macaca, a única mãe que jamais conhecera; recordava com um estremecimento de orgulho sua defesa selvagem contra todos os inimigos naturais da selva e contra o ódio e o ciúme do velho Tublat, seu companheiro, e contra a inimizade de Kerchak, o terrível velho rei-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as he loafed lazily through the forest with the shaggy brutes he thought of his foster mother, Kala, the great she-ape, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old Tublat, her mate, and against the enmity of Kerchak, the terrible old king ape.

[Return to Original English Version](#)

Ensnue /In'su:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: seguir-se; advir

Exemplo em português: *M'walat e Gayat atacariam em sua defesa; vários outros machos se lançariam à batalha e sobreviria uma luta geral da qual nem todos sairiam vivos, e nenhum sem ferimentos mais ou menos graves; mas Tarzan dos Macacos não desejava combater seus amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. M'walat and Gayat would attack in his defense; several more bulls would launch themselves into the battle and there would ensue a free for all fight from which not all of them would emerge alive, and none without more or less serious injuries; but Tarzan of the Apes did not wish to battle with his friends.

[Return to Original English Version](#)

Entangle /In'tæŋgəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enredar; emaranhar

Exemplo em português: *Pensou em Teeka, a quem amara, e em Thaka e Tana, e no pequeno menino negro, Tibo, que tentara adotar; e assim sonhou durante as preguiçosas horas do dia, enquanto Ibn Jad avançava lentamente para o norte, rumo à cidade dos leopardos de Nimmr, e em outra parte da selva se desenrolavam acontecimentos que enredariam Tarzan nas malhas de uma grande aventura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Entangling /ɪn'tæŋɡəlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enredando; emaranhando

Exemplo em português: *UM carregador negro prendeu o pé numa trepadeira emaranhada e tropeçou, deixando cair sua carga no chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A BLACK porter caught his foot in an entangling creeper and stumbled, throwing his load to the ground. [Return to Original English Version](#)

2. It seemed now to Blake that after all they were going to pull through without further difficulty and that he and Stimbol would return to America together, to all intent and purpose still friends; but just then a black porter caught his foot in an entangling creeper and stumbled, throwing his load to the ground. [Return to Original English Version](#)

Equatorial /,i:kwə'tɔ:riəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: equatorial

Simple English: Relating to or located near the Earth's equator.

Example: *They crossed the hot equatorial region.*

Exemplo em português: *Seus sentidos estavam embotados por um momento porque se sentiam seguros, e porque o meio-dia no calor equatorial traz o sono.*

Forms in this book: Equatorial, equatorial

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their senses were dull for a moment because they felt safe, and because midday in the equatorial heat brings sleep. [Go to](#)

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Go to](#)

Ere /ɛr/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: antes que (forma arcaica de before)

Exemplo em português: *Mal fora consumido o parco desjejum quando o beyt do sheik foi desmontado por suas mulheres; e, a esse sinal, as outras casas de pelo vieram abaixo, e dentro de uma hora os Aarab serpenteavam para o norte, rumo a el-Habash.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Scarce was the meagre breakfast eaten ere the beyt of the sheik was taken down by his women, and at this signal the other houses of hair came tumbling to the ground, and within the hour the Aarab were winding northward toward el-Habash. [Return to Original English Version](#)

Errand /'ɛrənd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: missão

Simple English: A short trip made to deliver, collect, or perform something.

Example: *She went into town on a special errand.*

Exemplo em português: *Vieste tu, Sheik Ibn Jad, perturbar meu repouso por motivo tão trivial, ou vieste libertar-me?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Camest thou, Sheik Ibn Jad, to disturb my rest upon so trivial an errand, or earnest thou to release me?" [Go to](#)

Evidences /'evidənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indícios; sinais

Exemplo em português: *Na manhã do quarto dia, Tantor deu sinais de inquietação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon the morning of the fourth day, Tantor gave evidences of restlessness.

[Return to Original English Version](#)

Evil /'i:vəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Exemplo em português: *Viu o olhar cruel no rosto perverso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He saw the cruel look on the evil face. [Go to](#)
2. As if some evil force guided it, the load crashed into Stimbol and threw him to the ground. [Go to](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (40 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: *Erraste - exclamou Fejjuan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thou missed," exclaimed Fejjuan. [Go to](#)
2. "Tarzan!" exclaimed Motlog. [Go to](#)
3. "Billah!" exclaimed Ibn Jad. [Go to](#)
4. "Who comes?" exclaimed Ibn Jad, looking toward the jungle that hemmed the menzil upon all sides. [Go to](#)
5. "Billah!" exclaimed Fahd disgustedly. [Go to](#)
6. "By Ullah, it is plain that thou art of sheikly blood, Tollog," exclaimed Ibn Jad. [Go to](#)

Exerts /ɪɡˈzɜːrts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exerce; empenha-se

Exemplo em português: *Creio que ele conquistou o apoio de Fahd com a promessa de favorecer junto a Ibn Jad sua pretensão sobre mim, pois tenho notado que Tollog se esforça por elogiar Fahd aos ouvidos de meu pai.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I think he hath won Fahd's support by a promise to further his suit for me with Ibn Jad, for I have noticed that Tollog exerts himself to praise Fahd in the hearing of my father." [Return to Original English Version](#)

Expedition /,ɛkspə'dɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: expedição

Simple English: A carefully organized journey for research or exploration.

Example: *The expedition to the Arctic was filled with challenges and discoveries.*

Exemplo em português: *Por causa dos modos grosseiros e do mau gênio de Stimbol, todo o propósito da expedição teve de mudar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because of Stimbol's rude manner and bad temper, the whole purpose of the expedition had to change. [Go to](#)

Extremity /ɪk'streməti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aperto extremo; situação desesperada

Exemplo em português: *Duas marchas ao norte, no extremo meridional da Abissínia, erguia-se a morada redonda do pai de Fejjuan, quase sobre a rota grosseiramente mapeada que Ibn Jad planejava quase um ano antes, quando empreendera essa aventura insensata por conselho de um Sahar instruído, um mago de reputação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two marches to the north, in the southern extremity of Abyssinia, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a magician of repute. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Extricating /'ekstrikeɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desvencilhando; livrando

Exemplo em português: *Ibn Jad, em busca de informações, chegou justamente quando Tollog se desembaraçava das dobras da tenda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ibn Jad, searching for information, arrived just as Tollog was extricating himself from the folds of the tent. [Return to Original English Version](#)

Fabled /'feɪbəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: lendário

Exemplo em português: - *E pensas tu encontrar facilmente essa cidade fabulosa, uma vez que estejamos dentro das fronteiras de el-Habash?* - perguntou Tollog, seu irmão.

Use in this Book:

Original English Version

1. "And thinkest thou to find this fabled city easily, once we are within the boundaries of el-Habash?" asked Tollog, his brother. [Return to Original English Version](#)

Faculties /'fækəltiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: faculdades; capacidades mentais

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

Fahd's /fɑ:dz/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: de Fahd

Simple English: Belonging to Fahd, a character in the story.

Example: *'My father wants me to be in Fahd's hareem, but I do not trust him.'*

Exemplo em português: *"Meu pai quer que eu esteja no hareem de Fahd, mas não confio nele, e eu não poderia pertencer a um homem que não amo nem em quem confio."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My father wants me to be in Fahd's hareem, but I do not trust him, and I could not belong to a man I did not love or trust." [Go to](#)
2. I think he has won Fahd's support by promising to help his suit for me with Ibn Jad, because I have seen Tollog work hard to praise Fahd in front of my father." [Go to](#)
3. Tollog leaned close and whispered in Fahd's ear. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yet your father gives the impression that one day you will be Fahd's." [Go to](#)
2. I think he hath won Fahd's support by a promise to further his suit for me with Ibn Jad, for I have noticed that Tollog exerts himself to praise Fahd in the hearing of my father." [Go to](#)
3. Tollog leaned close and whispered in Fahd's ear. [Go to](#)

Faintly /'feɪntli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; de leve

Exemplo em português: *Sabia quando passavam Numa e Sheeta, o leopardo; e então, de longe, tão tênue que não passava da sombra de um sussurro, veio pelo vento o toque de trombeta de um elefante macho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew when Numa passed and Sheeta the leopard; and then from afar and so faintly that it was but the shadow of a whisper, there came down the wind the trumpeting of a bull elephant. [Return to Original English Version](#)
2. Yet there was one far off in the jungle who caught the call faintly and understood--a huge beast, the great, gray dreadnaught of the jungle, Tantor the elephant. [Return to Original English Version](#)

Fancied /'fænsid/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imaginou

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

Fangs /fæŋz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: presas; caninos afiados

Simple English: The long sharp teeth of animals such as dogs and snakes.

Example: *The snake showed its fangs and drew back.*

Exemplo em português: *Enterrarias tuas presas na carne de Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You would sink your fangs into Tarzan's flesh. [Go to](#)

Original English Version

1. You would sink your fangs into the flesh of Tarzan. [Go to](#)

Fearfully /'fɪrfəli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: temerosamente; com medo; terrivelmente

Simple English: In a frightened way; in older English it also means very much.

Example: *The cat looked fearfully at the open door.*

Exemplo em português: *Com medo, o primeiro deles olhou para dentro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fearfully the foremost looked within. [Go to](#)

Fejjuan's /fɛ'dʒu:ɑ:nz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de Fejjuan

Simple English: Belonging to Fejjuan, a character in the story.

Example: *Two marches to the north was the round house of Fejjuan's father.*

Exemplo em português: *A duas jornadas ao norte, na extremidade sul da Abissínia, ficava a casa redonda do pai de Fejjuan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two marches to the north, at the southern edge of Abyssinia, was the round house of Fejjuan's father. [Go to](#)

Felled /feld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: derrubou; abatido

Exemplo em português: *Aterrorizado, Tantor pensou apenas em escapar enquanto corria para o norte pela floresta, deixando atrás de si árvores derrubadas, arbustos esmagados ou arrancados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Terrified, Tantor thought only of escape as he ran north through the forest, leaving in his wake felled trees, trampled or uprooted bushes. [Return to Original English Version](#)
2. "You damned clumsy swine!" he cried, and before Blake could interfere or the porter protect himself the angry white man stepped quickly over the fallen load and struck the black a terrific blow in the face that felled him; and as he lay there, Stimbol kicked him in the side. [Return to Original English Version](#)

Felling /'felɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: derrubada; derrubando

Exemplo em português: *Ele estava diretamente acima de Stimbol, e tamanha é a celeridade com que a mente e os músculos do homem-macaco se coordenam que, no mesmo instante em que o americano levava a arma ao ombro, Tarzan caiu-lhe sobre as costas, derrubando-o ao chão; e antes que Stimbol pudesse descobrir o que lhe acontecera, muito antes que pudesse levantar-se, tropeçando e praguejando, Tarzan, que estava desarmado, arrancara a faca de caça do coldre do caçador e saltara em cheio sobre a massa retorcida e convulsa de píton e gorila.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was directly above Stimbol, and with such celerity do the mind and muscles of the ape-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, felling him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could stumble, cursing, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had snatched the hunter's knife from its scabbard and leaped full upon the writhing, struggling mass of python and gorilla. [Return to Original English Version](#)

Fended /'fendɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afastou; aparou

Exemplo em português: *Com uma imprecação, Tollog golpeou de novo; e de novo Tarzan aparou o golpe, e desta vez o seguiu com um poderoso movimento dos braços, que atingiu o beduíno na lateral da cabeça e o lançou estatelado através da hejra; mas Tollog levantou-se de imediato e voltou contra ele, agora com a ferocidade de um touro enlouquecido, e ao mesmo tempo com astúcia muito maior, pois, em vez de tentar um ataque frontal direto, saltou rapidamente em volta de Tarzan para feri-lo por trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With an oath, Tollog struck again, and again Tarzan fended the blow, and this time he followed swiftly with a mighty sweep of his arms that struck the Beduin upon the side of the head and sent him sprawling across the hejra; but Tollog was instantly up and at him again, this time with the ferocity of a maddened bull, yet at the same time with far greater cunning, for instead of attempting a direct frontal attack Tollog leaped quickly around Tarzan to strike him from behind. [Return to Original English Version](#)

Fendy /'fendi/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: clã, subtribo

Simple English: An Arabic word for a subdivision or clan within a tribe.

Example: *Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad.*

Exemplo em português: *Na floresta, Fahd e Motlog, da tribo el-Harb, caçavam ao norte do acampamento do xeque Ibn Jad, dos Beny Salem fendy el-Guad.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. What if they tell the fendy of this great sheik that we killed him? [Go to](#)
3. Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad sat in the open men's part of his beyt es-sh'ar. [Go to](#)
4. "One of the fendy Hazim told me that a wise Moghreby passed there on his travels. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. Suppose they carry word to the fendy of this great sheik that we have slain him? [Go to](#)
3. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)
4. "Yea," testified Tollog, "I had it from one of the fendy Hazim that a wise Moghreby came by there in his travels and consulting the cabalistic signs in his book of magic discovered that indeed the treasure lay there." [Go to](#)

Ferocious /fə'rouʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: feroz; brutal

Exemplo em português: *Como se o tivesse visto apenas no dia anterior, a memória de Tarzan projetou de novo, na tela da recordação, a massa enorme e as feições ferozes do velho Kerchak.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As it had been but yesterday since he had seen him, Tarzan's memory projected again upon the screen of recollection the huge bulk and the ferocious features of old Kerchak. [Return to Original English Version](#)

Ferocity /fə'ra:səti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ferocidade

Exemplo em português: *Com uma imprecação, Tollog golpeou de novo; e de novo Tarzan aparou o golpe, e desta vez o seguiu com um poderoso movimento dos braços, que atingiu o beduíno na lateral da cabeça e o lançou estatelado através da hejra; mas Tollog levantou-se de imediato e voltou contra ele, agora com a ferocidade de um touro enlouquecido, e ao mesmo tempo com astúcia muito maior, pois, em vez de tentar um ataque frontal direto, saltou rapidamente em volta de Tarzan para feri-lo por trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With an oath, Tollog struck again, and again Tarzan fended the blow, and this time he followed swiftly with a mighty sweep of his arms that struck the Beduin upon the side of the head and sent him sprawling across the hejra; but Tollog was instantly up and at him again, this time with the ferocity of a maddened bull, yet at the same time with far greater cunning, for instead of attempting a direct frontal attack Tollog leaped quickly around Tarzan to strike him from behind. [Return to Original English Version](#)

2. To the childish mind of the ape-boy, Kerchak had been the personification of savage ferocity and authority, and even today he recalled him with almost a sensation of awe. [Return to Original English Version](#)

Fiercely /'fɪrsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente; intensamente

Simple English: In a strong and violent way.

Example: *The ball of fire burned fiercely.*

Exemplo em português: *Se ela for tão bela quanto Sahar disse, os homens de Nimmr talvez a guardem com ainda mais ferocidade do que o tesouro."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If she is as beautiful as Sahar said, the men of Nimmr may guard her even more fiercely than the treasure." [Go to](#)
2. He remembered with pride how she had fiercely protected him from the jungle's enemies, from old Tublat, her mate, and from Kerchak, the terrible old ape king. [Go to](#)

Figure /'fɪɡər/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Exemplo em português: *Stimbol ergueu o rifle e atirou na figura que fugia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Stimbol raised his rifle and shot at the figure running away. [Go to](#)

Fil /fi:l/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: elefante

Simple English: an Arabic word meaning "elephant", used here as part of a jungle name

Example: *They followed the tracks of el-fil, the elephant.*

Exemplo em português: *Moviam-se com cuidado e em silêncio, seguindo os rastros frescos de el-fil, o elefante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They moved carefully and silently after the fresh tracks of el-fil the elephant.

[Go to](#)

2. Right before him, dimly seen between the tree trunks and through the leaves, the huge body of el-fil swayed. [Go to](#)

3. There was a flash, smoke, and a loud roar, but el-fil was not hit and ran through the forest. [Go to](#)

4. Perhaps el-fil is wounded." [Go to](#)

5. "I fired at el-fil and killed a Nasrany." [Go to](#)

6. Perhaps he also hunted el-fil and was killed by the great beast." [Go to](#)

Original English Version

1. They advanced warily and in silence upon the fresh spoor of el-fil the elephant, the thoughts of the swart Aarab dwelling upon ivory, those of the black slaves upon fresh meat. [Go to](#)

2. Directly before him, seen dimly between the boles and through the foliage, swayed the giant bulk of el-fil. [Go to](#)

3. There was a flash of flame, a burst of smoke, a roar and el-fil, unhit, was bolting through the forest. [Go to](#)

4. But let us see--perhaps el-fil is hit." [Go to](#)

5. "I fired at el-fil and killed a Nasrany." [Go to](#)

6. Perhaps he, too, hunted el-fil and was slain by the great beast." [Go to](#)

Finding /'faɪndɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Exemplo em português: *"Quando chegarmos a Nimmr, encontrar o tesouro não será difícil", disse-lhes Ibn Jad.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "When we reach Nimmr, finding the treasure will not be hard," Ibn Jad told them. [Go to](#)

Fists /fists/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: punhos

Simple English: Hands closed tightly with the fingers inside.

Example: *The boy pressed his fists against his eyes.*

Exemplo em português: *Bateu no chão com os punhos cerrados, rosnou, espumou e saltou de novo e de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He beat the ground with his closed fists, growled, foamed, and jumped again and again. [Go to](#)

Original English Version

1. Wheeling in a circle he leaped into the air and came down on all fours; he struck the ground savagely with his clenched fists; he growled and foamed, and leaped again and again. [Go to](#)

Fixedly /'fiksɪdli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fixamente; sem desviar os olhos

Exemplo em português: *Com seus olhinhos brilhantes fixos, ela observou a aproximação do peludo Bolgani e, quando o gorila passou por baixo do galho ao qual se agarrava, Histah lançou-se sobre a presa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His beady eyes glaring fixedly, he watched the approach of the shaggy Bolgani, and, as the gorilla passed beneath the limb to which he clung, Histah launched himself upon his prey. [Return to Original English Version](#)

Flared /flɛəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ardeu intensamente

Exemplo em português: *Mas agora, ao ver o enorme bruto cercado por dois dos inimigos naturais tanto dos Mangani quanto dos Bolgani, acendeu-se em seu peito uma súbita lealdade que queimou os preconceitos pessoais de uma vida inteira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But now when he saw the huge brute beset by two of the natural enemies of both the Mangani and the Bolgani there flared within his breast a sudden loyalty that burned away the personal prejudices of a lifetime. [Return to Original English Version](#)

Flash /flæʃ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: flash; piscar; instantâneo

Simple English: To shine brightly for a brief and sudden time.

Example: *The camera will flash when you take the picture at night.*

Exemplo em português: *Houve um clarão, fumaça e um estrondo alto, mas el-fil não foi atingido e disparou pela floresta.*

Forms in this book: flash, flashing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a flash, smoke, and a loud roar, but el-fil was not hit and ran through the forest. [Go to](#)

Flattened /'flætənd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: achatado; amassado

Simple English: Made flat, or pressed down.

Example: *His straw body was flattened by the fall.*

Exemplo em português: *Perto dali, um dos amigos de Ibn Jad teve seu beyt achatado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nearby, one of Ibn Jad's friends had his beyt flattened. [Go to](#)

Original English Version

1. Nearby, the beyt of one of Ibn Jad's cronies lay flattened. [Go to](#)

Flavored /'fleivərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aromatizado

Exemplo em português: *Ele apenas sonhava, e seus sonhos tinham sabor de carne crua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He but dreamed, and his dreams were flavored with raw meat. [Return to Original English Version](#)

Flitting /'flɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esvoaçando; passando rapidamente

Exemplo em português: *Sob a pequena tenda movediça onde seus captores o haviam deixado, Tarzan ainda lutava com as amarras que lhe prendiam os pulsos, mas o resistente couro de camelo suportava até mesmo a força de seus músculos gigantescos. Às vezes, ficava deitado, escutando os ruídos noturnos da selva, muitos deles sons que nenhum outro ouvido humano teria ouvido, e sempre os interpretava corretamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the small flitting tent where his captors had left him, Tarzan still struggled with the bonds that secured his wrists, but the tough camel leather withstood even the might of his giant thews. [Return to Original English Version](#)

Flushed /flʌʃt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: corado; ruborizado

Exemplo em português: *Stimbol estava rubro de raiva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Stimbol was flushed with anger. [Return to Original English Version](#)

Foamed /foʊmd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espumou; cobriu-se de espuma

Simple English: Produced or became covered with a mass of small bubbles.

Example: *The tide foamed around the broken posts.*

Exemplo em português: *Bateu no chão com os punhos cerrados, rosnou, espumou e saltou de novo e de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He beat the ground with his closed fists, growled, foamed, and jumped again and again. [Go to](#)

Original English Version

1. Wheeling in a circle he leaped into the air and came down on all fours; he struck the ground savagely with his clenched fists; he growled and foamed, and leaped again and again. [Go to](#)

Folds /foʊldz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: dobras; pregas

Simple English: Parts of cloth that lie one over another.

Example: *He hid the letter in the folds of his coat.*

Exemplo em português: *Ibn Jad procurava informações e chegou justo quando Tollog se desvencilhava das dobras da tenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ibn Jad was looking for information and arrived just as Tollog was pulling himself out from the folds of the tent. [Go to](#)

Original English Version

1. Ibn Jad, searching for information, arrived just as Tollog was extricating himself from the folds of the tent. [Go to](#)

2. As the great coils, powerful, relentless, silent, encircled Bolgani, he sought to tear the hideous folds from him. [Go to](#)

Foliage /'foʊliɪdʒ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: folhagem

Exemplo em português: *Diretamente diante dele, visto de modo indistinto entre os troncos e através da folhagem, balançava a massa gigantesca de el-fil.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Directly before him, seen dimly between the boles and through the foliage, swayed the giant bulk of el-fil. [Return to Original English Version](#)
2. The Galla slave pointed through the foliage toward a patch of gray hide. [Return to Original English Version](#)
3. He knew what was transpiring behind that dense wall of foliage. [Return to Original English Version](#)
4. From just behind the screen of foliage a voice replied, "You are a Tarmangani." [Return to Original English Version](#)
5. "I know Tarzan," said another voice from behind the foliage and presently the leaves parted and a huge, shaggy ape lumbered into the clearing. [Return to Original English Version](#)
6. Stimbol advanced cautiously and the black pointed toward the left, through the foliage. [Return to Original English Version](#)

Footfalls /'fʊtfɔ:lz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passos; ruído de passos

Exemplo em português: *Por muito tempo o homem-macaco ficou deitado, escutando os passos de seu velho amigo afastarem-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long time the ape-man lay listening to the retreating footfalls of his old friend. [Return to Original English Version](#)

Foragings /'fɔːrɪdʒɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: buscas por alimento

Exemplo em português: *Suas breves incursões em busca de alimento haviam esgotado a provisão próxima para si e para seu protegido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His brief foragings had exhausted the nearby supply of food for himself and his charge. [Return to Original English Version](#)

Forebears /'fɔ:rberz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ancestrais

Exemplo em português: *Durante cem anos ele viera e fora, subindo e descendo a terra que estremecera com as idas e vindas de seus antepassados por eras incontáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a hundred years he had come and gone up and down the land that had trembled to the comings and the goings of his forebears for countless ages.

[Return to Original English Version](#)

Foregone /fɔːr'ɡɔːn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antecipado; já decidido

Exemplo em português: *Assim Tarzan se via lançado, sozinho, contra uma das mais poderosas criações da Natureza, num duelo até a morte, cujo resultado parecia ao americano que observava já decidido de antemão; pois que homem nascido de mulher poderia esperar, sem auxílio, escapar do abraço das espirais mortais de uma píton?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus was Tarzan pitted, single-handed, against one of the mightiest of Nature's creations in a duel to the death, the result of which seemed to the watching American already a foregone conclusion, for what man born of woman could hope, unaided, to escape from the embrace of the deadly coils of a python? [Return to Original English Version](#)

Foretold /fɔːr'toʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: predissera; profetizara

Exemplo em português: *Agora podemos voltar-nos novamente para o norte e entrar em el-Habash perto do lugar onde o mago predisse que encontraríamos a cidade do tesouro de Nimmr.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now may we turn north again and enter el-Habash close to the spot where the magician foretold we should find the treasure city of Nimmr." [Return to](#)

[Original English Version](#)

Forgetful /fər'ɡetfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esquecido; sem se lembrar

Exemplo em português: *Bolgani, fugindo com mais pressa do que cautela, a mente e a atenção ocupadas por pensamentos de escapar dos odiados Tarmangani e do aterrador pau de trovão que rugia cada vez que o Tarmangani o avistava, abandonou sua prudência habitual e apressou-se pela selva, esquecido dos poucos outros inimigos que poderiam estar em seu caminho; e assim foi que deixou de ver Histah, a serpente, pendurada em laços sinuosos ao longo de um galho que se projetava de um patriarca próximo da floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Return to Original English Version](#)

2. Bolgani, the spark of life all but crushed from him, lay gasping upon the ground, unable to come to the aid of his preserver, while Stimbol, goggle-eyed with awe and terror, kept at a safe distance, momentarily forgetful both of his lust for trophies and his bent for revenge. [Return to Original English Version](#)

Fours /fɔːr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: quatro apoios, em on all fours, de quatro

Simple English: Used in on all fours, meaning on the hands and knees.

Example: *He crawled on all fours under the low branch.*

Exemplo em português: *Girou em círculo, saltou no ar e caiu de quatro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He turned in a circle, jumped into the air, and landed on all fours. [Go to](#)

Original English Version

1. Wheeling in a circle he leaped into the air and came down on all fours; he struck the ground savagely with his clenched fists; he growled and foamed, and leaped again and again. [Go to](#)

Fraternized /'frætərnaɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confraternizou; fez amizade

Exemplo em português: *De todos os animais da selva, exceto os de sua própria espécie, ele só confraternizava com Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of all the jungle beasts, except his own kind, he fraternized with Tarzan only.

[Return to Original English Version](#)

Frenzy /'frenzi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: frenesi; fúria

Exemplo em português: *Sabia que, mais cedo ou mais tarde, um deles se excitara a tal ponto de frenesi maníaco que saltaria de repente sobre ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that sooner or later one of them would have excited himself to such a pitch of maniacal frenzy that he would leap suddenly upon him. [Return to](#)

[Original English Version](#)

2. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Return to Original English Version](#)

***Frighten* /'fraɪtən/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: assustar; amedrontar

Simple English: To make someone feel afraid.

Example: *It was very easy to frighten them.*

Exemplo em português: *“A noite da selva não assusta Tarzan.”*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The jungle night does not frighten Tarzan." [Go to](#)

Frightful /'fraɪtful/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terrível; assustador

Exemplo em português: *Histah já envolvera o torso e uma das pernas do homem-macaco; mas seu poder de constrição, diminuído pelos ferimentos terríveis que recebera, ainda não conseguira esmagar o adversário até deixá-lo indefeso, e Tarzan concentrava agora sua atenção e a pesada lâmina da faca de caça em uma única parte do corpo enfraquecido, na tentativa de cortar Histah em duas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already Histah had encircled the torso and one leg of the ape-man, but his powers of constriction, lessened by the frightful wounds he had received, had as yet been unable to crush his adversary into helplessness, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the weakening body in an attempt to cut Histah in two.

[Return to Original English Version](#)

Fro /froʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: para trás; de um lado para outro

Exemplo em português: *Sua enorme massa oscilava de um lado para o outro enquanto ele lançava o peso primeiro sobre um flanco e depois sobre o outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His great bulk swaying to and fro as he threw his weight first upon one side and then upon the other. [Return to Original English Version](#)

Frontal /'frʌntəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frontal; de frente

Exemplo em português: *Com uma imprecação, Tollog golpeou de novo; e de novo Tarzan aparou o golpe, e desta vez o seguiu com um poderoso movimento dos braços, que atingiu o beduíno na lateral da cabeça e o lançou estatelado através da hejra; mas Tollog levantou-se de imediato e voltou contra ele, agora com a ferocidade de um touro enlouquecido, e ao mesmo tempo com astúcia muito maior, pois, em vez de tentar um ataque frontal direto, saltou rapidamente em volta de Tarzan para feri-lo por trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With an oath, Tollog struck again, and again Tarzan fended the blow, and this time he followed swiftly with a mighty sweep of his arms that struck the Beduin upon the side of the head and sent him sprawling across the hejra; but Tollog was instantly up and at him again, this time with the ferocity of a maddened bull, yet at the same time with far greater cunning, for instead of attempting a direct frontal attack Tollog leaped quickly around Tarzan to strike him from behind. [Return to Original English Version](#)

Frowned /fraʊnd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: franziu o cenho

Simple English: Moved the eyebrows down to show anger or worry.

Example: *The teacher frowned at the noisy class.*

Exemplo em português: *Zutho franziu a testa enquanto começava a lembrar coisas em que não estava acostumado a pensar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Zutho frowned as he began to remember things he was not used to thinking about. [Go to](#)

Fully /'fʊli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Exemplo em português: *Então deitou-se por completo e encostou um ouvido ao chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he lay down fully and pressed an ear to the ground. [Go to](#)
2. "By Ulluh, fully." [Go to](#)

Fumed /fju:md/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: evolou-se; subiu como fumaça

Exemplo em português: *Toyat ainda fumegava, mas, ao ver sua causa abandonada, prosseguiu sua dança de guerra a uma distância mais segura de Tarzan e de seus defensores; e não demorou muito para que ele também fosse atraído pela ocupação mais proveitosa de caçar insetos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Toyat still fumed, but as he saw his cause deserted, he prosecuted his war dance at a safer distance from Tarzan and his defenders, and it was not long before he, too, was attracted by the more profitable business of bug hunting.

[Return to Original English Version](#)

Futilely /'fju:taɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inutilmente; em vão

Exemplo em português: *Um único grito medonho, quase humano, irrompeu dos lábios de Bolgani ao primeiro entendimento do desastre que o atingira; e então ele estava no chão, rasgando inutilmente as faixas de aço vivo que se apertavam sem cessar e lhe esmagariam a vida, esmagariam até que seus ossos cedessem à tremenda pressão, até que restasse apenas uma polpa quebrada dentro de uma coisa semelhante a uma salsicha que escorregaria entre as mandíbulas distendidas da serpente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single hideous, almost human scream burst from the lips of Bolgani with the first realization of the disaster that had befallen him, and then he was on the ground tearing futilely at the steadily tightening bands of living steel that would crush the life from him, crush until his bones gave to the tremendous pressure, until only broken pulp remained within a sausage like thing that would slip between the distended jaws of the serpent. [Return to Original English Version](#)

Gad /gæd/ **Listen** **(4 occurrences in the simplified text)**

Português: Deus (em By Gad!, Puxa!)

Simple English: A mild old form of God used in exclamations.

Example: *By Gad, that was well done.*

Exemplo em português: *Que troféu ele vai dar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gad! what a trophy he'll make." [Go to](#)

Galla /'gælə/ **Listen** (92 occurrences in the simplified text)

Português: oromos (termo histórico ofensivo)

Simple English: an outdated and offensive name for Oromo people

Example: *The historical account called them Galla warriors.*

Exemplo em português: *O abd Fejjuan, um escravo negro Galla, um guerreiro forte e famoso caçador que comia carne crua, conduzia os demais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The abd Fejjuan, a black Galla slave, a strong warrior and famous hunter who ate raw meat, led the others. [Go to](#)
2. He thought of going back to the lonely Galla hut of his parents. [Go to](#)
3. If Fejjuan was sure of that, his days of slavery would end, and Ibn Jad would lose his best Galla slave. [Go to](#)
4. Fejjuan, the Galla slave, stopped at once and raised his hand to make the others stop too. [Go to](#)
5. The Galla slave pointed through the leaves toward a patch of gray skin. [Go to](#)
6. I can see Manyuema and Galla slaves in your menzil, and I know they are here against their will. [Go to](#)

Original English Version

1. The abd Fejjuan, black Galla slave, sleek, ebon warrior, eater of raw meat, famed hunter, led the others. [Go to](#)
2. He thought of coming again to the lonely Galla hut of his parents. [Go to](#)
3. When he was sure of that his days of slavery would be over and Ibn Jad would have lost his best Galla slave. [Go to](#)
4. Fejjuan, the Galla slave, halted in his tracks, stopping those behind him by the silent mandate of an upraised hand. [Go to](#)
5. The Galla slave pointed through the foliage toward a patch of gray hide. [Go to](#)
6. "I recognize both Manyuema and Galla slaves in thy menzil, and I know that they are not here of their own choosing. [Go to](#)

Gasping /'gæspɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: boquiaberto; sem fôlego

Simple English: Breathing in quickly and with difficulty.

Example: *He reached the top of the hill gasping for air.*

Exemplo em português: *Bolgani estava quase esmagado até a morte e jazia ofegante no chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bolgani was almost crushed to death and lay gasping on the ground. [Go to](#)

Original English Version

1. Bolgani, the spark of life all but crushed from him, lay gasping upon the ground, unable to come to the aid of his preserver, while Stimbol, goggle-eyed with awe and terror, kept at a safe distance, momentarily forgetful both of his lust for trophies and his bent for revenge. [Go to](#)

Glaring /'glerɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fulgurante; ofuscante; gritante

Exemplo em português: *Com seus olhinhos brilhantes fixos, ela observou a aproximação do peludo Bolgani e, quando o gorila passou por baixo do galho ao qual se agarrava, Histah lançou-se sobre a presa.*

Forms in this book: Glaring, glaring

Use in this Book:

Original English Version

1. His beady eyes glaring fixedly, he watched the approach of the shaggy Bolgani, and, as the gorilla passed beneath the limb to which he clung, Histah launched himself upon his prey. [Return to Original English Version](#)

Gleamed /gli:md/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reluziu; brilhou

Exemplo em português: *Seus pequenos olhos brilharam de modo vermelho e perverso quando, um momento depois, avançou pela floresta num trote rápido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His little eyes gleamed redly wicked as, a moment later, he swung off through the forest at a rapid trot. [Return to Original English Version](#)

Glittering /'glɪtərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilhando; reluzente

Exemplo em português: *O homem já estava quase sobre ele, os olhos cintilando na luz fraca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man was almost upon him now, his eyes glittering in the faint light.

[Return to Original English Version](#)

Gluck /ɡlʌk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: glu, gluc

Simple English: a rough, growling exclamation or sound made in the throat

Example: "Gluck!" growled Ibn Jad.

Exemplo em português: "Gluck!", rosnou Ibn Jad.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Gluck!" growled Ibn Jad. [Go to](#)

Original English Version

1. "Gluck!" ejaculated Fahd. [Go to](#)

2. "Gluck!" growled Ibn Jad, "the Beduw fear naught. [Go to](#)

Gnaw /נכ:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: roer

Exemplo em português: *Ele chamara Manu, o macaco, para que viesse roer as correias até parti-las, mas Manu, sempre irresponsável, apenas prometera e esquecera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had called to Manu the monkey to come and gnaw the strands apart, but Manu, ever irresponsible, had only promised and forgotten. [Return to Original English Version](#)

Godlike /'gɑ:dlaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divino; como um deus

Simple English: Having the great power or beauty of a god.

Example: *He felt a godlike strength that day.*

Exemplo em português: *Percebeu que os rosnados baixos, semelhantes aos de um animal, vinham não só do gorila, mas também do homem divino que lutava para salvá-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He realized that the low, animal-like growls came not only from the gorilla, but also from the godlike man who was fighting to save him. [Go to](#)

Goggle /'gɒɡəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arregalado; esbugalhado

Exemplo em português: *Bolgani, com a centelha de vida quase esmagada para fora dele, jazia arfando no chão, incapaz de acudir seu salvador, enquanto Stimbol, de olhos arregalados de assombro e terror, mantinha-se a uma distância segura, momentaneamente esquecido tanto de sua sede de troféus quanto de sua inclinação à vingança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, the spark of life all but crushed from him, lay gasping upon the ground, unable to come to the aid of his preserver, while Stimbol, goggle-eyed with awe and terror, kept at a safe distance, momentarily forgetful both of his lust for trophies and his bent for revenge. [Return to Original English Version](#)

Goings /'gouɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: idas; movimentações

Exemplo em português: *Durante cem anos ele viera e fora, subindo e descendo a terra que estremecera com as idas e vindas de seus antepassados por eras incontáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a hundred years he had come and gone up and down the land that had trembled to the comings and the goings of his forebears for countless ages.

[Return to Original English Version](#)

Gomangani /ɡoʊmɑːnˈɡɑːni/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: Gomangani (homens negros)

Simple English: an invented word in Tarzan's ape language meaning 'black men', used by the great apes for humans

Example: *"The Gomangani have him," Tarzan replied.*

Exemplo em português: *Os Tarmangani e os Gomangani o amarraram, e Tantor o trouxe até aqui.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Tarmangani and the Gomangani tied him up, and Tantor brought him here. [Go to](#)

Original English Version

1. The Tarmangani and the Gomangani bound him and Tantor brought him here. [Go to](#)

Grab /græb/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Agarraram seus mosquetes.*

Forms in this book: grab, grabbed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They grabbed their muskets. [Go to](#)
2. Before he could do it again, Blake grabbed his shoulder, turned him around, and struck him back exactly as he had struck the black man. [Go to](#)

Gracefully /'greɪsfəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: graciosamente; com elegância

Simple English: In a smooth and attractive way, or with good manners.

Example: *She accepted the defeat gracefully and shook his hand.*

Exemplo em português: *Foi diante dessa visão que Stimbol e Tarzan chegaram ao mesmo tempo - Stimbol tropeçando desajeitadamente pelo mato baixo, Tarzan dos Macacos, semideus da floresta, balançando-se com graça pela folhagem dos terraços médios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was upon this sight that Stimbol and Tarzan came simultaneously--Stimbol stumbling awkwardly through the underbrush, Tarzan of the Apes, demi-god of the forest, swinging gracefully through the foliage of the middle terraces. [Go to](#)

Grasses /'græsiːz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: gramíneas; capins; ervas

Exemplo em português: *Homem e serpente estavam vermelhos de sangue; e rubras estavam as ervas e o mato por jardas em todas as direções quando, com um esforço final, Histah fechou espasmodicamente suas espirais gigantescas em torno da vítima no mesmo instante em que Tarzan, com uma poderosa estocada ascendente, pesada, cortou as vértebras da grande serpente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Man and serpent were red with blood; and crimson were the grasses and the brush for yards in all directions as, with a final effort, Histah closed his giant coils spasmodically about his victim at the instant that Tarzan with a mighty upward heavy lunge cut through the vertebrae of the great snake. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Grimly /'grɪmli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombriamente; com ar severo

Exemplo em português: *Tarzan dos Macacos sorriu de modo sombrio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan of the Apes smiled grimly. [Return to Original English Version](#)

Grinned /grɪnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sorriu de orelha a orelha

Simple English: Smiled widely, showing the teeth.

Example: *He grinned when he saw who was at the door.*

Exemplo em português: *Tollog, o irmão do sheik, notou isso e sorriu com escárnio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tollog, the sheik's brother, saw this and grinned. [Go to](#)

Original English Version

1. Tollog, the sheik's brother, saw and grinned. [Go to](#)

Grinning /'grɪnɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sorrindo de modo largo; arreganhando os dentes

Exemplo em português: *O carregador sorria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The porter was grinning. [Return to Original English Version](#)

Groping /'groʊpɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Tateando; procurando às cegas

Exemplo em português: *Quando Tollog, tateando no escuro, entrou na tenda, Tarzan sentou-se ereto, e mais uma vez feriu os ouvidos do beduíno o grito horrendo que perturbara o menzil mais cedo naquela noite; mas desta vez ele se ergueu da própria hejra em que Tollog estava.*

Forms in this book: Groping, groping

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tollog, groping in the dark, entered the tent Tarzan sat erect and again there smote upon the ears of the Beduin the horrid cry that had disturbed the menzil earlier in the evening, but this time it arose in the very hejra in which Tollog stood. [Return to Original English Version](#)

Growl /graʊl/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar

Simple English: To make a low, angry sound, as an animal does.

Example: *The dog was too afraid to growl.*

Exemplo em português: *"Tu saltas, rosnas e espumas pela boca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You jump and growl and foam at the mouth. [Go to](#)

Original English Version

1. "You leap and growl and foam at the mouth. [Go to](#)

Growled /graʊld/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: rosnou

Simple English: Made a low, angry sound.

Example: *He often growled at the Scarecrow.*

Exemplo em português: "Gluck!", rosnou Ibn Jad.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Gluck!" growled Ibn Jad. [Go to](#)
2. Even Numa the lion growled and moved to one side as the huge animal passed. [Go to](#)
3. The king ape growled in a threatening way. [Go to](#)
4. He beat the ground with his closed fists, growled, foamed, and jumped again and again. [Go to](#)
5. "It is Tarzan of the Apes," growled Gayat. [Go to](#)

Original English Version

1. "Gluck!" growled Ibn Jad, "the Beduw fear naught. [Go to](#)
2. The king ape growled menacingly. [Go to](#)
3. Wheeling in a circle he leaped into the air and came down on all fours; he struck the ground savagely with his clenched fists; he growled and foamed, and leaped again and again. [Go to](#)
4. "It is Tarzan of the Apes," growled Gayat. [Go to](#)

Growling /'graʊlɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando; que rosna

Simple English: Making low, angry sounds.

Example: *The growling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Até Numa, o leão, esgueirou-se rosnando para um lado quando o poderoso paquiderme passou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even Numa the lion slunk growling to one side as the mighty pachyderm passed. [Go to](#)

Growls /graʊlz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: rosnados; rosna

Simple English: Low angry sounds made by an animal, or the act of making them.

Example: *Low growls came from under the porch.*

Exemplo em português: *Era uma mistura de rosnados, grunhidos e gestos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a mix of growls, grunts, and gestures. [Go to](#)
2. He realized that the low, animal-like growls came not only from the gorilla, but also from the godlike man who was fighting to save him. [Go to](#)

Original English Version

1. Of course, in the meagre language of the apes, their conversation did not sound at all like a conversation between men, but was rather a mixture of growls and grunts and gestures which, however, served every purpose that could have been served by the most formal and correct of civilized speech since it carried its messages clearly to the minds of both the Mangani and the Tarmangani, the great ape and the great white ape. [Go to](#)
2. Naked but for a loin cloth, bronzed, black-haired, a giant white man battled with the dread python; and as Stimbol watched he shuddered as he became aware that the low, beast-like growls he heard came not alone from the savage lips of the gorilla but from the throat of the god-like man-thing that fought for him. [Go to](#)

Grunts /grʌnts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: grunhidos

Simple English: Short low sounds made in the throat.

Example: *We heard grunts from the sleeping man.*

Exemplo em português: *Era uma mistura de rosnados, grunhidos e gestos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a mix of growls, grunts, and gestures. [Go to](#)

Original English Version

1. Of course, in the meagre language of the apes, their conversation did not sound at all like a conversation between men, but was rather a mixture of growls and grunts and gestures which, however, served every purpose that could have been served by the most formal and correct of civilized speech since it carried its messages clearly to the minds of both the Mangani and the Tarmangani, the great ape and the great white ape. [Go to](#)

Guad /gwa:d/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: Guad

Simple English: part of the name of a tribal clan mentioned in a Tarzan story.

Example: *Fahd and Motlog hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad.*

Exemplo em português: *Na floresta, Fahd e Motlog, da tribo el-Harb, caçavam ao norte do acampamento do xeque Ibn Jad, dos Beny Salem fendy el-Guad.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. None of us will live to return to Beled el-Guad." [Go to](#)
3. Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad sat in the open men's part of his beyt es-sh'ar. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. Not one of us will live to return to Beled el-Guad." [Go to](#)
3. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)

Guise /gaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aparência; disfarce

Exemplo em português: - *O Nasrany partiu de fato - respondeu Tollog. - Ele tem pacto com Sheytan, que veio disfarçado de el-fil e carregou o Nasrany para a selva, depois de me atirar sobre o beyt de Abd el-Aziz, que ainda ouço guinchando e praguejando lá embaixo, como se tivesse sido ele o atacado, e não eu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He is in league with Sheytan, who came in the guise of el-fil and carried the Nasrany into the jungle, after throwing me upon the top of the beyt of Abd el-Aziz, whom I still hear squealing and cursing beneath as though it had been he who was attacked rather than I." [Return to Original English Version](#)

Gutturals /'gʌtəɹəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sons guturais

Exemplo em português: *Pouco depois, ele ouviu os guturais profundos de seu próprio povo, os grandes macacos, os Mangani.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently he heard the deep gutturals of his own people, the great apes, the Mangani. [Return to Original English Version](#)

Habash /hə' bæʃ/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: Abissínia

Simple English: the historical Arabic name for Abyssinia, modern Ethiopia

Example: *He thought about el-Habash, the land from which he had been stolen as a boy.*

Exemplo em português: *Pensava também em el-Habash, a terra de onde fora roubado quando menino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also thought about el-Habash, the land from which he had been stolen as a boy. [Go to](#)
2. Perhaps el-Habash was not far away now. [Go to](#)
3. El-Habash must be near. [Go to](#)
4. "The journey was longer because I did not want to pass through el-Habash. [Go to](#)
5. Now we may turn north again and enter el-Habash near the place where the magician said we would find the treasure city of Nimmr." [Go to](#)
6. "Do you think we will find this famous city easily once we are inside el-Habash?" asked Tollog, his brother. [Go to](#)

Original English Version

1. Fejjuan, as his comrades, thought of fresh meat, but also he thought of el-Habash, the land from which he had been stolen as a boy. [Go to](#)
2. Perhaps el-Habash was not far off now. [Go to](#)
3. El-Habash must be near. [Go to](#)
4. "We have come a long way without mishap from our own beled," Ibn Jad was remarking, "and the way has been longer because I wished not to pass through el-Habash lest we be set upon or followed by the people of that country. [Go to](#)
5. Now may we turn north again and enter el-Habash close to the spot where the magician foretold we should find the treasure city of Nimmr." [Go to](#)
6. "And thinkest thou to find this fabled city easily, once we are within the boundaries of el-Habash?" asked Tollog, his brother. [Go to](#)

Habush /hə'buʃ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: habush (povo)

Simple English: apparently a group of people related to the Habash (Abyssinians)

Example: *Only living Habush, and they can be brought down with bullets and powder.*

Exemplo em português: *Apenas Habush vivos, e esses podem ser derrubados com balas e pólvora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only living Habush, and they can be brought down with bullets and powder.

[Go to](#)

2. Among us are loyal Habush who will do what we ask and say nothing after.

[Go to](#)

Original English Version

1. Naught but flesh and blood Habush that may be laid low with ball and powder. [Go to](#)

2. There be faithful Habush among us who will do our bidding, nor speak of the matter after. [Go to](#)

Hairless /'hɛrləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem pelos; bem barbeado

Simple English: Having no hair at all.

Example: *It was a small hairless dog.*

Exemplo em português: *A princípio pretendia esmagar Tarzan também, mas logo percebeu que o homem sem pelos era um perigo real para sua vida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At first he meant to crush Tarzan too, but soon he saw that the hairless man was a real danger to his life. [Go to](#)

Original English Version

1. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Go to](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Stimbol prometera deixar Blake cuidar do safári e parar de maltratar os homens.*

Forms in this book: handle, handles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Stimbol had promised to let Blake handle the safari and to stop abusing the men. [Go to](#)

Harb /hɑ:rb/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Harb

Simple English: the name of an Arab tribe mentioned in the story

Example: *Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp.*

Exemplo em português: *Na floresta, Fahd e Motlog, da tribo el-Harb, caçavam ao norte do acampamento do xeque Ibn Jad, dos Beny Salem fendy el-Guad.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)

Hareem /'hɛərəm/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: harém; aposentos femininos

Simple English: A historical variant spelling of harem, the separate women's quarters in a traditional Muslim household.

Example: *Zeyd lingered near the sheik's hareem.*

Exemplo em português: *Zeyd provavelmente estava menos interessado no xeque do que em ficar perto do hareem do xeque.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Zeyd was likely less interested in the sheik than in being near the sheik's hareem. [Go to](#)
2. The blessings of Ullah be upon you!" Ibn Jad then stood up and went into the quarters of his hareem. [Go to](#)
3. "My father wants me to be in Fahd's hareem, but I do not trust him, and I could not belong to a man I did not love or trust." [Go to](#)
4. The sheik went into the room of his hareem, and Tollog moved quietly through the dark night toward the hejra, where his victim lay. [Go to](#)

Original English Version

1. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)
2. The blessings of Ullah be upon thee!" and Ibn Jad arose and entered the quarters of his hareem. [Go to](#)
3. "My father wishes me to be of the hareem of Fahd, but I mistrust the man, and I could not belong to one whom I neither loved nor trusted." [Go to](#)
4. The former entered the apartment of his hareem and the latter moved silently through the darkness of the night in the direction of the hejra where his victim lay. [Go to](#)

Harm /hɑ:rm/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: prejudicar; dano; mal

Simple English: To physically hurt or damage someone or something.

Example: *The storm could harm crops and cause flooding in low areas.*

Exemplo em português: *Podem cavar uma vala para que um Tarzan morto não possa estender a mão e nos ferir."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They can dig a trench so a dead Tarzan cannot reach out and harm us." [Go to](#)

Harmed /hɑ:rmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ferido; prejudicado

Exemplo em português: *À medida que os outros membros do bando avançavam para dentro da clareira, vendo que M'walat não sofrera dano, este se inclinou e, com dentes poderosos, rompeu as tiras de couro de camelo que prendiam os pulsos do homem-macaco, libertando-lhe em seguida também os tornozelos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the other members of the band pressed forward into the clearing, seeing that M'walat was not harmed, the latter stooped and with powerful teeth severed the camel leather thongs that secured the wrists of the ape-man, and similarly he freed his ankles. [Return to Original English Version](#)

Hasan /ha:'sa:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Hasan

Simple English: the first name of a man who fired at a passing creature in the story

Example: *Hasan fired as it passed him.*

Exemplo em português: *Depois pegou o prisioneiro e o carregou para dentro da selva, e Hasan disparou quando ele passou por ele."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then it took the prisoner and carried him into the jungle, and Hasan fired as it passed him." [Go to](#)

Original English Version

1. Then he seized the prisoner and bore him off into the jungle, and as he passed him Hasan fired." [Go to](#)

Hast /hæst/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: tens (forma arcaica de have)

Exemplo em português: - *Ainda não ouviste tudo o que eu diria, irmão - continuou Tollog, ignorando Fahd. - Apenas pareceria aos escravos que esse homem escapou, pois de manhã ele teria desaparecido e nós faríamos grande lamentação sobre o caso, ou diríamos: 'Wellah, é verdade que Ibn Jad fez as pazes com o estranho, que partiu para a selva, abençoando-o'.*

Forms in this book: Hast, hast

Use in this Book:

Original English Version

1. "Thou hast not heard all that I would say, brother," continued Tollog, ignoring Fahd. [Return to Original English Version](#)

Haste /heɪst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: pressa; urgência

Exemplo em português: *Bolgani, fugindo com mais pressa do que cautela, a mente e a atenção ocupadas por pensamentos de escapar dos odiados Tarmangani e do aterrador pau de trovão que rugia cada vez que o Tarmangani o avistava, abandonou sua prudência habitual e apressou-se pela selva, esquecido dos poucos outros inimigos que poderiam estar em seu caminho; e assim foi que deixou de ver Histah, a serpente, pendurada em laços sinuosos ao longo de um galho que se projetava de um patriarca próximo da floresta.*

Forms in this book: Haste, haste

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Return to Original English Version](#)

Hastened /'heɪsənd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: apressou-se; acelerou

Exemplo em português: *Pensamos que o som vinha desta hejra e nos apressamos para cá, crendo que alguma fera da selva houvesse penetrado no menzil e te atacado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We thought the sound came from this hejra and we hastened hither believing some jungle beast had crept within the menzil and attacked thee. [Return to Original English Version](#)
2. Running quickly to his own beyt he made a light in a paper lantern and hastened back to the hejra, and this time he carried his musket and it was at full cock. [Return to Original English Version](#)
3. Armed men hastened hither and thither seeking the cause of the disturbance, looking for an attacking enemy. [Return to Original English Version](#)

Hazim /hɑ:ˈzi:m/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Hazim

Simple English: the name of a man who told the narrator about a traveler, in the story

Example: *One of the fendy Hazim told me that a wise Moghreby passed there.*

Exemplo em português: *“Um dos fendy Hazim me contou que um sábio Moghreby passou por lá em suas viagens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "One of the fendy Hazim told me that a wise Moghreby passed there on his travels. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yea," testified Tollog, "I had it from one of the fendy Hazim that a wise Moghreby came by there in his travels and consulting the cabalistic signs in his book of magic discovered that indeed the treasure lay there." [Go to](#)

Hejra /'hɛdʒrə/ **Listen** (35 occurrences in the simplified text)

Português: tenda pequena

Simple English: An Arabic-derived cultural term for a small desert tent or movable shelter.

Example: *They confined Tarzan inside a small hejra.*

Exemplo em português: *Levaram Tarzan e, a certa distância do beyt de Ibn Jad, empurraram-no para dentro de uma pequena hejra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They took Tarzan and, some distance from Ibn Jad's beyt, they pushed him into a small hejra. [Go to](#)
2. "The Nasrany is bound in that hejra over there. [Go to](#)
3. "And the sound came from the place where he lies bound in a hejra," said another. [Go to](#)
4. With muskets ready, the Aarab walked toward the hejra, lighting the way with paper lanterns, where Tarzan lay. [Go to](#)
5. We thought the sound came from this hejra, so we came quickly, believing some jungle beast had entered the menzil and attacked you. [Go to](#)
6. Tell them that you heard a noise near his hejra, and when you went to find out what it was, you found him dead." [Go to](#)

Original English Version

1. They took Tarzan then and at a distance from the beyt of Ibn Jad they pushed him into a small hejra; but once within this tent it required three men to throw him to the ground and bind his ankles, even though his wrists were already bound. [Go to](#)
2. "The Nasrany lies bound in yonder hejra. [Go to](#)
3. "And the sound came from the direction where he lies bound in a hejra," observed another. [Go to](#)
4. With muskets ready the Aarab, lighting the way with paper lanterns, approached the hejra where Tarzan lay. [Go to](#)
5. We thought the sound came from this hejra and we hastened hither believing some jungle beast had crept within the menzil and attacked thee. [Go to](#)
6. Tell them that you heard a noise in the direction of his hejra and that when you had come to learn the nature of it you found him thus dead." [Go to](#)

Helplessness /'hɛlpləsənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impotência; desamparo

Exemplo em português: *Histah já envolvera o torso e uma das pernas do homem-macaco; mas seu poder de constrição, diminuído pelos ferimentos terríveis que recebera, ainda não conseguira esmagar o adversário até deixá-lo indefeso, e Tarzan concentrava agora sua atenção e a pesada lâmina da faca de caça em uma única parte do corpo enfraquecido, na tentativa de cortar Histah em duas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already Histah had encircled the torso and one leg of the ape-man, but his powers of constriction, lessened by the frightful wounds he had received, had as yet been unable to crush his adversary into helplessness, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the weakening body in an attempt to cut Histah in two.

[Return to Original English Version](#)

Hemmed /hɛmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: embainhado; com bainha feita

Exemplo em português: - *Quem vem aí?* - exclamou Ibn Jad, olhando para a selva que cercava o menzil por todos os lados.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Who comes?" exclaimed Ibn Jad, looking toward the jungle that hemmed the menzil upon all sides. [Return to Original English Version](#)

Henchmen /'hentʃmən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: capangas; sequazes

Exemplo em português: *Além disso, eu não estava presente quando teus capangas dispararam contra el-fil?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, too, was I not present when your henchmen fired a shot at el-fil? [Return to Original English Version](#)

Herded /'h3:rdɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: conduziu em grupo; agrupou

Simple English: made animals or people move together as a group

Example: *The guards herded the prisoners into three huts.*

Exemplo em português: *Esses homens carregavam os bens do acampamento e conduziam as cabras e ovelhas pela trilha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These men carried the camp goods and herded the goats and sheep along the trail. [Go to](#)

Original English Version

1. These carried the impedimenta of the camp and herded the goats and sheep along the trail. [Go to](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *Ali Tantor hesitou, parou, voltou-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There Tantor hesitated, stopped, turned. [Go to](#)

Hideous /'hɪdiəs/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: horrendo; repulsivo

Exemplo em português: *Quando as grandes espirais, poderosas, implacáveis, silenciosas, envolveram Bolgani, ele tentou arrancar de si aquelas dobras hediondas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the great coils, powerful, relentless, silent, encircled Bolgani, he sought to tear the hideous folds from him. [Return to Original English Version](#)
2. A single hideous, almost human scream burst from the lips of Bolgani with the first realization of the disaster that had befallen him, and then he was on the ground tearing futilely at the steadily tightening bands of living steel that would crush the life from him, crush until his bones gave to the tremendous pressure, until only broken pulp remained within a sausage like thing that would slip between the distended jaws of the serpent. [Return to Original English Version](#)

Hilt /hɪlt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: punho da espada

Simple English: The handle of a sword or knife.

Example: *His hand rested on the sword hilt.*

Exemplo em português: *"Mas ainda não é tarde demais." Pôs a mão no cabo da faca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But it is not too late yet." He put his hand on the hilt of his knife. [Go to](#)

Original English Version

1. "When I drew my khusa thou shouldst not have stopped my hand, Motlog," complained Fahd; "but it is not too late yet." He placed his hand upon the hilt of his knife. [Go to](#)

Histah /'hista:/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: Histah

Simple English: the invented name for 'the snake' in the jungle language used in the Tarzan stories

Example: *She mocked them for being cowards and called them ugly names, like Histah the snake and Dango the hyena.*

Exemplo em português: *Assim, não viu Histah, a serpente, deitada em longas voltas retorcidas sobre um galho acima dele, numa árvore alta ali perto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he did not see Histah the snake, lying in long twisting loops on a branch above him in a nearby tall tree. [Go to](#)
2. When the gorilla passed under the branch where he was holding on, Histah jumped down on his prey. [Go to](#)
3. Bolgani was very strong, but Histah the snake was stronger. [Go to](#)
4. When this new and dangerous enemy joined the fight, Histah had to partly loosen his hold on Bolgani. [Go to](#)
5. Histah had already wound around Tarzan's body and one leg. [Go to](#)
6. Tarzan used his hunting knife to try to cut Histah in two. [Go to](#)

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Go to](#)
2. His beady eyes glaring fixedly, he watched the approach of the shaggy Bolgani, and, as the gorilla passed beneath the limb to which he clung, Histah launched himself upon his prey. [Go to](#)
3. Great is the strength of Bolgani, but even greater is that of Histah the snake. [Go to](#)
4. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a

distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Go to](#)

5. Already Histah had encircled the torso and one leg of the ape-man, but his powers of constriction, lessened by the frightful wounds he had received, had as yet been unable to crush his adversary into helplessness, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the weakening body in an attempt to cut Histah in two. [Go to](#)

6. Man and serpent were red with blood; and crimson were the grasses and the brush for yards in all directions as, with a final effort, Histah closed his giant coils spasmodically about his victim at the instant that Tarzan with a mighty upward heavy lunge cut through the vertebrae of the great snake. [Go to](#)

Hither /'hɪðər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: para cá; até aqui

Exemplo em português: *Pensamos que o som vinha desta hejra e nos apressamos para cá, crendo que alguma fera da selva houvesse penetrado no menzil e te atacado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We thought the sound came from this hejra and we hastened hither believing some jungle beast had crept within the menzil and attacked thee. [Return to Original English Version](#)
2. Armed men hastened hither and thither seeking the cause of the disturbance, looking for an attacking enemy. [Return to Original English Version](#)

Holster /'hoʊlstər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: coldre

Simple English: A case worn on the body or saddle for carrying a handgun.

Example: *He returned the revolver to its holster.*

Exemplo em português: *Blake guardou a arma no coldre enquanto falava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Blake put his gun back in its holster as he spoke. [Go to](#)

Original English Version

1. Blake had returned his gun to its holster as he spoke, the black had risen and was nursing a bloody nose, the other blacks were looking sullenly. [Go to](#)

Horrid /'hɒrɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: horrível; detestável

Exemplo em português: *Quando Tollog, tateando no escuro, entrou na tenda, Tarzan sentou-se ereto, e mais uma vez feriu os ouvidos do beduíno o grito horrendo que perturbara o menzil mais cedo naquela noite; mas desta vez ele se ergueu da própria hejra em que Tollog estava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tollog, groping in the dark, entered the tent Tarzan sat erect and again there smote upon the ears of the Beduin the horrid cry that had disturbed the menzil earlier in the evening, but this time it arose in the very hejra in which Tollog stood. [Return to Original English Version](#)

Housewifely /'haʊswaɪfli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: doméstico; próprio de uma dona de casa

Exemplo em português: *Enquanto os homens conversavam, as duas mulheres estavam ocupadas em seus afazeres domésticos dentro de seu compartimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the men talked the two women were busy within their apartment at their housewifely duties. [Return to Original English Version](#)

Human's /'hju:mənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do humano

Simple English: Belonging to a human being, a person.

Example: *A human's voice sounded strange in that silence.*

Exemplo em português: *Quando Bolgani entendeu o que havia acontecido, deu um grito terrível, quase como o de um humano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Bolgani understood what had happened, he gave one terrible scream, almost like a human's. [Go to](#)

Humming /'hʌmɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cantarolando

Simple English: Singing a tune with the lips closed.

Example: *She was humming while she washed the plates.*

Exemplo em português: *Só os insetos podiam ser ouvidos, zumbindo e ressoando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only insects could be heard, buzzing and humming. [Go to](#)

Original English Version

1. There was only the sound of insects, buzzing, humming. [Go to](#)

Hunter's /'hʌntərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: do caçador

Simple English: Belonging to a person who hunts animals.

Example: *The hunter's knife lay on the stone.*

Exemplo em português: *Antes que Stimbol pudesse entender o que havia acontecido, e muito antes que pudesse se levantar, Tarzan, que não tinha arma, tomou a faca do caçador da bainha e saltou para dentro da massa em luta de píton e gorila.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before Stimbol could understand what had happened, and long before he could get up, Tarzan, who had no weapon, took the hunter's knife from its sheath and jumped into the fighting mass of python and gorilla. [Go to](#)

Original English Version

1. He was directly above Stimbol, and with such celerity do the mind and muscles of the ape-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, felling him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could stumble, cursing, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had snatched the hunter's knife from its scabbard and leaped full upon the writhing, struggling mass of python and gorilla. [Go to](#)

Hunts /hʌnts/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: caça; procura; caçadas

Simple English: Chases animals to catch or kill them; also searches hard for something.

Example: *The old cat still hunts mice in the barn.*

Exemplo em português: - *Pela manhã - disse Tarzan - quando Kudu, o Sol, caçar novamente pelos céus e houver luz para ver, descobriremos o que se pode fazer para remover estas amarras, Tantor; por ora, porém, durmamos.*

Forms in this book: Hunts, hunts

Use in this Book:

Original English Version

1. "In the morning," said Tarzan, "when Kudu the Sun hunts again through the heavens and there is light by which to see, we shall discover what may be done about removing these bonds, Tantor; but for now let us sleep." [Go to](#)

Hurled /hɜːrld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; atirou com força

Exemplo em português: *Que foi isso? - pois, de súbito, a tenda inteira foi arrancada de cima de sua cabeça e arremessada noite adentro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What was that?" as, of a sudden, the entire tent was snatched from above his head and hurled off into the night. [Return to Original English Version](#)
2. He turned quickly and a shriek of terror burst from his lips as he saw, red-eyed and angry, the giant form of el-fil towering above him; and in that very instant a supple trunk encircled his body and Tollog, the sheik's brother, was raised high aloft and hurled off into the darkness as the tent had been. [Return to Original English Version](#)
3. The other sentry lay crushed and dead where Tantor had hurled him when he entered the camp. [Return to Original English Version](#)
4. Had he alighted elsewhere than upon the top of a sturdily pegged beyt he had doubtless been killed or badly injured when Tantor hurled him thus rudely aside. [Return to Original English Version](#)

Hurling /'hɜ:rlɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arremessando; lançando com força

Exemplo em português: *Bem à frente do carregador, Stimbol e Blake caminhavam lado a lado e, como que guiada por uma força malévola, a carga bateu em Stimbol, arremessando-o ao chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Directly in front of the porter Stimbol and Blake were walking side by side and, as though guided by a malevolent power, the load crashed into Stimbol, hurling him to the ground. [Return to Original English Version](#)

Hurried /'h3:rid/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Seus olhos pequenos brilhavam vermelhos e cruéis, e um instante depois ele partiu apressado pela floresta num trote veloz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His small eyes shone red and cruel, and a moment later he hurried off through the forest at a quick trot. [Go to](#)
2. He ran to his own beyt, lit a paper lantern, and hurried back to the hejra. [Go to](#)
3. Armed men hurried here and there, searching for the cause of the trouble and looking for an attacking enemy. [Go to](#)
4. Little Manu, with his brothers, sisters, and cousins, hurried wildly through the middle terrace, squealing, talking, and scolding each other. [Go to](#)

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Go to](#)

Hyena /haɪ'li:nə/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: hiena

Simple English: A wild mammal known for scavenging and a laugh-like call.

Example: *A hyena watched from beyond the firelight.*

Exemplo em português: *Ele vivera em paz com Dango, a hiena, Sheeta, o leopardo, e Numa, o leão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had lived peacefully with Dango the hyena, Sheeta the leopard, and Numa the lion. [Go to](#)
2. Numa the lion, Dango the hyena, and Sheeta the leopard passed near that night. [Go to](#)
3. Have you forgotten who kept Sabor the lioness, Sheeta the panther, and Dango the hyena away from you during those long nights?" [Go to](#)

Original English Version

1. In peace he had lived with Dango the hyena, Sheeta the leopard and Numa the lion. [Go to](#)
2. Numa the lion, Dango the hyena, Sheeta the leopard passed near that night, and the scent of the helpless man-thing was strong in their nostrils, but when they saw who stood guard above Tarzan and heard the mutterings of the big bull, they passed on about their business while Tarzan of the Apes slept. [Go to](#)
3. Have you forgotten who it was that kept Sabor the lioness and Sheeta the panther and Dango the hyena from you during those long nights?" [Go to](#)

***Ibn* /'ɪbən/ Listen (479 occurrences in the simplified text)**

Português: ibn; filho de

Simple English: An Arabic word used in personal names to mean 'son of'.

Example: *Ibn Dammuk was the son of a sheikh.*

Exemplo em português: *Na floresta, Fahd e Motlog, da tribo el-Harb, caçavam ao norte do acampamento do xeque Ibn Jad, dos Beny Salem fendy el-Guad.*

Forms in this book: IBN, Ibn

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. For months Ibn Jad had traveled south, and now he had gone east for a long distance. [Go to](#)
3. If Fejjuan was sure of that, his days of slavery would end, and Ibn Jad would lose his best Galla slave. [Go to](#)
4. It was almost on the rough route that Ibn Jad had planned nearly a year before, when he began this mad adventure after advice from a famous Sahar magician. [Go to](#)
5. But Fejjuan knew neither the exact place of his father's house nor the exact plan of Ibn Jad. [Go to](#)
6. "Then let us take him before Ibn Jad, so the blame will be his," said Fahd. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. For months Ibn Jad had been traveling south and now he had come east for a long distance. [Go to](#)
3. When he was sure of that his days of slavery would be over and Ibn Jad would have lost his best Galla slave. [Go to](#)
4. Two marches to the north, in the southern extremity of Abyssinia, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a magician of repute. [Go to](#)
5. But of either the exact location of his father's house or the exact plans of Ibn Jad, Fejjuan was equally ignorant. [Go to](#)

6. "Let us then take him before Ibn Jad that the responsibility may be his," said Fahd. [Go to](#)

Impregnated /ɪm'pregneɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impregnado

Exemplo em português: *Numa grande Jidda de bronze, Hirfa colocava carneiro para ferver para a próxima refeição, enquanto Ateja fazia sandálias com um velho saco de couro de camelo impregnado pelo sumo das tâmaras que carregara em muitas rahla; e, enquanto isso, nada perdiam da conversa que transcorria no mukaad.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Return to Original English Version](#)

Indulgent /ɪn'dʌldʒənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indulgente; tolerante

Exemplo em português: - *Wellah, sim; mas meu irmão é um pai indulgente demais - explicou Tollog. - Ele não te desaprova, Fahd; antes quer que sua bint seja feliz, e por isso deixa a ela a escolha do companheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Wellah, yes, but my brother is an over-indulgent sire," explained Tollog.

[Return to Original English Version](#)

Infallible /ɪnˈfæləbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infalível

Exemplo em português: *Esta alterou toda a vida de James Hunter Blake, jovem, rico, americano, caçando grandes animais pela primeira vez na África com seu amigo Wilbur Stimbol, que, por ter passado três semanas na selva dois anos antes, era naturalmente o chefe da expedição e uma autoridade infalível em todos os assuntos relativos a grandes caçadas, selva africana, safári, comida, tempo e negros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This one altered the entire life of James Hunter Blake, young, rich, American, hunting big game for the first time in Africa with his friend Wilbur Stimbol who, having spent three weeks in the jungle two years before, was naturally the leader of the expedition and an infallible authority on all matters pertaining to big game, African jungle, safari, food, weather and Negroes. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Infested /ɪnˈfestɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infestado

Exemplo em português: *Não tenho desejo algum de permanecer em teu menzil infestado de piolhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have no desire to remain in thy lice infested menzil." [Return to Original English Version](#)

Inoculation /ɪˌnɔːkjəˈleɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inoculação

Exemplo em português: *Incomodavam Tarzan como incomodavam os outros animais da selva, mas ao veneno de suas picadas ele era imune, por uma vida inteira de inoculação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They annoyed Tarzan as they did the other jungle beasts, but to the poison of their stings he was immune through a lifetime of inoculation. [Return to Original English Version](#)

***Insist* /In'sist/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: insistir

Simple English: To urgently demand something or action to occur.

Example: *She will insist on meeting with the manager today about her concerns.*

Exemplo em português: *"Percorremos um longo caminho e só queremos comerciar em paz", insistiu Ibn Jad.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We have come a long way and only want to trade in peace," Ibn Jad insisted.

[Go to](#)

2. "But he is a man, and that was the voice of a beast," Ibn Jad insisted. [Go to](#)

Interfered /,ɪntər'fɪrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: interferiu; atrapalhou

Exemplo em português: - *Se não fosse por Motlog - disse Fahd - agora não teríamos motivo para nos preocupar com o Nasrany, pois eu já tinha a faca pronta para cortar a garganta do cão quando Motlog interferiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But for Motlog," said Fahd, "we would now have no cause for worry concerning the Nasrany, for I had my knife ready to slit the dog's throat when Motlog interfered." [Return to Original English Version](#)

Intruder /In'tru:dər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intruso; invasor

Simple English: A person who enters a place without permission.

Example: *The dog barked at the intruder until help came.*

Exemplo em português: *O outro atirou no intruso enquanto ele fugia."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other shot at the intruder as it escaped." [Go to](#)

Original English Version

1. One of them is dead, the other fired upon the intruder as it escaped." [Go to](#)

***Invective* /In'vektiv/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: invectiva; enxurrada de insultos

Exemplo em português: *Em cima dele estava Tollog, irmão do sheik, com a boca cheia de vis invectivas beduínas, quando deveria conter apenas louvores a Allah e ações de graças; pois Tollog era, de fato, um homem afortunadíssimo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On top of it was Tollog, the sheik's brother, his mouth filled with vile Beduin invective, whereas it should have contained only praises of Allah and thanksgiving, for Tollog was indeed a most fortunate man. [Return to Original English Version](#)

Iota /aɪ'ou̯tə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mínima parcela; til

Exemplo em português: *Que ela proporcionasse também um vislumbre ocasional de Hirfa, sua esposa, não elevava em nada a temperatura de Zeyd.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That it also afforded an occasional glimpse of Hirfa, his wife, raised not the temperature of Zeyd an iota. [Return to Original English Version](#)

***Ironed* /'aɪərnd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: passou a ferro

Exemplo em português: *Desde então houvera uma ou duas altercações relativas ao tratamento dado por Stimbol aos carregadores negros, mas Blake tinha esperança de que esses assuntos houvessem sido resolvidos, e Stimbol prometera deixar a condução do safári a cargo de Blake e abster-se de qualquer novo abuso contra os homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had since been one or two altercations relative to Stimbol's treatment of the black porters, but these matters, Blake was hopeful, had been ironed out and Stimbol had promised to leave the handling of the safari to Blake and refrain from any further abuse of the men. [Return to Original English Version](#)

Irritable /'ɪrɪtəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: irritadiço; rabugento

Exemplo em português: *A enorme píton, naturalmente irascível e irritadiça, fora perturbada e incomodada pelos sons estrondosos da perseguição e da fuga e pela voz rugidora do rifle.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The huge python, naturally short tempered and irritable, had been disturbed and annoyed by the crashing sounds of pursuit and escape and the roaring voice of the rifle. [Return to Original English Version](#)

Jad /dʒæd/ **Listen** (453 occurrences in the simplified text)

Português: Jad

Simple English: a short name, part of the name Sheik Ibn Jad, a desert chief character

Example: *"Fahd and Motlog...hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad."*

Exemplo em português: *Na floresta, Fahd e Motlog, da tribo el-Harb, caçavam ao norte do acampamento do xeque Ibn Jad, dos Beny Salem fendy el-Guad.*

Forms in this book: JAD, Jad

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. For months Ibn Jad had traveled south, and now he had gone east for a long distance. [Go to](#)
3. If Fejjuan was sure of that, his days of slavery would end, and Ibn Jad would lose his best Galla slave. [Go to](#)
4. It was almost on the rough route that Ibn Jad had planned nearly a year before, when he began this mad adventure after advice from a famous Sahar magician. [Go to](#)
5. But Fejjuan knew neither the exact place of his father's house nor the exact plan of Ibn Jad. [Go to](#)
6. "Then let us take him before Ibn Jad, so the blame will be his," said Fahd. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. For months Ibn Jad had been traveling south and now he had come east for a long distance. [Go to](#)
3. When he was sure of that his days of slavery would be over and Ibn Jad would have lost his best Galla slave. [Go to](#)
4. Two marches to the north, in the southern extremity of Abyssinia, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a magician of repute. [Go to](#)

5. But of either the exact location of his father's house or the exact plans of Ibn Jad, Fejjuan was equally ignorant. [Go to](#)

6. "Let us then take him before Ibn Jad that the responsibility may be his," said Fahd. [Go to](#)

Jad's /dʒædz/ **Listen** (34 occurrences in the simplified text)

Português: de Jad

Simple English: belonging to Ibn Jad

Example: "...he could sometimes see Ateja, Ibn Jad's daughter."

Exemplo em português: A área delas era separada do mukaad apenas por uma cortina baixa, de modo que ele às vezes podia ver Ateja, a filha de Ibn Jad.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their area was separated from the mukaad by only a low curtain, so he could sometimes see Ateja, Ibn Jad's daughter. [Go to](#)
2. They took Tarzan and, some distance from Ibn Jad's beyt, they pushed him into a small hejra. [Go to](#)
3. Nearby, one of Ibn Jad's friends had his beyt flattened. [Go to](#)
4. At dawn, everything at Ibn Jad's menzil quickly became busy. [Go to](#)

Original English Version

1. Ibn Jad's eyes narrowed. [Go to](#)
2. Nearby, the beyt of one of Ibn Jad's cronies lay flattened. [Go to](#)

Jungle's /'dʒʌŋgəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: da selva

Simple English: Belonging to or associated with a jungle.

Example: *Tarzan's sharp senses helped him learn the jungle's secrets.*

Exemplo em português: *Lembrou com orgulho como ela o protegera ferozmente dos inimigos da selva, do velho Tublat, seu companheiro, e de Kerchak, o terrível velho macaco-rei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He remembered with pride how she had fiercely protected him from the jungle's enemies, from old Tublat, her mate, and from Kerchak, the terrible old ape king. [Go to](#)

Kerchief /'kɜ:rtʃɪf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lenço; lenço de cabeça

Exemplo em português: *Envolto em seu thorrib de chita suja, com o lenço da cabeça puxado sobre a parte inferior do rosto, Ibn Jad expunha apenas dois olhos vilanescos ao escrutínio atento do homem-macaco, que incluía ao mesmo tempo a fisionomia bexiguenta e de olhar esquivo de Tollog, irmão do xeique, e o semblante não desagradável do jovem Zeyd.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Return to Original English Version](#)

Khusa /'ku:sə/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: adaga árabe; faca khusa

Simple English: A traditional Arab knife or dagger.

Example: *Fahd drew his khusa and stepped toward the fallen man.*

Exemplo em português: "Vou acabar com ele", disse Fahd, sacando sua khusa.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I will finish him," said Fahd, drawing his khusa. [Go to](#)
2. "When I drew my khusa, you should not have stopped my hand, Motlog," Fahd said. [Go to](#)
3. Instead, he put aside his musket and drew his khusa. [Go to](#)

Original English Version

1. "I will finish him," said Fahd, drawing his khusa. [Go to](#)
2. "When I drew my khusa thou shouldst not have stopped my hand, Motlog," complained Fahd; "but it is not too late yet." He placed his hand upon the hilt of his knife. [Go to](#)
3. He did not answer Tarzan's question but laid aside his musket and drew his khusa, which after all was answer enough. [Go to](#)

***Kneeled* /ni:ld/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: ajoelhou-se

Exemplo em português: - *Ele não está morto - anunciou Fejjuan, que se ajoelhara e colocara um ouvido sobre o coração do homem-macaco. - Ele vive, e pela marca em sua cabeça penso que está apenas temporariamente fora de si por causa de um golpe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He is not dead," announced Fejjuan, who had kneeled and placed an ear above the ape-man's heart. [Return to Original English Version](#)

***Knelt* /nɛlt/ Listen (8 occurrences in the simplified text)**

Português: ajoelhou-se

Simple English: Went down so that the knees were on the ground.

Example: *She knelt beside the little dog and held it.*

Exemplo em português: *Ele se ajoelhou e encostou o ouvido sobre o coração do homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had knelt down and put his ear over the ape-man's heart. [Go to](#)

Knuckles /'nʌkəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nós dos dedos; juntas da mão

Simple English: The joints where the fingers bend, on the back of the hand.

Example: *He rapped on the door with his knuckles.*

Exemplo em português: *Ele avançava sobre os nós dos dedos e chegou perto de Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He moved on his knuckles and came close to Tarzan. [Go to](#)

Original English Version

1. Swinging along with knuckles to the ground the brute came close to Tarzan.

[Go to](#)

Kudu /'ku:du:/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Kudu (o Sol)

Simple English: the word for 'the sun' in the made-up animal language used in the jungle stories.

Example: *The jungle ruled by Kudu, the sun, is very different from the jungle of Goro, the moon.*

Exemplo em português: *Quatro vezes Kudu cruzou o céu enquanto Tarzan, dos Macacos, jazia amarrado."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Four times Kudu has crossed the sky while Tarzan of the Apes lay tied." [Go to](#)

Original English Version

1. "In the morning," said Tarzan, "when Kudu the Sun hunts again through the heavens and there is light by which to see, we shall discover what may be done about removing these bonds, Tantor; but for now let us sleep." [Go to](#)

2. Four times has Kudu hunted across the sky while Tarzan of the Apes lay bound." [Go to](#)

Lamentation /,læmən'teɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lamentação

Exemplo em português: - *Ainda não ouviste tudo o que eu diria, irmão - continuou Tollog, ignorando Fahd. - Apenas pareceria aos escravos que esse homem escapou, pois de manhã ele teria desaparecido e nós faríamos grande lamentação sobre o caso, ou diríamos: 'Wellah, é verdade que Ibn Jad fez as pazes com o estranho, que partiu para a selva, abençoando-o'.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It would only _seem_ to the slaves that this man had escaped, for in the morning he would be gone and we would make great lamentation over the matter, or we would say: 'Wellah, it is true that Ibn Jad made peace with the stranger, who departed into the jungle, blessing him'."

[Return to Original English Version](#)

Lanterns /'læntənz/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: lanternas; lâmpões

Simple English: Lamps with a cover, that can be carried.

Example: *Coloured lanterns hung along the garden path.*

Exemplo em português: *Com os mosquetes prontos, os Aarab caminharam em direção à hejra onde Tarzan jazia, iluminando o caminho com lanternas de papel.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With muskets ready, the Aarab walked toward the hejra, lighting the way with paper lanterns, where Tarzan lay. [Go to](#)
2. Tarzan watched their paper lanterns move across the camp to the sheik's beyt. [Go to](#)

Original English Version

1. With muskets ready the Aarab, lighting the way with paper lanterns, approached the hejra where Tarzan lay. [Go to](#)
2. Tarzan watched their paper lanterns bobbing across the camp to the sheik's beyt and then he stretched himself at full length and pressed an ear to the ground. [Go to](#)

Lashing /'læʃɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: chicoteando; açoitando

Exemplo em português: *Com a entrada de um novo e mais ameaçador inimigo na batalha, Histah foi forçada a soltar parcialmente Bolgani, a princípio com a intenção de incluir Tarzan no mesmo abraço para esmagar ambos de uma vez; mas logo descobriu que a criatura humana sem pelos constituía uma ameaça distinta à sua vida, que exigiria sua atenção inteira, e assim desenrolou-se rapidamente de Bolgani e, num frenesi de raiva e dor que transformava seu grande comprimento numa fúria chicoteante de destruição, tentou envolver o homem-macaco; mas, onde quer que suas espirais se aproximassem, a lâmina afiada mordida fundo a carne torturada.*

Forms in this book: Lashing, lashing

Use in this Book:

Original English Version

1. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Return to Original English Version](#)

Lazily /'leɪzɪli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: preguiçosamente

Simple English: In a slow way, without effort.

Example: *The cat stretched lazily in the sun.*

Exemplo em português: *Enquanto se movia preguiçosamente pela floresta com os peludos animais, pensou em Kala, sua mãe adotiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he moved lazily through the forest with the shaggy beasts, he thought about Kala, his foster mother. [Go to](#)

Original English Version

1. And as he loafed lazily through the forest with the shaggy brutes he thought of his foster mother, Kala, the great she-ape, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old Tublat, her mate, and against the enmity of Kerchak, the terrible old king ape.

[Go to](#)

League /li:g/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: liga; campeonato

Simple English: Organized group of teams competing seasonally for ranked standings.

Example: *The football league starts next month with ten participating teams.*

Exemplo em português: *"Talvez esteja aliado a Sheytan."*

Forms in this book: league, leagues

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Perhaps he is in league with Sheytan." [Go to](#)

Leaned /li:nd/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *"Tenho palavras não ditas dentro de mim que são ainda mais importantes." Inclinou-se para frente, fez sinal para que os outros se aproximassem e baixou a voz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have unspoken words inside me that are even more important." He leaned forward, motioned the others closer, and lowered his voice. [Go to](#)
2. Tollog leaned close and whispered in Fahd's ear. [Go to](#)

Original English Version

1. "But wait," said Tollog, "I have within me, unspoken, words of even greater worth." He leaned forward motioning the others closer and lowered his voice. [Go to](#)
2. Tollog leaned close and whispered in Fahd's ear. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Os beduínos sentados em torno do fogo do café saltaram de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Beduins seated about the coffee fire leaped to their feet The black slaves, startled, peered out into the darkness from their rude shelters. [Go to](#)
2. With an oath, Tollog struck again, and again Tarzan fended the blow, and this time he followed swiftly with a mighty sweep of his arms that struck the Beduin upon the side of the head and sent him sprawling across the hejra; but Tollog was instantly up and at him again, this time with the ferocity of a maddened bull, yet at the same time with far greater cunning, for instead of attempting a direct frontal attack Tollog leaped quickly around Tarzan to strike him from behind. [Go to](#)
3. Wheeling in a circle he leaped into the air and came down on all fours; he struck the ground savagely with his clenched fists; he growled and foamed, and leaped again and again. [Go to](#)
4. He was directly above Stimbol, and with such celerity do the mind and muscles of the ape-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, felling him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could stumble, cursing, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had snatched the hunter's knife from its scabbard and leaped full upon the writhing, struggling mass of python and gorilla. [Go to](#)

Leaping /'li:pɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: saltando; pulando

Simple English: Jumping high or a long way.

Example: *The dog came leaping over the wall.*

Exemplo em português: - *Matem o Tarmangani! - guinchou Toyat, saltando alto no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Kill the Tarmangani!" shrieked Toyat, leaping high into the air. [Go to](#)
2. Several of the other bulls were now circling and leaping into the air as Gayat placed himself at Tarzan's side. [Go to](#)

Lessen /'lesən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diminuir; reduzir; atenuar

Exemplo em português: *Queria partir e levar Tarzan consigo; mas o homem-macaco estava agora convencido de que ser carregado mais para dentro do país dos elefantes diminuiria suas chances de socorro, pois sentia que o único entre o povo da selva capaz de libertá-lo era Mangani, o grande macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He wanted to move on and take Tarzan with him; but the ape-man was now convinced that to be carried farther into the elephant country would lessen his chances for succor, for he felt that the only one of the jungle people who could release him was Mangani the great ape. [Return to Original English Version](#)

Lessened /'lesənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: diminuiu; atenuou-se

Exemplo em português: *Histah já envolvera o torso e uma das pernas do homem-macaco; mas seu poder de constrição, diminuído pelos ferimentos terríveis que recebera, ainda não conseguira esmagar o adversário até deixá-lo indefeso, e Tarzan concentrava agora sua atenção e a pesada lâmina da faca de caça em uma única parte do corpo enfraquecido, na tentativa de cortar Histah em duas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already Histah had encircled the torso and one leg of the ape-man, but his powers of constriction, lessened by the frightful wounds he had received, had as yet been unable to crush his adversary into helplessness, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the weakening body in an attempt to cut Histah in two.

[Return to Original English Version](#)

Lice /laɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: piolhos

Simple English: Very small insects that live on skin and hair.

Example: *Lice were common in the crowded camp.*

Exemplo em português: *Não quero ficar em seu menzil cheio de piolhos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I do not want to stay in your lice-filled menzil." [Go to](#)

Original English Version

1. I have no desire to remain in thy lice infested menzil." [Go to](#)

Liest /'laɪst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mentes, forma arcaica de liest

Exemplo em português: - *Mentes pela tua barba, muçulmano* - respondeu Tarzan, calmamente. - *Reconheço escravos Manyuema e Galla em teu menzil, e sei que não estão aqui por vontade própria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Thou liest in thy beard, Moslem," returned Tarzan, quietly. [Return to Original English Version](#)

Lingered /'lɪŋəɹɛd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: demorar-se; permanecer

Simple English: To remain or continue longer than expected.

Example: *At last they lingered on one away to the left, far back from the road, dimly white with blossoming trees in the twilight of the surrounding woods.*

Exemplo em português: *Longe do beyt de Ibn Jad, Ateja, a filha do xeque, demorava-se ali com Zeyd.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Away from the beyt of Ibn Jad, Ateja, the sheik's daughter, lingered there with Zeyd. [Go to](#)

Lioness /'lɪdnɛss/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: termo inglês: liones

Simple English: A female lion.

Example: *I will guard him like a lioness guards her young."*

Exemplo em português: *Esqueceste quem manteve longe de ti Sabor, a leoa, Sheeta, a pantera, e Dango, a hiena, durante aquelas longas noites?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Have you forgotten who kept Sabor the lioness, Sheeta the panther, and Dango the hyena away from you during those long nights?" [Go to](#)

Original English Version

1. Have you forgotten who it was that kept Sabor the lioness and Sheeta the panther and Dango the hyena from you during those long nights?" [Go to](#)

Load /louð/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: carga; carregar; carregamento

Simple English: To fill a space with items in an efficient way.

Example: *They need to load the boxes onto the truck for delivery today.*

Exemplo em português: *Um carregador negro prendeu o pé em um cipó pendente e caiu, deixando cair sua carga no chão.*

Forms in this book: load, loaded, loads

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A black porter caught his foot in a hanging vine and fell, dropping his load to the ground. [Go to](#)
2. But then a black porter tripped on a vine and fell, dropping his load. [Go to](#)
3. As if some evil force guided it, the load crashed into Stimbol and threw him to the ground. [Go to](#)
4. Before Blake could stop him, and before the porter could defend himself, the angry white man stepped over the fallen load and hit the black man hard in the face. [Go to](#)
5. Blake told the porter to pick up his load, and soon the safari moved on again. [Go to](#)

Loafed /louft/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: foi vadiando; passeou sem pressa

Exemplo em português: *E, enquanto perambulava preguiçosamente pela floresta com as feras hirsutas, pensava em sua mãe adotiva, Kala, a grande macaca, a única mãe que jamais conhecera; recordava com um estremecimento de orgulho sua defesa selvagem contra todos os inimigos naturais da selva e contra o ódio e o ciúme do velho Tublat, seu companheiro, e contra a inimizade de Kerchak, o terrível velho rei-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as he loafed lazily through the forest with the shaggy brutes he thought of his foster mother, Kala, the great she-ape, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old Tublat, her mate, and against the enmity of Kerchak, the terrible old king ape.

[Return to Original English Version](#)

Loftiest /'lɔ:ftiəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais elevado; o mais altivo

Exemplo em português: *Os outros, detidos em sua fuga, viraram-se e observaram o barba-grisalha correr rapidamente entre os ramos mais altos das grandes árvores, enquanto Tarzan esperava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The others, halted in their flight, turned and watched the gray-beard as he scampered quickly off amongst the loftiest branches of the great trees, and Tarzan waited. [Return to Original English Version](#)

Loin /lɔɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cintura (em loin-cloth, tanga)

Simple English: The part of an animal's body between the ribs and the hip.

Example: *He cut a piece of loin for the stew.*

Exemplo em português: *Nu, exceto por uma tanga, de pele morena, cabelos negros e enorme, um homem branco lutava contra a terrível píton.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bare except for a loin cloth, brown-skinned, black-haired, and huge, a white man fought the terrible python. [Go to](#)

Original English Version

1. Naked but for a loin cloth, bronzed, black-haired, a giant white man battled with the dread python; and as Stimbol watched he shuddered as he became aware that the low, beast-like growls he heard came not alone from the savage lips of the gorilla but from the throat of the god-like man-thing that fought for him. [Go to](#)

Loitered /'lɔɪtərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vadiou; demorou-se à toa

Exemplo em português: *Fora do beyt de Ibn Jad, Ateja, filha do xequie, demorava-se, e com ela estava Zeyd.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without the beyt of Ibn Jad, Ateja, the sheik's daughter, loitered, and with her was Zeyd. [Return to Original English Version](#)

Lolled /lə:ld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: esparramou-se; recostou-se com desleixo

Exemplo em português: *Tantor, o elefante, descansava à sombra do pai das florestas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tantor the elephant lolled in the shade of the father of forests. [Return to Original English Version](#)

Loosen /'lu:sən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: soltar; dissolver

Simple English: To make something less tight.

Example: *He stopped to loosen the strap.*

Exemplo em português: *Quando esse novo e perigoso inimigo entrou na luta, Histah teve de afrouxar em parte o seu domínio sobre Bolgani.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When this new and dangerous enemy joined the fight, Histah had to partly loosen his hold on Bolgani. [Go to](#)

Lumbered /'lʌmbərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: avançou pesadamente

Exemplo em português: - *Eu conheço Tarzan - disse outra voz atrás da folhagem e, pouco depois, as folhas se abriram e um enorme macaco peludo entrou pesadamente na clareira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I know Tarzan," said another voice from behind the foliage and presently the leaves parted and a huge, shaggy ape lumbered into the clearing. [Return to Original English Version](#)

Lunge /lʌndʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arremetida; investida

Exemplo em português: *Homem e serpente estavam vermelhos de sangue; e rubras estavam as ervas e o mato por jardas em todas as direções quando, com um esforço final, Histah fechou espasmodicamente suas espirais gigantescas em torno da vítima no mesmo instante em que Tarzan, com uma poderosa estocada ascendente, pesada, cortou as vértebras da grande serpente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Man and serpent were red with blood; and crimson were the grasses and the brush for yards in all directions as, with a final effort, Histah closed his giant coils spasmodically about his victim at the instant that Tarzan with a mighty upward heavy lunge cut through the vertebrae of the great snake. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Maddened /'mædənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enlouquecido; enfurecido

Exemplo em português: *Com uma imprecação, Tollog golpeou de novo; e de novo Tarzan aparou o golpe, e desta vez o seguiu com um poderoso movimento dos braços, que atingiu o beduíno na lateral da cabeça e o lançou estatelado através da hejra; mas Tollog levantou-se de imediato e voltou contra ele, agora com a ferocidade de um touro enlouquecido, e ao mesmo tempo com astúcia muito maior, pois, em vez de tentar um ataque frontal direto, saltou rapidamente em volta de Tarzan para feri-lo por trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With an oath, Tollog struck again, and again Tarzan fended the blow, and this time he followed swiftly with a mighty sweep of his arms that struck the Beduin upon the side of the head and sent him sprawling across the hejra; but Tollog was instantly up and at him again, this time with the ferocity of a maddened bull, yet at the same time with far greater cunning, for instead of attempting a direct frontal attack Tollog leaped quickly around Tarzan to strike him from behind. [Return to Original English Version](#)

Madly /'mædli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: loucamente; desesperadamente

Exemplo em português: *O pequeno Manu e seus irmãos, suas irmãs e seus primos vieram em tropel alucinado pelo terraço médio, guinchando, tagarelando e ralhando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Little Manu and his brothers, his sisters and his cousins came trooping madly through the middle terrace, squealing, chattering and scolding. [Return to Original English Version](#)

Maiden's /'meɪdnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da donzela

Exemplo em português: *Estavam muito próximos um do outro, e o homem segurava as mãos da donzela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They stood very close to one another and the man held the maiden's hands in his. [Return to Original English Version](#)

Malevolent /mə'levələnt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: malévolo

Exemplo em português: *Viu a expressão cruel no rosto malévolo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He saw the cruel expression upon the malevolent face. [Return to Original English Version](#)
2. Directly in front of the porter Stimbol and Blake were walking side by side and, as though guided by a malevolent power, the load crashed into Stimbol, hurling him to the ground. [Return to Original English Version](#)

Maneuvers /mə'nu:vərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: manobras

Exemplo em português: *Toyat aticava-se até um grau de fúria que lhe daria coragem para atacar o Tarmangani, e com essas manobras esperava também despertar o espírito selvagem de luta de seus companheiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Toyat was working himself to a pitch of rage that would nerve him to attack the Tarmangani, and by these maneuvers he hoped also to arouse the savage fighting spirit of his fellows. [Return to Original English Version](#)

Mangani /mæn'gɑ:ni/ **Listen** (32 occurrences in the simplified text)

Português: Mangani

Simple English: the fictional name for a race of great apes in the Tarzan stories

Example: *Tarzan was not a real Mangani, so why should they risk their lives to protect him?*

Exemplo em português: *Sentia que só os Mangani, os grandes macacos, poderiam libertá-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He felt that only Mangani the great ape could free him. [Go to](#)
2. Tarzan knew he was already almost outside Mangani country. [Go to](#)
3. Tomorrow the Mangani may come." [Go to](#)
4. "The Mangani! [Go to](#)
5. The Mangani!" the monkeys cried. [Go to](#)
6. Soon he heard the deep calls of his own people, the great apes, the Mangani. [Go to](#)

Original English Version

1. He wanted to move on and take Tarzan with him; but the ape-man was now convinced that to be carried farther into the elephant country would lessen his chances for succor, for he felt that the only one of the jungle people who could release him was Mangani the great ape. [Go to](#)
2. Tarzan knew that already he was practically at the outer limits of the Mangani country, yet there was a remote chance that a band of the great anthropoids might pass this way and discover him, while, should Tantor carry him farther north even this meagre likelihood of release would be lost forever. [Go to](#)
3. Tomorrow the Mangani may come." [Go to](#)
4. "The Mangani! [Go to](#)
5. The Mangani!" shrieked the monkeys. [Go to](#)
6. Presently he heard the deep gutturals of his own people, the great apes, the Mangani. [Go to](#)

Maniacal /mə'naɪəkəl/ [Listen](#) (3 occurrences in the simplified text)

Português: maníaco; desvairado

Exemplo em português: *Sabia que, mais cedo ou mais tarde, um deles se excitara a tal ponto de frenesi maníaco que saltaria de repente sobre ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that sooner or later one of them would have excited himself to such a pitch of maniacal frenzy that he would leap suddenly upon him. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Manu /'ma:nu:/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: Manu

Simple English: the name of a monkey character in the Tarzan stories

Example: *Manu the monkey chattered and scolded as Tarzan passed.*

Exemplo em português: *Ele havia chamado Manu, o macaquinho, para roer as cordas, mas Manu era descuidado e apenas prometia, e depois esquecia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had called for Manu the monkey to bite through the ropes, but Manu was careless and only promised, then forgot. [Go to](#)
2. Little Manu, with his brothers, sisters, and cousins, hurried wildly through the middle terrace, squealing, talking, and scolding each other. [Go to](#)
3. "Manu!" Tarzan called. [Go to](#)
4. "Go and bring them here, Manu!" ordered the ape-man. [Go to](#)
5. He heard Manu scream and chatter as he moved high above the Mangani. [Go to](#)
6. "Yes," Manu screamed. [Go to](#)

Original English Version

1. He had called to Manu the monkey to come and gnaw the strands apart, but Manu, ever irresponsible, had only promised and forgotten. [Go to](#)
2. Little Manu and his brothers, his sisters and his cousins came trooping madly through the middle terrace, squealing, chattering and scolding. [Go to](#)
3. "Manu!" called Tarzan. [Go to](#)
4. "Go and fetch them, Manu!" commanded the ape-man. [Go to](#)
5. He heard Manu screaming and chattering as he scampered about high above the Mangani, then, of a sudden, silence fell upon the jungle. [Go to](#)
6. "Yes," screamed Manu, "he is Tarzan of the Apes. [Go to](#)

Marches /'mɑ:rtʃɪz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: caminha; anda bem

Simple English: Long walks made by soldiers or by a group.

Example: *The long marches tired the men.*

Exemplo em português: *A duas jornadas ao norte, na extremidade sul da Abyssinia, ficava a casa redonda do pai de Fejjuan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two marches to the north, at the southern edge of Abyssinia, was the round house of Fejjuan's father. [Go to](#)

Original English Version

1. Two marches to the north, in the southern extremity of Abyssinia, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a magician of repute. [Go to](#)

Mass /mæːs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: massa; missa; maciça

Simple English: Affecting a large number of people or things together.

Example: *The mass protest gathered thousands of people in the city center.*

Exemplo em português: *Elas apertavam cada vez mais, até que seus ossos se quebrassem e restasse apenas uma massa esmagada dentro das mandíbulas da serpente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They tightened more and more, until his bones would break and only a crushed mass would remain inside the snake's jaws. [Go to](#)
2. Before Stimbol could understand what had happened, and long before he could get up, Tarzan, who had no weapon, took the hunter's knife from its sheath and jumped into the fighting mass of python and gorilla. [Go to](#)

Mayest /'meɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: podes; talvez possas

Exemplo em português: - *Terás até o anoitecer para decidir, Nasrany, e podes saber que Ibn Jad não voltará atrás até obter aquilo por que veio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Thou shalt have until dark to decide, Nasrany, and thou mayest know that Ibn Jad will not turn back until he hath that for which he came." [Return to Original](#)

[English Version](#)

Meagre /'mi:gər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: escasso; magro; parco

Exemplo em português: *Mal fora consumido o parco desjejum quando o beyt do sheik foi desmontado por suas mulheres; e, a esse sinal, as outras casas de pelo vieram abaixo, e dentro de uma hora os Aarab serpenteavam para o norte, rumo a el-Habash.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Scarce was the meagre breakfast eaten ere the beyt of the sheik was taken down by his women, and at this signal the other houses of hair came tumbling to the ground, and within the hour the Aarab were winding northward toward el-Habash. [Return to Original English Version](#)

2. Tarzan knew that already he was practically at the outer limits of the Mangani country, yet there was a remote chance that a band of the great anthropoids might pass this way and discover him, while, should Tantor carry him farther north even this meagre likelihood of release would be lost forever. [Return to Original English Version](#)

3. Of course, in the meagre language of the apes, their conversation did not sound at all like a conversation between men, but was rather a mixture of growls and grunts and gestures which, however, served every purpose that could have been served by the most formal and correct of civilized speech since it carried its messages clearly to the minds of both the Mangani and the Tarmangani, the great ape and the great white ape. [Return to Original English Version](#)

Menacing /'menəsɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçador

Exemplo em português: *Com a entrada de um novo e mais ameaçador inimigo na batalha, Histah foi forçada a soltar parcialmente Bolgani, a princípio com a intenção de incluir Tarzan no mesmo abraço para esmagar ambos de uma vez; mas logo descobriu que a criatura humana sem pelos constituía uma ameaça distinta à sua vida, que exigiria sua atenção inteira, e assim desenrolou-se rapidamente de Bolgani e, num frenesi de raiva e dor que transformava seu grande comprimento numa fúria chicoteante de destruição, tentou envolver o homem-macaco; mas, onde quer que suas espirais se aproximassem, a lâmina afiada mordida fundo a carne torturada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Return to Original English Version](#)

Menacingly /'menəsɪŋli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçadoramente

Exemplo em português: *O rei-macaco rosnou ameaçadoramente. - Tarmangani! - gritou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The king ape growled menacingly. [Return to Original English Version](#)

Menzil /mɛn'zi:l/ **Listen** (75 occurrences in the simplified text)

Português: acampamento

Simple English: an Arabic-derived word for a temporary desert camp of tents, such as one used by Arab raiders or nomads to rest and shelter

Example: "Do you think we should carry him back to the menzil?"

Exemplo em português: "Você acha que devemos levá-lo de volta ao menzil?"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Do you think we should carry him back to the menzil?" [Go to](#)
2. "Who is coming?" Ibn Jad cried, looking toward the jungle that surrounded the menzil on every side. [Go to](#)
3. I can see Manyuema and Galla slaves in your menzil, and I know they are here against their will. [Go to](#)
4. Darkness fell on the menzil of Ibn Jad the sheik. [Go to](#)
5. Then silence returned to the tense menzil. [Go to](#)
6. "It came from the middle of the menzil, and it was the voice of a beast, where there are only men and a few domestic animals." [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. "Think thou to carry him back to the menzil?" [Go to](#)
3. "Who comes?" exclaimed Ibn Jad, looking toward the jungle that hemmed the menzil upon all sides. [Go to](#)
4. "I recognize both Manyuema and Galla slaves in thy menzil, and I know that they are not here of their own choosing. [Go to](#)
5. DARKNESS fell upon the menzil of Ibn Jad the sheik. [Go to](#)
6. Silence fell again upon the tense, listening menzil. [Go to](#)

Merciless /'mɜ:rsɪləs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: impiedoso; implacável

Simple English: Showing no pity at all.

Example: *The merciless sun beat down all afternoon.*

Exemplo em português: *O homem é cruel, impiedoso e a criatura viva mais odiada da natureza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Man is cruel, merciless, and the most hated living creature in nature. [Go to](#)
2. Why should they love or trust the cruel and merciless Tarmangani? [Go to](#)

Original English Version

1. He knew that the first sight of him might arouse distrust, fear, rage; for what reason had they to love or trust the cruel and merciless Tarmangani? [Go to](#)

Meshes /'mɛʃɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: se encaixa; se combina

Exemplo em português: *Pensou em Teeka, a quem amara, e em Thaka e Tana, e no pequeno menino negro, Tibo, que tentara adotar; e assim sonhou durante as preguiçosas horas do dia, enquanto Ibn Jad avançava lentamente para o norte, rumo à cidade dos leopardos de Nimmr, e em outra parte da selva se desenrolavam acontecimentos que enredariam Tarzan nas malhas de uma grande aventura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Midday /'mɪdɪeɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: meio-dia

Simple English: The middle of the day, around twelve o'clock.

Example: *We rest in the shade at midday.*

Exemplo em português: *Tantor dormia no calor do meio-dia, e Tarzan, o Rei da Jângal, cochilava sobre o dorso de seu grande amigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tantor slept in the midday heat, and Tarzan, Lord of the Jungle, dozed on the back of his great friend. [Go to](#)
2. Their senses were dull for a moment because they felt safe, and because midday in the equatorial heat brings sleep. [Go to](#)

Original English Version

1. But there were no other eyes to see and Tantor drowsed in the heat of midday and Tarzan, Lord of the Jungle, dozed upon the back of his mighty friend. [Go to](#)
2. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Go to](#)

Mightiest /'maɪtiɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais poderoso

Exemplo em português: *Assim Tarzan se via lançado, sozinho, contra uma das mais poderosas criações da Natureza, num duelo até a morte, cujo resultado parecia ao americano que observava já decidido de antemão; pois que homem nascido de mulher poderia esperar, sem auxílio, escapar do abraço das espirais mortais de uma píton?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus was Tarzan pitted, single-handed, against one of the mightiest of Nature's creations in a duel to the death, the result of which seemed to the watching American already a foregone conclusion, for what man born of woman could hope, unaided, to escape from the embrace of the deadly coils of a python? [Return to Original English Version](#)

Mishap /'mishæp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contratempo

Exemplo em português: - *Vimos de muito longe sem infortúnio desde nosso próprio beled - observava Ibn Jad - e o caminho foi mais longo porque não desejei passar por el-Habash, para que não fôssemos atacados ou seguidos pelo povo daquele país.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We have come a long way without mishap from our own beled," Ibn Jad was remarking, "and the way has been longer because I wished not to pass through el-Habash lest we be set upon or followed by the people of that country. [Return to Original English Version](#)

Mislike /mis'laɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: não gostar; sentir antipatia

Exemplo em português: - *Wellah, sim; mas meu irmão é um pai indulgente demais - explicou Tollog. - Ele não te desaprova, Fahd; antes quer que sua bint seja feliz, e por isso deixa a ela a escolha do companheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He doth not mislike you, Fahd, but rather he would have his bint happy, and so leaves the selection of her mate to her." [Return to Original English Version](#)

Mistook /mɪ'stʊk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confundiu

Exemplo em português: *Se atiraram em el-fil, deve ter sido porque o confundiram com outro animal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If they shot el-fil it must be that they mistook him for another beast." [Return to Original English Version](#)

Mistrust /mɪs'trʌst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desconfiança

Exemplo em português: - *Meu pai deseja que eu pertença ao hareem de Fahd, mas desconfio daquele homem, e eu não poderia pertencer a alguém que eu nem amasse nem em quem confiasse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "My father wishes me to be of the hareem of Fahd, but I mistrust the man, and I could not belong to one whom I neither loved nor trusted." [Return to Original English Version](#)
2. "I, too, mistrust Fahd," said Zeyd. [Return to Original English Version](#)

Momentarily /,moʊmən'terəli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: por um momento

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Forms in this book: Momentarily, momentarily

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

2. Bolgani, the spark of life all but crushed from him, lay gasping upon the ground, unable to come to the aid of his preserver, while Stimbol, goggle-eyed with awe and terror, kept at a safe distance, momentarily forgetful both of his lust for trophies and his bent for revenge. [Return to Original English Version](#)

Morrow /'mɒrəʊ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: amanhã

Exemplo em português: *“Amanhã, cedo, será a rahla”, disse ele; e a notícia espalhou-se rapidamente: ao romper da manhã levantariam acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Tomorrow, early, is the rahla," he said; and the word spread quickly that early upon the morrow they would break camp. [Return to Original English Version](#)

Moslem /'mɒzləm/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: muçulmano

Simple English: A dated spelling of Muslim, referring to a follower of Islam or to the Islamic faith.

Example: *The older text calls him a Moslem.*

Exemplo em português: *"Chamam-me Tarzan dos Macacos, muçulmano."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "They call me Tarzan of the Apes, Moslem." [Go to](#)
2. Tarzan answered quietly, "You lie, Moslem." [Go to](#)
3. "Be careful, Moslem," warned Tarzan. [Go to](#)

Original English Version

1. "They call me Tarzan of the Apes, Moslem." [Go to](#)
2. "Thou liest in thy beard, Moslem," returned Tarzan, quietly. [Go to](#)
3. "Be careful, Moslem," warned Tarzan, "the arms of the ape-man are long--they may reach out even in death and their fingers encircle your throat."
[Go to](#)

Motioned /'moʊʃənd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: fez sinal; acenou; indicou com um gesto

Simple English: Made a movement with the hand or head to tell someone something.

Example: *The guard motioned us towards the side entrance.*

Exemplo em português: *“Tenho palavras não ditas dentro de mim que são ainda mais importantes.” Inclinou-se para frente, fez sinal para que os outros se aproximassem e baixou a voz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have unspoken words inside me that are even more important." He leaned forward, motioned the others closer, and lowered his voice. [Go to](#)
2. "Tomorrow," said the sheik sharply, and then he motioned to his followers and left. [Go to](#)

Original English Version

1. Fejjuan motioned to Fahd, who moved stealthily to the side of the black. [Go to](#)
2. Blake motioned to the porter to pick up his load and presently the safari was again on the move--a sullen safari without laughter or song. [Go to](#)

Motioning /'moʊʃənɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fazendo sinal

Exemplo em português: - *Mas esperai - disse Tollog - tenho dentro de mim, ainda não pronunciadas, palavras de valor ainda maior. - Inclinou-se para a frente, fazendo sinal para que os outros se aproximassem, e baixou a voz. - Se este a quem chamam Tarzan escapasse durante a noite, ou se nós o soltássemos, não haveria má notícia para um escravo fugitivo levar ao seu povo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But wait," said Tollog, "I have within me, unspoken, words of even greater worth." He leaned forward motioning the others closer and lowered his voice.

[Return to Original English Version](#)

2. "Tomorrow," snapped the sheik and then, motioning to his followers, he departed. [Return to Original English Version](#)

Mould /moʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: molde; moldar; mofo; húmus

Exemplo em português: *Mal avançara uma milha por uma trilha de caça forrada de mofo, que não devolvia som algum aos passos que caíam sobre ela, quando um dos nativos à frente ergueu a mão em sinal de aviso ao deter-se subitamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had proceeded scarcely a mile along a mould-padded game trail which gave forth no sound in answer to their falling footsteps, when one of the natives in the lead held up his hand in warning as he halted in his tracks. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Mukaad /mu'ka:d/ **Listen** (46 occurrences in the simplified text)

Português: área dos homens; sala de recepção masculina

Simple English: The men's sitting and reception area of a traditional Bedouin tent.

Example: *The guests drank coffee in the sheikh's mukaad.*

Exemplo em português: *Ao seu lado, no mukaad, estavam sentados Tollog, seu irmão, e um jovem beduíno, Zeyd.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beside him in the mukaad sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd.

[Go to](#)

2. Their area was separated from the mukaad by only a low curtain, so he could sometimes see Ateja, Ibn Jad's daughter. [Go to](#)

3. Even so, they missed none of the conversation in the mukaad. [Go to](#)

Original English Version

1. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)

2. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Go to](#)

Mused /mju:zd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: meditou; disse pensativo

Exemplo em português: - *Tarzan dos Macacos* - murmurou Ibn Jad. - Já ouvi esse nome.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Tarzan of the Apes," mused Ibn Jad. [Return to Original English Version](#)
2. "He is gone," he mused. [Return to Original English Version](#)

Musket /'mʌskɪt/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: mosquete

Simple English: An old long gun fired from the shoulder.

Example: *He carried a heavy old musket.*

Exemplo em português: *Desta vez levava seu mosquete, e ele estava pronto para disparar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This time he carried his musket, and it was ready to fire. [Go to](#)
2. Instead, he put aside his musket and drew his khusa. [Go to](#)

Original English Version

1. Running quickly to his own beyt he made a light in a paper lantern and hastened back to the hejra, and this time he carried his musket and it was at full cock. [Go to](#)
2. He did not answer Tarzan's question but laid aside his musket and drew his khusa, which after all was answer enough. [Go to](#)

Muskets /'mʌskɪts/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: mosquetes

Simple English: Old long guns fired from the shoulder.

Example: *Two old muskets hung on the wall.*

Exemplo em português: *Agarraram seus mosquetes.*

Forms in this book: Muskets, muskets

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They grabbed their muskets. [Go to](#)
2. With muskets ready, the Aarab walked toward the hejra, lighting the way with paper lanterns, where Tarzan lay. [Go to](#)
3. The slaves they had brought from their own country walked at the front and back of the line as askari, and they carried muskets. [Go to](#)
4. He was sure the shot did not come from the Beduins, because he knew the sound of their muskets and could tell it apart from modern guns. [Go to](#)

Original English Version

1. Big black warriors with spears and arrows, little black warriors, swart Arabs with crude muskets and white men with powerful express rifles and elephant guns. [Go to](#)
2. Muskets were seized. [Go to](#)
3. With muskets ready the Aarab, lighting the way with paper lanterns, approached the hejra where Tarzan lay. [Go to](#)
4. The Beduins and their women were mounted upon the desert ponies that had survived the long journey from the north, while the slaves that they had brought with them from their own country marched afoot at the front and rear of the column in the capacity of askari, and these were armed with muskets. [Go to](#)
5. He felt sure that the weapon had not been discharged by the Beduins, for he well knew and could differentiate between the reports of their muskets and those made by modern weapons. [Go to](#)

Muttering /'mʌtərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resmungando

Exemplo em português: *Em certas ocasiões, vi-os murmurando juntos quando pensavam que não havia ninguém por perto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon occasions I have seen them muttering together when they thought that there were no others about." [Return to Original English Version](#)

Mutterings /'mʌtərɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resmungos

Exemplo em português: *Numa, o leão, Dango, a hiena, e Sheeta, o leopardo, passaram por perto naquela noite, e o cheiro da coisa-homem indefesa era forte em suas narinas; mas, quando viram quem montava guarda sobre Tarzan e ouviram os resmungos do grande macho, seguiram adiante em seus afazeres enquanto Tarzan dos Macacos dormia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Numa the lion, Dango the hyena, Sheeta the leopard passed near that night, and the scent of the helpless man-thing was strong in their nostrils, but when they saw who stood guard above Tarzan and heard the mutterings of the big bull, they passed on about their business while Tarzan of the Apes slept. [Return to Original English Version](#)

Mutton /'mʌtən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: carne de carneiro

Simple English: The meat of a grown sheep.

Example: *They ate mutton with rice and onions.*

Exemplo em português: *Hirfa colocava carne de carneiro numa grande panela de Jidda para ferver para a próxima refeição.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hirfa was putting mutton into a large Jidda pot to boil for the next meal. [Go to](#)

Original English Version

1. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Go to](#)

Narrowed /'næroʊd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estreitou; apertou os olhos; reduziu

Simple English: Became or made less wide; also partly closed the eyes.

Example: *The road narrowed to a single track.*

Exemplo em português: *Ibn Jad estreitou os olhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ibn Jad narrowed his eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. Ibn Jad's eyes narrowed. [Go to](#)

Nature's /'neɪtʃərz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: da natureza

Simple English: Belonging to the natural world.

Example: *Frost is one of nature's quietest workers.*

Exemplo em português: *Assim Tarzan ficou sozinho contra uma das maiores criaturas da natureza numa luta de morte.*

Forms in this book: Nature's, nature's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So Tarzan was left alone against one of nature's greatest creatures in a fight to the death. [Go to](#)

Original English Version

1. Hate, vengeance, envy, avarice, lust are a few of the delightful emotions reserved exclusively for Nature's noblest work--the _lower_ animals do not know them. [Go to](#)

2. Thus was Tarzan pitted, single-handed, against one of the mightiest of Nature's creations in a duel to the death, the result of which seemed to the watching American already a foregone conclusion, for what man born of woman could hope, unaided, to escape from the embrace of the deadly coils of a python? [Go to](#)

Naught /no:t/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: nada; zero

Exemplo em português: *Dango, Sheeta, até mesmo Numa, o poderoso, nada eram diante do paquiderme.*

Forms in this book: Naught, naught

Use in this Book:

Original English Version

1. Dango, Sheeta, even Numa the mighty were as naught to the pachyderm.

[Return to Original English Version](#)

2. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Return to Original English Version](#)

3. Naught but flesh and blood Habush that may be laid low with ball and powder. [Return to Original English Version](#)

4. "Gluck!" growled Ibn Jad, "the Beduw fear naught. [Return to Original English Version](#)

Nay /neɪ/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: não; de modo algum

Simple English: An old or formal word for no, also used to strengthen a correction or denial.

Example: *Nay, thou missed the mark.*

Exemplo em português: - *Não, erraste.*

Forms in this book: Nay, nay

Use in this Book:

Original English Version

1. "Nay, thou missed." [Go to](#)
2. "Billah, nay!" cried Motlog. [Go to](#)
3. Nay, I think him a traitor to my father, but Ibn Jad seems blind to the fact.
[Go to](#)

Necessitate /nə'sesɪteɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tornar necessário

Exemplo em português: *Com a entrada de um novo e mais ameaçador inimigo na batalha, Histah foi forçada a soltar parcialmente Bolgani, a princípio com a intenção de incluir Tarzan no mesmo abraço para esmagar ambos de uma vez; mas logo descobriu que a criatura humana sem pelos constituía uma ameaça distinta à sua vida, que exigiria sua atenção inteira, e assim desenrolou-se rapidamente de Bolgani e, num frenesi de raiva e dor que transformava seu grande comprimento numa fúria chicoteante de destruição, tentou envolver o homem-macaco; mas, onde quer que suas espirais se aproximassem, a lâmina afiada mordida fundo a carne torturada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Return to Original English Version](#)

Negroes /'ni:grəʊz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: negros (termo antigo, hoje ofensivo)

Simple English: An old word for black people; today it is offensive and is not used.

Example: *The old book uses the word negroes, which we no longer say today.*

Exemplo em português: *Stimbol e o carregador ambos se levantaram às pressas, enquanto os negros que viram aquilo riram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Stimbol and the porter both scrambled up while the Negroes who saw it laughed. [Go to](#)

Original English Version

1. This one altered the entire life of James Hunter Blake, young, rich, American, hunting big game for the first time in Africa with his friend Wilbur Stimbol who, having spent three weeks in the jungle two years before, was naturally the leader of the expedition and an infallible authority on all matters pertaining to big game, African jungle, safari, food, weather and Negroes. [Go to](#)

2. Stimbol and the porter scrambled to their feet amidst the laughter of the Negroes who had witnessed the accident. [Go to](#)

Nimmr /'nimər/ **Listen** (282 occurrences in the simplified text)

Português: Nimmr

Simple English: the name of an imaginary lost city in the story

Example: *We will find the treasure city of Nimmr.*

Exemplo em português: *Agora podemos voltar para o norte outra vez e entrar em el-Habash perto do lugar onde o mágico disse que encontraríamos a cidade do tesouro de Nimmr."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now we may turn north again and enter el-Habash near the place where the magician said we would find the treasure city of Nimmr." [Go to](#)
2. "There is no afrit guarding the treasures of Nimmr. [Go to](#)
3. "When we reach Nimmr, finding the treasure will not be hard," Ibn Jad told them. [Go to](#)
4. If she is as beautiful as Sahar said, the men of Nimmr may guard her even more fiercely than the treasure." [Go to](#)
5. Then he dreamed through the slow daylight hours, while Ibn Jad moved north toward the leopard city of Nimmr. [Go to](#)

Original English Version

1. Now may we turn north again and enter el-Habash close to the spot where the magician foretold we should find the treasure city of Nimmr." [Go to](#)
2. "There be no afrit guarding the treasures of Nimmr. [Go to](#)
3. "Once we are come to Nimmr there will be no difficulty finding the treasure," Ibn Jad assured them. [Go to](#)
4. "The difficulty will lie in getting out of el-Habash with the treasure and the woman; and if she is as beautiful as the Sahar said, the men of Nimmr may protect her even more savagely than they would the treasure." [Go to](#)
5. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Go to](#)

Noblest /'noʊbləst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais nobre

Simple English: The most honourable and generous of all.

Example: *It was the noblest act of his whole life.*

Exemplo em português: *O ódio, a vingança, a inveja, a ganância e a luxúria pertencem àquilo que as pessoas chamam de as mais nobres criaturas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hate, revenge, envy, greed, and lust belong to what people call the noblest creatures. [Go to](#)

Original English Version

1. Hate, vengeance, envy, avarice, lust are a few of the delightful emotions reserved exclusively for Nature's noblest work--the _lower_ animals do not know them. [Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *A moça assentiu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The girl nodded. [Go to](#)

Original English Version

1. The girl nodded her head. [Go to](#)

Nodding /'nɒːdɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acenando com a cabeça

Simple English: Moving the head down and up to show yes.

Example: *He kept nodding while she talked.*

Exemplo em português: *"Tollog, você fala palavras de sabedoria", disse Ibn Jad, acenando com aprovação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tollog, you speak words of wisdom," said Ibn Jad, nodding with approval. [Go to](#)

Original English Version

1. "Tollog, thou speakest words of wisdom," said Ibn Jad, nodding appreciatively. [Go to](#)

Noonday /'nu:ndeɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: meio-dia

Exemplo em português: *O silêncio do meio-dia pousou sobre a selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The noonday silence lay upon the jungle. [Return to Original English Version](#)

Northward /'nɔ:rθwərd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: em direção ao norte

Exemplo em português: *Mal fora consumido o parco desjejum quando o beyt do sheik foi desmontado por suas mulheres; e, a esse sinal, as outras casas de pelo vieram abaixo, e dentro de uma hora os Aarab serpenteavam para o norte, rumo a el-Habash.*

Forms in this book: Northward, northward

Use in this Book:

Original English Version

1. Scarce was the meagre breakfast eaten ere the beyt of the sheik was taken down by his women, and at this signal the other houses of hair came tumbling to the ground, and within the hour the Aarab were winding northward toward el-Habash. [Return to Original English Version](#)

2. For three days the Aarab moved slowly northward toward el-Habash. [Return to Original English Version](#)

3. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Return to Original English Version](#)

Nostrils /'nɔ:stɹəlz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: narinas

Simple English: The two openings at the end of the nose.

Example: *The horse opened its nostrils wide.*

Exemplo em português: *Uma corrente de ar abafado movia-se preguiçosamente do norte, sem trazer às narinas aguçadas do homem-macaco nenhuma percepção inquietante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A sultry air current moved sluggishly from the north, bringing to the keen nostrils of the ape-man no disquieting perception. [Go to](#)
2. Numa the lion, Dango the hyena, Sheeta the leopard passed near that night, and the scent of the helpless man-thing was strong in their nostrils, but when they saw who stood guard above Tarzan and heard the mutterings of the big bull, they passed on about their business while Tarzan of the Apes slept. [Go to](#)

Nudged /nʌdʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cutucou de leve; empurrou com o cotovelo

Simple English: Pushed someone gently, usually with the elbow.

Example: *She nudged him to keep him awake.*

Exemplo em português: *Tocou Tarzan com a tromba e o rolou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He nudged Tarzan with his trunk and rolled him over. [Go to](#)

Obeyed /oʊˈbeɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *O grande animal obedeceu, mas então se virou e foi embora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The big animal obeyed, but then he turned and walked away. [Go to](#)

Original English Version

1. "Put me down, Tantor," said the ape-man, and the pachyderm obeyed, but he turned and walked away. [Go to](#)

Omnipotent /ɑ:m'nɪpətənt/ [Listen](#) (1 occurrence in the simplified text)

Português: onipotente

Exemplo em português: *Quase onipotente, ele o era no reino de seu povo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost omnipotent, he, in the realm of his people. [Return to Original English Version](#)

Omniscience /ɑ:m'nɪʃəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: onisciência

Exemplo em português: *O fato adicional de Stimbol ser vinte e cinco anos mais velho que Blake naturalmente só aumentava suas pretensões à onisciência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The further fact that Stimbol was twenty-five years Blake's senior naturally but augmented his claims to omniscience. [Return to Original English Version](#)

Ordinarily /ɔːrdəˈnɛrəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: normalmente; em circunstâncias comuns

Exemplo em português: *Normalmente teria permitido que um gorila macho adulto passasse sem molestá-lo, mas em seu estado de espírito atual talvez atacasse até o próprio Tantor.*

Forms in this book: Ordinarily, ordinarily

Use in this Book:

Original English Version

1. Ordinarily he would have permitted a full grown bull gorilla to pass unmolested, but in his present state of mind he might have attacked even Tantor himself. [Return to Original English Version](#)

Overhanging /,ɑʊvər'hæŋɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer hang em excesso

Exemplo em português: *Bolgani, fugindo com mais pressa do que cautela, a mente e a atenção ocupadas por pensamentos de escapar dos odiados Tarmangani e do aterrador pau de trovão que rugia cada vez que o Tarmangani o avistava, abandonou sua prudência habitual e apressou-se pela selva, esquecido dos poucos outros inimigos que poderiam estar em seu caminho; e assim foi que deixou de ver Histah, a serpente, pendurada em laços sinuosos ao longo de um galho que se projetava de um patriarca próximo da floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Return to Original English Version](#)

Overtaken /,ɑʊvərtæken/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: alcançar e ultrapassar

Exemplo em português: *Ao olhar para baixo, para a cena abaixo dele, seu olho rápido e seu conhecimento da selva revelaram num relance toda a história da tragédia que se abatera sobre Bolgani; e então viu Stimbol erguer o rifle, decidido a abater dois espécimes régios com um único disparo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he looked down upon the scene below his quick eye and his knowledge of the jungle revealed at a glance the full story of the tragedy that had overtaken Bolgani, and then he saw Stimbol raise his rifle, intent upon bagging two royal specimens with a single shot. [Return to Original English Version](#)

Overthrown /,ɑʊvərθræʊn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fazer throw em excesso

Exemplo em português: *Que ele tivesse derrubado e matado esse gigantesco soberano ainda parecia a Tarzan quase inacreditável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That he had overthrown and slain this gigantic ruler still seemed to Tarzan almost incredible. [Return to Original English Version](#)

Overturning /,oʊvər'tɜːrniŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: virando; emborcando

Exemplo em português: *Já antes que ele terminasse, um dos machos revirava um tronco apodrecido em busca de insetos suculentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already, before he had finished, one of the bulls was overturning a rotted log in search of succulent insects. [Return to Original English Version](#)

Pachyderm /'pækɪdʒ:rm/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: paquiderme; elefante

Exemplo em português: *Dango, Sheeta, até mesmo Numa, o poderoso, nada eram diante do paquiderme.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dango, Sheeta, even Numa the mighty were as naught to the pachyderm.

[Return to Original English Version](#)

2. As Tantor surged forward at the sound of the report Tarzan started to spring to an upright position, and at the same instant the pachyderm passed beneath a low-hanging limb which struck the ape-man's head, sweeping him to the ground, where he lay stunned and unconscious. [Return to Original English Version](#)

3. Even Numa the lion slunk growling to one side as the mighty pachyderm passed. [Return to Original English Version](#)

4. "Put me down, Tantor," said the ape-man, and the pachyderm obeyed, but he turned and walked away. [Return to Original English Version](#)

***Padded* /'pædɪd/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: acolchoado; estofado

Exemplo em português: *Mal avançara uma milha por uma trilha de caça forrada de mofo, que não devolvia som algum aos passos que caíam sobre ela, quando um dos nativos à frente ergueu a mão em sinal de aviso ao deter-se subitamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had proceeded scarcely a mile along a mould-padded game trail which gave forth no sound in answer to their falling footsteps, when one of the natives in the lead held up his hand in warning as he halted in his tracks. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Parted /'pɑ:rtɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: nos separamos

Simple English: Went away from each other.

Example: *We parted at the gate and never met again.*

Exemplo em português: - *Eu conheço Tarzan - disse outra voz atrás da folhagem e, pouco depois, as folhas se abriram e um enorme macaco peludo entrou pesadamente na clareira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I know Tarzan," said another voice from behind the foliage and presently the leaves parted and a huge, shaggy ape lumbered into the clearing. [Go to](#)

Partly /'pɑ:rtli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Exemplo em português: *O que devia ser um estudo cinematográfico em parte científico da vida selvagem africana tornou-se uma caçada comum a grandes feras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What was meant to be a partly scientific film study of wild African life became an ordinary big game hunt. [Go to](#)
2. When this new and dangerous enemy joined the fight, Histah had to partly loosen his hold on Bolgani. [Go to](#)

Patiently /'peɪʃəntli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: pacientemente; com paciência

Simple English: In a calm way, without complaining while waiting.

Example: *He waited patiently until morning came.*

Exemplo em português: *Assim o homem-macaco jazia ali sem se queixar, como fazem os animais quando esperam pacientemente para serem soltos, mesmo que a morte possa vir em vez disso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So the ape-man lay there without complaint, like animals do when they wait patiently to be set free, even if death may come instead. [Go to](#)

Original English Version

1. And so the ape-man lay uncomplaining, as is the way of beasts patiently waiting for release, knowing that it might come in the habiliment of death. [Go to](#)

Patriarch /'peɪtriɑːrk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: patriarca

Exemplo em português: *Bolgani, fugindo com mais pressa do que cautela, a mente e a atenção ocupadas por pensamentos de escapar dos odiados Tarmangani e do aterrador pau de trovão que rugia cada vez que o Tarmangani o avistava, abandonou sua prudência habitual e apressou-se pela selva, esquecido dos poucos outros inimigos que poderiam estar em seu caminho; e assim foi que deixou de ver Histah, a serpente, pendurada em laços sinuosos ao longo de um galho que se projetava de um patriarca próximo da floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Return to Original English Version](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Simple English: stopped briefly before continuing

Example: *He paused for a moment.*

Exemplo em português: *Enquanto Tarzan falava, com um tom de autoridade tranquila, os macacos pouco a pouco pararam para ouvir suas palavras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tarzan spoke, his tone one of quiet authority, the apes gradually paused to listen to his words. [Go to](#)

Peered /pɪrd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: espiou; olhou para fora

Exemplo em português: *Os beduínos sentados em torno do fogo do café saltaram de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Beduins seated about the coffee fire leaped to their feet The black slaves, startled, peered out into the darkness from their rude shelters. [Return to Original English Version](#)

Peering /'pɪrɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: perscrutando; espiando com atenção

Exemplo em português: *Espiando para dentro, com a lanterna erguida acima da cabeça, Tollog viu o homem-macaco sentado no chão, olhando para ele.*

Forms in this book: Peering, peering

Use in this Book:

Original English Version

1. Peering within, the lantern held above his head, Tollog saw the ape-man sitting upon the ground looking at him. [Return to Original English Version](#)

Pegged /pɛgd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fixado com estacas

Simple English: fastened or supported with pegs

Example: *The strong pegged beyt saved him from a bad fall.*

Exemplo em português: *Se tivesse caído em qualquer outro lugar que não o forte beyt fincado com estacas, provavelmente teria sido morto ou gravemente ferido quando Tantor o arremessou de forma tão brutal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If he had landed anywhere except on the strong, pegged beyt, he would probably have been killed or badly hurt when Tantor threw him away so roughly.

[Go to](#)

Original English Version

1. Had he alighted elsewhere than upon the top of a sturdily pegged beyt he had doubtless been killed or badly injured when Tantor hurled him thus rudely aside. [Go to](#)

Perceptive /pər'septɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perspicaz

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

Personification /pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: personificação; encarnação de uma ideia

Exemplo em português: *Para a mente infantil do menino-macaco, Kerchak havia sido a personificação da ferocidade selvagem e da autoridade, e ainda hoje Tarzan o recordava quase com uma sensação de assombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the childish mind of the ape-boy, Kerchak had been the personification of savage ferocity and authority, and even today he recalled him with almost a sensation of awe. [Return to Original English Version](#)

Phlegmatically /flɛg'mætɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fleumaticamente

Exemplo em português: *Esses fatores não constituíam, por si mesmos, a base das crescentes diferenças entre os dois homens, pois Blake era um jovem de vinte e cinco anos, de temperamento fleumático, que se divertia com o egotismo de Stimbol mais do que se irritava com ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These factors did not in themselves constitute the basis for the growing differences between the two men, for Blake was a phlegmatically inclined young man of twenty-five who was rather amused at Stimbol's egotism than otherwise. [Return to Original English Version](#)

Pitiless /'pɪtləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impiedoso; sem piedade

Exemplo em português: *O homem, o implacável; o homem, o impiedoso; o homem, o organismo vivo mais odiado que a Natureza já produziu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Man, the ruthless; man, the pitiless; man, the most hated living organism that Nature has evolved. [Return to Original English Version](#)

Pitted /'pɪtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: esburacado; marcado de covas

Exemplo em português: *Assim Tarzan se via lançado, sozinho, contra uma das mais poderosas criações da Natureza, num duelo até a morte, cujo resultado parecia ao americano que observava já decidido de antemão; pois que homem nascido de mulher poderia esperar, sem auxílio, escapar do abraço das espirais mortais de uma píton?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus was Tarzan pitted, single-handed, against one of the mightiest of Nature's creations in a duel to the death, the result of which seemed to the watching American already a foregone conclusion, for what man born of woman could hope, unaided, to escape from the embrace of the deadly coils of a python? [Return to Original English Version](#)

Plain /pleɪn/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Exemplo em português: *"Por Ullah, espero que não seja como o tesouro na grande rocha el-Howwara, na planície de Medain Salih", disse Zeyd.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By Ullah, I hope it is not like the treasure on the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)

Poachers /pouʃɜr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caçadores ilegais

Simple English: people who hunt or fish illegally

Example: *The poachers crossed the garden at night.*

Exemplo em português: *Vocês são saqueadores e caçadores ilegais."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You are raiders and poachers." [Go to](#)

Original English Version

1. You are raiders and poachers." [Go to](#)

Poaching /pouʃɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caça ilegal

Simple English: the illegal hunting or fishing of animals

Example: *He was punished for poaching on the island.*

Exemplo em português: *Não, é caça ilegal, e Tarzan dos Macacos não permite isso em sua terra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No, it is poaching, and Tarzan of the Apes does not allow that in his country.

[Go to](#)

Original English Version

1. No! it is poaching, and that Tarzan of the Apes does not permit in his country.

[Go to](#)

Pock /pak/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: marca de varíola

Exemplo em português: *Envolto em seu thorrib de chita suja, com o lenço da cabeça puxado sobre a parte inferior do rosto, Ibn Jad expunha apenas dois olhos vilanescos ao escrutínio atento do homem-macaco, que incluía ao mesmo tempo a fisionomia bexiguenta e de olhar esquivo de Tollog, irmão do xeique, e o semblante não desagradável do jovem Zeyd.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Return to Original English Version](#)

Pointed /'pɔɪntɪd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Exemplo em português: *O escravo Galla apontou por entre as folhas para uma mancha de pele cinzenta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Galla slave pointed through the leaves toward a patch of gray skin. [Go to](#)
2. "But they are not coming back empty-handed," Ibn Jad said, and he pointed to the naked giant who came with the hunters. [Go to](#)
3. Stimbol moved forward carefully, and the black man pointed left through the leaves. [Go to](#)

Ponies /'pouniz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pôneis; cavalinhos

Simple English: Small horses.

Example: *Two ponies were tied to the fence.*

Exemplo em português: *Os Beduins e suas mulheres montavam póneis do deserto que haviam sobrevivido à longa viagem do norte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Beduins and their women rode desert ponies that had survived the long trip from the north. [Go to](#)

Original English Version

1. The Beduins and their women were mounted upon the desert ponies that had survived the long journey from the north, while the slaves that they had brought with them from their own country marched afoot at the front and rear of the column in the capacity of askari, and these were armed with muskets. [Go to](#)

Poorest /'pʊərəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais pobre; o mais miserável

Exemplo em português: *Tinham penetrado no interior ainda mais do que haviam planejado, tinham tido a pior sorte possível quanto à caça e estavam prestes a voltar em direção ao ponto final da ferrovia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had come into the interior even farther than they had planned, had had the poorest of luck in the matter of game and were about to turn back toward railhead. [Return to Original English Version](#)

Porters /'pɔ:rtərz/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: carregadores; porteiros

Simple English: People whose job is to carry luggage or to guard a door.

Example: *Two porters carried the trunks upstairs.*

Exemplo em português: *Vocês terão uma escolta e carregadores até o Soudan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You will have an escort and porters to the Soudan. [Go to](#)
2. "We will pay our porters for their work and take no slaves. [Go to](#)
3. Since then, there had been one or two arguments about how Stimbol treated the black porters. [Go to](#)

Original English Version

1. There had since been one or two altercations relative to Stimbol's treatment of the black porters, but these matters, Blake was hopeful, had been ironed out and Stimbol had promised to leave the handling of the safari to Blake and refrain from any further abuse of the men. [Go to](#)

Possessor /pə'zesər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: possuidor

Exemplo em português: *Tantor partilhava essa cautela com seus semelhantes e evitava os homens - especialmente os homens brancos; e assim, se naquele dia houvesse outros olhos para ver, seu dono quase poderia ter posto em dúvida a própria veracidade deles, ou atribuído seu erro à meia-luz da floresta, ao perscrutar a figura estendida de bruços sobre o dorso áspero do elefante, meio adormecida no calor, ao balanço do grande corpo; pois, apesar da pele bronzeada pelo sol, a figura era evidentemente a de um homem branco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tantor shared this caution with his fellows and avoided men--especially white men; and so had there been other eyes there that day to see, their possessor might almost have questioned their veracity, or attributed their error to the half-light of the forest as they scanned the figure sprawling prone upon the rough back of the elephant, half dozing in the heat to the swaying of the great body; for, despite the sun-bronzed hide, the figure was quite evidently that of a white man. [Return to Original English Version](#)

Power /'paʊər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Exemplo em português: *Você está em nosso poder, e lembre-se de que inimigos mortos são inofensivos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You are in our power, and remember that dead enemies are harmless. [Go to](#)
2. To the young ape-boy, he seemed to show savage power and rule. [Go to](#)

Praise /preiz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *Acho que ele conquistou o apoio de Fahd prometendo ajudá-lo em seu pedido de casamento comigo junto a Ibn Jad, porque vi Tollog esforçar-se para elogiar Fahd diante de meu pai."*

Forms in this book: praise, praised, praising

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I think he has won Fahd's support by promising to help his suit for me with Ibn Jad, because I have seen Tollog work hard to praise Fahd in front of my father." [Go to](#)

2. He should have been praising Allah and giving thanks, because Tollog was very lucky. [Go to](#)

Predicament /pri'dikəmənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apuro; situação difícil

Exemplo em português: *As tiras de couro de camelo mantinham-se firmes, e nenhum auxílio de fora apareceu para libertar Tarzan do desconforto e do perigo sempre crescentes de sua situação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The camel leather thongs held securely and no outside aid appeared to release Tarzan from the ever increasing discomfort and danger of his predicament. [Return to Original English Version](#)

Prejudices /'predʒədɪsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preconceitos; ideias preconcebidas

Exemplo em português: *Mas agora, ao ver o enorme bruto cercado por dois dos inimigos naturais tanto dos Mangani quanto dos Bolgani, acendeu-se em seu peito uma súbita lealdade que queimou os preconceitos pessoais de uma vida inteira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But now when he saw the huge brute beset by two of the natural enemies of both the Mangani and the Bolgani there flared within his breast a sudden loyalty that burned away the personal prejudices of a lifetime. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Presence Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: presença; comparecimento; existência

Simple English: the fact of being in a place

Example: *His presence made everyone calmer.*

Exemplo em português: *Eles chegaram ao mesmo tempo, mas Tarzan era o único cuja presença os outros não suspeitavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They arrived at the same time, but Tarzan was the only one whose presence the others did not suspect. [Go to](#)

Preserver /prɪ'zɜːrvər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preservador; salva-vidas

Exemplo em português: *Bolgani, com a centelha de vida quase esmagada para fora dele, jazia arfando no chão, incapaz de acudir seu salvador, enquanto Stimbol, de olhos arregalados de assombro e terror, mantinha-se a uma distância segura, momentaneamente esquecido tanto de sua sede de troféus quanto de sua inclinação à vingança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, the spark of life all but crushed from him, lay gasping upon the ground, unable to come to the aid of his preserver, while Stimbol, goggle-eyed with awe and terror, kept at a safe distance, momentarily forgetful both of his lust for trophies and his bent for revenge. [Return to Original English Version](#)

Probing /'proʊbɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sondando; perscrutador

Exemplo em português: *Sabia que dentro em pouco um par de olhos ferozes estaria examinando-o, sondando a clareira, procurando um inimigo, investigando cautelosamente uma artimanha ou armadilha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that presently a pair of fierce eyes would be examining him, surveying the clearing, searching for an enemy, warily probing for a trick or a trap. [Return to Original English Version](#)

Proclaims /prə'kleɪmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anuncia publicamente

Exemplo em português: *Tu cuidarás de todo o assunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The wisdom of thy words proclaims it Thou shall attend to the whole matter.

[Return to Original English Version](#)

Proof /pru:f/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Exemplo em português: *Deixe as amarras cortadas dele dentro da hejra como prova.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Leave his cut bonds inside the hejra as proof. [Go to](#)

Propitious /prə'piʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: propício; favorável

Exemplo em português: *No beyt do xeique, os beduínos sorviam seu café, enjoativo de cravo, canela e outras especiarias, enquanto discutiam a má sorte que lhes sobreviera; pois, apesar de sua fanfarronice, Ibn Jad sabia muito bem que somente a rapidez e circunstâncias muito propícias poderiam agora pôr o selo do êxito em sua empresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the beyt of the sheik the Beduins sipped their coffee, sickish with clove, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had befallen them; for, regardless of his bravado, Ibn Jad knew full well that only speed and most propitious circumstances could now place the seal of success upon his venture. [Return to Original English Version](#)

Quasi /'kweɪzai/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quase, semelhante a

Simple English: Seeming to be something, but not quite fully so.

Example: *He hoped for some quasi-human evidence among the rocks.*

Exemplo em português: *A primeira fissura ocorrera no ponto final da ferrovia quando, por causa dos modos dominadores e do mau gênio de Stimbol, todo o propósito da expedição fora abandonado por necessidade, e aquilo que deveria ter sido um estudo quase científico da vida selvagem africana com câmera cinematográfica transformara-se numa caçada comum de grandes animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The first rift had occurred at railhead when, through Stimbol's domineering manner and ill temper, the entire purpose of the expedition had been abandoned by necessity, and what was to have been a quasi-scientific motion picture camera study of wild African life had resolved itself into an ordinary big game hunt. [Return to Original English Version](#)

Questioningly /'kwestʃənɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com ar interrogativo

Exemplo em português: *Quando voltaram ao lugar onde Tarzan estava, ele os fitou interrogativamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As they returned to where Tarzan stood he eyed them questioningly. [Return to Original English Version](#)

Railhead 'reɪlhɛd **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: terminal ferroviário

Simple English: the end point of a railway line used for transport and supplies

Example: *The first split in the expedition happened at railhead.*

Exemplo em português: *A primeira ruptura séria aconteceu na estação final da ferrovia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The first serious split happened at railhead. [Go to](#)
2. At railhead, while they were getting equipment and a safari, Stimbol insulted the cameraman so badly that the man left at once and went back to the coast.
[Go to](#)

Original English Version

1. The first rift had occurred at railhead when, through Stimbol's domineering manner and ill temper, the entire purpose of the expedition had been abandoned by necessity, and what was to have been a quasi-scientific motion picture camera study of wild African life had resolved itself into an ordinary big game hunt. [Go to](#)
2. At railhead, while preparations were going on to secure equipment and a safari, Stimbol had so offended and insulted the cameraman that he had left them flat and returned to the coast. [Go to](#)
3. They had come into the interior even farther than they had planned, had had the poorest of luck in the matter of game and were about to turn back toward railhead. [Go to](#)

Recollection /,rekə'lekʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recordação; lembrança

Exemplo em português: *Zutho franzia a testa numa lembrança desacostumada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zutho was wrinkling his brows in unaccustomed recollection. [Return to Original English Version](#)

2. As it had been but yesterday since he had seen him, Tarzan's memory projected again upon the screen of recollection the huge bulk and the ferocious features of old Kerchak. [Return to Original English Version](#)

Redly /'redli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com brilho avermelhado

Exemplo em português: *Seus pequenos olhos brilharam de modo vermelho e perverso quando, um momento depois, avançou pela floresta num trote rápido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His little eyes gleamed redly wicked as, a moment later, he swung off through the forest at a rapid trot. [Return to Original English Version](#)

Regretted /rɪ'ɡretɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lamentou; arrependeu-se de

Exemplo em português: *Eram esses dias que Tarzan lamentava, pois quando o homem branco chega, a paz e a felicidade partem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was those days that Tarzan regretted, for when the white man comes peace and happiness depart. [Return to Original English Version](#)

Remarking /rɪ'mɑ:rkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: observando; comentando

Exemplo em português: - *Vimos de muito longe sem infortúnio desde nosso próprio beled - observava Ibn Jad - e o caminho foi mais longo porque não desejei passar por el-Habash, para que não fôssemos atacados ou seguidos pelo povo daquele país.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We have come a long way without mishap from our own beled," Ibn Jad was remarking, "and the way has been longer because I wished not to pass through el-Habash lest we be set upon or followed by the people of that country. [Return to Original English Version](#)

Repute /rɪˈpju:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reputação; conceito

Exemplo em português: *Duas marchas ao norte, no extremo meridional da Abissínia, erguia-se a morada redonda do pai de Fejjuan, quase sobre a rota grosseiramente mapeada que Ibn Jad planejava quase um ano antes, quando empreendera essa aventura insensata por conselho de um Sahar instruído, um mago de reputação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two marches to the north, in the southern extremity of Abyssinia, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a magician of repute. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Rescue /'reskju:/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: resgate; resgatar; salvamento

Simple English: To save someone or something from danger or harm.

Example: *The firefighters worked hard to rescue the cat from the tree.*

Exemplo em português: *Mas Tarzan agora acreditava que ser carregado para mais fundo no território dos elefantes tornaria o resgate menos provável.*

Forms in this book: Rescue, rescue, rescued

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Tarzan now believed that being carried farther into elephant country would make rescue less likely. [Go to](#)
2. Then all hope would be lost, because only the Mangani could help rescue him. [Go to](#)

Restful /'restfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repousante; tranquilo

Exemplo em português: *Tantor jamais pensava em Tarzan como um dos Tarmangani, pois o homem branco era sinônimo de desconforto, dor e aborrecimento, ao passo que Tarzan dos Macacos significava para ele companhia repousante, paz, felicidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tantor never thought of Tarzan as one of the Tarmangani, for the white man was synonymous with discomfort, pain, annoyance, whereas Tarzan of the Apes meant to him restful companionship, peace, happiness. [Return to Original English Version](#)

Restlessness /'restləsnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inquietação; desassossego

Exemplo em português: *Na manhã do quarto dia, Tantor deu sinais de inquietação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon the morning of the fourth day, Tantor gave evidences of restlessness.

[Return to Original English Version](#)

Retreating ritritirj **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: recuar

Simple English: Here, the verb form refers to move back from a position.

Example: *He also learned how to avoid pain: first by not taking the risk, and then, if he did, by dodging and retreating.*

Exemplo em português: *Por muito tempo o homem-macaco ficou deitado, escutando os passos de seu velho amigo afastarem-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long time the ape-man lay listening to the retreating footfalls of his old friend. [Go to](#)
2. Stimbol raised his rifle and fired at the retreating figure. [Go to](#)
3. The jungle was rather more open than usual and again and again they came within sight of the retreating gorilla. [Go to](#)

Roared /rɔ:rd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rugiu

Simple English: Made a very loud, deep sound, as a lion does.

Example: *He learned that if he roared loudly, everything ran away.*

Exemplo em português: *Só pensava em escapar do odiado Tarmangani e do terrível pau de trovão que rugia sempre que o Tarmangani o via.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was only thinking about escaping from the hated Tarmangani and the terrible thunder stick that roared whenever the Tarmangani saw him. [Go to](#)

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Go to](#)

Rotted /'rɑ:tɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apodreceu

Exemplo em português: *Já antes que ele terminasse, um dos machos revirava um tronco apodrecido em busca de insetos suculentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already, before he had finished, one of the bulls was overturning a rotted log in search of succulent insects. [Return to Original English Version](#)

Rudely /'ru:dli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grosseiramente; sem educação

Simple English: In a way that is not polite.

Example: *He rudely pushed past the old woman.*

Exemplo em português: *Se houvesse caído em qualquer outro lugar que não sobre o alto de um beyt firmemente estaqueado, sem dúvida teria morrido ou ficado gravemente ferido quando Tantor o arremessou de modo tão rude para o lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had he alighted elsewhere than upon the top of a sturdily pegged beyt he had doubtless been killed or badly injured when Tantor hurled him thus rudely aside. [Go to](#)

Rush /rʌʃ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: Rush; apressar; pressa

Simple English: To move or act very quickly or hastily.

Example: *In the morning, I always rush to catch the bus.*

Exemplo em português: *Quando Tantor ouviu o tiro, disparou para frente.*

Forms in this book: rush, rushed, rushing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Tantor heard the shot, he rushed forward. [Go to](#)
2. Then there was a sudden rush through the trees. [Go to](#)

Sabor /'seɪbɔ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Sabor

Simple English: Sabor, the lioness who is a recurring danger in the Tarzan stories.

Example: *Numa the lion and Sabor the lioness passed below.*

Exemplo em português: *Esqueceste quem manteve longe de ti Sabor, a leoa, Sheeta, a pantera, e Dango, a hiena, durante aquelas longas noites?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Have you forgotten who kept Sabor the lioness, Sheeta the panther, and Dango the hyena away from you during those long nights?" [Go to](#)

Original English Version

1. Have you forgotten who it was that kept Sabor the lioness and Sheeta the panther and Dango the hyena from you during those long nights?" [Go to](#)

Safaris sə'fɑ:rɪz **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: safáris

Simple English: expeditions to view or hunt wild animals

Example: *He claimed experience with African safaris.*

Exemplo em português: *Também afirmava saber tudo sobre grandes feras, a selva africana, safáris, comida, clima e gente negra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also claimed to know everything about big game, the African jungle, safaris, food, weather, and Black people. [Go to](#)
2. He wanted to divide the equipment, food, and men during the afternoon so the two safaris could start early the next morning. [Go to](#)

Original English Version

1. Blake made camp at the first available ground shortly before noon in order that the division of equipment, food and men could be made during the afternoon and the two safaris thus be enabled to make an early start the following morning. [Go to](#)

Salih /sq:'li:h/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Salih

Simple English: Part of the place name Medain Salih (Mada'in Salih) in Arabia.

Example: *The treasure on the great rock el-Howwara, plain of Medain Salih.*

Exemplo em português: *"Por Ullah, espero que não seja como o tesouro na grande rocha el-Howwara, na planície de Medain Salih", disse Zeyd.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By Ullah, I hope it is not like the treasure on the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)

Original English Version

1. "By Ullah, I hope it does not prove like the treasure that lies upon the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)

Sandals /'sændəlz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: sandálias

Simple English: Light open shoes held on by straps.

Example: *He wore leather sandals in the hot months.*

Exemplo em português: *Ateja fazia sandálias de um velho saco de couro de camelo que carregara tâmaras em muitas viagens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ateja was making sandals from an old camel-leather bag that had held dates on many trips. [Go to](#)

Original English Version

1. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Go to](#)

Savagely /'sævɪdʒli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente

Exemplo em português: - *Uma vez chegados a Nimmr, não haverá dificuldade em encontrar o tesouro - assegurou-lhes Ibn Jad. - A dificuldade estará em sair de el-Habash com o tesouro e a mulher; e, se ela for tão bela quanto disse o Sahar, os homens de Nimmr talvez a protejam ainda mais ferozmente do que protegeriam o tesouro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The difficulty will lie in getting out of el-Habash with the treasure and the woman; and if she is as beautiful as the Sahar said, the men of Nimmr may protect her even more savagely than they would the treasure." [Return to Original English Version](#)

2. Wheeling in a circle he leaped into the air and came down on all fours; he struck the ground savagely with his clenched fists; he growled and foamed, and leaped again and again. [Return to Original English Version](#)

Scabbard /'skæbəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bainha de espada

Exemplo em português: *Ele estava diretamente acima de Stimbol, e tamanha é a celeridade com que a mente e os músculos do homem-macaco se coordenam que, no mesmo instante em que o americano levava a arma ao ombro, Tarzan caiu-lhe sobre as costas, derrubando-o ao chão; e antes que Stimbol pudesse descobrir o que lhe acontecera, muito antes que pudesse levantar-se, tropeçando e praguejando, Tarzan, que estava desarmado, arrancara a faca de caça do coldre do caçador e saltara em cheio sobre a massa retorcida e convulsa de píton e gorila.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was directly above Stimbol, and with such celerity do the mind and muscles of the ape-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, felling him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could stumble, cursing, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had snatched the hunter's knife from its scabbard and leaped full upon the writhing, struggling mass of python and gorilla. [Return to Original English Version](#)

Scampered /'skæmpərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: correram; dispararam

Exemplo em português: *Os outros, detidos em sua fuga, viraram-se e observaram o barba-grisalha correr rapidamente entre os ramos mais altos das grandes árvores, enquanto Tarzan esperava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The others, halted in their flight, turned and watched the gray-beard as he scampered quickly off amongst the loftiest branches of the great trees, and Tarzan waited. [Return to Original English Version](#)
2. He heard Manu screaming and chattering as he scampered about high above the Mangani, then, of a sudden, silence fell upon the jungle. [Return to Original English Version](#)

Scampering /'skæmpəriŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correndo aos pulos

Exemplo em português: *De repente, ouviu-se uma grande correria pelas árvores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly there came a great scampering through the trees. [Return to Original English Version](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Mal avançara uma milha por uma trilha de caça forrada de mofo, que não devolvia som algum aos passos que caíam sobre ela, quando um dos nativos à frente ergueu a mão em sinal de aviso ao deter-se subitamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had proceeded scarcely a mile along a mould-padded game trail which gave forth no sound in answer to their falling footsteps, when one of the natives in the lead held up his hand in warning as he halted in his tracks. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Scientific /ˌsaɪən'tɪfɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: científica

Simple English: Based on science principles methods or systematic research.

Example: *Her scientific research focused on climate change and its effects.*

Exemplo em português: *O que devia ser um estudo cinematográfico em parte científico da vida selvagem africana tornou-se uma caçada comum a grandes feras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What was meant to be a partly scientific film study of wild African life became an ordinary big game hunt. [Go to](#)

Scolding /'skoʊldɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ralhador; que grita zangado

Simple English: Speaking angrily to someone in a loud voice.

Example: *A scolding voice came from the kitchen.*

Exemplo em português: *O pequeno Manu, com seus irmãos, irmãs e primos, apressava-se freneticamente pelo terraço do meio, guinchando, tagarelando e ralhando uns com os outros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Little Manu, with his brothers, sisters, and cousins, hurried wildly through the middle terrace, squealing, talking, and scolding each other. [Go to](#)

Original English Version

1. Little Manu and his brothers, his sisters and his cousins came trooping madly through the middle terrace, squealing, chattering and scolding. [Go to](#)

Scrambled /'skræmbəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mexidos

Simple English: Cooked while being mixed together, as eggs are.

Example: *Dorothy ate porridge and scrambled eggs.*

Exemplo em português: *Stimbol e o carregador ambos se levantaram às pressas, enquanto os negros que viram aquilo riram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Stimbol and the porter both scrambled up while the Negroes who saw it laughed. [Go to](#)

Original English Version

1. Stimbol and the porter scrambled to their feet amidst the laughter of the Negroes who had witnessed the accident. [Go to](#)

Scream /skri:m/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Exemplo em português: *Ele virou-se depressa e soltou um grito de medo ao ver o enorme corpo de el-fil, de olhos vermelhos e furioso, erguido sobre ele.*

Forms in this book: scream, screamed, Screaming, screaming

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He turned fast and gave a scream of fear when he saw the huge body of el-fil, red-eyed and angry, standing over him. [Go to](#)
2. Under it were screaming women and a cursing man. [Go to](#)
3. He heard Manu scream and chatter as he moved high above the Mangani. [Go to](#)
4. "Yes," Manu screamed. [Go to](#)
5. When Bolgani understood what had happened, he gave one terrible scream, almost like a human's. [Go to](#)

Securely /sɪ'kjʊrli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: com segurança; bem trancado

Simple English: In a firm way that will not come loose.

Example: *The rope was tied securely to the post.*

Exemplo em português: *As tiras de couro de camelo mantinham-se firmes, e nenhum auxílio de fora apareceu para libertar Tarzan do desconforto e do perigo sempre crescentes de sua situação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The camel leather thongs held securely and no outside aid appeared to release Tarzan from the ever increasing discomfort and danger of his predicament. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *Seus sentidos estavam embotados por um momento porque se sentiam seguros, e porque o meio-dia no calor equatorial traz o sono.*

Forms in this book: sense, senses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their senses were dull for a moment because they felt safe, and because midday in the equatorial heat brings sleep. [Go to](#)
2. He shook his head like a great lion, and soon his senses returned. [Go to](#)

Sentries /'sɛntriz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sentinelas

Exemplo em português: - *Que viram os sentinelas?* - perguntou o sheik. -
Onde estavam?

Use in this Book:

Original English Version

1. "What did the sentries see?" demanded the sheik. [Return to Original English Version](#)

Sentry /'sɛntri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sentinela; guarda

Exemplo em português: *Um sentinela apavorado disparou uma vez e fugiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A frightened sentry fired once and fled. [Return to Original English Version](#)
2. The other sentry lay crushed and dead where Tantor had hurled him when he entered the camp. [Return to Original English Version](#)

Serpent /'sɜ:rpənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: serpente

Exemplo em português: *Um único grito medonho, quase humano, irrompeu dos lábios de Bolgani ao primeiro entendimento do desastre que o atingira; e então ele estava no chão, rasgando inutilmente as faixas de aço vivo que se apertavam sem cessar e lhe esmagariam a vida, esmagariam até que seus ossos cedessem à tremenda pressão, até que restasse apenas uma polpa quebrada dentro de uma coisa semelhante a uma salsicha que escorregaria entre as mandíbulas distendidas da serpente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single hideous, almost human scream burst from the lips of Bolgani with the first realization of the disaster that had befallen him, and then he was on the ground tearing futilely at the steadily tightening bands of living steel that would crush the life from him, crush until his bones gave to the tremendous pressure, until only broken pulp remained within a sausage like thing that would slip between the distended jaws of the serpent. [Return to Original English Version](#)
2. Steel fingers encircled the python just back of its head, while those of the free hand drove Stimbol's hunting knife again and again into the coiling, writhing body of the serpent. [Return to Original English Version](#)
3. Man and serpent were red with blood; and crimson were the grasses and the brush for yards in all directions as, with a final effort, Histah closed his giant coils spasmodically about his victim at the instant that Tarzan with a mighty upward heavy lunge cut through the vertebrae of the great snake. [Return to Original English Version](#)

Serpent's 'sɜrpənt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cobra

Simple English: belonging to a snake

Example: *As the silent harpoon burned like a serpent's tongue, Starbuck grabbed Ahab's arm and begged him to stop.*

Exemplo em português: *Dedos fortes se fecharam ao redor da píton logo atrás de sua cabeça, enquanto a mão livre cravava a faca de caça de Stimbol uma e outra vez no corpo retorcido da serpente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Strong fingers closed around the python just behind its head, while the free hand drove Stimbol's hunting knife again and again into the serpent's twisting body. [Go to](#)

Settle Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: resolver; estabelecer; assentar

Simple English: to decide, arrange, or make a home

Example: *They settled the argument peacefully.*

Exemplo em português: *Blake esperava que esses problemas tivessem sido resolvidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Blake hoped these problems had been settled. [Go to](#)

Shade /ʃeɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; máscara; tonalidade

Simple English: Area blocked from sunlight, producing darkness and coolness.

Example: *We sat under the tree's shade to escape the heat.*

Exemplo em português: *Tantor, o elefante, descansava à sombra da grande árvore da floresta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tantor the elephant rested in the shade of the great forest tree. [Go to](#)

Shaggy /'ʃægi/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: hirsuto; peludo e desgrenhado

Simple English: Covered with long, thick, untidy hair.

Example: *The Lion shook his shaggy mane.*

Exemplo em português: *Logo as folhas se abriram, e um enorme macaco peludo entrou na clareira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon the leaves opened, and a huge, shaggy ape came into the clearing. [Go to](#)
2. As Tarzan rose, the rest of the wild, shaggy group moved into the clearing. [Go to](#)
3. As he moved lazily through the forest with the shaggy beasts, he thought about Kala, his foster mother. [Go to](#)

Original English Version

1. "I know Tarzan," said another voice from behind the foliage and presently the leaves parted and a huge, shaggy ape lumbered into the clearing. [Go to](#)
2. As Tarzan came to his feet the balance of the fierce and shaggy band swung into the clearing. [Go to](#)
3. And as he loafed lazily through the forest with the shaggy brutes he thought of his foster mother, Kala, the great she-ape, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old Tublat, her mate, and against the enmity of Kerchak, the terrible old king ape. [Go to](#)
4. His beady eyes glaring fixedly, he watched the approach of the shaggy Bolgani, and, as the gorilla passed beneath the limb to which he clung, Histah launched himself upon his prey. [Go to](#)
5. Since childhood the shaggy, giant man-beast had been the natural foe of the ape-man. [Go to](#)

Shalt ?It **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: *deves*

Exemplo em português: - *Terás até o anoitecer para decidir, Nasrany, e podes saber que Ibn Jad não voltará atrás até obter aquilo por que veio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Thou shalt have until dark to decide, Nasrany, and thou mayest know that Ibn Jad will not turn back until he hath that for which he came." [Return to Original](#)

[English Version](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *Na luz fraca, Stimbol pôde ver uma forma escura afastando-se lentamente deles.*

Forms in this book: shape, shapes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the dim light, Stimbol could see a black shape moving slowly away from them. [Go to](#)

Shatter ʃ'æt3r **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despedaçar

Exemplo em português: *Quando os habitantes do menzil aarabe ouviram o grito da fera despedaçar a quietude da noite recente, aquilo despertou em seus peitos uma vaga inquietação, mas fora isso nada significou para eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When the inhabitants of the Aarab menzil heard the cry of the beast shatter the quiet of the new night it aroused within their breasts a certain vague unrest, but otherwise it was meaningless to them. [Return to Original English Version](#)

Sheath /ʃi:θ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bainha; estojo de lâmina

Simple English: A close-fitting cover for the blade of a knife or sword.

Example: *He slid the blade back into its sheath.*

Exemplo em português: *Antes que Stimbol pudesse entender o que havia acontecido, e muito antes que pudesse se levantar, Tarzan, que não tinha arma, tomou a faca do caçador da bainha e saltou para dentro da massa em luta de píton e gorila.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before Stimbol could understand what had happened, and long before he could get up, Tarzan, who had no weapon, took the hunter's knife from its sheath and jumped into the fighting mass of python and gorilla. [Go to](#)

Sheeta /'ʃi:tə/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: Sheeta

Simple English: the name used for 'panther' in the ape-language of the story

Example: *Behind her came Sheeta, the panther, jumping in easy, graceful leaps.*

Exemplo em português: *Dango, Sheeta e até o forte Numa nada eram para ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dango, Sheeta, and even strong Numa were nothing to him. [Go to](#)
2. He had lived peacefully with Dango the hyena, Sheeta the leopard, and Numa the lion. [Go to](#)
3. He knew when Numa passed and Sheeta the leopard. [Go to](#)
4. Numa the lion, Dango the hyena, and Sheeta the leopard passed near that night. [Go to](#)
5. Have you forgotten who kept Sabor the lioness, Sheeta the panther, and Dango the hyena away from you during those long nights?" [Go to](#)

Original English Version

1. Dango, Sheeta, even Numa the mighty were as naught to the pachyderm. [Go to](#)
2. In peace he had lived with Dango the hyena, Sheeta the leopard and Numa the lion. [Go to](#)
3. He knew when Numa passed and Sheeta the leopard; and then from afar and so faintly that it was but the shadow of a whisper, there came down the wind the trumpeting of a bull elephant. [Go to](#)
4. Numa the lion, Dango the hyena, Sheeta the leopard passed near that night, and the scent of the helpless man-thing was strong in their nostrils, but when they saw who stood guard above Tarzan and heard the mutterings of the big bull, they passed on about their business while Tarzan of the Apes slept. [Go to](#)
5. Have you forgotten who it was that kept Sabor the lioness and Sheeta the panther and Dango the hyena from you during those long nights?" [Go to](#)

Sheik /ʃi:k/ **Listen** (178 occurrences in the simplified text)

Português: xeque

Simple English: a leader or chief in Arab culture

Example: *I'm the Sheik of Araby.*

Exemplo em português: *Na floresta, Fahd e Motlog, da tribo el-Harb, caçavam ao norte do acampamento do xeque Ibn Jad, dos Beny Salem fendy el-Guad.*

Forms in this book: Sheik, sheik

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. "Let the sheik say whether he should be killed. [Go to](#)
3. "Do you think, Nasrany, that you are some great sheik, so you can order the Beduw like dogs?" [Go to](#)
4. "I am Tarzan," the ape-man replied, as one might say, "I am the sheik of sheiks." [Go to](#)
5. What if they tell the fendy of this great sheik that we killed him? [Go to](#)
6. "What the sheik does with this man is the sheik's business. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. "Let the sheik say if he shall be killed. [Go to](#)
3. "Thinkest thou, Nasrany, that thou art some great sheik that thou canst order about the Beduw as they were dogs?" [Go to](#)
4. "I am Tarzan," replied the ape-man, as one might say, "I am the sheik of sheiks." [Go to](#)
5. Suppose they carry word to the fendy of this great sheik that we have slain him? [Go to](#)
6. "What the sheik doeth with this man in the sheik's business. [Go to](#)

Sheik's /ʃi:ks/ **Listen** (56 occurrences in the simplified text)

Português: do xeque

Simple English: the possessive form of 'sheik', an Arab chief

Example: *The people fought bravely with arrows and drove the sheik's soldiers away, even against Arab guns.*

Exemplo em português: *"O que o xeque fizer com este homem é assunto do xeque."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What the sheik does with this man is the sheik's business. [Go to](#)
2. Zeyd was likely less interested in the sheik than in being near the sheik's hareem. [Go to](#)
3. The group around Tarzan walked up to the sheik's beyt and stopped. [Go to](#)
4. Tarzan also looked at Tollog, the sheik's brother, whose face was marked with smallpox scars and whose eyes looked shifty. [Go to](#)
5. In the sheik's beyt, the Beduins sipped coffee that was bitter with clove, cinnamon, and other spices. [Go to](#)
6. "Indeed," said Tollog, the sheik's brother. [Go to](#)

Original English Version

1. "What the sheik doeth with this man in the sheik's business. [Go to](#)
2. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)
3. The group surrounding Tarzan approached the sheik's beyt and halted. [Go to](#)
4. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Go to](#)
5. "Wellah," said Tollog, the sheik's brother. [Go to](#)

6. Without the beyt of Ibn Jad, Ateja, the sheik's daughter, loitered, and with her was Zeyd. [Go to](#)

Sheiks /ʃi:ks/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: xeques

Simple English: the plural of 'sheik', meaning Arab chiefs or leaders

Example: *I am Tarzan, the sheik of sheiks.*

Exemplo em português: “Eu sou Tarzan”, respondeu o homem-macaco, como quem diz: “Eu sou o xeque dos xeques.”

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am Tarzan," the ape-man replied, as one might say, "I am the sheik of sheiks." [Go to](#)

Original English Version

1. "I am Tarzan," replied the ape-man, as one might say, "I am the sheik of sheiks." [Go to](#)

Shelter /'ʃɛltər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: abrigo; refúgio

Simple English: A place providing food and housing to very poor people.

Example: *The local shelter offers meals and beds for homeless individuals each night.*

Exemplo em português: *Os escravos negros espiavam a escuridão de seus abrigos rústicos.*

Forms in this book: shelter, shelters

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The black slaves looked out into the dark from their rough shelters. [Go to](#)

Sheytan /ʃeɪ'tɑ:n/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: Satanás

Simple English: an Arabic word for Satan or the devil

Example: *Perhaps he is in league with Sheytan.*

Exemplo em português: *"Talvez esteja aliado a Sheytan."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Perhaps he is in league with Sheytan." [Go to](#)
2. "He is working with Sheytan, who came as an el-fil and carried the Nasrany into the jungle after throwing me onto the top of the tent of Abd el-Aziz." [Go to](#)

Original English Version

1. "Sheytan guided the bullet." [Go to](#)
2. "Perhaps he has league with Sheytan." [Go to](#)
3. "He is in league with Sheytan, who came in the guise of el-fil and carried the Nasrany into the jungle, after throwing me upon the top of the beyt of Abd el-Aziz, whom I still hear squealing and cursing beneath as though it had been he who was attacked rather than I." [Go to](#)

Shifty ʃ'ɪftɪ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: instável; suspeito

Simple English: changing quickly or seeming untrustworthy

Example: *Pumblechook might have said, the lap of luxury, - being entirely furnished forth from the coffee-house, - the circumjacent region of sitting-room was of a comparatively pastureless and shifty character; imposing on the waiter the wandering habits of putting the covers on the floor (where he fell over them), the melted butter in the arm-chair, the bread on the bookshelves, the cheese in the coal-scuttle, and the boiled fowl into my bed in the next room, - where I found much of its parsley and butter in a state of congelation when I retired for the night.*

Exemplo em português: *Tarzan também olhou para Tollog, o irmão do xeque, cujo rosto era marcado por cicatrizes de varíola e cujos olhos pareciam evasivos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan also looked at Tollog, the sheik's brother, whose face was marked with smallpox scars and whose eyes looked shifty. [Go to](#)

Original English Version

1. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Go to](#)

Shivered /'ʃɪvərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook for a moment because of cold or fear.

Example: *The children shivered in the cold rain.*

Exemplo em português: *Enquanto observava, Stimbol estremeceu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As Stimbol watched, he shivered. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Seus olhos pequenos brilhavam vermelhos e cruéis, e um instante depois ele partiu apressado pela floresta num trote veloz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His small eyes shone red and cruel, and a moment later he hurried off through the forest at a quick trot. [Go to](#)
2. The man was almost on him now, and his eyes shone in the dim light. [Go to](#)

Shouldst /ʃʊdst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: devesses (forma arcaica de should)

Exemplo em português: - *Quando saquei minha khusa, não devias ter detido minha mão, Motlog - queixou-se Fahd - mas ainda não é tarde. - Ele pôs a mão no cabo da faca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "When I drew my khusa thou shouldst not have stopped my hand, Motlog," complained Fahd; "but it is not too late yet." He placed his hand upon the hilt of his knife. [Return to Original English Version](#)

Shriek /ʃri:k/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: grito agudo; guincho

Exemplo em português: *Ele se virou depressa, e um grito de terror irrompeu de seus lábios ao ver, de olhos vermelhos e furioso, o vulto gigantesco de el-fil erguendo-se acima dele; e, nesse mesmo instante, uma tromba flexível enlaçou seu corpo, e Tollog, irmão do sheik, foi erguido alto no ar e lançado para a escuridão, tal como fora a tenda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He turned quickly and a shriek of terror burst from his lips as he saw, red-eyed and angry, the giant form of el-fil towering above him; and in that very instant a supple trunk encircled his body and Tollog, the sheik's brother, was raised high aloft and hurled off into the darkness as the tent had been. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Shrieked **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gritou agudamente

Simple English: gave a loud high-pitched cry

Example: *'Catch that Dormouse!' the Queen shrieked out.*

Exemplo em português: *"Matem o Tarmangani!" berrou Toyat, saltando bem alto no ar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Kill the Tarmangani!" shrieked Toyat, jumping high into the air. [Go to](#)

Original English Version

1. The Mangani!" shrieked the monkeys. [Go to](#)

2. "Kill the Tarmangani!" shrieked Toyat, leaping high into the air. [Go to](#)

Shuddered /'ʃʌdərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook suddenly because of cold, fear or disgust.

Example: *She shuddered when she saw the spider on the wall.*

Exemplo em português: *Nu, salvo por uma tanga, bronzeado, de cabelos negros, um gigante branco lutava contra a terrível píton; e, enquanto Stimbol observava, estremeceu ao perceber que os rosnados baixos, animalescos, que ouvia não vinham apenas dos lábios selvagens do gorila, mas também da garganta da criatura humana, semelhante a um deus, que combatia por ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Naked but for a loin cloth, bronzed, black-haired, a giant white man battled with the dread python; and as Stimbol watched he shuddered as he became aware that the low, beast-like growls he heard came not alone from the savage lips of the gorilla but from the throat of the god-like man-thing that fought for him. [Go to](#)

Sickish /'sɪkɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enjoativo

Exemplo em português: *No beyt do xeique, os beduínos sorviam seu café, enjoativo de cravo, canela e outras especiarias, enquanto discutiam a má sorte que lhes sobreviera; pois, apesar de sua fanfarronice, Ibn Jad sabia muito bem que somente a rapidez e circunstâncias muito propícias poderiam agora pôr o selo do êxito em sua empresa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the beyt of the sheik the Beduins sipped their coffee, sickish with clove, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had befallen them; for, regardless of his bravado, Ibn Jad knew full well that only speed and most propitious circumstances could now place the seal of success upon his venture. [Return to Original English Version](#)

Signaled /'signəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sinalizou; fez sinal; indicou

Simple English: Gave a sign or a message with a movement, a light or a sound.

Example: *The driver signaled left and turned into the yard.*

Exemplo em português: *Fejjuan fez sinal para Fahd, que se moveu silenciosamente para o lado do animal negro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fejjuan signaled to Fahd, who moved quietly to the side of the black animal.

[Go to](#)

Signify /'sɪnɪfaɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: manifestar; dar a conhecer

Exemplo em português: *O que significava? - perguntou Ibn Jad.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What did it signify?" asked Ibn Jad. [Return to Original English Version](#)

Sinuous /'sinjuəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sinuoso; ondulante

Exemplo em português: *Bolgani, fugindo com mais pressa do que cautela, a mente e a atenção ocupadas por pensamentos de escapar dos odiados Tarmangani e do aterrador pau de trovão que rugia cada vez que o Tarmangani o avistava, abandonou sua prudência habitual e apressou-se pela selva, esquecido dos poucos outros inimigos que poderiam estar em seu caminho; e assim foi que deixou de ver Histah, a serpente, pendurada em laços sinuosos ao longo de um galho que se projetava de um patriarca próximo da floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Return to Original English Version](#)

Sipped /sɪpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bebericou

Simple English: Drank slowly in very small amounts.

Example: *He sipped the hot tea.*

Exemplo em português: *No beyt do xeque, os beduínos bebericavam café amargo de cravo, canela e outras especiarias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the sheik's beyt, the Beduins sipped coffee that was bitter with clove, cinnamon, and other spices. [Go to](#)

Original English Version

1. In the beyt of the sheik the Beduins sipped their coffee, sickish with clove, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had befallen them; for, regardless of his bravado, Ibn Jad knew full well that only speed and most propitious circumstances could now place the seal of success upon his venture. [Go to](#)

Sire /'saɪər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pai; senhor (tratamento)

Exemplo em português: - *Wellah, sim; mas meu irmão é um pai indulgente demais - explicou Tollog. - Ele não te desaprova, Fahd; antes quer que sua bint seja feliz, e por isso deixa a ela a escolha do companheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Wellah, yes, but my brother is an over-indulgent sire," explained Tollog.

[Return to Original English Version](#)

Slay /sleɪ/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: matar; abater

Exemplo em português: *Ele vos matará quando souber que levastes escravos de seu país.'*

Forms in this book: Slay, slay

Use in this Book:

Original English Version

1. He will slay you when he learns that you have taken slaves in his country.""

[Return to Original English Version](#)

2. "Do not let the slaves see you slay the Nasrany, Tollog," cautioned Ibn Jad.

[Return to Original English Version](#)

Slaying /'sleɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: matando; matança

Exemplo em português: - *E, se a notícia de sua morte se espalhasse por seu país antes de outro pôr do sol, todo o seu povo estaria em nossos calcanhares - retrucou Motlog.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And had word of his slaying spread broadcast over his country before another sunset, all his people would be at our heels," countered Motlog. [Return to Original English Version](#)

Sleek /sl'ik/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: liso e brilhante

Exemplo em português: *O abd Fejjuan, escravo galla negro, guerreiro lustroso e escuro como ébano, comedor de carne crua, caçador famoso, seguia à frente dos demais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The abd Fejjuan, black Galla slave, sleek, ebon warrior, eater of raw meat, famed hunter, led the others. [Return to Original English Version](#)

Slit /slɪt/ Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: fenda estreita; corte fino; rasgar

Exemplo em português: - *Se não fosse por Motlog - disse Fahd - agora não teríamos motivo para nos preocupar com o Nasrany, pois eu já tinha a faca pronta para cortar a garganta do cão quando Motlog interferiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But for Motlog," said Fahd, "we would now have no cause for worry concerning the Nasrany, for I had my knife ready to slit the dog's throat when Motlog interfered." [Return to Original English Version](#)

Sluggishly /'slʌɡɪʃli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lentamente; com indolência

Exemplo em português: *Uma corrente de ar abafado movia-se preguiçosamente do norte, sem trazer às narinas aguçadas do homem-macaco nenhuma percepção inquietante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A sultry air current moved sluggishly from the north, bringing to the keen nostrils of the ape-man no disquieting perception. [Return to Original English Version](#)

Slunk /slʌŋk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: escapuliu; saiu de fininho

Exemplo em português: *Até Numa, o leão, esgueirou-se rosnando para um lado quando o poderoso paquiderme passou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even Numa the lion slunk growling to one side as the mighty pachyderm passed. [Return to Original English Version](#)

Smallpox /'smɔ:lpɔ:ks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: varíola

Simple English: A serious disease that leaves marks on the skin.

Example: *Smallpox spread quickly through the town.*

Exemplo em português: *Tarzan também olhou para Tollog, o irmão do xeque, cujo rosto era marcado por cicatrizes de varíola e cujos olhos pareciam evasivos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan also looked at Tollog, the sheik's brother, whose face was marked with smallpox scars and whose eyes looked shifty. [Go to](#)

Smote /smoʊt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: golpeou; feriu

Exemplo em português: *Quando Tollog, tateando no escuro, entrou na tenda, Tarzan sentou-se ereto, e mais uma vez feriu os ouvidos do beduíno o grito horrendo que perturbara o menzil mais cedo naquela noite; mas desta vez ele se ergueu da própria hejra em que Tollog estava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tollog, groping in the dark, entered the tent Tarzan sat erect and again there smote upon the ears of the Beduin the horrid cry that had disturbed the menzil earlier in the evening, but this time it arose in the very hejra in which Tollog stood. [Return to Original English Version](#)

Snake's /sn'eɪks/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cobra

Simple English: a long legless reptile

Example: *"We be of one blood, ye and I," said Mowgli, quickly giving the Snake's Call.*

Exemplo em português: *Elas apertavam cada vez mais, até que seus ossos se quebrassem e restasse apenas uma massa esmagada dentro das mandíbulas da serpente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They tightened more and more, until his bones would break and only a crushed mass would remain inside the snake's jaws. [Go to](#)
2. But wherever the coils reached, the sharp knife cut deep into the snake's body. [Go to](#)
3. Then, with one last effort, Histah closed its huge coils tightly around its victim just as Tarzan drove the knife upward with great force and cut through the snake's backbone. [Go to](#)

Snatched /sn'ætʃt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar

Exemplo em português: *Que foi isso? - pois, de súbito, a tenda inteira foi arrancada de cima de sua cabeça e arremessada noite adentro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What was that?" as, of a sudden, the entire tent was snatched from above his head and hurled off into the night. [Return to Original English Version](#)

2. He was directly above Stimbol, and with such celerity do the mind and muscles of the ape-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, felling him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could stumble, cursing, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had snatched the hunter's knife from its scabbard and leaped full upon the writhing, struggling mass of python and gorilla. [Return to Original English Version](#)

Soiled /soɪld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sujo; manchado

Exemplo em português: *Envolto em seu thorrib de chita suja, com o lenço da cabeça puxado sobre a parte inferior do rosto, Ibn Jad expunha apenas dois olhos vilanescos ao escrutínio atento do homem-macaco, que incluía ao mesmo tempo a fisionomia bexiguenta e de olhar esquivo de Tollog, irmão do xeique, e o semblante não desagradável do jovem Zeyd.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Return to Original English Version](#)

Somnolence /'sɑ:mɒnələns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sonolência; torpor

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

Soothing /'su:ðɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: calmante

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

Soudan /su:'dæn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Sudão

Simple English: an older spelling of 'Sudan', a large region and country in northeast Africa

Example: *Barth followed the path first traced by Denham and Clapperton into Soudan.*

Exemplo em português: *Vocês terão uma escolta e carregadores até o Soudan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You will have an escort and porters to the Soudan. [Go to](#)

Original English Version

1. Thou shall have an escort and bearers to the Soudan. [Go to](#)

Spasmodically /spæz'mɑ:dikli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espasmodicamente; aos arrancos

Exemplo em português: *Homem e serpente estavam vermelhos de sangue; e rubras estavam as ervas e o mato por jardas em todas as direções quando, com um esforço final, Histah fechou espasmodicamente suas espirais gigantescas em torno da vítima no mesmo instante em que Tarzan, com uma poderosa estocada ascendente, pesada, cortou as vértebras da grande serpente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Man and serpent were red with blood; and crimson were the grasses and the brush for yards in all directions as, with a final effort, Histah closed his giant coils spasmodically about his victim at the instant that Tarzan with a mighty upward heavy lunge cut through the vertebrae of the great snake. [Return to Original English Version](#)

Speakest /'spi:kɪst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: falas (forma arcaica de speak)

Exemplo em português: - *Tollog, falas palavras de sabedoria - disse Ibn Jad, assentindo com apreço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Tollog, thou speakest words of wisdom," said Ibn Jad, nodding appreciatively. [Return to Original English Version](#)

Split /split/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: dividir; divisão; rachar

Simple English: To divide into parts or separate sections or groups.

Example: *We need to split the group into smaller teams for the project.*

Exemplo em português: *A primeira ruptura séria aconteceu na estação final da ferrovia.*

Forms in this book: split, splitting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The first serious split happened at railhead. [Go to](#)
2. Tomorrow morning we will split the safari and the equipment, and each of us will go with his half. [Go to](#)

Spoils /spɔɪlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: despojos; troféus

Simple English: Things taken after a hunt or a war.

Example: *They carried the spoils back to camp.*

Exemplo em português: *"E talvez devêssemos dividir os despojos do ghrazzu na cidade do tesouro", sugeriu Zeyd.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And perhaps we should divide the spoils from the ghrazzu in the treasure city," suggested Zeyd. [Go to](#)

Original English Version

1. "And perhaps a division of the spoils of the ghrazzu upon the treasure city," suggested Zeyd. [Go to](#)

Spoor /spʊr/ **Listen** (25 occurrences in the simplified text)

Português: rasto; pista de animal

Simple English: The tracks or the smell left by a wild animal.

Example: *They followed the spoor into the tall grass.*

Exemplo em português: *Os dois homens avançaram, e os outros seguiram, procurando o esperado rasto vermelho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The two men moved forward, and the others followed, searching for the hoped-for red spoor. [Go to](#)

Original English Version

1. They advanced warily and in silence upon the fresh spoor of el-fil the elephant, the thoughts of the swart Aarab dwelling upon ivory, those of the black slaves upon fresh meat. [Go to](#)

2. The two men pushed forward, followed by their fellows, looking for the hoped-for carmine spoor. [Go to](#)

Sprawling /'sprɔ:ɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esparramadas; abertas de qualquer jeito

Exemplo em português: *Tantor partilhava essa cautela com seus semelhantes e evitava os homens - especialmente os homens brancos; e assim, se naquele dia houvesse outros olhos para ver, seu dono quase poderia ter posto em dúvida a própria veracidade deles, ou atribuído seu erro à meia-luz da floresta, ao perscrutar a figura estendida de bruços sobre o dorso áspero do elefante, meio adormecida no calor, ao balanço do grande corpo; pois, apesar da pele bronzeada pelo sol, a figura era evidentemente a de um homem branco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tantor shared this caution with his fellows and avoided men--especially white men; and so had there been other eyes there that day to see, their possessor might almost have questioned their veracity, or attributed their error to the half-light of the forest as they scanned the figure sprawling prone upon the rough back of the elephant, half dozing in the heat to the swaying of the great body; for, despite the sun-bronzed hide, the figure was quite evidently that of a white man. [Return to Original English Version](#)

2. With an oath, Tollog struck again, and again Tarzan fended the blow, and this time he followed swiftly with a mighty sweep of his arms that struck the Beduin upon the side of the head and sent him sprawling across the hejra; but Tollog was instantly up and at him again, this time with the ferocity of a maddened bull, yet at the same time with far greater cunning, for instead of attempting a direct frontal attack Tollog leaped quickly around Tarzan to strike him from behind. [Return to Original English Version](#)

Squatted /'skwɑ:tɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; sentou-se de cócoras

Exemplo em português: *O xeque Ibn Jad, da fendy el-Guad, estava acororado no compartimento masculino aberto de seu beyt es-sh'ar, e ao lado dele, no mukaad de sua casa de pelos, sentavam-se Tollog, seu irmão, e um jovem beduíno, Zeyd, que, sem dúvida, encontrava menos atração na companhia do xeque do que na proximidade do harém do xeque, cujos aposentos eram separados do mukaad apenas por uma cortina à altura do peito, suspensa entre os mastros centrais do beyt, proporcionando assim um vislumbre ocasional de Ateja, filha de Ibn Jad.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Return to Original English](#)

Version

2. With this the other bulls, except Toyat, appeared to lose interest in the proceedings and either wandered off in search of food or squatted down in the grass. [Return to Original English Version](#)

Squealing /'skwi:lɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: guinchantes; que cham

Simple English: Making a long high sharp noise.

Example: *The squealing gate needed oil.*

Exemplo em português: *Ainda posso ouvir Abd el-Aziz guinchando e xingando lá embaixo, como se fosse ele o atacado, e não eu."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I can still hear Abd el-Aziz squealing and cursing below, as if he were the one who was attacked and not I." [Go to](#)
2. Little Manu, with his brothers, sisters, and cousins, hurried wildly through the middle terrace, squealing, talking, and scolding each other. [Go to](#)

Original English Version

1. "He is in league with Sheytan, who came in the guise of el-fil and carried the Nasrany into the jungle, after throwing me upon the top of the beyt of Abd el-Aziz, whom I still hear squealing and cursing beneath as though it had been he who was attacked rather than I." [Go to](#)
2. Little Manu and his brothers, his sisters and his cousins came trooping madly through the middle terrace, squealing, chattering and scolding. [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Simple English: Suddenly surprised or frightened.

Example: *Aunt Em was startled by the child's laughter.*

Exemplo em português: *Os beduínos sentados em torno do fogo do café saltaram de pé.*

Forms in this book: Startled, startled

Use in this Book:

Original English Version

1. The Beduins seated about the coffee fire leaped to their feet The black slaves, startled, peered out into the darkness from their rude shelters. [Go to](#)

Stealthily /'stelθɪli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: furtivamente; às escondidas

Exemplo em português: *Fejjuan fez sinal a Fahd, que se moveu furtivamente para o lado do negro.*

Forms in this book: Stealthily, stealthily

Use in this Book:

Original English Version

1. Fejjuan motioned to Fahd, who moved stealthily to the side of the black.

[Return to Original English Version](#)

Stealthy /'stelθi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: furtivo

Exemplo em português: *Tarzan ouvia também outros sons e, assim como interpretava esses outros, interpretou a aproximação furtiva de Tollog e teve certeza, quando os passos entraram na tenda onde ele jazia - certeza do propósito de seu visitante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan heard other sounds as well and, as he interpreted these others, he interpreted the stealthy approach of Tollog and was convinced when the footsteps turned into the tent where he lay--convinced of the purpose of his visitor. [Return to Original English Version](#)

Steaming /'sti:mɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fumegante; quente que solta vapor

Exemplo em português: *TRÊS dias arrastaram-se lentamente para fora do leste e seguiram uns aos outros pela selva fumegante e pela borda do mundo além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. THREE days crawled slowly out of the east and followed one another across the steaming jungle and over the edge of the world beyond. [Return to Original English Version](#)

Steel **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aço; metal; liga de ferro

Simple English: a strong metal made mainly from iron

Example: *The bridge is made of steel.*

Exemplo em português: *Depois caiu ao chão e debateu-se em vão contra as faixas de aço vivo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he fell to the ground and struggled uselessly against the bands of living steel. [Go to](#)

Step /step/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Exemplo em português: *"Ullah!", exclamou, recuando.*

Forms in this book: step, stepped, stepping, steps

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ullah!" he cried, stepping back. [Go to](#)
2. For a long time the ape-man listened to the fading steps of his old friend. [Go to](#)
3. Before Blake could stop him, and before the porter could defend himself, the angry white man stepped over the fallen load and hit the black man hard in the face. [Go to](#)
4. After going less than a mile along a soft game trail that made no sound under their steps, the native in front raised his hand to warn them and stopped. [Go to](#)

Stimbol's /'stɪmbəlz/ **Listen** (41 occurrences in the simplified text)

Português: de Stimbol

Simple English: possessive form referring to something belonging to Stimbol

Example: *Blake found Stimbol's pride amusing.*

Exemplo em português: *Blake era um jovem tranquilo de vinte e cinco anos, e achava o orgulho de Stimbol mais divertido do que irritante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Blake was a calm young man of twenty-five, and he found Stimbol's pride more amusing than upsetting. [Go to](#)
2. Because of Stimbol's rude manner and bad temper, the whole purpose of the expedition had to change. [Go to](#)
3. Strong fingers closed around the python just behind its head, while the free hand drove Stimbol's hunting knife again and again into the serpent's twisting body. [Go to](#)

Original English Version

1. These factors did not in themselves constitute the basis for the growing differences between the two men, for Blake was a phlegmatically inclined young man of twenty-five who was rather amused at Stimbol's egotism than otherwise. [Go to](#)
2. The first rift had occurred at railhead when, through Stimbol's domineering manner and ill temper, the entire purpose of the expedition had been abandoned by necessity, and what was to have been a quasi-scientific motion picture camera study of wild African life had resolved itself into an ordinary big game hunt. [Go to](#)
3. There had since been one or two altercations relative to Stimbol's treatment of the black porters, but these matters, Blake was hopeful, had been ironed out and Stimbol had promised to leave the handling of the safari to Blake and refrain from any further abuse of the men. [Go to](#)
4. Stimbol's hand dropped from the grip of his gun. [Go to](#)
5. Steel fingers encircled the python just back of its head, while those of the free hand drove Stimbol's hunting knife again and again into the coiling, writhing body of the serpent. [Go to](#)

Stings /stɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ferrões

Exemplo em português: *Incomodavam Tarzan como incomodavam os outros animais da selva, mas ao veneno de suas picadas ele era imune, por uma vida inteira de inoculação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They annoyed Tarzan as they did the other jungle beasts, but to the poison of their stings he was immune through a lifetime of inoculation. [Return to Original English Version](#)

Stone's /stoʊnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da pedra; a pouca distância

Exemplo em português: *Sob as folhas sonolentas de outras árvores, a um arremesso de pedra adiante deles, Tarzan e Tantor dormiam, suas faculdades perceptivas momentaneamente embotadas pela influência apaziguadora de uma segurança imaginada e pela sonolência que é corolário do meio-dia equatorial.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Return to Original English Version](#)

Stooped /stu:pt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: curvou-se

Exemplo em português: *Eles se inclinaram e viraram Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They stooped and rolled Tarzan over. [Return to Original English Version](#)
2. As the other members of the band pressed forward into the clearing, seeing that M'walat was not harmed, the latter stooped and with powerful teeth severed the camel leather thongs that secured the wrists of the ape-man, and similarly he freed his ankles. [Return to Original English Version](#)

Strands /strændz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fios; mechas

Exemplo em português: *Ele chamara Manu, o macaco, para que viesse roer as correias até parti-las, mas Manu, sempre irresponsável, apenas prometera e esquecera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had called to Manu the monkey to come and gnaw the strands apart, but Manu, ever irresponsible, had only promised and forgotten. [Return to Original English Version](#)

Straps /stræps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: correias; tiras; alças

Simple English: Narrow bands of leather or cloth used to fasten or carry things.

Example: *One of the straps on my bag broke at the station.*

Exemplo em português: *As correias de couro de camelo prendiam com firmeza, e nenhuma ajuda vinha libertar Tarzan de sua dor e perigo crescentes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The camel leather straps held tightly, and no help came to free Tarzan from his growing pain and danger. [Go to](#)
2. Then he bent down and used his strong teeth to cut the camel-leather straps that tied Tarzan's wrists. [Go to](#)

Strike /straɪk/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: Strike; greve; golpear

Simple English: To stop working to protest conditions at work.

Example: *Workers may strike if their pay is too low and unfair.*

Exemplo em português: *Dizem que, se for movido, o desastre atingirá todo o povo.*

Forms in this book: strike, striking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They say that if it is moved, disaster will strike all people. [Go to](#)
2. Instead of attacking from the front, he quickly moved around Tarzan to strike from behind. [Go to](#)

Struggle /'strʌgəl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Sob a pequena tenda onde seus captores o haviam deixado, Tarzan ainda lutava contra as amarras em seus pulsos, mas o forte couro de camelo não cedia nem mesmo à sua grande força.*

Forms in this book: struggle, struggled, struggling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Under the small tent where his captors had left him, Tarzan still struggled against the bonds on his wrists, but the strong camel leather did not give way even to his great strength. [Go to](#)
2. At the same time, he struggled up onto his knees. [Go to](#)
3. Then he fell to the ground and struggled uselessly against the bands of living steel. [Go to](#)

Stumble /'stʌmbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tropeçar

Exemplo em português: *Ele estava diretamente acima de Stimbol, e tamanha é a celeridade com que a mente e os músculos do homem-macaco se coordenam que, no mesmo instante em que o americano levava a arma ao ombro, Tarzan caiu-lhe sobre as costas, derrubando-o ao chão; e antes que Stimbol pudesse descobrir o que lhe acontecera, muito antes que pudesse levantar-se, tropeçando e praguejando, Tarzan, que estava desarmado, arrancara a faca de caça do coldre do caçador e saltara em cheio sobre a massa retorcida e convulsa de píton e gorila.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was directly above Stimbol, and with such celerity do the mind and muscles of the ape-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, felling him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could stumble, cursing, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had snatched the hunter's knife from its scabbard and leaped full upon the writhing, struggling mass of python and gorilla. [Return to Original English Version](#)

Stumbling /'stʌmblɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tropeçando

Simple English: Moving unsteadily and nearly falling.

Example: *He went stumbling through the thick underbrush toward the cabin.*

Exemplo em português: *Foi diante dessa visão que Stimbol e Tarzan chegaram ao mesmo tempo - Stimbol tropeçando desajeitadamente pelo mato baixo, Tarzan dos Macacos, semideus da floresta, balançando-se com graça pela folhagem dos terraços médios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was upon this sight that Stimbol and Tarzan came simultaneously--Stimbol stumbling awkwardly through the underbrush, Tarzan of the Apes, demi-god of the forest, swinging gracefully through the foliage of the middle terraces. [Go to](#)

Sturdily /'stɜːrdəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: robustamente; com firmeza

Exemplo em português: *Se houvesse caído em qualquer outro lugar que não sobre o alto de um beyt firmemente estaqueado, sem dúvida teria morrido ou ficado gravemente ferido quando Tantor o arremessou de modo tão rude para o lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had he alighted elsewhere than upon the top of a sturdily pegged beyt he had doubtless been killed or badly injured when Tantor hurled him thus rudely aside. [Return to Original English Version](#)

Succor /'sʌkər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: socorro; auxílio

Exemplo em português: *Queria partir e levar Tarzan consigo; mas o homem-macaco estava agora convencido de que ser carregado mais para dentro do país dos elefantes diminuiria suas chances de socorro, pois sentia que o único entre o povo da selva capaz de libertá-lo era Mangani, o grande macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He wanted to move on and take Tarzan with him; but the ape-man was now convinced that to be carried farther into the elephant country would lessen his chances for succor, for he felt that the only one of the jungle people who could release him was Mangani the great ape. [Return to Original English Version](#)

Succulent /'sʌkjələnt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: succulento

Exemplo em português: *Já antes que ele terminasse, um dos machos revirava um tronco apodrecido em busca de insetos succulentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already, before he had finished, one of the bulls was overturning a rotted log in search of succulent insects. [Return to Original English Version](#)

Suitor /'su:tər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pretendente

Simple English: A man who wants to marry a certain woman.

Example: *A rich suitor came to the house.*

Exemplo em português: "Zeyd é um pretendente mais ousado do que tu, Fahd", sussurrou ele ao jovem.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Zeyd is a braver suitor than you, Fahd," he whispered to the young man. [Go to](#)
2. "A bold suitor like Zeyd could find a way to make me sheik." [Go to](#)

Original English Version

1. "Zeyd is a bolder suitor than thou, Fahd," he whispered to the young man. [Go to](#)
2. "A suitor as bold as Zeyd would find the way to make me sheik." [Go to](#)

Sullen /'sʌlən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio e mal-humorado

Exemplo em português: *Blake fez sinal ao carregador para apanhar sua carga, e pouco depois o safári voltou a avançar - um safári sombrio, sem risos nem cantos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Blake motioned to the porter to pick up his load and presently the safari was again on the move--a sullen safari without laughter or song. [Return to Original English Version](#)
2. Stimbol, sullen, would give no assistance, but, taking a couple of the askari, the armed natives who act as soldiers for the safari, started out from camp to hunt. [Return to Original English Version](#)

Sullenly /'sʌlənli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombria e mal-humoradamente

Exemplo em português: *Blake já recolocara sua arma no coldre enquanto falava; o negro se levantara e cuidava de um nariz ensanguentado; os outros negros olhavam carrancudos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Blake had returned his gun to its holster as he spoke, the black had risen and was nursing a bloody nose, the other blacks were looking sullenly. [Return to Original English Version](#)

Sultry /'sʌltri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abrasador; sufocante

Exemplo em português: *Uma corrente de ar abafado movia-se preguiçosamente do norte, sem trazer às narinas aguçadas do homem-macaco nenhuma percepção inquietante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A sultry air current moved sluggishly from the north, bringing to the keen nostrils of the ape-man no disquieting perception. [Return to Original English Version](#)

Supple /'sʌpəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flexível; ágil

Exemplo em português: *Ele se virou depressa, e um grito de terror irrompeu de seus lábios ao ver, de olhos vermelhos e furioso, o vulto gigantesco de el-fil erguendo-se acima dele; e, nesse mesmo instante, uma tromba flexível enlaçou seu corpo, e Tollog, irmão do sheik, foi erguido alto no ar e lançado para a escuridão, tal como fora a tenda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He turned quickly and a shriek of terror burst from his lips as he saw, red-eyed and angry, the giant form of el-fil towering above him; and in that very instant a supple trunk encircled his body and Tollog, the sheik's brother, was raised high aloft and hurled off into the darkness as the tent had been. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Surged /s3:rdʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrompeu; avançou em massa; subiu de golpe

Exemplo em português: *Quando Tantor avançou com ímpeto ao som do disparo, Tarzan começou a saltar para a posição ereta e, no mesmo instante, o paquiderme passou sob um galho baixo que atingiu a cabeça do homem-macaco, varrendo-o para o chão, onde ficou atordoado e inconsciente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Tantor surged forward at the sound of the report Tarzan started to spring to an upright position, and at the same instant the pachyderm passed beneath a low-hanging limb which struck the ape-man's head, sweeping him to the ground, where he lay stunned and unconscious. [Return to Original English Version](#)

Surround /sə'raʊnd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Exemplo em português: *"Quem vem vindo?", exclamou Ibn Jad, olhando para a selva que cercava o menzil por todos os lados.*

Forms in this book: Surrounded, surrounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Who is coming?" Ibn Jad cried, looking toward the jungle that surrounded the menzil on every side. [Go to](#)

Surveying /sər'veɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: topografia; agrimensura

Exemplo em português: *Sabia que dentro em pouco um par de olhos ferozes estaria examinando-o, sondando a clareira, procurando um inimigo, investigando cautelosamente uma artimanha ou armadilha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that presently a pair of fierce eyes would be examining him, surveying the clearing, searching for an enemy, warily probing for a trick or a trap. [Return to Original English Version](#)

Suspect /sə'spekt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suspeito; suspeitar; desconfiar

Simple English: To think someone may have committed a crime.

Example: *I suspect he took the money when nobody was looking.*

Exemplo em português: *Eles chegaram ao mesmo tempo, mas Tarzan era o único cuja presença os outros não suspeitavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They arrived at the same time, but Tarzan was the only one whose presence the others did not suspect. [Go to](#)

Swart /swɔ:rt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: moreno escuro; trigueiro, arcaico

Exemplo em português: *Grandes guerreiros negros com lanças e flechas, pequenos guerreiros negros, árabes morenos com mosquetes grosseiros e homens brancos com poderosos rifles expressos e armas de elefante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Big black warriors with spears and arrows, little black warriors, swart Arabs with crude muskets and white men with powerful express rifles and elephant guns. [Return to Original English Version](#)
2. They advanced warily and in silence upon the fresh spoor of el-fil the elephant, the thoughts of the swart Aarab dwelling upon ivory, those of the black slaves upon fresh meat. [Return to Original English Version](#)

Swayed /sweɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: balançou; oscilou

Simple English: Moved slowly from side to side.

Example: *The house swayed and the wind wailed.*

Exemplo em português: *Um homem branco estava deitado sobre o dorso áspero do elefante, meio adormecido no calor enquanto o grande corpo se balançava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A white man was lying on the rough back of the elephant, half asleep in the heat as the great body swayed. [Go to](#)
2. Right before him, dimly seen between the tree trunks and through the leaves, the huge body of el-fil swayed. [Go to](#)

Original English Version

1. Directly before him, seen dimly between the boles and through the foliage, swayed the giant bulk of el-fil. [Go to](#)

Swaying /'sweɪɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: que balança; oscilante

Simple English: Moving slowly from side to side.

Example: *She crawled across the swaying floor.*

Exemplo em português: *Sua enorme massa oscilava de um lado para o outro enquanto ele lançava o peso primeiro sobre um flanco e depois sobre o outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His great bulk swaying to and fro as he threw his weight first upon one side and then upon the other. [Go to](#)

2. Tantor shared this caution with his fellows and avoided men--especially white men; and so had there been other eyes there that day to see, their possessor might almost have questioned their veracity, or attributed their error to the half-light of the forest as they scanned the figure sprawling prone upon the rough back of the elephant, half dozing in the heat to the swaying of the great body; for, despite the sun-bronzed hide, the figure was quite evidently that of a white man. [Go to](#)

Swine /swain/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: porco; canalha

Simple English: A rude word for a person who behaves badly.

Example: *That swine took the money and ran.*

Exemplo em português: *"Seu porco desastrado dos infernos!" gritou ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You damned clumsy swine!" he shouted. [Go to](#)

Original English Version

1. "You damned clumsy swine!" he cried, and before Blake could interfere or the porter protect himself the angry white man stepped quickly over the fallen load and struck the black a terrific blow in the face that felled him; and as he lay there, Stimbol kicked him in the side. [Go to](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Tarzan bloqueou o golpe outra vez, e desta vez balançou rapidamente os dois braços com grande força.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan blocked the blow again, and this time he quickly swung both arms with great force. [Go to](#)

Original English Version

1. His little eyes gleamed redly wicked as, a moment later, he swung off through the forest at a rapid trot. [Go to](#)

2. The prisoner swung his bound wrists upward and struck the Beduin's knife arm away, and simultaneously he struggled to his knees. [Go to](#)

3. As Tarzan came to his feet the balance of the fierce and shaggy band swung into the clearing. [Go to](#)

Tantor /'tæntɔ:r/ **Listen** (55 occurrences in the simplified text)

Português: Tantor

Simple English: The elephant, a recurring character and ally in the Tarzan novels.

Example: *Tantor the elephant lived among the jungle creatures.*

Exemplo em português: *Tantor, o elefante, descansava à sombra da grande árvore da floresta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tantor the elephant rested in the shade of the great forest tree. [Go to](#)
2. During all the long years of his life, Tantor had always known man. [Go to](#)
3. Yet Tantor did not hate men, not even white men. [Go to](#)
4. Tantor shared this caution with the other animals and stayed away from men, especially white men. [Go to](#)
5. Tantor slept in the midday heat, and Tarzan, Lord of the Jungle, dozed on the back of his great friend. [Go to](#)
6. A little ahead of them, under the sleepy leaves of other trees, Tarzan and Tantor slept. [Go to](#)

Original English Version

1. Tantor the elephant lolled in the shade of the father of forests. [Go to](#)
2. Always during the long hundred years of his life, Tantor had known man. [Go to](#)
3. Yet Tantor did not hate men--not even white men. [Go to](#)
4. Tantor shared this caution with his fellows and avoided men--especially white men; and so had there been other eyes there that day to see, their possessor might almost have questioned their veracity, or attributed their error to the half-light of the forest as they scanned the figure sprawling prone upon the rough back of the elephant, half dozing in the heat to the swaying of the great body; for, despite the sun-bronzed hide, the figure was quite evidently that of a white man. [Go to](#)
5. But there were no other eyes to see and Tantor drowsed in the heat of midday and Tarzan, Lord of the Jungle, dozed upon the back of his mighty friend. [Go to](#)
6. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the

soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Go to](#)

Tarzan /'tɑ:rzæn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Tarzan

Simple English: The jungle hero raised by apes, the title character of Edgar Rice Burroughs's novels.

Example: *At least Tarzan of the Apes thought so.*

Tarzan's /'tɑ:rzænz/ **Listen** (60 occurrences in the simplified text)

Português: de Tarzan

Simple English: Possessive form of Tarzan, the jungle hero.

Example: *It had nothing to do with Tarzan's ability to run quickly.*

Exemplo em português: *Não respondeu à pergunta de Tarzan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did not answer Tarzan's question. [Go to](#)
2. Then Tollog struck at Tarzan's chest. [Go to](#)
3. Then he bent down and used his strong teeth to cut the camel-leather straps that tied Tarzan's wrists. [Go to](#)
4. He also freed Tarzan's ankles. [Go to](#)
5. Several of the other bulls now circled and jumped in the air as Gayat stood at Tarzan's side. [Go to](#)
6. You would sink your fangs into Tarzan's flesh. [Go to](#)

Original English Version

1. He did not answer Tarzan's question but laid aside his musket and drew his khusa, which after all was answer enough. [Go to](#)
2. Then Tollog launched a blow at Tarzan's breast. [Go to](#)
3. Several of the other bulls were now circling and leaping into the air as Gayat placed himself at Tarzan's side. [Go to](#)
4. As it had been but yesterday since he had seen him, Tarzan's memory projected again upon the screen of recollection the huge bulk and the ferocious features of old Kerchak. [Go to](#)
5. Perhaps, he thought, there may be among them such a rifle, because such was not impossible, but more likely it meant white men, and in Tarzan's country it was his business to know what strangers were there and why. [Go to](#)

Tear /tɪər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Exemplo em português: *Ele tentou arrancar de si as horríveis voltas.*

Forms in this book: tear, Tears, tears

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He tried to tear the horrible loops off him. [Go to](#)

Tebuk /'tɛbʊk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Tebuk

Simple English: the name of an old, walled city mentioned in the story

Example: *It is north of Tebuk, in the old ruins of a walled city.*

Exemplo em português: *"Fica ao norte de Tebuk, nas velhas ruínas de uma cidade murada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is north of Tebuk, in the old ruins of a walled city. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ullah grant that it may be as easily found as the treasure of Geryeh," said Zeyd, "which lies a journey north of Tebuk in the ancient ruins of a walled city.

[Go to](#)

Teeming /'ti:miŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fervilhante; repleto de vida

Exemplo em português: *"Tarzan está mais seguro em sua selva fervilhante do que os Beduwy em seu deserto", respondeu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Tarzan is more secure in his teeming jungle than are the Beduwy in their desert," he replied. [Return to Original English Version](#)

Terraces /'tɛrəʊsɪz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: terraços; patamares

Simple English: level steps cut into a slope or broad raised outdoor areas

Example: *The hillside had been shaped into terraces for growing taro.*

Exemplo em português: *"Vá chamá-los dos terraços de cima", disse Tarzan com urgência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Go and call to them from the upper terraces," Tarzan said urgently. [Go to](#)
2. "They cannot reach you in the upper terraces. [Go to](#)
3. "They cannot climb to the upper terraces," said an old monkey. [Go to](#)

Original English Version

1. "Go and call to them from the upper terraces," urged Tarzan. [Go to](#)
2. "They cannot reach you in the upper terraces. [Go to](#)
3. "They cannot climb to the upper terraces," said an old monkey. [Go to](#)
4. It was upon this sight that Stimbol and Tarzan came simultaneously--Stimbol stumbling awkwardly through the underbrush, Tarzan of the Apes, demi-god of the forest, swinging gracefully through the foliage of the middle terraces. [Go to](#)

Terrors /'terərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: terrores; pavores

Exemplo em português: “A noite da selva não tem terrores para Tarzan.”

Use in this Book:

Original English Version

1. "The jungle night has no terrors for Tarzan." [Return to Original English Version](#)

Thaka /'θɑ:kə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Thaka

Simple English: the name of a young ape character in the Tarzan stories

Example: *Thaka, Numgo, and Gunto heard the growls of the two young males.*

Exemplo em português: *Pensou em Teeka, a quem amara, e em Thaka e Tana, e no menino negro Tibo, a quem tentara adotar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of little black boy Tibo, whom he had tried to adopt. [Go to](#)

Original English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Go to](#)

Thews /θju:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: músculos; força física

Exemplo em português: *Sob a pequena tenda movediça onde seus captores o haviam deixado, Tarzan ainda lutava com as amarras que lhe prendiam os pulsos, mas o resistente couro de camelo suportava até mesmo a força de seus músculos gigantescos. Às vezes, ficava deitado, escutando os ruídos noturnos da selva, muitos deles sons que nenhum outro ouvido humano teria ouvido, e sempre os interpretava corretamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the small flitting tent where his captors had left him, Tarzan still struggled with the bonds that secured his wrists, but the tough camel leather withstood even the might of his giant thews. [Return to Original English Version](#)

Thine /ðəɪn/ Listen (15 occurrences in the simplified text)

Português: teu

Simple English: thine means an old word meaning yours.

Example: *They sing hymns about 'all thine.'* *They build dens, gather fruit, pull herbs, and even marry.*

Exemplo em português: - *Mas ele é de teu próprio sangue - lembrou-lhe o jovem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But he is of thine own kin," the youth reminded her. [Go to](#)

Thinkest /'θɪŋkɪst/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: achas (forma arcaica de think)

Exemplo em português: *"Pensas tu, Nasrany, que és algum grande xeque para dar ordens aos Beduw como se fossem cães?"*

Forms in this book: Thinkest, thinkest

Use in this Book:

Original English Version

1. "Thinkest thou, Nasrany, that thou art some great sheik that thou canst order about the Beduw as they were dogs?" [Return to Original English Version](#)
2. "And thinkest thou to find this fabled city easily, once we are within the boundaries of el-Habash?" asked Tollog, his brother. [Return to Original English Version](#)

Thither /'θɪðər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: para lá (arcaico)

Exemplo em português: *Homens armados corriam de um lado para outro, procurando a causa da perturbação, à procura de um inimigo atacante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Armed men hastened hither and thither seeking the cause of the disturbance, looking for an attacking enemy. [Return to Original English Version](#)

Thongs /θɔ:ŋz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: tiras de couro

Simple English: Narrow strips of leather used for tying things.

Example: *The pack was tied shut with leather thongs.*

Exemplo em português: *Então amarraram os pulsos do homem-macaco sobre o ventre com tiras de couro de camelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So they tied the ape-man's wrists together across his belly with camel-hide thongs. [Go to](#)
2. "Remove the thongs!" [Go to](#)
3. "Who is sheik here?" Tarzan demanded in a voice full of authority, despite the camel leather thongs around his wrists. [Go to](#)

Original English Version

1. So with thongs of camel hide they made the ape-man's two wrists secure together across his belly, nor was the work completed any too soon. [Go to](#)
2. "Remove the thongs!" [Go to](#)
3. "Who is sheik here?" demanded Tarzan in tones of authority that belied the camel leather thongs about his wrists. [Go to](#)
4. "Remove the thongs that bind me and prepare to return north from whence thou came. [Go to](#)
5. The camel leather thongs held securely and no outside aid appeared to release Tarzan from the ever increasing discomfort and danger of his predicament. [Go to](#)
6. As the other members of the band pressed forward into the clearing, seeing that M'walat was not harmed, the latter stooped and with powerful teeth severed the camel leather thongs that secured the wrists of the ape-man, and similarly he freed his ankles. [Go to](#)

Thorns /θɔ:rnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espinhos

Simple English: Sharp points that grow on some plants.

Example: *The thorns tore her long sleeve.*

Exemplo em português: *Mas a boma era alta e afiada de espinhos, e havia guardas e fogueiras contra as feras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the boma was high and sharp with thorns, and there were guards and beast fire. [Go to](#)

Original English Version

1. From the jungle came the roar of a lion and the trumpeting of a bull elephant, but the boma was high and sharp with thorns and there were guards and beast fire, so Tollog gave no thought to these familiar noises of the night. [Go to](#)

Thorrib /'θɒrɪb/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: lenço de cabeça árabe; cobertura facial

Simple English: In the novel, an Arab head cloth that can be drawn across the face.

Example: *Ibn Jad lowered his thorrib from in front of his face.*

Exemplo em português: *Ibn Jad vestia um thorrib sujo de algodão, e seu pano de cabeça estava puxado sobre a parte inferior do rosto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ibn Jad wore a dirty calico thorrib, and his head cloth was pulled over the lower part of his face. [Go to](#)
2. Ibn Jad let his thorrib drop from his face. [Go to](#)

Original English Version

1. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Go to](#)
2. Ibn Jad permitted his thorrib to fall from before his face. [Go to](#)

Thoughtfully /'θɔ:tfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar pensativo

Simple English: In a quiet way, while thinking carefully.

Example: *She gazed thoughtfully at the Scarecrow.*

Exemplo em português: *"Tarzan dos Macacos", disse Ibn Jad, pensativo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tarzan of the Apes," Ibn Jad said thoughtfully. [Go to](#)

Threaten /'θreɪn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Exemplo em português: *O macaco-rei rosnou de modo ameaçador.*

Forms in this book: threatened, threatening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The king ape growled in a threatening way. [Go to](#)

Tightened /'taɪtənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apertou

Simple English: Made something firmer or closer.

Example: *He tightened the rope around the box.*

Exemplo em português: *Elas apertavam cada vez mais, até que seus ossos se quebrassem e restasse apenas uma massa esmagada dentro das mandíbulas da serpente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They tightened more and more, until his bones would break and only a crushed mass would remain inside the snake's jaws. [Go to](#)

Tightening /'taɪtənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apertando; contraindo

Exemplo em português: *Um único grito medonho, quase humano, irrompeu dos lábios de Bolgani ao primeiro entendimento do desastre que o atingira; e então ele estava no chão, rasgando inutilmente as faixas de aço vivo que se apertavam sem cessar e lhe esmagariam a vida, esmagariam até que seus ossos cedessem à tremenda pressão, até que restasse apenas uma polpa quebrada dentro de uma coisa semelhante a uma salsicha que escorregaria entre as mandíbulas distendidas da serpente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single hideous, almost human scream burst from the lips of Bolgani with the first realization of the disaster that had befallen him, and then he was on the ground tearing futilely at the steadily tightening bands of living steel that would crush the life from him, crush until his bones gave to the tremendous pressure, until only broken pulp remained within a sausage like thing that would slip between the distended jaws of the serpent. [Return to Original English Version](#)

Tollog's /'tɒlɒgz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: de Tollog

Simple English: belonging to a man named Tollog

Example: "Tollog's mind is like camel dung."

Exemplo em português: A mente de Tollog é como esterco de camelo."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tollog's mind is like camel dung." [Go to](#)
2. He fell forward and was now at Tollog's mercy. [Go to](#)

Original English Version

1. In his effort to turn upon his knees that he might face his antagonist the ape-man lost his balance, his feet being bound together, and fell prone at Tollog's mercy. [Go to](#)

Tongues /tʌŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: línguas; bocas

Exemplo em português: *Tomaremos prisioneiros entre eles e, pela graça de Ullah, encontraremos meios de lhes soltar a língua e arrancar deles a verdade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We shall take prisoners among them and, by the grace of Ullah, we shall find the means to loose their tongues and have the truth from them." [Return to Original English Version](#)

Torso /'tɔ:rsou/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: torso; tronco

Exemplo em português: *Histah já envolvera o torso e uma das pernas do homem-macaco; mas seu poder de constrição, diminuído pelos ferimentos terríveis que recebera, ainda não conseguira esmagar o adversário até deixá-lo indefeso, e Tarzan concentrava agora sua atenção e a pesada lâmina da faca de caça em uma única parte do corpo enfraquecido, na tentativa de cortar Histah em duas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already Histah had encircled the torso and one leg of the ape-man, but his powers of constriction, lessened by the frightful wounds he had received, had as yet been unable to crush his adversary into helplessness, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the weakening body in an attempt to cut Histah in two.

[Return to Original English Version](#)

Towering /'taʊəɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: altíssimo; imponente; descomunal

Exemplo em português: *Ele se virou depressa, e um grito de terror irrompeu de seus lábios ao ver, de olhos vermelhos e furioso, o vulto gigantesco de el-fil erguendo-se acima dele; e, nesse mesmo instante, uma tromba flexível enlaçou seu corpo, e Tollog, irmão do sheik, foi erguido alto no ar e lançado para a escuridão, tal como fora a tenda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He turned quickly and a shriek of terror burst from his lips as he saw, red-eyed and angry, the giant form of el-fil towering above him; and in that very instant a supple trunk encircled his body and Tollog, the sheik's brother, was raised high aloft and hurled off into the darkness as the tent had been. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Track /træk/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Exemplo em português: *Moviam-se com cuidado e em silêncio, seguindo os rastros frescos de el-fil, o elefante.*

Forms in this book: track, tracking, tracks

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They moved carefully and silently after the fresh tracks of el-fil the elephant.

[Go to](#)

Trampled /'træmpəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pisoteado

Simple English: Pressed down by many feet walking on it.

Example: *The grass was trampled where the cattle stood.*

Exemplo em português: *Correu para o norte pela floresta e deixou para trás árvores quebradas e arbustos pisoteados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He ran north through the forest and left broken trees and trampled bushes behind him. [Go to](#)

Original English Version

1. Terrified, Tantor thought only of escape as he ran north through the forest, leaving in his wake felled trees, trampled or uprooted bushes. [Go to](#)

Transpiring /træn'spaɪərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acontecendo; vindo a saber-se

Exemplo em português: *Sabia o que se passava atrás daquela densa parede de folhagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew what was transpiring behind that dense wall of foliage. [Return to Original English Version](#)

2. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Return to Original English Version](#)

Tremble /'trembəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tremer

Simple English: To shake slightly because of fear or cold.

Example: *The Lion began to tremble.*

Exemplo em português: "O nobre Beduwy sempre treme assim quando ouve as vozes do povo da selva?"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Does the noble Beduwy always tremble like this when he hears the voices of the jungle people?" [Go to](#)

Original English Version

1. "Does the noble Beduwy tremble thus always when he hears the voices of the jungle people?" [Go to](#)

Trembled /'trɛmbəld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: tremeu

Simple English: Shook slightly because of fear, weakness, cold, or emotion.

Example: *His voice trembled as he continued speaking.*

Exemplo em português: *Durante cem anos ele viera e fora, subindo e descendo a terra que estremecera com as idas e vindas de seus antepassados por eras incontáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a hundred years he had come and gone up and down the land that had trembled to the comings and the goings of his forebears for countless ages. [Go to](#)

Trip /trip/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Exemplo em português: *Ateja fazia sandálias de um velho saco de couro de camelo que carregara tâmaras em muitas viagens.*

Forms in this book: trip, trips

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ateja was making sandals from an old camel-leather bag that had held dates on many trips. [Go to](#)
2. The Beduins and their women rode desert ponies that had survived the long trip from the north. [Go to](#)
3. His short trips had used up the nearby food for both him and Tarzan. [Go to](#)

***Tripped* /trɪpt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: tropeçou

Simple English: Hit the foot on something and fell.

Example: *She tripped over the bar and fell down.*

Exemplo em português: *Mas então um carregador negro tropeçou em um cipó e caiu, deixando cair sua carga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But then a black porter tripped on a vine and fell, dropping his load. [Go to](#)

Trivialities /,trɪvi'ælətɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trivialidades; assuntos sem importância

Exemplo em português: *De trivialidades assim nascem as crises.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of such trivialities are crises born. [Return to Original English Version](#)

Trooping /'tru:pɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indo em grupo

Exemplo em português: *O pequeno Manu e seus irmãos, suas irmãs e seus primos vieram em tropel alucinado pelo terraço médio, guinchando, tagarelando e ralhando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Little Manu and his brothers, his sisters and his cousins came trooping madly through the middle terrace, squealing, chattering and scolding. [Return to Original English Version](#)

Trot /tra:t/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: trotar

Simple English: To run with short quick steps, as a horse does.

Example: *The pony began to trot along the path.*

Exemplo em português: *Seus olhos pequenos brilhavam vermelhos e cruéis, e um instante depois ele partiu apressado pela floresta num trote veloz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His small eyes shone red and cruel, and a moment later he hurried off through the forest at a quick trot. [Go to](#)

Original English Version

1. His little eyes gleamed redly wicked as, a moment later, he swung off through the forest at a rapid trot. [Go to](#)

Trotted /'trɔ:tɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: foi trotando; seguiu a passo miúdo

Simple English: Ran with short quick steps, said of a horse or a person.

Example: *The pony trotted across the yard to meet us.*

Exemplo em português: *Virou-se e trotou rapidamente pelo menzil em direção à selva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He turned and trotted quickly across the menzil toward the jungle. [Go to](#)

Original English Version

1. For an instant Tantor stood looking about, angrily, defiantly, then he reached down and lifted Tarzan from the ground, raised him high above his head, wheeled about and trotted rapidly across the menzil toward the jungle. [Go to](#)

Truly /'tru:li/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Exemplo em português: "O Nasrany de fato se foi", respondeu Tollog.

Forms in this book: Truly, truly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Nasrany is truly gone," Tollog answered. [Go to](#)

Trumpeted /'trʌmpɪtɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: barriu

Simple English: Made the loud call of an elephant.

Example: *The elephant trumpeted and raised its trunk.*

Exemplo em português: *Ergueu a tromba e barriu alto outra vez.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He lifted his trunk and trumpeted loudly again. [Go to](#)
2. He trumpeted loudly. [Go to](#)
3. Tantor trumpeted again. [Go to](#)

Original English Version

1. Again he raised his trunk aloft and trumpeted loudly. [Go to](#)
2. He looked back at Tarzan and trumpeted. [Go to](#)
3. Tantor trumpeted again and, wheeling about, disappeared in the jungle. [Go to](#)

Trumpeting /'trʌmpɪtɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: barrito; som de trombeta

Exemplo em português: *Sabia quando passavam Numa e Sheeta, o leopardo; e então, de longe, tão tênue que não passava da sombra de um sussurro, veio pelo vento o toque de trombeta de um elefante macho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew when Numa passed and Sheeta the leopard; and then from afar and so faintly that it was but the shadow of a whisper, there came down the wind the trumpeting of a bull elephant. [Return to Original English Version](#)
2. From the jungle came the roar of a lion and the trumpeting of a bull elephant, but the boma was high and sharp with thorns and there were guards and beast fire, so Tollog gave no thought to these familiar noises of the night. [Return to Original English Version](#)

Trunks /trʌŋks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: troncos

Simple English: The thick main stems of trees.

Example: *Its legs were as long as tree trunks.*

Exemplo em português: *Bem à sua frente, mal visível entre os troncos das árvores e por entre as folhas, o enorme corpo de el-fil se balançava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Right before him, dimly seen between the tree trunks and through the leaves, the huge body of el-fil swayed. [Go to](#)

Tumbling /'tʌmbliŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caindo; rolando

Exemplo em português: *Mal fora consumido o parco desjejum quando o beyt do sheik foi desmontado por suas mulheres; e, a esse sinal, as outras casas de pelo vieram abaixo, e dentro de uma hora os Aarab serpenteavam para o norte, rumo a el-Habash.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Scarce was the meagre breakfast eaten ere the beyt of the sheik was taken down by his women, and at this signal the other houses of hair came tumbling to the ground, and within the hour the Aarab were winding northward toward el-Habash. [Return to Original English Version](#)

Tusk /tʌsk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: presa

Simple English: A long, pointed tooth growing from an animal such as an elephant or walrus.

Example: *The elephant's broken tusk lay on the ground.*

Exemplo em português: *Cavou o chão com uma presa e parecia irritado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He dug at the ground with a tusk and seemed angry. [Go to](#)

Original English Version

1. He dug up the earth with a great tusk and appeared angry. [Go to](#)

Twisting /'twɪstɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: torcendo; retorcendo

Simple English: Turning or bending something into a curved or spiral shape.

Example: *The wind drove twisting columns of snow across the road.*

Exemplo em português: *Assim, não viu Histah, a serpente, deitada em longas voltas retorcidas sobre um galho acima dele, numa árvore alta ali perto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he did not see Histah the snake, lying in long twisting loops on a branch above him in a nearby tall tree. [Go to](#)
2. Strong fingers closed around the python just behind its head, while the free hand drove Stimbol's hunting knife again and again into the serpent's twisting body. [Go to](#)

Ullah /'ʊlə/ **Listen** (35 occurrences in the simplified text)

Português: Ullah (parte de nome muçulmano)

Simple English: A part of many Muslim names meaning of God.

Example: *Lutuf Ullah went north that winter.*

Exemplo em português: "Por Ullah, não!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By Ullah, no! [Go to](#)
2. "Yes, by Ullah. [Go to](#)
3. We will take prisoners from among them, and if Ullah wills it, we will find a way to make them speak and learn the truth." [Go to](#)
4. "By Ullah, I hope it is not like the treasure on the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)
5. "May Ullah let it be as easy to find as the treasure of Geryeh," said Zeyd. [Go to](#)
6. "May Ullah let them bring ivory and meat." [Go to](#)

Original English Version

1. "By Ullah, no! [Go to](#)
2. We shall take prisoners among them and, by the grace of Ullah, we shall find the means to loose their tongues and have the truth from them." [Go to](#)
3. "By Ullah, I hope it does not prove like the treasure that lies upon the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)
4. "Ullah grant that it may be as easily found as the treasure of Geryeh," said Zeyd, "which lies a journey north of Tebuk in the ancient ruins of a walled city. [Go to](#)
5. "Ullah grant that they bring ivory and meat." [Go to](#)
6. "By Ullah! we are honest men," cried Ibn Jad. [Go to](#)

Ulluh /'ʊlʊh/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Alá

Simple English: a dialect-accented way some characters say 'Allah', the name of God in Islam, used in an oath

Example: *"By Allah, fully," he said.*

Exemplo em português: *"Por Ulluh, plenamente."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By Ulluh, fully." [Go to](#)

Original English Version

1. "By Ulluh, fully." [Go to](#)

Unaccustomed /,ʌnə'kʌstəmd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desacostumado; inabitual

Exemplo em português: *Zutho franzia a testa numa lembrança desacostumada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zutho was wrinkling his brows in unaccustomed recollection. [Return to Original English Version](#)

Unaided /ʌn'eɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem ajuda

Exemplo em português: *Assim Tarzan se via lançado, sozinho, contra uma das mais poderosas criações da Natureza, num duelo até a morte, cujo resultado parecia ao americano que observava já decidido de antemão; pois que homem nascido de mulher poderia esperar, sem auxílio, escapar do abraço das espirais mortais de uma píton?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus was Tarzan pitted, single-handed, against one of the mightiest of Nature's creations in a duel to the death, the result of which seemed to the watching American already a foregone conclusion, for what man born of woman could hope, unaided, to escape from the embrace of the deadly coils of a python? [Return to Original English Version](#)

Uncanny /ʌn'kæni/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estranho; sobrenatural; insólito

Simple English: Strange in a way that is hard to explain.

Example: *She has an uncanny memory for faces.*

Exemplo em português: *O grito estranho, sobrenatural, que os havia abalado, não se repetiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The weird, uncanny cry that had unnerved them was not repeated. [Go to](#)

Uncoiled /,ən'kɔɪld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desenrolou

Exemplo em português: *Com a entrada de um novo e mais ameaçador inimigo na batalha, Histah foi forçada a soltar parcialmente Bolgani, a princípio com a intenção de incluir Tarzan no mesmo abraço para esmagar ambos de uma vez; mas logo descobriu que a criatura humana sem pelos constituía uma ameaça distinta à sua vida, que exigiria sua atenção inteira, e assim desenrolou-se rapidamente de Bolgani e, num frenesi de raiva e dor que transformava seu grande comprimento numa fúria chicoteante de destruição, tentou envolver o homem-macaco; mas, onde quer que suas espirais se aproximassem, a lâmina afiada mordida fundo a carne torturada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Return to Original English Version](#)

Uncomplaining /ʌnkəm'pleɪnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resignado

Exemplo em português: *E assim o homem-macaco jazia sem queixa, como fazem os animais que esperam pacientemente a libertação, sabendo que ela poderia vir vestida de morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And so the ape-man lay uncomplaining, as is the way of beasts patiently waiting for release, knowing that it might come in the habiliment of death.

[Return to Original English Version](#)

Unconscious /ʌn'kɒnʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inconsciente; desmaiado; subconsciente

Simple English: Unresponsive and unaware of surroundings, usually from an injury.

Example: *He was unconscious after the fall and required immediate medical attention.*

Exemplo em português: *Ele ficou ali, atordoado e inconsciente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He lay there stunned and unconscious. [Go to](#)

Underbrush /'ʌndərbrʌʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mato rasteiro; vegetação baixa

Exemplo em português: *Correndo pelas árvores, balançando-se de galho em galho, Tarzan dos Macacos seguiu sem erro a direção do som dos tiros sucessivos; e, ao aproximar-se mais da cena da perseguição a Bolgani, o gorila, ouviu o estalar do mato baixo e vozes de homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Racing through the trees, swinging from limb to limb, Tarzan of the Apes unerringly followed the direction of the sound of the succeeding shots; and as he approached more closely the scene of the pursuit of Bolgani the gorilla, he heard the crashing of underbrush and the voices of men. [Return to Original English Version](#)

2. It was upon this sight that Stimbol and Tarzan came simultaneously--Stimbol stumbling awkwardly through the underbrush, Tarzan of the Apes, demi-god of the forest, swinging gracefully through the foliage of the middle terraces. [Return to Original English Version](#)

Undivided /,ʌndɪ'vaɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indiviso; total

Exemplo em português: *Com a entrada de um novo e mais ameaçador inimigo na batalha, Histah foi forçada a soltar parcialmente Bolgani, a princípio com a intenção de incluir Tarzan no mesmo abraço para esmagar ambos de uma vez; mas logo descobriu que a criatura humana sem pelos constituía uma ameaça distinta à sua vida, que exigiria sua atenção inteira, e assim desenrolou-se rapidamente de Bolgani e, num frenesi de raiva e dor que transformava seu grande comprimento numa fúria chicoteante de destruição, tentou envolver o homem-macaco; mas, onde quer que suas espirais se aproximassem, a lâmina afiada mordida fundo a carne torturada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Return to Original English Version](#)

Unerringly /ʌn'ɜːrɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem errar; com precisão

Exemplo em português: *Correndo pelas árvores, balançando-se de galho em galho, Tarzan dos Macacos seguiu sem erro a direção do som dos tiros sucessivos; e, ao aproximar-se mais da cena da perseguição a Bolgani, o gorila, ouviu o estalar do mato baixo e vozes de homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Racing through the trees, swinging from limb to limb, Tarzan of the Apes unerringly followed the direction of the sound of the succeeding shots; and as he approached more closely the scene of the pursuit of Bolgani the gorilla, he heard the crashing of underbrush and the voices of men. [Return to Original English Version](#)

Unharmed /ʌn'hɑ:rmɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ileso; que não sofreu dano

Simple English: Not hurt in any way.

Example: *The driver walked away unharmed.*

Exemplo em português: *Os outros membros do bando avançaram para dentro da clareira e viram que M'walat estava ileso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other members of the band moved forward into the clearing and saw that M'walat was unharmed. [Go to](#)

Unhit /ʌn'hɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não atingido

Exemplo em português: Houve um clarão de chama, uma explosão de fumaça, um rugido, e el-fil, ileso, disparou pela floresta.

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a flash of flame, a burst of smoke, a roar and el-fil, unhit, was bolting through the forest. [Return to Original English Version](#)

Unmolested /,ʌnmə'lestɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem ser incomodado

Exemplo em português: *Normalmente teria permitido que um gorila macho adulto passasse sem molestá-lo, mas em seu estado de espírito atual talvez atacasse até o próprio Tantor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ordinarily he would have permitted a full grown bull gorilla to pass unmolested, but in his present state of mind he might have attacked even Tantor himself. [Return to Original English Version](#)

Unnerved /ʌn'nɜ:rvd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desnorteados; sem defesas

Exemplo em português: *O grito estranho, sobrenatural, que os havia abalado, não se repetiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The weird, uncanny cry that had unnerved them was not repeated. [Return to Original English Version](#)

Unspoken /ʌn'spəʊkən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tácito; não dito

Simple English: Understood but not said in words.

Example: *There was an unspoken agreement between them.*

Exemplo em português: *"Tenho palavras não ditas dentro de mim que são ainda mais importantes." Inclinou-se para frente, fez sinal para que os outros se aproximassem e baixou a voz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have unspoken words inside me that are even more important." He leaned forward, motioned the others closer, and lowered his voice. [Go to](#)

Original English Version

1. "But wait," said Tollog, "I have within me, unspoken, words of even greater worth." He leaned forward motioning the others closer and lowered his voice.

[Go to](#)

Unsuspected /,ʌnsə'spektɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insuspeitado

Exemplo em português: *Chegaram ao mesmo tempo, mas Tarzan era o único do grupo cuja presença não fora suspeitada pelos demais, pois, como sempre, movera-se em silêncio e com a máxima cautela, devido à natureza desconhecida das condições que poderia encontrar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They arrived simultaneously but Tarzan was the only one of the party whose presence was unsuspected by the others, for, as always, he had moved silently and with the utmost wariness because of the unknown nature of the conditions he might discover. [Return to Original English Version](#)

Untie /ʌn'taɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desatar; desamarrar

Simple English: To open a knot and free something.

Example: *Please untie the rope from the post.*

Exemplo em português: *"Desamarrem-me e preparem-se para ir para o norte, de volta ao lugar de onde vieram.*

Forms in this book: Untie, untie

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Untie me and prepare to go north, back where you came from. [Go to](#)
2. Come and untie me." [Go to](#)

Upper /'ʌpər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: superior; alta; alto

Simple English: Located above something else of the same type.

Example: *The upper floor of the building has the best view of the city.*

Exemplo em português: *"Vá chamá-los dos terraços de cima", disse Tarzan com urgência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Go and call to them from the upper terraces," Tarzan said urgently. [Go to](#)
2. "They cannot reach you in the upper terraces. [Go to](#)
3. "They cannot climb to the upper terraces," said an old monkey. [Go to](#)

***Upraised* /ʌp'reɪzd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: erguido; levantado

Exemplo em português: *Fejjuan, o escravo galla, parou onde estava, detendo os que vinham atrás com o comando silencioso de uma mão erguida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fejjuan, the Galla slave, halted in his tracks, stopping those behind him by the silent mandate of an upraised hand. [Return to Original English Version](#)

***Uproar* /'ʌprɔ:r/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: alvoroço; algazarra; clamor

Simple English: A loud noise of protest or excitement from many people.

Example: *The decision caused an uproar in the village.*

Exemplo em português: *O menzil do sheik Ibn Jad estava em alvoroço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The menzil of Sheik Ibn Jad was in an uproar. [Go to](#)

Uptorn /ʌp'tɔrn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrancado; desarraigado; puxado para fora

Exemplo em português: *Aterrorizado, Tantor pensou apenas em escapar enquanto corria para o norte pela floresta, deixando atrás de si árvores derrubadas, arbustos esmagados ou arrancados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Terrified, Tantor thought only of escape as he ran north through the forest, leaving in his wake felled trees, trampled or uptorn bushes. [Return to Original English Version](#)

Urgently /'ɜ:rdʒəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: urgentemente; com urgência

Simple English: In a way that requires immediate attention or action.

Example: *She urgently called for everyone to leave.*

Exemplo em português: *"Vá chamá-los dos terraços de cima", disse Tarzan com urgência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Go and call to them from the upper terraces," Tarzan said urgently. [Go to](#)

Uselessly /'ju:sləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inutilmente; em vão

Simple English: In a way that has no effect and serves no purpose.

Example: *He pulled uselessly at the locked handle.*

Exemplo em português: *Depois caiu ao chão e debateu-se em vão contra as faixas de aço vivo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he fell to the ground and struggled uselessly against the bands of living steel. [Go to](#)

Ventured /'ventʃəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arriscou; atreveu-se a; aventurou-se

Exemplo em português: *Outros no acampamento despertaram, mas ninguém se aventurou a sair para investigar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Others in the camp were awakened, but none ventured forth to investigate.

[Return to Original English Version](#)

Veracity /və'ræəsəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: veracidade

Exemplo em português: *Tantor partilhava essa cautela com seus semelhantes e evitava os homens - especialmente os homens brancos; e assim, se naquele dia houvesse outros olhos para ver, seu dono quase poderia ter posto em dúvida a própria veracidade deles, ou atribuído seu erro à meia-luz da floresta, ao perscrutar a figura estendida de bruços sobre o dorso áspero do elefante, meio adormecida no calor, ao balanço do grande corpo; pois, apesar da pele bronzeada pelo sol, a figura era evidentemente a de um homem branco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tantor shared this caution with his fellows and avoided men--especially white men; and so had there been other eyes there that day to see, their possessor might almost have questioned their veracity, or attributed their error to the half-light of the forest as they scanned the figure sprawling prone upon the rough back of the elephant, half dozing in the heat to the swaying of the great body; for, despite the sun-bronzed hide, the figure was quite evidently that of a white man. [Return to Original English Version](#)

Vertebrae /'vɜrtəbreɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vértebras

Exemplo em português: *Homem e serpente estavam vermelhos de sangue; e rubras estavam as ervas e o mato por jardas em todas as direções quando, com um esforço final, Histah fechou espasmodicamente suas espirais gigantescas em torno da vítima no mesmo instante em que Tarzan, com uma poderosa estocada ascendente, pesada, cortou as vértebras da grande serpente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Man and serpent were red with blood; and crimson were the grasses and the brush for yards in all directions as, with a final effort, Histah closed his giant coils spasmodically about his victim at the instant that Tarzan with a mighty upward heavy lunge cut through the vertebrae of the great snake. [Return to Original English Version](#)

Villainous /'vɪlənəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vil; infame; celerado

Exemplo em português: *Envolto em seu thorrib de chita suja, com o lenço da cabeça puxado sobre a parte inferior do rosto, Ibn Jad expunha apenas dois olhos vilanescos ao escrutínio atento do homem-macaco, que incluía ao mesmo tempo a fisionomia bexiguenta e de olhar esquivo de Tollog, irmão do xeique, e o semblante não desagradável do jovem Zeyd.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Return to Original English Version](#)

Visage /'vɪzɪdʒ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: semblante; rosto; fisionomia

Exemplo em português: *Envolto em seu thorrib de chita suja, com o lenço da cabeça puxado sobre a parte inferior do rosto, Ibn Jad expunha apenas dois olhos vilanescos ao escrutínio atento do homem-macaco, que incluía ao mesmo tempo a fisionomia bexiguenta e de olhar esquivo de Tollog, irmão do xeique, e o semblante não desagradável do jovem Zeyd.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Return to Original English Version](#)

Visitor's /'vɪzɪtərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do visitante

Simple English: Belonging to a person who comes to visit.

Example: *The visitor's coat lay on the chair.*

Exemplo em português: *Quando os passos entraram na tenda onde ele jazia, Tarzan teve certeza do propósito do visitante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the footsteps turned into the tent where he lay, Tarzan was sure of the visitor's purpose. [Go to](#)

Walled /wɔːld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: amuralhada; cercada de muros

Simple English: Having a wall built around it.

Example: *They entered the old walled town at noon.*

Exemplo em português: *"Fica ao norte de Tebuk, nas velhas ruínas de uma cidade murada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is north of Tebuk, in the old ruins of a walled city. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ullah grant that it may be as easily found as the treasure of Geryeh," said Zeyd, "which lies a journey north of Tebuk in the ancient ruins of a walled city.

[Go to](#)

Wandered /'wɑːndərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked around slowly with no clear plan.

Example: *We wandered through the market all morning.*

Exemplo em português: *Com isso, os outros machos, exceto Toyat, pareceram perder interesse no que se passava e ou se afastaram em busca de comida, ou se agacharam na relva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With this the other bulls, except Toyat, appeared to lose interest in the proceedings and either wandered off in search of food or squatted down in the grass. [Go to](#)

Warily /'werəli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: com cautela; desconfiado

Exemplo em português: *Avançavam cautelosos e em silêncio pela pista fresca de el-fil, o elefante, os pensamentos dos árabes morenos voltados para o marfim, os dos escravos negros para a carne fresca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They advanced warily and in silence upon the fresh spoor of el-fil the elephant, the thoughts of the swart Aarab dwelling upon ivory, those of the black slaves upon fresh meat. [Return to Original English Version](#)
2. He knew that presently a pair of fierce eyes would be examining him, surveying the clearing, searching for an enemy, warily probing for a trick or a trap. [Return to Original English Version](#)

Wariness /'werinəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cautela; desconfiança

Exemplo em português: *Bolgani, fugindo com mais pressa do que cautela, a mente e a atenção ocupadas por pensamentos de escapar dos odiados Tarmangani e do aterrador pau de trovão que rugia cada vez que o Tarmangani o avistava, abandonou sua prudência habitual e apressou-se pela selva, esquecido dos poucos outros inimigos que poderiam estar em seu caminho; e assim foi que deixou de ver Histah, a serpente, pendurada em laços sinuosos ao longo de um galho que se projetava de um patriarca próximo da floresta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolgani, fleeing with greater haste than caution, his mind and attention occupied by thoughts of escape from the hated Tarmangani and the terrifying thunder stick that roared each time the Tarmangani came within sight of him, abandoned his accustomed wariness and hurried through the jungle forgetful of what few other enemies might beset his path; and so it was that he failed to see Histah the snake draped in sinuous loops along an overhanging branch of a nearby patriarch of the forest. [Return to Original English Version](#)

2. They arrived simultaneously but Tarzan was the only one of the party whose presence was unsuspected by the others, for, as always, he had moved silently and with the utmost wariness because of the unknown nature of the conditions he might discover. [Return to Original English Version](#)

Wast /wɑːst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estavas (forma arcaica de wast)

Exemplo em português: *Foste tu, Nasrany, que fizeste esses gritos terríveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It wast thou, Nasrany, who made the fearful cries." [Return to Original English Version](#)

Watchful /'wɑ:tʃfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vigilante; atento

Exemplo em português: *Tampouco conhecem o medo como o homem o conhece, mas antes uma certa cautela audaz que envia o antílope e a zebra, atentos e vigilantes, ao bebedouro junto com o leão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Neither do they know fear as man knows it, but rather a certain bold caution that sends the antelope and the zebra, watchful and wary, to the water hole with the lion. [Return to Original English Version](#)

Weakening /'wi:kənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfraquecendo; perdendo forças

Exemplo em português: *Histah já envolvera o torso e uma das pernas do homem-macaco; mas seu poder de constrição, diminuído pelos ferimentos terríveis que recebera, ainda não conseguira esmagar o adversário até deixá-lo indefeso, e Tarzan concentrava agora sua atenção e a pesada lâmina da faca de caça em uma única parte do corpo enfraquecido, na tentativa de cortar Histah em duas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already Histah had encircled the torso and one leg of the ape-man, but his powers of constriction, lessened by the frightful wounds he had received, had as yet been unable to crush his adversary into helplessness, and Tarzan was now concentrating his attention and the heavy blade of the hunting knife upon a single portion of the weakening body in an attempt to cut Histah in two.

[Return to Original English Version](#)

Wellah /'wɛlɑ:/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: bem!

Simple English: an exclamation used to begin speaking

Example: "Wellah!"

Exemplo em português: "Wellah!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Wellah! [Go to](#)
2. Wellah! [Go to](#)
3. "Wellah, I am sheik," he said. [Go to](#)
4. Or we could say, 'Wellah, it is true that Ibn Jad made peace with the stranger, who went into the jungle and blessed him.'" [Go to](#)
5. "Wellah, he said that the el-fil came into the menzil, killed Yemeny, and ran to the hejra where the Nasrany was tied up. [Go to](#)

Original English Version

1. "Wellah! [Go to](#)
2. Wellah! [Go to](#)
3. "Wellah, you speak wisely," replied Motlog. [Go to](#)
4. "Wellah, yes. [Go to](#)
5. "Wellah, I am sheik," he said, "and by what name art thou known, Nasrany?"
[Go to](#)
6. "Wellah," said Tollog, the sheik's brother. [Go to](#)

Wheeled /wi:ld/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: fez meia-volta

Exemplo em português: *Por um instante, Tantor ficou olhando em volta, irado e desafiante; depois abaixou-se, levantou Tarzan do chão, ergueu-o bem acima da cabeça, girou sobre si mesmo e trotou rapidamente através do menzil em direção à selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For an instant Tantor stood looking about, angrily, defiantly, then he reached down and lifted Tarzan from the ground, raised him high above his head, wheeled about and trotted rapidly across the menzil toward the jungle. [Return to Original English Version](#)
2. Before he could repeat the outrage Blake seized him by the shoulder, wheeled him about and struck him precisely as he had struck the black. [Return to Original English Version](#)

Wheeling /'wiɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: voando em círculos; girando

Exemplo em português: *Tantor trombeteou novamente e, girando sobre si, desapareceu na selva.*

Forms in this book: Wheeling, wheeling

Use in this Book:

Original English Version

1. Tantor trumpeted again and, wheeling about, disappeared in the jungle.

[Return to Original English Version](#)

2. Wheeling in a circle he leaped into the air and came down on all fours; he struck the ground savagely with his clenched fists; he growled and foamed, and leaped again and again. [Return to Original English Version](#)

Whence /wɛns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de onde; donde

Exemplo em português: - *Basta!* - gritou Tarzan. - *Removei as correias que me prendem e preparai-vos para retornar ao norte, de onde viestes.*

Forms in this book: Whence, whence

Use in this Book:

Original English Version

1. "Remove the thongs that bind me and prepare to return north from whence thou came. [Return to Original English Version](#)

Wheresoever /ˌwersoʊˈevər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: onde quer que

Exemplo em português: *Com a entrada de um novo e mais ameaçador inimigo na batalha, Histah foi forçada a soltar parcialmente Bolgani, a princípio com a intenção de incluir Tarzan no mesmo abraço para esmagar ambos de uma vez; mas logo descobriu que a criatura humana sem pelos constituía uma ameaça distinta à sua vida, que exigiria sua atenção inteira, e assim desenrolou-se rapidamente de Bolgani e, num frenesi de raiva e dor que transformava seu grande comprimento numa fúria chicoteante de destruição, tentou envolver o homem-macaco; mas, onde quer que suas espirais se aproximassem, a lâmina afiada mordida fundo a carne torturada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the projection of a new and more menacing enemy into the battle, Histah was forced partially to release his hold upon Bolgani with, at first, the intention of including Tarzan in the same embrace that he might crush them both at once; but soon he discovered that the hairless man-thing constituted a distinct menace to his life that would necessitate his undivided attention, and so he quickly uncoiled from about Bolgani and in a frenzy of rage and pain that whipped his great length into a lashing fury of destruction he sought to encircle the ape-man; but wheresoever his coils approached, the keen knife bit deep into tortured flesh. [Return to Original English Version](#)

Wherever Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Exemplo em português: *Mas onde quer que os anéis chegassem, a faca afiada cortava fundo no corpo da serpente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But wherever the coils reached, the sharp knife cut deep into the snake's body. [Go to](#)

Whisper /'wɪspər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sussurro; sussurrar; cochichar

Simple English: To speak very quietly so others nearby cannot easily hear.

Example: *She had to whisper so the teacher wouldn't hear their conversation.*

Exemplo em português: *Não acredito que ele seja leal a seu pai, e também não confio em outro homem, cujo nome não posso sequer sussurrar.*

Forms in this book: whisper, whispers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I do not believe he is loyal to your father, and I do not trust another man too, whose name I cannot even whisper. [Go to](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (63 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *"Quantas vezes preciso dizer isso?", sussurrou a moça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "How many times must I say that?" whispered the girl. [Go to](#)
2. "Zeyd is a braver suitor than you, Fahd," he whispered to the young man. [Go to](#)
3. "He has whispered lies into her ears, and she wants nothing to do with me," Fahd complained. [Go to](#)
4. Tollog leaned close and whispered in Fahd's ear. [Go to](#)
5. "Then do not tell them it is me," whispered Tarzan. [Go to](#)
6. "What is it?" he whispered. [Go to](#)

Original English Version

1. "How many times must I tell you that?" whispered the girl. [Go to](#)
2. "Zeyd is a bolder suitor than thou, Fahd," he whispered to the young man. [Go to](#)
3. "He has whispered lies into her ears and she will have none of me," complained Fahd. [Go to](#)
4. Tollog leaned close and whispered in Fahd's ear. [Go to](#)
5. "Then do not tell them it is really I," whispered Tarzan, "until you have cut these bonds. [Go to](#)
6. "What is it?" he whispered. [Go to](#)

Whispering /'wɪspərɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sussurrando

Simple English: Speaking very softly so that few can hear.

Example: *The two girls were whispering at the back.*

Exemplo em português: *Apenas o xeque e seu irmão permaneceram no beyt do xeque, fumando e cochichando em voz baixa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only the sheik and his brother stayed in the sheik's beyt, smoking and whispering in low voices. [Go to](#)

Original English Version

1. Only the sheik and his brother sat smoking in the sheik's beyt--smoking and whispering in low tones. [Go to](#)

Wilbur /'wɪlbər/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: Wilbur

Simple English: a man's first name, here referring to Wilbur Blair

Example: *Wilbur Blair is almost wasting away for her.*

Exemplo em português: *Este mudou toda a vida de James Hunter Blake, um jovem americano rico que caçava grandes feras na África pela primeira vez com seu amigo Wilbur Stimbol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This one changed the whole life of James Hunter Blake, a young rich American hunting big game in Africa for the first time with his friend Wilbur Stimbol. [Go to](#)

Original English Version

1. This one altered the entire life of James Hunter Blake, young, rich, American, hunting big game for the first time in Africa with his friend Wilbur Stimbol who, having spent three weeks in the jungle two years before, was naturally the leader of the expedition and an infallible authority on all matters pertaining to big game, African jungle, safari, food, weather and Negroes. [Go to](#)

Wise /waɪz/ Listen (8 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *"Por Allah, você fala com sabedoria", respondeu Motlog.*

Forms in this book: wise, wisely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By Allah, you speak wisely," Motlog answered. [Go to](#)
2. "If you are wise, cut these bonds and take me to your sheik. [Go to](#)
3. "One of the fendy Hazim told me that a wise Moghreby passed there on his travels. [Go to](#)

Wiser /'waɪzər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mais sábio

Simple English: Having more good sense than someone else.

Example: *My grandmother is wiser than all of us.*

Exemplo em português: *Estava tão feroz quanto um touro enfurecido, mas também muito mais astuto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was as fierce as an angry bull, but also much wiser. [Go to](#)

Withstood /wið'stʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: resistiu a; suportou

Exemplo em português: *Sob a pequena tenda movediça onde seus captores o haviam deixado, Tarzan ainda lutava com as amarras que lhe prendiam os pulsos, mas o resistente couro de camelo suportava até mesmo a força de seus músculos gigantescos. Às vezes, ficava deitado, escutando os ruídos noturnos da selva, muitos deles sons que nenhum outro ouvido humano teria ouvido, e sempre os interpretava corretamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beneath the small flitting tent where his captors had left him, Tarzan still struggled with the bonds that secured his wrists, but the tough camel leather withstood even the might of his giant thews. [Return to Original English Version](#)

Wits /wits/ Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: juízo; inteligência; esperteza

Exemplo em português: - *Ele não está morto - anunciou Fejjuan, que se ajoelhara e colocara um ouvido sobre o coração do homem-macaco. - Ele vive, e pela marca em sua cabeça penso que está apenas temporariamente fora de si por causa de um golpe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He lives and from the mark upon his head I think but temporarily out of his wits from a blow. [Return to Original English Version](#)

Wouldst /wʊdst/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: irias (forma arcaica de would)

Exemplo em português: *"Oferecemos-te paz e lucros, Nasrany", disse ele, "mas, se queres guerra, que seja guerra."*

Forms in this book: Wouldst, wouldst

Use in this Book:

Original English Version

1. "We have offered thee peace and profits, Nasrany," he said, "but if thou wouldst have war let it be war. [Return to Original English Version](#)

Wound /wu:nd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: *Talvez el-fil esteja ferido."*

Forms in this book: wound, wounded, wounds

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perhaps el-fil is wounded." [Go to](#)
2. Histah had already wound around Tarzan's body and one leg. [Go to](#)
3. But because of the bad wounds, he could not squeeze hard enough to stop Tarzan. [Go to](#)

Wrap /ræp/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *No mesmo instante, uma tromba forte enrolou-se ao seu redor.*

Forms in this book: wrap, wrapped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the same moment, a strong trunk wrapped around him. [Go to](#)
2. The strong coils wrapped around Bolgani, silent and deadly. [Go to](#)
3. So he quickly let go of Bolgani and, in wild rage and pain, tried to wrap his coils around Tarzan. [Go to](#)

Wrinkling /'rɪŋklɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franzindo

Exemplo em português: *Zutho franzia a testa numa lembrança desacostumada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zutho was wrinkling his brows in unaccustomed recollection. [Return to Original English Version](#)

Wrists /rɪsts/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: pulsos

Simple English: The parts of the body between the hands and the arms.

Example: *She wore silver bands on both wrists.*

Exemplo em português: *Então amarraram os pulsos do homem-macaco sobre o ventre com tiras de couro de camelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So they tied the ape-man's wrists together across his belly with camel-hide thongs. [Go to](#)
2. "Why are my wrists bound?" he asked them in their own language. [Go to](#)
3. "Who is sheik here?" Tarzan demanded in a voice full of authority, despite the camel leather thongs around his wrists. [Go to](#)
4. But once inside the tent, it took three men to throw him to the ground and tie his ankles, even though his wrists were already bound. [Go to](#)
5. Under the small tent where his captors had left him, Tarzan still struggled against the bonds on his wrists, but the strong camel leather did not give way even to his great strength. [Go to](#)
6. The prisoner threw his bound wrists up and pushed the Beduin's knife arm away. [Go to](#)

Original English Version

1. So with thongs of camel hide they made the ape-man's two wrists secure together across his belly, nor was the work completed any too soon. [Go to](#)
2. "Why are my wrists bound?" he asked them in their own tongue. [Go to](#)
3. "Who is sheik here?" demanded Tarzan in tones of authority that belied the camel leather thongs about his wrists. [Go to](#)
4. They took Tarzan then and at a distance from the beyt of Ibn Jad they pushed him into a small hejra; but once within this tent it required three men to throw him to the ground and bind his ankles, even though his wrists were already bound. [Go to](#)
5. Beneath the small flitting tent where his captors had left him, Tarzan still struggled with the bonds that secured his wrists, but the tough camel leather withstood even the might of his giant thews. [Go to](#)
6. The prisoner swung his bound wrists upward and struck the Beduin's knife arm away, and simultaneously he struggled to his knees. [Go to](#)

Writhing /'raɪðɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: contorcendo-se; retorcendo-se

Exemplo em português: *Ele estava diretamente acima de Stimbol, e tamanha é a celeridade com que a mente e os músculos do homem-macaco se coordenam que, no mesmo instante em que o americano levava a arma ao ombro, Tarzan caiu-lhe sobre as costas, derrubando-o ao chão; e antes que Stimbol pudesse descobrir o que lhe acontecera, muito antes que pudesse levantar-se, tropeçando e praguejando, Tarzan, que estava desarmado, arrancara a faca de caça do coldre do caçador e saltara em cheio sobre a massa retorcida e convulsa de píton e gorila.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was directly above Stimbol, and with such celerity do the mind and muscles of the ape-man coordinate that even as the American raised his weapon to his shoulder Tarzan had dropped upon his back, felling him to the earth; and before Stimbol could discover what had happened to him, long before he could stumble, cursing, to his feet, Tarzan, who had been unarmed, had snatched the hunter's knife from its scabbard and leaped full upon the writhing, struggling mass of python and gorilla. [Return to Original English Version](#)

2. Steel fingers encircled the python just back of its head, while those of the free hand drove Stimbol's hunting knife again and again into the coiling, writhing body of the serpent. [Return to Original English Version](#)

Yemeny /'jɛməni/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Yemeny

Simple English: the name of a man killed by an elephant in the story

Example: *"Wellah, he said that the el-fil came into the menzil, killed Yemeny, and ran to the hejra where the Nasrany was tied up."*

Exemplo em português: *"Wellah, ele disse que o el-fil entrou no menzil, matou Yemeny e correu até a hejra onde o Nasrany estava amarrado."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Wellah, he said that the el-fil came into the menzil, killed Yemeny, and ran to the hejra where the Nasrany was tied up. [Go to](#)

Original English Version

1. "Wellah, he said that el-fil came and entered the menzil, killing Yemeny and rushing to the hejra where the Nasrany lay bound, ripping it aside, throwing Tollog high into the air. [Go to](#)

Yonder /'jəndər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: além; ali adiante; acolá

Exemplo em português: - *O Nasrany jaz amarrado naquela hejra.*

Forms in this book: Yonder, yonder

Use in this Book:

Original English Version

1. "The Nasrany lies bound in yonder hejra. [Return to Original English Version](#)

Zebra /'zibrə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: zebra

Simple English: an African animal like a horse, with black and white stripes

Example: *She walked across the field with its zebra-like stripes.*

Exemplo em português: *Em vez disso, têm uma ousadia cautelosa, como o antílope e a zebra, que observam o leão enquanto vão ao bebedouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Instead, they have a careful boldness, like the antelope and zebra, which watch the lion as they go to the water hole. [Go to](#)

Original English Version

1. Neither do they know fear as man knows it, but rather a certain bold caution that sends the antelope and the zebra, watchful and wary, to the water hole with the lion. [Go to](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Afrit /'æfrit/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: ifrit

Forms in this book: Afrit, afrit, ifrit; espírito maligno, ifrit, espírito maligno
mythological being

Contexto cultural e importância histórica: “Afrit” é uma grafia variante de “ifrit”, ser sobrenatural poderoso do folclore árabe e islâmico. Os ifrits costumam ser descritos como uma classe de jinn ligada ao fogo, à grande força, ao orgulho e, às vezes, ao perigo, embora as narrativas os apresentem de maneiras diferentes. O termo tem um contexto religioso e literário específico e não deve ser reduzido à palavra genérica “fantasma”. Em português brasileiro, “ifrit” é a forma mais clara, acompanhada de uma breve explicação.

Cultural and historical context in Simple English: “Afrit” is a variant spelling of “ifrit,” a powerful supernatural being in Arabic and Islamic folklore. Ifrits are commonly described as a class of jinn associated with fire, great strength, pride, and sometimes danger, although stories portray them in different ways. The term carries a specific religious and literary background and should not be flattened into the generic word “ghost.” In Brazilian Portuguese, “ifrit” is the clearest established form, with a short explanation when readers may not know it.

Example: *“An afrit guards it where it is sealed in a stone tower.”*

Exemplo em português: *“Um afrit o guarda onde está selado numa torre de pedra.”*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. “An afrit guards it where it is sealed in a stone tower. [Go to](#)
2. “There is no afrit guarding the treasures of Nimmr. [Go to](#)

Original English Version

1. “An afrit guards it where it lay sealed in a stone tower and they say that should it be removed disaster would befall mankind; for men would turn upon their friends, and even upon their brothers, the sons of their fathers and mothers, and the kings of the world would give battle, one against another.” [Go to](#)
2. “There be no afrit guarding the treasures of Nimmr. [Go to](#)

Bedouin /'beduɪn/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: beduíno

Forms in this book: Bedauwy, Bedaùwy, Bediw, Bedouin, Bedouins, Beduin, Beduin's, Beduins, Beduw, Beduwy, beduíno; dos beduínos, beduíno, dos beduínos

arab nomadic ethnocultural group

Contexto cultural e importância histórica: Beduíno refere-se a povos árabes tradicionalmente nômades cujas comunidades se desenvolveram em regiões desérticas do Norte da África, da Península Arábica e do Levante. O termo abrange diversas tribos e histórias, não uma nação ou cultura uniforme. Pastoreio, deslocamento sazonal, redes de parentesco, comércio e tradições orais foram importantes em muitas sociedades beduínas, embora hoje numerosos beduínos vivam de modo parcial ou totalmente sedentário. A palavra deve ser usada com respeito, sem estereótipos românticos.

Cultural and historical context in Simple English: Bedouin refers to traditionally nomadic Arab peoples whose communities developed across desert regions of North Africa, the Arabian Peninsula, and the Levant. The term covers many distinct tribes and histories, not one uniform nation or culture. Pastoralism, seasonal movement, kinship networks, trade, and oral traditions have been important in many Bedouin societies, while numerous Bedouin people now live partly or fully settled lives. Beduíno is the established Brazilian Portuguese form and should be used respectfully, without romantic stereotypes.

Example: "We are Bedauwy," said Ibn Jad proudly, "and we have muskets."

Exemplo em português: "Somos Bedauwy", disse Ibn Jad com orgulho, "e temos mosquetes."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Do you think, Nasrany, that you are some great sheik, so you can order the Beduw like dogs?" [Go to](#)
2. Beside him in the mukaad sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd. [Go to](#)
3. In the sheik's beyt, the Beduins sipped coffee that was bitter with clove, cinnamon, and other spices. [Go to](#)
4. The Beduins sitting around the coffee fire jumped to their feet. [Go to](#)
5. "Does the noble Beduwy always tremble like this when he hears the voices of the jungle people?" [Go to](#)
6. "The Beduw fear nothing. [Go to](#)

7. "Tarzan is safer in his crowded jungle than the Beduwy are in their desert," he said. [Go to](#)

8. Why else would a Beduin come to Tarzan at this hour, except to take his life? [Go to](#)

Original English Version

1. "Thinkest thou, Nasrany, that thou art some great sheik that thou canst order about the Beduw as they were dogs?" [Go to](#)

2. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's harem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)

3. In the beyt of the sheik the Beduins sipped their coffee, sickish with clove, cinnamon and other spice, the while they discussed the ill fortune that had befallen them; for, regardless of his bravado, Ibn Jad knew full well that only speed and most propitious circumstances could now place the seal of success upon his venture. [Go to](#)

4. The Beduins seated about the coffee fire leaped to their feet The black slaves, startled, peered out into the darkness from their rude shelters. [Go to](#)

5. "Does the noble Beduwy tremble thus always when he hears the voices of the jungle people?" [Go to](#)

6. "Gluck!" growled Ibn Jad, "the Beduw fear naught. [Go to](#)

7. "Tarzan is more secure in his teeming jungle than are the Beduwy in their desert," he replied. [Go to](#)

8. For what purpose but the taking of his life would a Beduin visit Tarzan at this hour of the night? [Go to](#)

Cabalistic /,kæbə'listɪk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cabalístico

Forms in this book: Cabalistic, cabalistic, cabalístico

kabbalah related adjective

Contexto cultural e importância histórica: Cabalistic significa relativo à Cabala, tradição judaica de interpretação e misticismo, ou semelhante a ideias historicamente associadas a ela. Autores antigos em inglês também empregavam o adjetivo de modo mais amplo para algo secreto, oculto, simbólico ou difícil de compreender. Esse uso genérico pode não representar corretamente a Cabala judaica e não deve ser tomado como definição neutra da tradição. Em português, cabalístico admite os mesmos dois sentidos; o contexto deve indicar se a referência é específica ou apenas figurada.

Cultural and historical context in Simple English: Cabalistic means relating to the Kabbalah, a Jewish mystical and interpretive tradition, or resembling ideas historically associated with it. Older English writers also used the adjective more loosely for something secret, occult, symbolic, or difficult to understand. That broad usage may not accurately represent Jewish Kabbalah and should not be treated as a neutral definition of the tradition. In Portuguese, cabalístico can carry the same two senses, so context must show whether the reference is specific or merely figurative.

Example: "Yea," testified Tollog, "I had it from one of the fendy Hazim that a wise Moghreby came by there in his travels and consulting the cabalistic signs in his book of magic discovered that indeed the treasure lay there."

Exemplo em português: - Sim - testemunhou Tollog - soube disso por um dos fendy Hazim: um sábio Moghreby passou por lá em suas viagens e, consultando os sinais cabalísticos em seu livro de magia, descobriu que, de fato, o tesouro jazia ali.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yea," testified Tollog, "I had it from one of the fendy Hazim that a wise Moghreby came by there in his travels and consulting the cabalistic signs in his book of magic discovered that indeed the treasure lay there." [Go to](#)

Dreadnaught /'drednɔ:t/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: dreadnought ou couraçado de grande poder

Forms in this book: Dreadnaught, dreadnaught, casacão grosso; encouraçado, casacão grosso, encouraçado, dreadnought ou couraçado de grande poder

historical naval term

Contexto cultural e importância histórica: Dreadnaught é uma grafia variante de dreadnought, palavra que designa quem nada teme e, historicamente, um couraçado de grande poder. Depois do navio britânico HMS Dreadnought, lançado em 1906, o nome passou a classificar modernos navios capitais armados com grandes canhões; projetos anteriores receberam a designação pre-dreadnought. Usos mais antigos também podem indicar roupa protetora ou pessoa destemida. Menções a marinha, canhões, blindagem, frota ou tonelagem estabelecem o sentido naval e militar.

Cultural and historical context in Simple English: Dreadnaught is a variant spelling of dreadnought, a word meaning one who fears nothing and, historically, a heavily armed battleship. After the British warship HMS Dreadnought appeared in 1906, the name became a category for modern all-big-gun capital ships and older designs became pre-dreadnoughts. Earlier uses can also name protective clothing or fearless people. References to navy, guns, armor, fleet, or tonnage establish the naval and military meaning in historical accounts.

Example: *Much there was which Tarzan could make Tantor understand, and though the small talk of the wild was beyond the great, gray dreadnaught of the jungle, he stood with blinking eyes and gently swaying trunk as though drinking in every word of it with keenest appreciation.*

Exemplo em português: *No entanto, havia um, longe na selva, que captou debilmente o chamado e o compreendeu - uma fera enorme, o grande couraçado cinzento da selva, Tantor, o elefante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet there was one far off in the jungle who caught the call faintly and understood--a huge beast, the great, gray dreadnaught of the jungle, Tantor the elephant. [Go to](#)

El-adrea /ɛl ə'dreɪə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: El-adrea

Forms in this book: ADREA, Adrea, adrea, ADREA'S, ADREA's, Adrea's, adrea's, El-adrea, el-adrea, o leão

historical arabic geographic name

Contexto cultural e importância histórica: El-adrea tem a forma de um nome próprio árabe romanizado, no qual El representa o artigo definido árabe al. Isoladamente, deve ser tratado como nome geográfico, e não traduzido como expressão comum do inglês. Não é possível determinar com segurança a grafia moderna nem a localização apenas pela palavra, pois autores europeus antigos registravam topônimos árabes de maneiras variadas. Convém preservar a grafia da fonte, reconhecê-la como lugar nomeado e evitar uma identificação moderna sem contexto comprobatório.

Cultural and historical context in Simple English: El-adrea has the form of a romanized Arabic proper name, with El representing the Arabic definite article al. As a standalone word, it should be treated as a geographic name rather than translated as an ordinary English expression. The precise modern spelling and location cannot be established from the word alone, because historical European writers represented Arabic place names inconsistently. A reader should preserve the source spelling while recognizing it as a named place and avoid inventing a modern identification without supporting context.

Example: *"We could not send thee alone into the jungle at night where el-adrea is out hunting," the sheik said in protest.*

Exemplo em português: *"Não poderíamos mandar você sozinho para a selva à noite, onde el-adrea anda caçando", protestou o xeque.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We could not send thee alone into the jungle at night where el-adrea is out hunting," the sheik said in protest. [Go to](#)

Original English Version

1. "We could not send thee alone into the jungle at night where el-adrea is abroad hunting," protested the sheik. [Go to](#)

El-Howwara /ɛl hɒ'wɑ:rə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: El-Howwara (Hawwara)

Forms in this book: El-Howwara, el-Howwara, Howwara, El-Howwara (Hawwara)

historical amazigh tribal name

Contexto cultural e importância histórica: El-Howwara é uma romanização histórica ligada a Hawwara ou Huwwara, nome tribal amazigue encontrado em fontes do norte da África, especialmente em relatos sobre o Egito e regiões próximas. El representa o artigo árabe al. As grafias variam porque autores europeus transcreviam nomes árabes de modos diferentes. O termo é culturalmente específico e deve ser preservado como nome próprio coletivo, não traduzido como substantivo comum. Sem contexto, pode indicar o povo, um grupo local ou um lugar nomeado em referência a ele.

Cultural and historical context in Simple English: El-Howwara is a historical romanization connected with the Hawwara or Huwwara, an Amazigh tribal name found in North African sources, especially accounts involving Egypt and neighboring regions. El represents Arabic al, meaning the. Spellings vary because European writers transcribed Arabic names in different ways. The term is culturally specific and should be preserved as a proper collective name, not translated as an English common noun. Without context, it may refer to the people, a local group, or a place named after them.

Example: *"By Ullah, I hope it is not like the treasure on the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd.*

Exemplo em português: *"Por Ullah, espero que não seja como o tesouro na grande rocha el-Howwara, na planície de Medain Salih", disse Zeyd.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By Ullah, I hope it is not like the treasure on the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)

Original English Version

1. "By Ullah, I hope it does not prove like the treasure that lies upon the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)

Geryeh /gə'ri:jə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Geryeh

place name

Contexto cultural e importância histórica: Geryeh funciona como topônimo, e não como palavra comum da língua inglesa. A entrada é cultural porque lugares nomeados são referências culturais ligadas à geografia, à viagem e à identidade local. No uso histórico ou literário, a grafia pouco familiar deve ser preservada, salvo forma portuguesa consagrada para o lugar específico. A tradução em português brasileiro “Geryeh” conserva essa referência específica. O código `place_name` registra a entrada como um topônimo, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Geryeh functions as a proper place name rather than an ordinary English word. It is cultural because named locations are cultural references tied to geography, travel, and local identity. In historical or literary use, the unfamiliar spelling should be preserved unless the specific place has an established Portuguese form. The Brazilian Portuguese rendering “Geryeh” preserves that specific reference. The code `place_name` identifies the entry as a place name, not as ordinary modern vocabulary.

Example: *"May Ullah let it be as easy to find as the treasure of Geryeh," said Zeyd.*

Exemplo em português: *"Que Ullah permita que seja tão fácil de achar quanto o tesouro de Geryeh", disse Zeyd.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "May Ullah let it be as easy to find as the treasure of Geryeh," said Zeyd. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ullah grant that it may be as easily found as the treasure of Geryeh," said Zeyd, "which lies a journey north of Tebuk in the ancient ruins of a walled city.

[Go to](#)

Ghrazzu /gə'ɾɑ:zu:/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Ghrazzu

Forms in this book: Ghrazzu, ghrazzu, razia, incursão

personal name

Contexto cultural e importância histórica: Ghrazzu funciona como nome distintivo de pessoa ou personagem, e não como vocabulário inglês comum. A entrada é cultural porque figuras nomeadas são referências culturais mesmo quando o nome pertence a um cenário inventado. No uso histórico ou literário, a forma incomum deve ser preservada para que a identidade não seja trocada por tradução especulativa. A tradução em português brasileiro “Ghrazzu” conserva essa referência específica. O código `personal_name` registra a entrada como um nome pessoal, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Ghrazzu functions as a distinctive personal or character name rather than ordinary English vocabulary. It is cultural because named figures are cultural references even when the name belongs to an invented setting. In historical or literary use, the unusual form should be preserved so that identity is not replaced by speculative translation. The Brazilian Portuguese rendering “Ghrazzu” preserves that specific reference. The code `personal_name` identifies the entry as a personal name, not as ordinary modern vocabulary.

Example: *"And perhaps we should divide the spoils from the ghrazzu in the treasure city," suggested Zeyd.*

Exemplo em português: *“E talvez devêssemos dividir os despojos do ghrazzu na cidade do tesouro”, sugeriu Zeyd.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And perhaps we should divide the spoils from the ghrazzu in the treasure city," suggested Zeyd. [Go to](#)

Original English Version

1. "And perhaps a division of the spoils of the ghrazzu upon the treasure city," suggested Zeyd. [Go to](#)

Habashi /hə' bæʃi/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: abissínio; etíope ou pessoa do Chifre da África (termo histórico)

Forms in this book: Habasby, Habashi, Habashy, abissínio; etíope ou pessoa do Chifre da África (termo histórico), etíope ou pessoa do Chifre da África (termo histórico)

historical ethnic term

Contexto cultural e importância histórica: Habashi é um termo histórico derivado do árabe al-Habasha, referente de modo amplo à Abissínia, Etiópia ou a pessoas do Chifre da África. Em ambientes árabes, persas, otomanos e sul-asiáticos, seu alcance variou e podia identificar migrantes, soldados, nobres, africanos escravizados ou comunidades afrodescendentes. O tom e a posição social dependem muito da época e do falante; alguns usos são neutros, outros racializados ou depreciativos. A tradução moderna não deve tratar Habashi como uma identidade étnica única e precisa compartilhada por todos os assim rotulados.

Cultural and historical context in Simple English: Habashi is a historical term derived from Arabic al-Habasha, referring broadly to Abyssinia, Ethiopia, or people from the Horn of Africa. In Arabic, Persian, Ottoman, and South Asian settings, its exact range changed, and it could identify migrants, soldiers, nobles, enslaved Africans, or communities of African descent. Tone and status therefore depend heavily on period and speaker; some uses are neutral, while others are racialized or demeaning. Modern translation should avoid treating Habashi as one precise ethnic identity shared by all people so labeled.

Example: *Fejjuan, who is an Habasby himself, heard of it as a boy, even though he has never been there.*

Exemplo em português: *Fejjuan, que é ele próprio um Habasby, ouviu falar dela quando menino, embora nunca tenha estado lá.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fejjuan, who is an Habasby himself, heard of it as a boy, even though he has never been there. [Go to](#)

Original English Version

1. Fejjuan, himself an Habasby, though he has never been there, heard of it as a boy. [Go to](#)

Habiliment /hə'biləmənts/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: traje; vestimenta; paramento

Forms in this book: Habiliment, habiliment, habiliments, vestes; trajes, vestes, trajes, traje; vestimenta; paramento, traje, vestimenta, paramento

historical clothing term

Contexto cultural e importância histórica: Habiliment é uma palavra formal, literária ou antiga para roupa, traje, equipamento ou cobertura externa. Aparece sobretudo no plural habiliments e pode descrever vestes cerimoniais, uniforme profissional, armadura ou roupa característica de uma função social. Autores também podem usá-la figuradamente para os sinais externos de uma identidade ou cargo. A palavra não nomeia uma peça fixa. A tradução deve seguir os objetos descritos, usando traje, vestimenta, paramento ou equipamento e preservando o tom histórico elevado quando ele for importante.

Cultural and historical context in Simple English: Habiliment is a formal, literary, or old-fashioned word for clothing, dress, equipment, or an outward covering. It appears especially in the plural habiliments and may describe ceremonial robes, professional costume, armor, or the distinctive clothing of a social role. Writers can also use it figuratively for the external signs of an identity or office. The word does not name one fixed garment. Translation should follow the objects described, using traje, vestimenta, paramento, or equipamento while preserving the elevated historical tone when important.

Example: *They both were reminded of their recent loss, by a strange kind of shyness in their new habiliments, and in the fact that it was the first time, for many weeks, that they had deliberately gone out together.*

Exemplo em português: *E assim o homem-macaco jazia sem queixa, como fazem os animais que esperam pacientemente a libertação, sabendo que ela poderia vir vestida de morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And so the ape-man lay uncomplaining, as is the way of beasts patiently waiting for release, knowing that it might come in the habiliment of death. [Go to](#)

***Impedimenta* /ɪm,pedɪ'mentə/ Listen (cultural reference)**

Forma em português: bagagem e equipamentos

Forms in this book: Impedimenta, impedimenta, bagagem pesada; tralha, bagagem pesada, tralha, bagagem e equipamentos

historical military baggage term

Contexto cultural e importância histórica: Impedimenta é um plural latino adotado pelo inglês para bagagem, equipamentos e suprimentos que acompanham ou dificultam o movimento de exército, expedição ou viajante. Originalmente indica coisas que impedem o avanço, e o inglês costuma tratá-lo como plural coletivo de tom humorístico ou formal. Na história militar, pode incluir mochilas, carroças, criados, objetos de acampamento e outros materiais fora da linha de combate. O glossário deve transmitir a ideia de carga acompanhante incômoda, não apenas obstáculos abstratos ou inventário logístico moderno.

Cultural and historical context in Simple English: Impedimenta is a Latin plural adopted into English for baggage, equipment, and supplies that burden or accompany an army, expedition, or traveler. It originally refers to things that impede movement, and English often treats it as a collective plural with a humorous or formal tone. In military history, the word can include packs, wagons, servants, camp goods, and other material outside the fighting line. A glossary should convey cumbersome accompanying gear rather than translate it only as abstract obstacles or modern logistical inventory.

Example: *They carried no supplies, for they were all hunters and were moving through a country in which game was abundant--no need then for burdening themselves with the cumbersome impedimenta of white huntsmen.*

Exemplo em português: *Estes levavam a impedimenta do acampamento e tocavam cabras e ovelhas pela trilha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These carried the impedimenta of the camp and herded the goats and sheep along the trail. [Go to](#)

Jidda /'dʒɪdə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Jidá

Forms in this book: Jidda, panela Jidda; grande caldeirão de latão, panela Jidda, grande caldeirão de latão, Jidá

historical spelling of jeddah place

Contexto cultural e importância histórica: Jidda é uma grafia inglesa antiga de Jeddah, importante cidade portuária do mar Vermelho na atual Arábia Saudita. Historicamente, a cidade funciona como porta de entrada para peregrinos muçulmanos que seguem em direção a Meca e também como centro comercial. Em português brasileiro, usa-se com frequência “Jidá”, embora citações históricas possam conservar “Jidda”. O nome identifica um lugar real e não deve receber tradução descritiva. Datas e denominações políticas precisam corresponder ao período tratado pela obra.

Cultural and historical context in Simple English: Jidda is an older English spelling of Jeddah, the major port city on the Red Sea in present-day Saudi Arabia. Historically, the city has been an important gateway for Muslim pilgrims traveling toward Mecca as well as a center of trade. Brazilian Portuguese commonly uses “Jidá,” while historical quotations may preserve “Jidda.” The name identifies a real place and should not be translated descriptively. Dates and political labels should follow the period described in the surrounding work.

Example: *Hirfa was putting mutton into a large Jidda pot to boil for the next meal.*

Exemplo em português: *Hirfa colocava carne de carneiro numa grande panela de Jidda para ferver para a próxima refeição.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hirfa was putting mutton into a large Jidda pot to boil for the next meal. [Go to](#)

Original English Version

1. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Go to](#)

Lazzary /lə'zɑ:ri/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: lazzari

Forms in this book: Lazzary, lazzari

historical social group term

Contexto cultural e importância histórica: Lazzary é uma forma inglesa antiga ou irregular relacionada aos italianos lazzari ou lazzaroni, rótulos historicamente aplicados à população pobre de Nápoles. Viajantes e autores estrangeiros frequentemente retrataram esse grupo urbano por estereótipos de ociosidade, vida de rua, mendicância ou desordem política, portanto o termo pode carregar preconceito de classe. Não é categoria social moderna neutra. Em português brasileiro, pode-se manter lazzari como termo histórico italiano ou usar pobres de Nápoles, com nota sobre o emprego frequentemente depreciativo da época.

Cultural and historical context in Simple English: Lazzary is an old or irregular English form related to Italian lazzari or lazzaroni, labels historically applied to impoverished common people of Naples. Foreign visitors and writers often portrayed this urban population through stereotypes involving idleness, street life, beggary, or political disorder, so the term can carry class prejudice. It is not a neutral modern social category. Brazilian Portuguese can retain lazzari as a historical Italian term or use pobres de Nápoles, with a note explaining the period's often contemptuous usage.

Example: *Fahd raised his ancient matchlock, el-Lazzary, to his shoulder.*

Exemplo em português: *Fahd ergueu ao ombro seu antigo mosquete de mecha, el-Lazzary.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fahd raised his ancient matchlock, el-Lazzary, to his shoulder. [Go to](#)

Original English Version

1. Fahd raised el-Lazzary, his ancient matchlock, to his shoulder. [Go to](#)

Maghrebi /mə'grɛbi/ Listen (cultural reference)

Forma em português: magrebino

Forms in this book: Maghrebi, Moghreby, magrebino; pessoa do Magrebe, magrebino, pessoa do Magrebe

regional demonym and adjective

Contexto cultural e importância histórica: Maghrebi é substantivo ou adjetivo para pessoa, cultura, variedade linguística ou elemento do Magrebe, região noroeste da África que geralmente inclui Marrocos, Argélia e Tunísia e, em certas definições, Líbia, Mauritânia ou Saara Ocidental. A região reúne histórias árabes, amazigues, judaicas, africanas, mediterrâneas e outras, portanto magrebino não nomeia uma única etnia. Também pode descrever variedades regionais do árabe. Em português brasileiro, usa-se magrebino, com as formas magrebina, magrebinos e magrebinas conforme gênero e número.

Cultural and historical context in Simple English: Maghrebi is a noun or adjective for a person, culture, language variety, or thing from the Maghreb, the northwestern region of Africa commonly including Morocco, Algeria, Tunisia, and sometimes Libya, Mauritania, or Western Sahara. The region contains diverse Arab, Amazigh, Jewish, African, Mediterranean, and other histories, so Maghrebi does not name one ethnicity. It may also describe regional Arabic varieties. In Brazilian Portuguese, magrebino is the usual form, with magrebina, magrebinos, and magrebinas according to gender and number.

Example: *"One of the fendy Hazim told me that a wise Moghreby passed there on his travels."*

Exemplo em português: *"Um dos fendy Hazim me contou que um sábio Moghreby passou por lá em suas viagens."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "One of the fendy Hazim told me that a wise Moghreby passed there on his travels. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yea," testified Tollog, "I had it from one of the fendy Hazim that a wise Moghreby came by there in his travels and consulting the cabalistic signs in his book of magic discovered that indeed the treasure lay there." [Go to](#)

Magician /mə'dʒɪʃənz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: mago; mágico

Forms in this book: Magician, magician, Magician's, magician's, Magicians, magicians, mágicos; feiticeiros, mágicos, feiticeiros, mago; mágico, mago, mágico

magic practitioner and performer

Contexto cultural e importância histórica: Magician pode ser uma pessoa fictícia ou folclórica que supostamente usa magia sobrenatural, ou um artista de palco que cria ilusões por habilidade, equipamento e desvio de atenção. Contos antigos apresentam magos como conselheiros de corte, sábios, feiticeiros ou inimigos perigosos, enquanto o entretenimento moderno usa a palavra para ilusionista. A distinção muda tradução e caracterização. Em português brasileiro, mago ou feiticeiro serve em narrativa sobrenatural; mágico ou ilusionista, para artista. A palavra não prova por si que poderes sobrenaturais sejam reais na história.

Cultural and historical context in Simple English: A magician can be a fictional or folkloric person believed to use supernatural magic, or a stage performer who creates illusions through skill, equipment, and misdirection. Older tales may present magicians as court advisers, sorcerers, wise figures, or dangerous enemies, while modern entertainment uses the word for an illusionist. The distinction affects translation and characterization. In Brazilian Portuguese, mago or feiticeiro suits supernatural narrative, while mágico or ilusionista suits a performer. The word does not itself prove that supernatural powers are real within a story.

Example: *And Ibn Jad made this long and dangerous trip only because of a magician's word?"*

Exemplo em português: *Ela ficava quase na rota difícil que Ibn Jad planejava quase um ano antes, quando começou esta aventura insana após o conselho de um famoso mágico Sahar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was almost on the rough route that Ibn Jad had planned nearly a year before, when he began this mad adventure after advice from a famous Sahar magician. [Go to](#)
2. Now we may turn north again and enter el-Habash near the place where the magician said we would find the treasure city of Nimmr." [Go to](#)
3. "Magicians often lie," said Tollog. [Go to](#)

Original English Version

1. Two marches to the north, in the southern extremity of Abyssinia, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a magician of repute. [Go to](#)
2. Now may we turn north again and enter el-Habash close to the spot where the magician foretold we should find the treasure city of Nimmr." [Go to](#)
3. "Often do magicians lie," said Tollog. [Go to](#)

Manyuema /,mænju:'eɪmə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Manyema; povo de Manyema

Forms in this book: Manyuema, Manyema; povo de Manyema, Manyema, povo de Manyema

historical central african ethnonym

Contexto cultural e importância histórica: Manyuema é uma variante antiga de Manyema, nome usado para pessoas e para a região na bacia oriental do Congo. Exploradores e autores coloniais do século XIX frequentemente aplicaram o rótulo de modo amplo e inconsistente às comunidades encontradas, às vezes transformando identidade geográfica em estereótipo étnico. A explicação moderna exige cuidado. Em português brasileiro, podem-se usar “Manyema” ou “povo de Manyema”, preservando Manyuema ao citar a fonte. O glossário deve identificar o ponto de vista histórico e não repetir afirmações coloniais como descrição de um povo uniforme.

Cultural and historical context in Simple English: Manyuema is an older variant of Manyema, a name used for people and the region in the eastern Congo basin. Nineteenth-century explorers and colonial writers often applied the label broadly and inconsistently to communities they encountered, sometimes turning a geographic identity into an ethnic stereotype. Modern explanation therefore requires care. Brazilian Portuguese can use “Manyema” or “povo de Manyema,” preserving Manyuema when quoting the source. A glossary should identify the historical viewpoint and avoid repeating colonial claims as if they described one uniform people.

Example: *I can see Manyuema and Galla slaves in your menzil, and I know they are here against their will.*

Exemplo em português: *Vejo escravos Manyuema e Galla em seu menzil, e sei que estão aqui contra a vontade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I can see Manyuema and Galla slaves in your menzil, and I know they are here against their will. [Go to](#)

Original English Version

1. "I recognize both Manyuema and Galla slaves in thy menzil, and I know that they are not here of their own choosing. [Go to](#)

Matchlock /'mætʃlɔ:k/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: arma de mecha

Forms in this book: Matchlock, matchlock, matchlocks, arma de fecho de mecha; mosquete de mecha, arma de fecho de mecha, mosquete de mecha, arma de mecha

historical firearm mechanism

Contexto cultural e importância histórica: Matchlock é um mecanismo antigo de arma de fogo que abaixa um cordão aceso, chamado mecha lenta, até a pólvora de escorva para efetuar o disparo. Mosquetes e arcabuzes de mecha foram muito usados dos séculos XV ao XVII, antes do predomínio dos sistemas de pederneira. O mecanismo permitia mirar com mais firmeza do que ao aplicar a mecha manualmente, mas chuva, vento, fumaça e chama exposta causavam grandes dificuldades. É um termo típico da guerra moderna inicial.

Cultural and historical context in Simple English: A matchlock is an early firearm mechanism that lowers a burning cord, called a slow match, into priming powder to fire the weapon. Matchlock muskets and arquebuses were widely used from the fifteenth through the seventeenth centuries before flintlock systems became dominant. The mechanism allowed a shooter to aim more steadily than when applying a match by hand, but rain, wind, smoke, and exposed flame caused serious problems. It is a characteristic weapon term of early modern warfare.

Example: *They carried spears and long matchlock guns.*

Exemplo em português: *Fahd ergueu ao ombro seu antigo mosquete de mecha, el-Lazzary.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fahd raised his ancient matchlock, el-Lazzary, to his shoulder. [Go to](#)

Original English Version

1. Fahd raised el-Lazzary, his ancient matchlock, to his shoulder. [Go to](#)

Medain /mɛ'deɪn/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Medain

person name

Contexto cultural e importância histórica: Medain funciona como nome próprio pessoal ou familiar, e não como vocabulário comum do inglês. Pode identificar uma pessoa histórica ou personagem fictício, devendo permanecer Medain em português. Como a grafia isolada não distingue com segurança um portador específico, o leitor precisa observar títulos, profissões, relações, diálogos e lugares próximos. A função cultural do nome é referencial: ele aponta para determinada pessoa numa narrativa ou registro sem, por si só, informar sua identidade ou seu contexto.

Cultural and historical context in Simple English: Medain functions as a proper personal or family name rather than as ordinary English vocabulary. It may identify a historical individual or a fictional character, and the form should remain Medain in Portuguese. Because the isolated spelling does not securely distinguish one bearer, the reader must rely on nearby titles, occupations, relationships, dialogue, and locations. The name's cultural role is referential: it points to a particular person within a narrative or record without itself supplying that person's identity or background.

Example: *"By Ullah, I hope it is not like the treasure on the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd.*

Exemplo em português: *"Por Ullah, espero que não seja como o tesouro na grande rocha el-Howwara, na planície de Medain Salih", disse Zeyd.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "By Ullah, I hope it is not like the treasure on the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)

Original English Version

1. "By Ullah, I hope it does not prove like the treasure that lies upon the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)

Nasrany /næs'ra:ni/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cristão; nazareno

Forms in this book: Nasrany, Nasranys, cristão; europeu cristão (termo histórico), cristão, europeu cristão (termo histórico), cristão; nazareno, nazareno

historical middle eastern term for christian

Contexto cultural e importância histórica: Nasrany é uma transliteração histórica relacionada a formas árabes e de outras línguas do Oriente Médio, como Nasrani, com o sentido de cristão ou nazareno. Relatos europeus de viagem e textos coloniais usaram muitas grafias para esse rótulo religioso. O tom local pode variar de identificação neutra a categoria externa ou insulto, conforme o falante e a época. O português brasileiro normalmente usa cristão ou, quando a formulação histórica importa, nazareno. A forma não nomeia um único grupo étnico.

Cultural and historical context in Simple English: Nasrany is a historical transliteration related to Arabic and other Middle Eastern forms such as Nasrani, meaning a Christian or Nazarene. European travel and colonial writing used many spellings for this religious community label. Its local tone can range from neutral identification to an outsider's category or insult, depending on speaker and period. Modern English normally uses Christian. Brazilian Portuguese may use cristão or, where the historical wording matters, nazareno. The form does not name one single ethnic group.

Example: "I fired at el-fil and killed a Nasrany."

Exemplo em português: "Atirei em el-fil e matei um Nasrany."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I fired at el-fil and killed a Nasrany." [Go to](#)
2. "He is only a Nasrany," Fahd said. [Go to](#)
3. "Do you think, Nasrany, that you are some great sheik, so you can order the Beduw like dogs?" [Go to](#)
4. "And by what name are you known, Nasrany?" [Go to](#)
5. "We have offered you peace and profit, Nasrany," he said. [Go to](#)
6. "You shall have until dark to decide, Nasrany, and you may know that Ibn Jad will not turn back until he has what he came for." [Go to](#)
7. "If it had not been for Motlog," said Fahd, "we would not have to worry about the Nasrany now, for I had my knife ready to cut the dog's throat when Motlog stopped me." [Go to](#)

8. After all, how much better off are we if we let the Nasrany live? [Go to](#)

Original English Version

1. "I fired at el-fil and killed a Nasrany." [Go to](#)

2. "It is but a Nasrany," insisted Fahd. [Go to](#)

3. "Thinkest thou, Nasrany, that thou art some great sheik that thou canst order about the Beduw as they were dogs?" [Go to](#)

4. "Wellah, I am sheik," he said, "and by what name art thou known, Nasrany?" [Go to](#)

5. "We have offered thee peace and profits, Nasrany," he said, "but if thou wouldst have war let it be war. [Go to](#)

6. "Thou shalt have until dark to decide, Nasrany, and thou mayest know that Ibn Jad will not turn back until he hath that for which he came." [Go to](#)

7. "But for Motlog," said Fahd, "we would now have no cause for worry concerning the Nasrany, for I had my knife ready to slit the dog's throat when Motlog interfered." [Go to](#)

8. After all how much better off are we if we permit the Nasrany to live? [Go to](#)

Numa /'nu:mə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Numa; Numa Pompílio

Forms in this book: NUMA, Numa, Numa's, Numas, Numa (rei lendário de Roma), Numa; Numa Pompílio, Numa Pompílio

ancient roman king

Contexto cultural e importância histórica: Numa refere-se mais frequentemente a Numa Pompílio, tradicionalmente o segundo rei de Roma depois de Rômulo. A tradição romana atribuiu a ele a criação de instituições religiosas, sacerdócios, rituais e partes do calendário, apresentando-o como legislador pacífico e piedoso. Historiadores modernos consideram muitos detalhes lendários, não seguramente documentados. Numa também existe como nome pessoal e pode identificar personagens fictícios. Em português brasileiro, usa-se Numa Pompílio para o rei romano. A fonte deve indicar se a figura histórico-lendária é realmente o referente.

Cultural and historical context in Simple English: Numa most commonly refers to Numa Pompilius, traditionally the second king of Rome after Romulus. Roman tradition credited him with establishing religious institutions, priesthoods, rituals, and parts of the calendar, presenting him as a peaceful and pious lawgiver. Modern historians treat many details as legendary rather than securely documented. Numa also exists as a personal name and can name fictional characters. Brazilian Portuguese uses Numa Pompílio for the Roman king. The source must determine whether the historical-legendary figure is intended.

Example: *Together, they had provoked Tublat and bothered Numa, the lion.*

Exemplo em português: *Juntos, eles tinham provocado Tublat e incomodado Numa, o leão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dango, Sheeta, and even strong Numa were nothing to him. [Go to](#)
2. He had lived peacefully with Dango the hyena, Sheeta the leopard, and Numa the lion. [Go to](#)
3. He knew when Numa passed and Sheeta the leopard. [Go to](#)
4. Even Numa the lion growled and moved to one side as the huge animal passed. [Go to](#)
5. Numa the lion, Dango the hyena, and Sheeta the leopard passed near that night. [Go to](#)
6. "When I was a little balu he saved me from Numa. [Go to](#)

Original English Version

1. Dango, Sheeta, even Numa the mighty were as naught to the pachyderm. [Go to](#)

2. In peace he had lived with Dango the hyena, Sheeta the leopard and Numa the lion. [Go to](#)

3. He knew when Numa passed and Sheeta the leopard; and then from afar and so faintly that it was but the shadow of a whisper, there came down the wind the trumpeting of a bull elephant. [Go to](#)

4. Even Numa the lion slunk growling to one side as the mighty pachyderm passed. [Go to](#)

5. Numa the lion, Dango the hyena, Sheeta the leopard passed near that night, and the scent of the helpless man-thing was strong in their nostrils, but when they saw who stood guard above Tarzan and heard the mutterings of the big bull, they passed on about their business while Tarzan of the Apes slept. [Go to](#)

6. "When I was a little balu he saved me from Numa. [Go to](#)

Rahla /'rɑ:lə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: viagem; relato de viagem

Forms in this book: Rahla, rahla, jornada; partida da caravana, jornada, partida da caravana, viagem; relato de viagem, viagem, relato de viagem

arabic travel term variant

Contexto cultural e importância histórica: Rahla é uma forma transliterada relacionada ao árabe riḥla, que significa viagem, jornada ou relato de viagem. Em contextos literários e históricos, uma riḥla pode ser narrativa estruturada de deslocamento, peregrinação, estudo ou exploração, sendo a obra de Ibn Battuta exemplo famoso. Vogais e consoantes variam na transcrição europeia, portanto Rahla pode representar pronúncia regional ou grafia antiga. O português brasileiro pode usar viagem, jornada, peregrinação ou relato de viagem conforme gênero e contexto, preservando Rahla em título ou nome próprio.

Cultural and historical context in Simple English: Rahla is a transliterated form related to Arabic riḥla, meaning a journey, trip, or travel account. In literary and historical contexts, a riḥla can be a structured narrative of travel, pilgrimage, study, or exploration, with Ibn Battuta's work being a famous example. Vowels and consonants vary in European transcription, so Rahla may represent regional pronunciation or older spelling. Brazilian Portuguese can use viagem, jornada, peregrinação, or relato de viagem according to genre and context, while preserving Rahla in a title or proper name.

Example: "Tomorrow, early, is the rahla," he said.

Exemplo em português: "Amanhã, cedo, será a rahla", disse ele.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tomorrow, early, is the rahla," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Go to](#)

2. "Tomorrow, early, is the rahla," he said; and the word spread quickly that early upon the morrow they would break camp. [Go to](#)

Sheikly /'ʃi:kli/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: à maneira de um xeique

Forms in this book: Sheikly, sheikly, de linhagem de xeque, à maneira de um xeique

arabic title derived adjective

Contexto cultural e importância histórica: Sheikly significa semelhante a um xeique, pertencente a ele ou comportando-se como um. É uma derivação inglesa incomum do título árabe sheikh e pode descrever roupa, autoridade, dignidade, riqueza ou maneira estereotipada associada à função. A ficção antiga pode empregá-la por uma lente orientalista, sem conhecimento preciso das sociedades árabes. O português brasileiro deve traduzir a qualidade pretendida, como à maneira de um xeique, evitando supor que todos os xeiques compartilhem aparência, posição ou comportamento únicos.

Cultural and historical context in Simple English: Sheikly means resembling, belonging to, or behaving like a sheikh. It is an uncommon English derivative built from the Arabic title sheikh and may describe dress, authority, dignity, wealth, or a stereotyped manner associated with that role. Older fiction can use it through an Orientalist lens rather than with precise knowledge of Arab societies. Brazilian Portuguese should render the intended quality, such as à maneira de um xeique, while avoiding the assumption that all sheikhs share one appearance, rank, or behavior.

Example: *"By Ullah, it is plain that thou art of sheikly blood, Tollog," exclaimed Ibn Jad.*

Exemplo em português: - *Por Ullah, está claro que és de sangue de xeique, Tollog - exclamou Ibn Jad. - A sabedoria de tuas palavras o proclama.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "By Ullah, it is plain that thou art of sheikly blood, Tollog," exclaimed Ibn Jad.

[Go to](#)

2. We are a long way from our own country and if aught should befall the sheik, Tollog, being next of blood, would assume the sheikly duties and honors. [Go to](#)

Tarmangani /,tɑ:rmæn'gɑ:ni/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: homem branco na linguagem de Tarzan

Forms in this book: Tarmangani, tarmangani, Tarmangani's, homem branco na linguagem de Tarzan

tarzan fictional language term

Contexto cultural e importância histórica: Tarmangani é uma palavra da linguagem inventada dos grandes macacos nos livros de Tarzan, de Edgar Rice Burroughs, geralmente significando ser humano branco ou homem branco. Tarzan e os macacos usam vocabulário recorrente para animais, povos e ações, tornando o termo parte da construção de mundo da série. Ele também reflete categorias raciais e pressupostos coloniais da época em que os romances foram escritos. O português deve manter Tarmangani com explicação e ler sua classificação criticamente, sem tratá-la como linguagem etnográfica neutra.

Cultural and historical context in Simple English: Tarmangani is a word in the invented Great Ape language of Edgar Rice Burroughs's Tarzan books, generally meaning a white human or white man. Tarzan and the apes use a recurring vocabulary for animals, peoples, and actions, making the term part of the series' world-building. It also reflects the racial categories and colonial assumptions of the period in which the novels were written. Portuguese should retain Tarmangani with an explanation and read its classification critically rather than treating it as neutral ethnographic language.

Example: *Who could find beauty in the small nose of the Tarmangani after seeing Taug's wide nostrils?*

Exemplo em português: *Quem poderia achar beleza no nariz pequeno do Tarmangani depois de ver as largas narinas de Taug?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tantor never thought of Tarzan as one of the Tarmangani, because white men meant trouble, pain, and annoyance to him. [Go to](#)
2. Why should they love or trust the cruel and merciless Tarmangani? [Go to](#)
3. "The Tarmangani caught me and tied my wrists and ankles. [Go to](#)
4. From just behind the leaves, a voice answered, "You are a Tarmangani." [Go to](#)
5. The Tarmangani and the Gomangani tied him up, and Tantor brought him here. [Go to](#)
6. It carried clear messages to both the Mangani and the Tarmangani, the great ape and the great white ape. [Go to](#)
7. "Tarmangani!" he cried. [Go to](#)

8. Toyat was building up his anger so he would dare to attack the Tarmangani, and he also wanted to stir up the fighting spirit of the others. [Go to](#)

Original English Version

1. Tantor never thought of Tarzan as one of the Tarmangani, for the white man was synonymous with discomfort, pain, annoyance, whereas Tarzan of the Apes meant to him restful companionship, peace, happiness. [Go to](#)

2. He knew that the first sight of him might arouse distrust, fear, rage; for what reason had they to love or trust the cruel and merciless Tarmangani? [Go to](#)

3. "The Tarmangani caught me and bound my wrists and ankles. [Go to](#)

4. From just behind the screen of foliage a voice replied, "You are a Tarmangani." [Go to](#)

5. The Tarmangani and the Gomangani bound him and Tantor brought him here. [Go to](#)

6. Of course, in the meagre language of the apes, their conversation did not sound at all like a conversation between men, but was rather a mixture of growls and grunts and gestures which, however, served every purpose that could have been served by the most formal and correct of civilized speech since it carried its messages clearly to the minds of both the Mangani and the Tarmangani, the great ape and the great white ape. [Go to](#)

7. "Tarmangani!" he cried. [Go to](#)

8. Toyat was working himself to a pitch of rage that would nerve him to attack the Tarmangani, and by these maneuvers he hoped also to arouse the savage fighting spirit of his fellows. [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Abd el-Aziz (series character)

Forma em português: Abd el-Aziz

English forms in this book: Abd, Abd el-Aziz

Formas em português neste livro: Abd el-Aziz, Abd

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Bedauwy Human Man / Bedauwy human man

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: the first element of Abd el-Aziz's name; his tent collapses during the elephant's attack on the expedition

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: distinctive, observant, active

Traços: marcante, atento, ativo

Character synopsis: Abd el-Aziz is the first element of Abd el-Aziz's name; his tent collapses during the elephant's attack on the expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Abd el-Aziz as the first element of Abd el-Aziz's name; his tent collapses during the elephant's attack on the expedition. The characterization emphasizes distinctive, observant, active. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Abd el-Aziz é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Abd el-Aziz como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Abd el-Aziz de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What are you doing on the tent of Abd el-Aziz, brother?" [Go to](#)
2. "He is working with Sheytan, who came as an el-fil and carried the Nasrany into the jungle after throwing me onto the top of the tent of Abd el-Aziz. [Go to](#)
3. I can still hear Abd el-Aziz squealing and cursing below, as if he were the one who was attacked and not I." [Go to](#)

4. Still, he could not understand how his brother had ended up on top of the tent of Abd el-Aziz. [Go to](#)

Original English Version

1. What, O brother, art thou doing upon the beyt of Abd el-Aziz?" [Go to](#)
2. "He is in league with Sheytan, who came in the guise of el-fil and carried the Nasrany into the jungle, after throwing me upon the top of the beyt of Abd el-Aziz, whom I still hear squealing and cursing beneath as though it had been he who was attacked rather than I." [Go to](#)
3. Of course he knew that Tollog was a liar--that he always had known--yet he could not understand how his brother had come to be upon the top of the beyt of Abd el-Aziz. [Go to](#)

Ateja (series character)

Forma em português: Ateja

English forms in this book: Ateja

Formas em português neste livro: Ateja

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Bedouin Human Woman / Bedouin human woman

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: Ibn Jad's daughter, loved by Zeyd and courted through Tollog's schemes on Fahd's behalf

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ateja is Ibn Jad's daughter, loved by Zeyd and courted through Tollog's schemes on Fahd's behalf. Across the Tarzan series, this card identifies Ateja as Ibn Jad's daughter, loved by Zeyd and courted through Tollog's schemes on Fahd's behalf. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Ateja from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Ateja é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Ateja como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Ateja de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their area was separated from the mukaad by only a low curtain, so he could sometimes see Ateja, Ibn Jad's daughter. [Go to](#)
2. Ateja was making sandals from an old camel-leather bag that had held dates on many trips. [Go to](#)
3. Away from the beyt of Ibn Jad, Ateja, the sheik's daughter, lingered there with Zeyd. [Go to](#)
4. "Tell me, Ateja," he said, "that you love no one but Zeyd." [Go to](#)
5. "Listen, Ateja. [Go to](#)
6. Zeyd rode beside Ateja, the sheik's daughter, and he looked at her face more often than at the trail ahead. [Go to](#)

Original English Version

1. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)
2. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Go to](#)
3. Without the beyt of Ibn Jad, Ateja, the sheik's daughter, loitered, and with her was Zeyd. [Go to](#)
4. "Tell me, Ateja," he said, "that you love no other than Zeyd." [Go to](#)
5. "Listen, Ateja, I doubt his loyalty to thy father, and not his alone, but another whose name I durst not even whisper. [Go to](#)
6. Zeyd rode beside Ateja, the daughter of the sheik, and more often were his eyes upon her profile than upon the trail ahead. [Go to](#)

Fahd (series character)

Forma em português: Fahd

English forms in this book: Fahd

Formas em português neste livro: Fahd

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Arab Human Warrior / Arab human warrior

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: one of Ibn Jad's followers and Zeyd's rival for Ateja in the expedition to Nimmr

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Bu-lot / Bu-lot: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Mo-sar / Mo-sar: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- O-lo-a / O-lo-a: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Fahd is one of Ibn Jad's followers and Zeyd's rival for Ateja in the expedition to Nimmr. Across the Tarzan series, this card identifies Fahd as one of Ibn Jad's followers and Zeyd's rival for Ateja in the expedition to Nimmr. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Fahd from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Fahd é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Fahd como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Fahd de lugares, grupos, títulos e nomes

semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. Fejjuan signaled to Fahd, who moved quietly to the side of the black animal. [Go to](#)
3. Fahd raised his ancient matchlock, el-Lazzary, to his shoulder. [Go to](#)
4. "Strange!" said Fahd. [Go to](#)
5. Suddenly Fahd stopped. [Go to](#)
6. "Where did your bullet hit him, Fahd?" [Go to](#)
7. "I will finish him," said Fahd, drawing his khusa. [Go to](#)
8. Put back your knife, Fahd," said Motlog. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. Fejjuan motioned to Fahd, who moved stealthily to the side of the black. [Go to](#)
3. Fahd raised el-Lazzary, his ancient matchlock, to his shoulder. [Go to](#)
4. "Gluck!" ejaculated Fahd. [Go to](#)
5. Fahd suddenly stopped. [Go to](#)
6. "Where didst thy bullet strike him, Fahd?" [Go to](#)
7. "I will finish him," said Fahd, drawing his khusa. [Go to](#)
8. Put back thy knife, Fahd," said Motlog. [Go to](#)

Fejjuan (series character)

Forma em português: Fejjuan

English forms in this book: Fejjuan, Ulala

Formas em português neste livro: Fejjuan, Ulala

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Galla Human Warrior / Galla human warrior

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: Ibn Jad's enslaved Galla hunter who aids Tarzan and seeks freedom from the expedition

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tabo / Tabo: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Fejjuan is Ibn Jad's enslaved Galla hunter who aids Tarzan and seeks freedom from the expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Fejjuan as Ibn Jad's enslaved Galla hunter who aids Tarzan and seeks freedom from the expedition. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Fejjuan from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Fejjuan é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Fejjuan como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Fejjuan de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The abd Fejjuan, a black Galla slave, a strong warrior and famous hunter who ate raw meat, led the others. [Go to](#)
2. Fejjuan, like his companions, thought about fresh meat. [Go to](#)
3. If Fejjuan was sure of that, his days of slavery would end, and Ibn Jad would lose his best Galla slave. [Go to](#)
4. Two marches to the north, at the southern edge of Abyssinia, was the round house of Fejjuan's father. [Go to](#)
5. But Fejjuan knew neither the exact place of his father's house nor the exact plan of Ibn Jad. [Go to](#)
6. Fejjuan, the Galla slave, stopped at once and raised his hand to make the others stop too. [Go to](#)
7. Fejjuan signaled to Fahd, who moved quietly to the side of the black animal. [Go to](#)
8. You missed," said Fejjuan. [Go to](#)

Original English Version

1. The abd Fejjuan, black Galla slave, sleek, ebon warrior, eater of raw meat, famed hunter, led the others. [Go to](#)
2. Fejjuan, as his comrades, thought of fresh meat, but also he thought of el-Habash, the land from which he had been stolen as a boy. [Go to](#)
3. Two marches to the north, in the southern extremity of Abyssinia, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a magician of repute. [Go to](#)
4. But of either the exact location of his father's house or the exact plans of Ibn Jad, Fejjuan was equally ignorant. [Go to](#)
5. Fejjuan, the Galla slave, halted in his tracks, stopping those behind him by the silent mandate of an upraised hand. [Go to](#)
6. Fejjuan motioned to Fahd, who moved stealthily to the side of the black. [Go to](#)
7. Thou missed," exclaimed Fejjuan. [Go to](#)
8. "He is not dead," announced Fejjuan, who had kneeled and placed an ear above the ape-man's heart. [Go to](#)

Ga-yat (series character)

Forma em português: Ga-yat

English forms in this book: Ga-yat, Gayat

Formas em português neste livro: Ga-yat, Gayat

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the Lost Empire; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Lost Empire

Role: a powerful named great ape who leads the herd's defense and recognizes Tarzan during the Opar expedition

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ga-yat is a powerful named great ape who leads the herd's defense and recognizes Tarzan during the Opar expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Ga-yat as a powerful named great ape who leads the herd's defense and recognizes Tarzan during the Opar expedition. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan and the Lost Empire and 2 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Ga-yat é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. Na série Tarzan, esta ficha identifica Ga-yat como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan and the Lost Empire e mais 2 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Ga-yat de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is Tarzan of the Apes," growled Gayat. [Go to](#)
2. Several of the other bulls now circled and jumped in the air as Gayat stood at Tarzan's side. [Go to](#)
3. M'walat and Gayat would defend him, and then more bulls would join the fight. [Go to](#)

Original English Version

1. "It is Tarzan of the Apes," growled Gayat. [Go to](#)
2. Several of the other bulls were now circling and leaping into the air as Gayat placed himself at Tarzan's side. [Go to](#)
3. M'walat and Gayat would attack in his defense; several more bulls would launch themselves into the battle and there would ensue a free for all fight from which not all of them would emerge alive, and none without more or less serious injuries; but Tarzan of the Apes did not wish to battle with his friends. [Go to](#)

Hirfa (series character)

Forma em português: Hirfa

English forms in this book: Hirfa

Formas em português neste livro: Hirfa

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Bedauwy Human Woman / Bedauwy human woman

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: Ibn Jad's wife, seen preparing food and sleeping beside the Bedauwy expedition leader

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: distinctive, observant, active

Traços: marcante, atento, ativo

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Hirfa is Ibn Jad's wife, seen preparing food and sleeping beside the Bedauwy expedition leader. Across the Tarzan series, this card identifies Hirfa as Ibn Jad's wife, seen preparing food and sleeping beside the Bedauwy expedition leader. The characterization emphasizes distinctive, observant, active. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Hirfa from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Hirfa é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Hirfa como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Hirfa de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He could also sometimes see Hirfa, his wife, but that did not interest him at all. [Go to](#)
2. Hirfa was putting mutton into a large Jidda pot to boil for the next meal. [Go to](#)

Original English Version

1. That it also afforded an occasional glimpse of Hirfa, his wife, raised not the temperature of Zeyd an iota. [Go to](#)
2. In a great brazen Jidda, Hirfa was placing mutton to be boiled for the next meal while Ateja fashioned sandals from an old bag of camel leather impregnated with the juice of the dates that it had borne upon many a rahla, and meanwhile they missed naught of the conversation that passed in the mukaad. [Go to](#)

James Hunter Blake (series character)

Forma em português: James Hunter Blake

English forms in this book: Blake, James, James Blake, James Hunter Blake, Knight of Nimmr, Sir James

Formas em português neste livro: James Hunter Blake, Blake, James, Sir James, James Blake

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: American Human Hunter / American human hunter

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: James Hunter Blake, the young American hunter and principal outsider in Tarzan, Lord of the Jungle

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: James Hunter Blake is James Hunter Blake, the young American hunter and principal outsider in Tarzan, Lord of the Jungle. Across the Tarzan series, this card identifies James Hunter Blake as James Hunter Blake, the young American hunter and principal outsider in Tarzan, Lord of the Jungle. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: James Hunter Blake é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica James Hunter Blake como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem James Hunter Blake de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This one changed the whole life of James Hunter Blake, a young rich American hunting big game in Africa for the first time with his friend Wilbur Stimbol. [Go to](#)
2. The fact that Stimbol was twenty-five years older than Blake made him seem even more certain of himself. [Go to](#)
3. Blake was a calm young man of twenty-five, and he found Stimbol's pride more amusing than upsetting. [Go to](#)
4. Blake was disappointed, but he decided to continue and take whatever pictures he could with a still camera. [Go to](#)
5. Blake hoped these problems had been settled. [Go to](#)
6. Stimbol had promised to let Blake handle the safari and to stop abusing the men. [Go to](#)
7. Blake thought they would get through without more trouble and go back to America as friends. [Go to](#)
8. Stimbol and Blake were walking side by side in front of the porter. [Go to](#)

Original English Version

1. This one altered the entire life of James Hunter Blake, young, rich, American, hunting big game for the first time in Africa with his friend Wilbur Stimbol who, having spent three weeks in the jungle two years before, was naturally the leader of the expedition and an infallible authority on all matters pertaining to big game, African jungle, safari, food, weather and Negroes. [Go to](#)
2. The further fact that Stimbol was twenty-five years Blake's senior naturally but augmented his claims to omniscience. [Go to](#)
3. These factors did not in themselves constitute the basis for the growing differences between the two men, for Blake was a phlegmatically inclined young man of twenty-five who was rather amused at Stimbol's egotism than otherwise. [Go to](#)
4. Blake was disappointed, but he made up his mind to go on through and get what pictures he could with a still camera. [Go to](#)
5. There had since been one or two altercations relative to Stimbol's treatment of the black porters, but these matters, Blake was hopeful, had been ironed out and Stimbol had promised to leave the handling of the safari to Blake and refrain from any further abuse of the men. [Go to](#)
6. It seemed now to Blake that after all they were going to pull through without further difficulty and that he and Stimbol would return to America together, to all intent and purpose still friends; but just then a black porter caught his foot in an entangling creeper and stumbled, throwing his load to the ground. [Go to](#)
7. Directly in front of the porter Stimbol and Blake were walking side by side and, as though guided by a malevolent power, the load crashed into Stimbol, hurling him to

the ground. [Go to](#)

8. "You damned clumsy swine!" he cried, and before Blake could interfere or the porter protect himself the angry white man stepped quickly over the fallen load and struck the black a terrific blow in the face that felled him; and as he lay there, Stimbol kicked him in the side. [Go to](#)

Kala (series character)

Forma em português: Kala

English forms in this book: Kala

Formas em português neste livro: Kala

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kala is Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity. Across the Tarzan series, this card identifies Kala as Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle Tales of Tarzan and 15 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Kala from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Kala é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Kala como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização

destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 15 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Kala de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he moved lazily through the forest with the shaggy beasts, he thought about Kala, his foster mother. [Go to](#)

Original English Version

1. And as he loafed lazily through the forest with the shaggy brutes he thought of his foster mother, Kala, the great she-ape, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old Tublat, her mate, and against the enmity of Kerchak, the terrible old king ape. [Go to](#)

Kerchak (series character)

Forma em português: Kerchak

English forms in this book: Kerchak

Formas em português neste livro: Kerchak

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: the dominant male great ape who leads Tarzan's childhood tribe until Tarzan defeats him

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kerchak is the dominant male great ape who leads Tarzan's childhood tribe until Tarzan defeats him. Across the Tarzan series, this card identifies Kerchak as the dominant male great ape who leads Tarzan's childhood tribe until Tarzan defeats him. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle Tales of Tarzan and 12 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Kerchak from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Kerchak é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Kerchak como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em

Jungle Tales of Tarzan e mais 12 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Kerchak de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I lived long with the tribe of Kerchak. [Go to](#)
2. When Kerchak died, I became king ape. [Go to](#)
3. He remembered with pride how she had fiercely protected him from the jungle's enemies, from old Tublat, her mate, and from Kerchak, the terrible old ape king. [Go to](#)
4. Tarzan felt as if he had seen Kerchak only yesterday, so clearly did he remember the great body and fierce face of the old ape. [Go to](#)
5. Kerchak had been a wonderful beast. [Go to](#)

Original English Version

1. "I am Tarzan of the Apes, mighty hunter, mighty fighter; long did I range with the tribe of Kerchak; when Kerchak died I became king ape; many of you know me; all know that I am first a Mangani; that I am friend to all Mangani. [Go to](#)
2. And as he loafed lazily through the forest with the shaggy brutes he thought of his foster mother, Kala, the great she-ape, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old Tublat, her mate, and against the enmity of Kerchak, the terrible old king ape. [Go to](#)
3. As it had been but yesterday since he had seen him, Tarzan's memory projected again upon the screen of recollection the huge bulk and the ferocious features of old Kerchak. [Go to](#)
4. To the childish mind of the ape-boy, Kerchak had been the personification of savage ferocity and authority, and even today he recalled him with almost a sensation of awe. [Go to](#)

Learned Sahar (series character)

Forma em português: Sahar

English forms in this book: Learned Sahar, Sahar

Formas em português neste livro: Sahar

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: African Human Magician / African human magician

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: an individually identified participant whose actions are documented in Tarzan, Lord of the Jungle

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: distinctive, observant, active

Traços: marcante, atento, ativo

Relationships / Relações:

- Adendrohahkis / Adendrohahkis: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Learned Sahar is an individually identified participant whose actions are documented in Tarzan, Lord of the Jungle. Across the Tarzan series, this card identifies Learned Sahar as an individually identified participant whose actions are documented in Tarzan, Lord of the Jungle. The characterization emphasizes distinctive, observant, active. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Learned Sahar from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Sahar é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Sahar como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Sahar de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was almost on the rough route that Ibn Jad had planned nearly a year before, when he began this mad adventure after advice from a famous Sahar magician. [Go to](#)
2. If she is as beautiful as Sahar said, the men of Nimmr may guard her even more fiercely than the treasure." [Go to](#)

Original English Version

1. "The difficulty will lie in getting out of el-Habash with the treasure and the woman; and if she is as beautiful as the Sahar said, the men of Nimmr may protect her even more savagely than they would the treasure." [Go to](#)

M'walat (series character)

Forma em português: M'walat

English forms in this book: M'walat

Formas em português neste livro: M'walat

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: an individually named great ape who tells Tarzan that Toyat has become king

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Wayne Colt / Wayne Colt: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Firc / Firc: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: M'walat is an individually named great ape who tells Tarzan that Toyat has become king. Across the Tarzan series, this card identifies M'walat as an individually named great ape who tells Tarzan that Toyat has become king. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish M'walat from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: M'walat é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica M'walat como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem M'walat de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "M'walat!" the ape-man cried. [Go to](#)
2. "Toyat is king," M'walat replied. [Go to](#)
3. "Yes," M'walat agreed. [Go to](#)
4. "You are Tarzan of the Apes, the friend of M'walat. [Go to](#)
5. M'walat will do as you ask," the ape replied. [Go to](#)
6. The other members of the band moved forward into the clearing and saw that M'walat was unharmed. [Go to](#)
7. The young and the females stayed back, but the males moved forward to where Tarzan stood with M'walat beside him. [Go to](#)
8. "It is Tarzan of the Apes, friend of the Mangani," said M'walat. [Go to](#)

Original English Version

1. "M'walat!" exclaimed the ape-man. [Go to](#)
2. "Toyat is king," replied M'walat. [Go to](#)
3. "Yes," agreed M'walat [Go to](#)
4. "You are Tarzan of the Apes, the friend of M'walat. [Go to](#)
5. M'walat will do as you ask," replied the ape. [Go to](#)
6. As the other members of the band pressed forward into the clearing, seeing that M'walat was not harmed, the latter stooped and with powerful teeth severed the camel leather thongs that secured the wrists of the ape-man, and similarly he freed his ankles. [Go to](#)
7. The young and the shes hung back, but the bulls pressed forward to where Tarzan stood with M'walat at his side. [Go to](#)
8. "It is Tarzan of the Apes, friend of the Mangani," said M'walat. [Go to](#)

Motlog (series character)

Forma em português: Motlog

English forms in this book: Motlog

Formas em português neste livro: Motlog

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Arab Human Hunter / Arab human hunter

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: an Arab hunter in Ibn Jad's expedition who participates in the pursuit through the African interior

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: distinctive, observant, active

Traços: marcante, atento, ativo

Relationships / Relações:

- Adendrohahkis / Adendrohahkis: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Motlog is an Arab hunter in Ibn Jad's expedition who participates in the pursuit through the African interior. Across the Tarzan series, this card identifies Motlog as an Arab hunter in Ibn Jad's expedition who participates in the pursuit through the African interior. The characterization emphasizes distinctive, observant, active. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Motlog from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Motlog é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Motlog como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca marcante, atento, ativo. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Motlog de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. "It is indeed a Christian dog, and naked too," said Motlog. [Go to](#)
3. Put back your knife, Fahd," said Motlog. [Go to](#)
4. "Tarzan!" Motlog cried. [Go to](#)
5. "When I drew my khusa, you should not have stopped my hand, Motlog," Fahd said. [Go to](#)
6. "No, by Allah!" Motlog cried. [Go to](#)
7. "By Allah, you speak wisely," Motlog answered. [Go to](#)
8. "We are only poor men," said Motlog. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. "It is indeed a Christian dog, and naked, too," said Motlog. [Go to](#)
3. Put back thy knife, Fahd," said Motlog. [Go to](#)
4. "Tarzan!" exclaimed Motlog. [Go to](#)
5. "When I drew my khusa thou shouldst not have stopped my hand, Motlog," complained Fahd; "but it is not too late yet." He placed his hand upon the hilt of his knife. [Go to](#)
6. "Billah, nay!" cried Motlog. [Go to](#)
7. "Wellah, you speak wisely," replied Motlog. [Go to](#)
8. "We are only poor men," said Motlog. [Go to](#)

Sheik Ibn Jad (series character)

Forma em português: Sheik Ibn Jad

English forms in this book: Ibn Jad, Sheik Ibn Jad

Formas em português neste livro: Sheik Ibn Jad, Ibn Jad

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Bedauwy Human Sheik / Bedauwy human sheik

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: an individually identified character active in Tarzan, Lord of the Jungle

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Septimus Favonius / Septimus Favonius: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Erich von Harben / Erich von Harben: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Sheik Ibn Jad leads the Bedauwy expedition seeking treasure and the rumored lost Christian settlement of Nimmr. Across the Tarzan series, this card identifies Sheik Ibn Jad as an individually identified character active in Tarzan, Lord of the Jungle. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Sheik Ibn Jad from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Sheik Ibn Jad é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Sheik Ibn Jad como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Sheik Ibn Jad de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the forest, Fahd and Motlog from the tribe el-Harb hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. For months Ibn Jad had traveled south, and now he had gone east for a long distance. [Go to](#)
3. If Fejjuan was sure of that, his days of slavery would end, and Ibn Jad would lose his best Galla slave. [Go to](#)
4. It was almost on the rough route that Ibn Jad had planned nearly a year before, when he began this mad adventure after advice from a famous Sahar magician. [Go to](#)
5. But Fejjuan knew neither the exact place of his father's house nor the exact plan of Ibn Jad. [Go to](#)
6. "Then let us take him before Ibn Jad, so the blame will be his," said Fahd. [Go to](#)
7. Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad sat in the open men's part of his beyt es-sh'ar. [Go to](#)
8. Their area was separated from the mukaad by only a low curtain, so he could sometimes see Ateja, Ibn Jad's daughter. [Go to](#)

Original English Version

1. In the forest Fahd and Motlog, of the tribe el-Harb, hunted north from the menzil of Sheik Ibn Jad of the Beny Salem fendy el-Guad. [Go to](#)
2. For months Ibn Jad had been traveling south and now he had come east for a long distance. [Go to](#)
3. When he was sure of that his days of slavery would be over and Ibn Jad would have lost his best Galla slave. [Go to](#)
4. Two marches to the north, in the southern extremity of Abyssinia, stood the round dwelling of the father of Fejjuan, almost on the roughly mapped route that Ibn Jad had planned nearly a year since when he had undertaken this mad adventure upon the advice of a learned Sahar, a magician of repute. [Go to](#)
5. But of either the exact location of his father's house or the exact plans of Ibn Jad, Fejjuan was equally ignorant. [Go to](#)
6. "Let us then take him before Ibn Jad that the responsibility may be his," said Fahd. [Go to](#)
7. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)

8. "We have come a long way without mishap from our own beled," Ibn Jad was remarking, "and the way has been longer because I wished not to pass through el-Habash lest we be set upon or followed by the people of that country. [Go to](#)

Tana (series character)

Forma em português: Tana

English forms in this book: Tana

Formas em português neste livro: Tana

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: an individually named Mangani associated with Tarzan's early ape community and remembered again when he encounters his old jungle companions

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tana is an individually named Mangani associated with Tarzan's early ape community and remembered again when he encounters his old jungle companions. Across the Tarzan series, this card identifies Tana as an individually named Mangani associated with Tarzan's early ape community and remembered again when he encounters his old jungle companions. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle and 1 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Tana é um mangani nomeado ligado à antiga comunidade de símios de Tarzan e lembrado novamente quando ele encontra seus velhos companheiros da selva. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tana como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle e mais 1 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of little black boy Tibo, whom he had tried to adopt. [Go to](#)

Original English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Go to](#)

Tarzan (series character)

Forma em português: Tarzan

English forms in this book: Ao pontando, Caldwell, Dor-ul-Otho, Great Bwana, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan, Tarzan of the Apes, Tarzan the Terrible, Tarzan-jad-guru, The Giant, The Lord of the Jungle, Zuanthrol

Formas em português neste livro: Tarzan, Caldwell, Dor-ul-Otho, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan of the Apes, Tarzan-jad-guru, Zuanthrol, Ao pontando, O Senhor da Selva

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Human Ape Man / Human ape man

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan; The Tarzan Twins

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Zoanthroago / Zoanthroago: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Pan-at-lee / Pan-at-lee: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Om-at / Om-at: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tarzan is the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. Across the Tarzan series, this card identifies Tarzan as the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle

Tales of Tarzan and 16 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Tarzan é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tarzan como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 16 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tarzan de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tantor slept in the midday heat, and Tarzan, Lord of the Jungle, dozed on the back of his great friend. [Go to](#)
2. A little ahead of them, under the sleepy leaves of other trees, Tarzan and Tantor slept. [Go to](#)
3. Tarzan started to stand up, but at that same moment the elephant passed under a low branch. [Go to](#)
4. The branch struck Tarzan on the head and threw him to the ground. [Go to](#)
5. Tantor never thought of Tarzan as one of the Tarmangani, because white men meant trouble, pain, and annoyance to him. [Go to](#)
6. But Tarzan of the Apes meant friendship, peace, and happiness. [Go to](#)
7. Of all the jungle creatures, except his own kind, Tantor kept company with Tarzan alone. [Go to](#)
8. They bent down and rolled Tarzan over. [Go to](#)

Original English Version

1. But there were no other eyes to see and Tantor drowsed in the heat of midday and Tarzan, Lord of the Jungle, dozed upon the back of his mighty friend. [Go to](#)
2. Beneath the drowsing leaves of other trees a stone's throw ahead of them Tarzan and Tantor slept, their perceptive faculties momentarily dulled by the soothing influence of fancied security and the somnolence that is a corollary of equatorial midday. [Go to](#)
3. As Tantor surged forward at the sound of the report Tarzan started to spring to an upright position, and at the same instant the pachyderm passed beneath a low-hanging limb which struck the ape-man's head, sweeping him to the ground, where he lay stunned and unconscious. [Go to](#)
4. Tantor never thought of Tarzan as one of the Tarmangani, for the white man was synonymous with discomfort, pain, annoyance, whereas Tarzan of the Apes meant

to him restful companionship, peace, happiness. [Go to](#)

5. Of all the jungle beasts, except his own kind, he fraternized with Tarzan only. [Go to](#)

6. They stooped and rolled Tarzan over. [Go to](#)

7. They had scarce done when Tarzan opened his eyes and looked them slowly over.

[Go to](#)

8. "I am Tarzan," replied the ape-man, as one might say, "I am the sheik of sheiks."

[Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Tarzan grows from Kala's adopted jungle child into Lord Greystoke while preserving the skills, loyalties, and independent judgment formed among the great apes.

Tarzan passa de filho adotivo de Kala a lorde Greystoke, preservando as habilidades, lealdades e o julgamento independente formados entre os grandes símios.

Teeka (series character)

Forma em português: Teeka

English forms in this book: Teeka

Formas em português neste livro: Teeka

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: the young female great ape loved by Tarzan and later paired with Taug in Jungle Tales

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Teeka is the young female great ape loved by Tarzan and later paired with Taug in Jungle Tales. Across the Tarzan series, this card identifies Teeka as the young female great ape loved by Tarzan and later paired with Taug in Jungle Tales. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle Tales of Tarzan and 1 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Teeka é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Teeka como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 1 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Teeka de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of little black boy Tibo, whom he had tried to adopt. [Go to](#)

Original English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Go to](#)

Terkoz (series character)

Forma em português: Terkoz

English forms in this book: Terkoz

Formas em português neste livro: Terkoz

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Jewels of Opar

Role: the powerful ape who challenges Tarzan and abducts Jane before Tarzan defeats him

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Jewels of Opar

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Terkoz is the powerful ape who challenges Tarzan and abducts Jane before Tarzan defeats him. Across the Tarzan series, this card identifies Terkoz as the powerful ape who challenges Tarzan and abducts Jane before Tarzan defeats him. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan and the Jewels of Opar and 4 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Terkoz from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Terkoz é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Jewels of Opar. Na série Tarzan, esta ficha identifica Terkoz como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Jewels of Opar. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan and the Jewels of Opar e mais 4 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan also remembered his fights with Terkoz and with Bolgani the gorilla. [Go to](#)

Original English Version

1. He fought again his battles with Terkoz and with Bolgani the gorilla. [Go to](#)

Tibo (series character)

Forma em português: Tibo

English forms in this book: Go-bu-balu, Tibo

Formas em português neste livro: Tibo, Go-bu-balu

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: African Human Boy / African human boy

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: Momaya's young son, abducted by an ape and protected by Tarzan in Jungle Tales

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Korak / Korak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Akut / Akut: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tibo is Momaya's young son, abducted by an ape and protected by Tarzan in Jungle Tales. Across the Tarzan series, this card identifies Tibo as Momaya's young son, abducted by an ape and protected by Tarzan in Jungle Tales. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Jungle Tales of Tarzan and 1 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Tibo from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Tibo é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tibo como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 1 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações

individuais. Esses detalhes distinguem Tibo de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of little black boy Tibo, whom he had tried to adopt. [Go to](#)

Original English Version

1. He thought of Teeka, whom he had loved, and of Thaka and Tana, and of the little black boy, Tibo, whom he had endeavored to adopt; and so he dreamed through lazy daylight hours while Ibn Jad crept slowly northward toward the leopard city of Nimmr and in another part of the jungle events were transpiring that were to entangle Tarzan in the meshes of a great adventure. [Go to](#)

Tollog (series character)

Forma em português: Tollog

English forms in this book: Tollog

Formas em português neste livro: Tollog

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Arab Human Man / Arab human man

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: Ibn Jad's brother and a schemer who advances Fahd's interests against Zeyd

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Wayne Colt / Wayne Colt: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Firg / Firg: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tollog is Ibn Jad's brother and a schemer who advances Fahd's interests against Zeyd. Across the Tarzan series, this card identifies Tollog as Ibn Jad's brother and a schemer who advances Fahd's interests against Zeyd. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Tollog from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Tollog é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tollog como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tollog de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beside him in the mukaad sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd. [Go to](#)
2. "Do you think we will find this famous city easily once we are inside el-Habash?" asked Tollog, his brother. [Go to](#)
3. "Yes," Tollog said. [Go to](#)
4. "Magicians often lie," said Tollog. [Go to](#)
5. It is Fahd and Motlog coming back from the hunt," said Tollog. [Go to](#)
6. Tarzan also looked at Tollog, the sheik's brother, whose face was marked with smallpox scars and whose eyes looked shifty. [Go to](#)
7. "Indeed," said Tollog, the sheik's brother. [Go to](#)
8. "Tollog, you speak words of wisdom," said Ibn Jad, nodding with approval. [Go to](#)

Original English Version

1. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)
2. "And thinkest thou to find this fabled city easily, once we are within the boundaries of el-Habash?" asked Tollog, his brother. [Go to](#)
3. "Yea," testified Tollog, "I had it from one of the fendy Hazim that a wise Moghreby came by there in his travels and consulting the cabalistic signs in his book of magic discovered that indeed the treasure lay there." [Go to](#)
4. "Often do magicians lie," said Tollog. [Go to](#)
5. It is Fahd and Motlog returning from the hunt," said Tollog. [Go to](#)
6. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Go to](#)
7. "Wellah," said Tollog, the sheik's brother. [Go to](#)
8. "Tollog, thou speakest words of wisdom," said Ibn Jad, nodding appreciatively. [Go to](#)

Toyat (series character)

Forma em português: Toyat

English forms in this book: To-yat, Toyat

Formas em português neste livro: Toyat, To-yat

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the Lost Empire; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Lost Empire

Role: the hostile king ape whose tribe appears in later jungle episodes and who is also spelled To-yat

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Abdul Kamak / Abdul Kamak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Meriem / Meriem: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Toyat is the hostile king ape whose tribe appears in later jungle episodes and who is also spelled To-yat. Across the Tarzan series, this card identifies Toyat as the hostile king ape whose tribe appears in later jungle episodes and who is also spelled To-yat. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan and the Lost Empire and 2 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Toyat é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. Na série Tarzan, esta ficha identifica Toyat como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan and the Lost Empire e mais 2 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Toyat de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Toyat is king," M'walat replied. [Go to](#)
2. Toyat hates me. [Go to](#)
3. Toyat, the king ape, led them. [Go to](#)
4. Toyat was building up his anger so he would dare to attack the Tarmangani, and he also wanted to stir up the fighting spirit of the others. [Go to](#)
5. "It is a Tarmangani, enemy of the Mangani," cried Toyat. [Go to](#)
6. "Kill the Tarmangani!" shrieked Toyat, jumping high into the air. [Go to](#)
7. Toyat wants you to kill me because he hates Tarzan of the Apes. [Go to](#)
8. If Toyat has been a good king, Tarzan is glad. [Go to](#)

Original English Version

1. "Toyat is king," replied M'walat. [Go to](#)
2. Toyat hates me. [Go to](#)
3. In the lead was Toyat, king ape, and at his heels eight more full grown males with perhaps six or seven females and a number of young. [Go to](#)
4. Toyat was working himself to a pitch of rage that would nerve him to attack the Tarmangani, and by these maneuvers he hoped also to arouse the savage fighting spirit of his fellows. [Go to](#)
5. "It is a Tarmangani, enemy of the Mangani," cried Toyat "They come with great thunder sticks and kill us. [Go to](#)
6. "Kill the Tarmangani!" shrieked Toyat, leaping high into the air. [Go to](#)
7. Toyat would have you kill me because Toyat hates Tarzan of the Apes. [Go to](#)
8. He hates him not because he is a Tarmangani but because Tarzan once kept Toyat from becoming king. [Go to](#)

Tublat (series character)

Forma em português: Tublat

English forms in this book: Tublat

Formas em português neste livro: Tublat

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the City of Gold; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; The Beasts of Tarzan

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: Kala's violent mate and Tarzan's hostile ape foster father

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Luvini / Luvini: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Owaza / Owaza: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tublat is Kala's violent mate and Tarzan's hostile ape foster father. Across the Tarzan series, this card identifies Tublat as Kala's violent mate and Tarzan's hostile ape foster father. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle Tales of Tarzan and 4 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Tublat from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Tublat é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tublat como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 4 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tublat de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He remembered with pride how she had fiercely protected him from the jungle's enemies, from old Tublat, her mate, and from Kerchak, the terrible old ape king. [Go to](#)

Original English Version

1. And as he loafed lazily through the forest with the shaggy brutes he thought of his foster mother, Kala, the great she-ape, the only mother he had ever known; he recalled with a thrill of pride her savage defense of him against all their natural enemies of the jungle and against the hate and jealousy of old Tublat, her mate, and against the enmity of Kerchak, the terrible old king ape. [Go to](#)

Wilbur Stimbol (series character)

Forma em português: Wilbur Stimbol

English forms in this book: Stimbol, Wilbur Stimbol

Formas em português neste livro: Wilbur Stimbol, Stimbol

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: American Human Hunter / American human hunter

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: James Hunter Blake's arrogant hunting companion and a principal antagonist in Tarzan, Lord of the Jungle

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: ambitious, ruthless, dangerous

Traços: ambicioso, implacável, perigoso

Relationships / Relações:

- James Hunter Blake / James Hunter Blake: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Wilbur Stimbol is James Hunter Blake's arrogant hunting companion and a principal antagonist in Tarzan, Lord of the Jungle. Across the Tarzan series, this card identifies Wilbur Stimbol as James Hunter Blake's arrogant hunting companion and a principal antagonist in Tarzan, Lord of the Jungle. The characterization emphasizes ambitious, ruthless, dangerous. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Wilbur Stimbol from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Wilbur Stimbol é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Wilbur Stimbol como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca ambicioso, implacável, perigoso. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Wilbur Stimbol de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This one changed the whole life of James Hunter Blake, a young rich American hunting big game in Africa for the first time with his friend Wilbur Stimbol. [Go to](#)
2. Stimbol had spent three weeks in the jungle two years earlier, so he naturally acted as the leader. [Go to](#)
3. The fact that Stimbol was twenty-five years older than Blake made him seem even more certain of himself. [Go to](#)
4. Blake was a calm young man of twenty-five, and he found Stimbol's pride more amusing than upsetting. [Go to](#)
5. Because of Stimbol's rude manner and bad temper, the whole purpose of the expedition had to change. [Go to](#)
6. At railhead, while they were getting equipment and a safari, Stimbol insulted the cameraman so badly that the man left at once and went back to the coast. [Go to](#)
7. In the original plan, they were to shoot only for food and for six trophies that Stimbol especially wanted for his collection. [Go to](#)
8. Since then, there had been one or two arguments about how Stimbol treated the black porters. [Go to](#)

Original English Version

1. This one altered the entire life of James Hunter Blake, young, rich, American, hunting big game for the first time in Africa with his friend Wilbur Stimbol who, having spent three weeks in the jungle two years before, was naturally the leader of the expedition and an infallible authority on all matters pertaining to big game, African jungle, safari, food, weather and Negroes. [Go to](#)
2. The further fact that Stimbol was twenty-five years Blake's senior naturally but augmented his claims to omniscience. [Go to](#)
3. These factors did not in themselves constitute the basis for the growing differences between the two men, for Blake was a phlegmatically inclined young man of twenty-five who was rather amused at Stimbol's egotism than otherwise. [Go to](#)
4. The first rift had occurred at railhead when, through Stimbol's domineering manner and ill temper, the entire purpose of the expedition had been abandoned by necessity, and what was to have been a quasi-scientific motion picture camera study of wild African life had resolved itself into an ordinary big game hunt. [Go to](#)
5. At railhead, while preparations were going on to secure equipment and a safari, Stimbol had so offended and insulted the cameraman that he had left them flat and returned to the coast. [Go to](#)
6. He was not a man who enjoyed killing for the mere sport of taking life, and as originally planned there was to have been no shooting of game except for food and

half a dozen trophies that Stimbol particularly wished to add to his collection. [Go to](#)

7. There had since been one or two altercations relative to Stimbol's treatment of the black porters, but these matters, Blake was hopeful, had been ironed out and Stimbol had promised to leave the handling of the safari to Blake and refrain from any further abuse of the men. [Go to](#)

8. It seemed now to Blake that after all they were going to pull through without further difficulty and that he and Stimbol would return to America together, to all intent and purpose still friends; but just then a black porter caught his foot in an entangling creeper and stumbled, throwing his load to the ground. [Go to](#)

Zeyd (series character)

Forma em português: Zeyd

English forms in this book: Zeyd

Formas em português neste livro: Zeyd

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Bedouin Human Man / Bedouin human man

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan, Lord of the Jungle

Role: the young Bedouin who loves Ateja and becomes Blake's important ally near Nimmr

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Wayne Colt / Wayne Colt: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Firg / Firg: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Zeyd is the young Bedouin who loves Ateja and becomes Blake's important ally near Nimmr. Across the Tarzan series, this card identifies Zeyd as the young Bedouin who loves Ateja and becomes Blake's important ally near Nimmr. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan, Lord of the Jungle connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Zeyd from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Zeyd é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. Na série Tarzan, esta ficha identifica Zeyd como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan, Lord of the Jungle. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan, Lord of the Jungle ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Zeyd de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beside him in the mukaad sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd. [Go to](#)
2. Zeyd was likely less interested in the sheik than in being near the sheik's hareem. [Go to](#)
3. "By Ullah, I hope it is not like the treasure on the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)
4. "But no one dared to take it," said Zeyd. [Go to](#)
5. "May Ullah let it be as easy to find as the treasure of Geryeh," said Zeyd. [Go to](#)
6. "They are returning too soon," said Zeyd. [Go to](#)
7. He also saw the young Zeyd, whose face was not unpleasant. [Go to](#)
8. Away from the beyt of Ibn Jad, Ateja, the sheik's daughter, lingered there with Zeyd. [Go to](#)

Original English Version

1. The Sheik Ibn Jad of the fendy el-Guad squatted in the open men's compartment of his beyt es-sh'ar, and beside him in the mukaad of his house of hair sat Tollog, his brother, and a young Beduin, Zeyd, who, doubtless, found less attraction in the company of the sheik than in the proximity of the sheik's hareem whose quarters were separated from the mukaad only by a breast-high curtain suspended between the waist poles of the beyt, affording thus an occasional glimpse of Ateja, the daughter of Ibn Jad. [Go to](#)
2. That it also afforded an occasional glimpse of Hirfa, his wife, raised not the temperature of Zeyd an iota. [Go to](#)
3. "By Ullah, I hope it does not prove like the treasure that lies upon the great rock el-Howwara in the plain of Medain Salih," said Zeyd. [Go to](#)
4. "But none dared take it up," said Zeyd. [Go to](#)
5. "Ullah grant that it may be as easily found as the treasure of Geryeh," said Zeyd, "which lies a journey north of Tebuk in the ancient ruins of a walled city. [Go to](#)
6. "They return too soon," said Zeyd. [Go to](#)
7. Wrapped in his soiled calico thorrib, his head kerchief drawn across the lower part of his face, Ibn Jad exposed but two villainous eyes to the intent scrutiny of the ape-man which simultaneously included the pock-marked, shifty-eyed visage of Tollog, the sheik's brother, and the not ill-favored countenance of the youthful Zeyd. [Go to](#)
8. Without the beyt of Ibn Jad, Ateja, the sheik's daughter, loitered, and with her was Zeyd. [Go to](#)

Zutho (series character)

Forma em português: Zutho

English forms in this book: Zutho

Formas em português neste livro: Zutho

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the Lost Empire; Tarzan, Lord of the Jungle

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Lost Empire

Role: an individually named great ape appearing in Tarzan, Lord of the Jungle and Tarzan and the Lost Empire

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Adendrohahkis / Adendrohahkis: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Zutho is an individually named great ape appearing in Tarzan, Lord of the Jungle and Tarzan and the Lost Empire. Across the Tarzan series, this card identifies Zutho as an individually named great ape appearing in Tarzan, Lord of the Jungle and Tarzan and the Lost Empire. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan and the Lost Empire and 1 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Zutho é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. Na série Tarzan, esta ficha identifica Zutho como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan and the Lost Empire e mais 1 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Zutho de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You, Zutho!" he said, suddenly pointing at a huge bull. [Go to](#)
2. Have you forgotten, Zutho, the time when you were sick and the others left you to die? [Go to](#)
3. Zutho frowned as he began to remember things he was not used to thinking about. [Go to](#)
4. "Zutho remembers," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "You, Zutho!" he exclaimed, suddenly pointing a finger at a huge bull. [Go to](#)
2. Have you forgotten, Zutho, the time that you were sick and the other members of the tribe left you to die? [Go to](#)
3. Zutho was wrinkling his brows in unaccustomed recollection. [Go to](#)
4. "Zutho remembers," he said. [Go to](#)